叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 水晶宫及其他传说(the Crystal Palace And Other Legends) 000001

2. 水晶宫及其他传说(the Crystal Palace And Other Legends) 000002

3. 水晶宫及其他传说(the Crystal Palace And Other Legends) 000003

4. 水晶宫及其他传说(the Crystal Palace And Other Legends) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水晶宫及其他传说(The Crystal Palace and Other Legends)
第1/4页

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	['deɪvɪd]	[iː]	.	[braʊn]
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**David**	**E**	**.**	**Brown**
E	-	文本	准备	经过	大卫	E	.	棕色的

电子文本由大卫·E·布朗编写

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.		.	[net]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm]	[peɪdʒ]	['ɪmɪdʒɪz]	['dʒenərəsli]	[meɪd]	[ə'veɪləb(ə)l]	[baɪ]
from	**page**	**images**	**generously**	**made**	**available**	**by**
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]
Internet	**Archive**
互联网	档案

互联网档案馆

(	[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs]	:	/	/	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	)
(	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**)**
(	https	:	/	/	档案	.	组织	)

(https://archive.org)

[noʊt]	:	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[ə'veɪləb(ə)l]	[θruː]	['ɪntərnet]	['ɑːrkaɪv]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs]	:	/	/	['ɑːrkaɪv]	.	[ɔːrg]	/	['diːteɪlz]	/	crystalpalaceoth00frar
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**crystalpalaceoth00frar**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	crystalpalaceoth00frar

参见 https://archive.org/details/crystalpalaceoth00frar

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['krɪst(ə)l]	['pæləs]
CRYSTAL	**PALACE**
水晶	宫殿

水晶宫

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['ledʒəndz]
AND	**OTHER**	**LEGENDS**
和	其他	传说

以及其他传奇人物

[ˌriːˈtoʊld] [baɪ]
RETOLD BY
重述 经过

重述者

[məˈriː] [eɪtʃ] . [ˈfrɛri]
MARIE H . FRARY
玛丽 H . 弗拉里

玛丽·H·弗拉里

[ænd; ənd]
AND
和

和

[tʃɑːrlz] [em] . [ˈstɛbɪnz]
CHARLES M . STEBBINS
查尔斯 M . 斯蒂宾斯

查尔斯·M·斯特宾斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈhɜːrbərt] [iː] . [mɑːrˈtiːni]
WITH ILLUSTRATIONS BY HERBERT E . MARTINI
和 插图 经过 赫伯特 E . 马提尼

由赫伯特·E·马蒂尼绘制插图

[ˈstɛbɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
STEBBINS AND COMPANY
斯蒂宾斯 和 公司

斯蒂宾斯公司

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1909
版权 , -

版权所有，1909年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈstɛbɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
STEBBINS AND COMPANY
斯蒂宾斯 和 公司

斯蒂宾斯公司

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

['ledʒəndz][hæv; həv][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]

Legends	have	a	fascination	for	all	classes	of	people	,	but	they	possess	a
传说	有	一个	魅力	为了	全部	课程	的	人们	,	但	他们	具有	一个

[pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

peculiar	charm	for	children	.
奇特	魅力	为了	孩子们	.

传说故事对各阶层的人都有着特殊的吸引力，但对孩子们来说尤其如此。

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pər'tɪkjələrli] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə]

They	constitute	,	in	fact	,	a	form	of	literature	particularly	fitting	to
他们	构成	,	在	事实	,	一个	形式	的	文学	特别	配件	到

[ðə; ði]['ment(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

the	mental	world	of	the	child	.
这	精神的	世界	的	这	孩子	.

事实上，它们构成了一种特别适合儿童心理世界的文学形式。

[ɪn][ðem; ðəm][fækt][ænd; ənd]['fænsi][ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['blendɪd] .

In	them	fact	and	fancy	are	happily	blended	.
在	他们	事实	和	想要	是	快乐地	混合	.

在这些作品中，事实与虚构巧妙地融合在一起。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber] [fækts][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɔːr] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Around	the	bare	facts	of	recorded	or	unrecorded	history	,
大约	这	裸	事实	的	记录	或者	未记录的	历史	,

围绕着有记载或无记载的历史事实，

[ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ðə; ði][poʊ'etɪk][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['piːp(ə)l] .

are	woven	the	poetic	ideals	of	a	romantic	people	.
是	编织	这	诗意的	理想	的	一个	浪漫的	人们	.

编织着浪漫民族的诗意理想。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Nothing	could	be	more	worth	a	child's	reading	than	a	story	of	the	past
没有什么	可以	是	更多的	值得	一个	孩子的	阅读	比	一个	故事	的	这	过去的

[ðæt] [kən'veiz] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['evrideɪ] [laɪf][ʌv; əv]['riːəl]['piːp(ə)l] ,

that	conveys	not	only	an	idea	of	the	everyday	life	of	real	people	,
那	传递	不是	仅有的	一个	主意	的	这	每天	生活	的	真实的	人们	,

对于孩子来说，没有什么比讲述过去的故事更值得阅读的了，这些故事不仅能传达真实人物的日常生活，

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][æz; əz]['straɪvɪŋ]['æftər][aɪ'diːlz][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] .

but	represents	them	also	as	striving	after	ideals	in	various	forms	of	beauty	.
但	代表	他们	还	作为	努力	后	理想	在	各种各样的	表格	的	美丽	.

但也展现了她们在追求各种形式的美的理想。

[noʊ] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

No	influence	is	greater	than	the	moral	force	of	beauty	.
不	影响	是	更大的	比	这	道德	力量	的	美丽	.

没有任何影响力能超过美的道德力量。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['prez(ə)nt]['oʊnli]

In	the	present	volume	the	purpose	of	the	writers	has	been	to	present	only
在	这	展示	体积	这	目的	的	这	作家	有	到过	到	展示	仅有的

[sʌtʃ] ['ledʒəndz][æz; əz] [rɪ'viːl] [sɪm'plɪsəti] ,

such	legends	as	reveal	simplicity	,
这样的	传说	作为	揭示	简单	,

本书作者的目的在于只呈现那些体现简洁性的传说。

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

strength	,	and	beauty	.
力量	,	和	美丽	.

力量与美丽。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [meɪk] [ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]['fænsi] .

These	qualities	make	their	inevitable	appeal	to	the	child	fancy	.
这些	品质	制作	他们的	不可避免的	上诉	到	这	孩子	想要	.

这些特质使它们不可避免地受到孩子们的喜爱。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt]['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪdɪd][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] .

The	subject	matter	of	the	book	has	been	graded	for	children	of	eight	or	ten	years	.
这	主题	事情	的	这	书	有	到过	已评分	为了	孩子们	的	八	或者	十	年	.

这本书的内容适合八岁或十岁的儿童阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [greɪd] .

It	is	,	therefore	,	well	suited	for	use	as	a	supplementary	reader	in	the	fourth	or	fifth	grade	.
它	是	,	所以	,	出色地	适合	为了	使用	作为	一个	补充	读者	在	这	第四	或者	第五	年级	.

因此，它非常适合用作四年级或五年级的补充读物。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['sɛvən]

The	Crystal	Palace	7
这	水晶	宫殿	7

水晶宫7号

[ðə; ði]['eɪndʒl][peɪdʒ] -

The	Angel	Page	13
这	天使	页	-

天使 第13页

[ðə; ði] [noʊmz] [roʊd] -

The	Gnome's	Road	21
这	侏儒的	路	-

侏儒之路 21

[ðə; ði]['lɔːrəlai] -

The	Lorelei	26
这	洛蕾莱	-

罗蕾莱26

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪti] -

The	Sunken	City	31
这	凹陷	城市	-

沉没之城 31

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] -

The	Bird	of	Paradise	39
这	鸟	的	天堂	-

天堂鸟 39

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['eɪtri:] -
The **Bell** **of** **Atri** **48**
这 钟 的 阿特里 -

阿特里48号钟

[ðə; ði][pɑ:t][ʌv; əv][hɑ:t] ['pɔ:rɪdʒ] -
The **Pot** **of** **Hot** **Porridge** **53**
这 锅 的 热的 稀饭 -

一锅热粥 53

[ðə; ði]['sɪlvər] [bel] -
The **Silver** **Bell** **57**
这 银 钟 -

银铃 57

[ðə; ði] [tu:] ['beɪkər] [bɔɪz] -
The **Two** **Baker** **Boys** **66**
这 二 贝克 男孩们 -

两个贝克兄弟 66

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [wu:] -
The **Emperor's** **Wooing** **70**
这 皇帝的 求爱 -

皇帝求爱记 70

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] -
The **Magic** **Ring** **76**
这 魔法 戒指 -

魔法戒指76

[ˌʃɑ:rlə'meɪnz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] -
Charlemagne's **Generosity** **83**
查理曼大帝的 慷慨 -

查理曼大帝的慷慨 83

[ðə; ði]['sɪlvər] [brɪdʒ] -
The **Silver** **Bridge** **89**
这 银 桥 -

银桥89

[ðə; ði][pet]['reɪv(ə)n] -
The **Pet** **Raven** **93**
这 宠物 乌鸦 -

宠物渡鸦 93

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['treʒər] -
The **Night** **of** **the** **Stolen** **Treasure** **101**
这 夜晚 的 这 被盗 宝藏 -

《失窃宝藏之夜》第101章

[ðə; ði]['wɔ:tər] [spraɪts] -
The **Water** **Sprites** **106**
这 水 精灵 -

水精灵 106

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['meɪd(ə)n] -
The **Giant** **Maiden** **109**
这 巨大的 少女 -

巨型少女 109

[ðə; ði][swɑ:n] [naɪt] - [['sɛvən]]
The **Swan** **Knight** **113** **[** **7** **]**
这 天鹅 骑士 - [7]

天鹅骑士 113[7]

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs]
THE **CRYSTAL** **PALACE**
这 水晶 宫殿

水晶宫

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld]
Many **,** **many** **years** **ago** **there** **lived** **in** **the** **village** **of** **Zurdorf** **,** **a** **queer** **little** **old**
许多 , 许多 年 前 那里 居住地 在 这 村庄 的 - , 一个 酷儿 小的 老的
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

很久很久以前，在祖尔多夫村住着一位古怪的小老太太。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][kaɪnd][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] .
She **was** **a** **very** **kind** **old** **lady** **and** **a** **good** **nurse** **.**
她 曾是 一个 非常 种类 老的 女士 和 一个 好的 护士 .

她是一位非常善良的老太太，也是一位优秀的护士。

['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Often **she** **was** **called** **upon** **to** **care** **for** **the** **boys** **and** **girls** **of** **the** **village**
经常 她 曾是 称为 之上 到 关心 为了 这 男孩们 和 女孩们 的 这 村庄
.
:
.

她经常被叫去照顾村里的男孩女孩。

[ðeɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] .
They **quite** **enjoyed** **being** **ill** **because** **she** **knew** **so** **many** **interesting** **stories** **.**
他们 相当 享受 存在 患病的 因为 她 知道 所以 许多 有趣的 故事 .

他们很享受生病的时光，因为她知道很多有趣的故事。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [greɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ʌv; əv] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,
She **told** **them** **of** **great** **knights** **and** **ladies** **,** **of** **castles** **and** **fairies** **,**
她 讲述 他们 的 伟大的 骑士 和 女士们 , 的 城堡 和 仙女 ,

她给他们讲述了伟大的骑士和贵妇人，城堡和仙女的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['nɪmfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [spraɪts] ;
of **the** **wood** **nymphs** **and** **the** **water** **sprites** **;**
的 这 木头 若虫 和 这 水 精灵 ;

林中仙女和水精灵；

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld] ['fɑ:ðər] [raɪn] .
but **best** **of** **all** **was** **the** **story** **of** **old** **Father** **Rhine** **.**
但 最好的 的 全部 曾是 这 故事 的 老的 父亲 莱茵河 .

但最精彩的还是老莱茵河神父的故事。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
One **night** **as** **she** **sat** **knitting** **,** **a** **knock** **came** **at** **the** **cottage** **door** **.**
一 夜晚 作为 她 卫星 针织 , 一个 敲 来了 在 这 小屋 门 .

一天晚上，她坐在那里织毛衣时，有人敲响了小屋的门。

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ʌv; əv]
She **opened** **it** **and** **there** **stood** **a** **strange** **man** **,** **carrying** **a** **lantern** **of**
她 打开 它 和 那里 站立 一个 奇怪的 男人 , 携带 一个 灯笼 的
['kjʊriəs] ['pætərn] .
curious **pattern** **.**
好奇的 图案 .

她打开门，发现里面站着一个陌生的男人，提着一个图案奇特的灯笼。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
He **did** **not** **speak** **,** **but** **motioned** **to** **her** **to** **follow** **him** **.**
他 做过 不是 说话 , 但 示意 到 她 到 跟随 他 .

他没有说话，只是示意她跟他走。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [[eɪt]]

The	night	was	dark	,	and	the	rain	was	[	8	]
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	这	雨	曾是	[	8	]

夜色漆黑，下着雨[8]

['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

pouring	down	in	torrents	.
浇注	向下	在	种子	.

倾盆大雨，势不可挡。

[greɪt] [puːlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Great	pools	were	found	in	the	streets	.
伟大的	游泳池	是	成立	在	这	街道	.

街上发现了巨大的水池。

[ænt] ['mɑːˆəu] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

Aunt	Margot	,	as	the	children	called	the	old	lady	,	hesitated	to	follow	the	stranger	.
阿姨	玛戈特	,	作为	这	孩子们	称为	这	老的	女士	,	犹豫了一下	到	跟随	这	陌生人	.

孩子们都叫这位老太太玛戈阿姨，她犹豫着要不要跟着这个陌生人走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

It	was	not	,	however	,	because	she	was	afraid	of	the	storm	,
它	曾是	不是	,	然而	,	因为	她	曾是	害怕的	的	这	风暴	,

但这并非因为她害怕暴风雨。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

but	because	the	man	was	a	stranger	.
但	因为	这	男人	曾是	一个	陌生人	.

但因为这个人是个陌生人。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	motioned	to	her	again	.
他	示意	到	她	再次	.

他再次向她示意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['kaɪndli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

She	saw	that	his	face	was	kindly	,	and	so	decided	to	follow	him	.
她	锯	那	他的	脸	曾是	亲切地	,	和	所以	决定	到	跟随	他	.

她看到他面容和善，于是决定跟着他。

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [ðeɪ] [pæst] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Down	the	dark	street	they	passed	,	splashing	through	the	deep	pools	of	water	.
向下	这	黑暗的	街道	他们	通过了	,	溅起水花	通过	这	深的	游泳池	的	水	.

他们沿着昏暗的街道走去，溅起水花，穿过深潭。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [diːpər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['edi] [ə'baʊt]['mɑːrgoʊz] ['æŋklz] .

Suddenly	the	water	became	deeper	,	and	began	to	eddy	about	Margot's	ankles	.
突然	这	水	成为	更深	,	和	开始	到	涡流	关于	玛格特的	脚踝	.

突然间，水深增加，开始在玛戈的脚踝处形成漩涡。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] .

She	became	frightened	and	was	about	to	turn	and	flee	.
她	成为	害怕	和	曾是	关于	到	转动	和	逃跑	.

她感到害怕，正要转身逃跑。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ]['fɑːrðər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ɑːrt] [ðaʊ] ,

“	I	can	go	no	farther	,	”	she	shouted	;	“	what	manner	of	man	art	thou	,
“	我	能	去	不	更远	,	”	她	喊叫	;	“	什么	方式	的	男人	艺术	你	,

“我再也走不动了！”她喊道，“你究竟是怎样的人？”

[ænd; ənd] ['wɪðər] [wʊdst] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː] ?

and	whither	wouldst	thou	lead	me	?
和	往哪里去	会	你	带领	我	?

你要带我去哪里?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

"	The	old	man	did	not	answer	,
"	这	老的	男人	做过	不是	回答	,

老人没有回答。

[bʌt; bət] [kɔːt] ['mɑː^əu][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [raɪn] .

but	caught	Margot	in	his	arms	and	plunged	into	the	river	Rhine	.
但	捕捉	玛戈特	在	他的	武器	和	暴跌	进入	这	河	莱茵河	.

但他一把抱起玛戈，跳进了莱茵河。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ɪts][bæŋks] , [ænd; ənd][ɪts] ['ediɪŋ] ['wɔːtərz][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

It	had	risen	from	its	banks	,	and	its	eddying	waters	had	frightened
它	有	升起	从	它是	银行	,	和	它是	涡流	水	有	害怕

['mɑː^əu] .

Margot	.
玛戈特	.

它从河岸上涌起，翻腾的河水吓坏了玛戈特。

[daʊn] , [daʊn] , [θruː] [koʊld] [griːn] ['wɔːtərz] [[naɪn]]

Down	,	down	,	through	cold	green	waters	[	9	]
向下	,	向下	,	通过	寒冷的	绿色的	水	[	9	]

向下，向下，穿过冰冷的绿色水[9]

[ðeɪ] [sæŋk] .

they	sank	.
他们	沉没	.

它们沉没了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑː^əu][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [fər'evər] .

It	seemed	to	Margot	as	if	she	were	going	down	forever	.
它	似乎	到	玛戈特	作为	如果	她	是	去	向下	永远	.

玛格特觉得她仿佛要永远沉沦下去了。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

She	closed	her	eyes	and	ceased	to	struggle	.
她	关闭	她	眼睛	和	停止	到	斗争	.

她闭上眼睛，停止了挣扎。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['mɑː^əu]['oʊpənd]

At	last	they	seemed	to	have	passed	out	of	the	water	,	and	Margot	opened
在	最后的	他们	似乎	到	有	通过了	出去	的	这	水	,	和	玛戈特	打开

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

最后，他们似乎已经离开了水面，玛戈睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

She	found	herself	in	a	wonderful	crystal	palace	.
她	成立	她自己	在	一个	精彩的	水晶	宫殿	.

她发现自己置身于一座精美的水晶宫殿中。

['preʃəs] [stoʊnz] ['glitəd] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Precious	stones	glittered	all	about	her	.
宝贵的	石头	闪闪发光	全部	关于	她	.

她周身闪耀着宝石的光芒。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .

The	ornaments	were	of	silver	and	gold	.
这	装饰品	是	的	银	和	金子	.

这些饰品由银和金制成。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wʌndər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][led]['ɪntu:]

As	soon	as	she	had	recovered	from	her	wonder	,	she	was	led	into
作为	很快	作为	她	有	恢复	从	她	想知道	,	她	曾是	引领	进入

[æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbər] .

an	immense	chamber	.
一个	巨大	房间	.

她从惊奇中回过神来后，就被带进了一个巨大的房间。

[hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['sɪlkən] ['kʌvɜ-ɪŋz] , [leɪ][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l]['goʊldən] ['herd]

Here	on	a	bed	of	crystal	,	with	silken	coverings	,	lay	a	beautiful	golden	haired
这里	在	一个	床	的	水晶	,	和	丝	覆盖物	,	躺	一个	美丽的	金的	头发

[nɪmf] ,

nymph	,
仙女	,

这里，在铺着丝绸的水晶床上，躺着一位美丽的金色头发的仙女。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] .

who	was	ill	.
WHO	曾是	患病的	.

谁生病了。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

“	I	have	brought	you	here	,	”	said	the	old	man	,	“	to	care	for	my	beautiful
“	我	有	带来	你	这里	,	”	说	这	老的	男人	,	“	到	关心	为了	我的	美丽的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“我把你带到这里来，”老人说，“是为了照顾我美丽的妻子。”

[nɜ:rs] [hɜ:r; hər] ['tendərli] [bæk] [tu:; tə] [helθ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

Nurse	her	tenderly	back	to	health	,	and	you	shall	never	regret	it	.
护士	她	温柔地	后退	到	健康	,	和	你	将	绝不	后悔	它	.

悉心照料她，直到她恢复健康，你永远不会后悔。

” [ðə; ði] ['lʌvli] [nɪmf] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [oʊld]['mɑ:^əu] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt]

”	The	lovely	nymph	was	so	good	to	look	upon	that	old	Margot	took	great	delight
”	这	迷人的	仙女	曾是	所以	好的	到	看	之上	那	老的	玛戈特	采取	伟大的	喜

[ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

in	caring	for	her	.
在	关怀	为了	她	.

“这位美丽的仙女容貌如此俊美，老玛戈特非常乐意照顾她。”

[ʃi:; ʃi] [tendid] [hɜ:r; hər][soʊ]['dʒentli][ænd; ənd][soʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] ['herd] ['leɪdi] [ɪm'pru:vd]

She	tended	her	so	gently	and	so	faithfully	that	the	golden	haired	lady	improved
她	倾向于	她	所以	轻轻地	和	所以	忠实	那	这	金的	头发	女士	改进

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

她对她照顾得如此温柔体贴，如此尽心尽力，以至于这位金发女士的病情迅速好转。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [kwaɪt] [wel] .

She	was	soon	quite	well	.
她	曾是	很快	相当	出色地	.

她很快就康复了。

[ɪn] [sɔːft] ['hwispəz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [oʊld] [nɜːrs] [-]
In soft whispers she told the old nurse [10]
在 柔软的 低语 她 讲述 这 老的 护士 [-]

她轻声细语地告诉老护士[10]

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːtər] ['spɪrɪt] .
that her husband was a mighty water spirit .
那 她 丈夫 曾是 一个 强大的 水 精神 .

她的丈夫是一位强大的水神。

['mɔːtəlz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] [raɪn] .
Mortals called him Father Rhine .
凡人 称为 他 父亲 莱茵河 .

凡人称他为莱茵河之父。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]
She had lived on the earth and was the only daughter of the Lord of
她 有 居住地 在 这 地球 和 曾是 这 仅有的 女儿 的 这 主 的
-
Rheidt .
-

她曾生活在地球上，是雷特领主的独生女。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dæns] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
One day when she was at a village dance , there appeared before her a
一 天 什么时候 她 曾是 在 一个 村庄 舞蹈 , 那里 出现 前 她 一个
[streɪndʒ] [mæn] .
strange man .
奇怪的 男人 .

有一天，当她在村里参加舞会时，一个陌生男子出现在她面前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] ['foʊmi] [griːn] .
He was clad in foamy green .
他 曾是 覆膜 在 泡沫状 绿色的 .

他身穿泡沫状的绿色衣服。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tred] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He asked her to tread a measure with him .
他 问 她 到 踏 一个 措施 和 他 .

他请她与他一起走一小段路。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [wɜːrl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [edʒ] .
Round and round they whirled until they reached the water edge .
圆形的 和 圆形的 他们 旋转 直到 他们 达到 这 水 边缘 .

它们不停地旋转，直到到达水边。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
Suddenly he plunged with her into the stream , and brought her to
突然 他 暴跌 和 她 进入 这 溪流 , 和 带来 她 到
[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,
the crystal palace ,
这 水晶 宫殿 ,

他突然带着她跳入溪流，把她带到了水晶宫。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [waɪf] .
where he made her his happy wife .
在哪里 他 制成 她 他的 快乐的 妻子 .

他让她成为了他幸福的妻子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [kaɪnd] [nɜːrs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [suːn] [pɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
“ And now , kind nurse , we must soon part , ” said the beautiful lady .
“ 和 现在 , 种类 护士 , 我们 必须 很快 部分 , ” 说 这 美丽的 女士 .

“那么，善良的护士，我们很快就要分别了，”这位美丽的女士说道。

“ [wen] ['fɑːðər] [raɪn] ['ɔfɚz] [tuː; tə][rɪ'wɔːrd][juː; jʊ] , [ək'sept][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊnli][jʊr; jər]['juːʒuəl]
“ When Father Rhine offers to reward you , accept from him only your usual
“ 什么时候 父亲 莱茵河 优惠 到 报酬 你 , 接受 从 他 仅有的 你的 通常
[fiː] ,
fee ,
费用 ,

“当莱茵神父提出要给你奖励时，你只接受他给你的通常报酬。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [əːdʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] .
no matter how much he urges you to take more .
不 事情 如何 很多 他 敦促 你 到 拿 更多的 .

无论他如何劝你多吃一些。

[hiː; hi] [lʌvz] ['ɑːnəsti] , [bʌt; bət] [ləʊðz] [griːd] .
He loves honesty , but loathes greed .
他 爱 诚实 , 但 厌恶 贪婪 .

他喜爱诚实，但厌恶贪婪。

” [dʒʌst] [ðen] ['fɑːðər] [raɪn] [ə'pɪrd] .
” Just then Father Rhine appeared .
” 只是 然后 父亲 莱茵河 出现 .

就在这时，莱茵神父出现了。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [ðə; ði]['rɪvər][gɑːd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs]
Seeing his beloved wife quite well again , the river god beckoned to the nurse
看到 他的 心爱 妻子 相当 出色地 再次 , 这 河 上帝 招手 到 这 护士
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
to follow him .
到 跟随 他 .

看到心爱的妻子已经康复，河神便招手示意护士跟他走。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [θruː] ['meni] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] .
He led her through many halls of the great castle .
他 引领 她 通过 许多 大厅 的 这 伟大的 城堡 .

他领着她穿过了这座宏伟城堡的许多大厅。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]
Finally they came to his [11]
最后 他们 来了 到 他的 [-]

最后他们来到了他的[11]

['treʒər] ['tʃeɪmbər] .
treasure chamber .
宝藏 房间 .

宝库。

[hɪr] [ɔːl] [ə'raʊnd] [leɪ] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .
Here all around lay great heaps of gold , silver , and precious stones .
这里 全部 大约 躺 伟大的 堆积如山 的 金子 , 银 , 和 宝贵的 石头 .

这里到处都是堆积如山的金银和宝石。

[ðə; ði]['wɔːtər][gɑːd][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
The water god was very grateful to the good nurse for saving his wife ;
这 水 上帝 曾是 非常 感激的 到 这 好的 护士 为了 保存 他的 妻子 ;

水神非常感激善良的护士救了他的妻子；

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][help][hɜːr'self] .
so he bade her help herself .
所以 他 巴德 她 帮助 她自己 .

所以他让她自己想办法。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['lɔːŋɪŋli] .

The	old	woman	gazed	upon	the	jewels	longingly	.
这	老的	女士	凝视	之上	这	珠宝	渴望地	.

老妇人满怀渴望地凝视着那些珠宝。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] !

How	well	she	could	use	them	to	help	the	poor	!
如何	出色地	她	可以	使用	他们	到	帮助	这	贫穷的	!

她完全可以利用这些资源来帮助穷人!

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['herd] ['leɪdi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

She	remembered	,	however	,	what	the	beautiful	golden	haired	lady	had	told	her	.
她	记得	,	然而	,	什么	这	美丽的	金的	头发	女士	有	讲述	她	.

然而，她却记得那位美丽的金发女郎告诉她的话。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [fiː] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] .

So	she	selected	only	a	small	fee	such	as	she	always	received	.
所以	她	已选	仅有的	一个	小的	费用	这样的	作为	她	总是	已收到	.

所以她只选择了和以往一样的少量报酬。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn]['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

The	mysterious	man	urged	her	to	take	more	,	but	she	firmly	refused	.
这	神秘	男人	敦促	她	到	拿	更多的	,	但	她	牢牢	拒绝	.

神秘男子劝她服用更多，但她坚决拒绝了。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər][gɑːd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ]

Then	the	great	water	god	took	her	by	the	hand	and	led	her	through	a
然后	这	伟大的	水	上帝	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	通过	一个

[lɔːŋ] [dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] .

long	dark	corridor	.
长的	黑暗的	走廊	.

然后，伟大的水神牵着她的手，领着她穿过一条漫长黑暗的走廊。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

Suddenly	she	found	herself	again	in	the	cold	water	of	the	Rhine	.
突然	她	成立	她自己	再次	在	这	寒冷的	水	的	这	莱茵河	.

她突然发现自己又置身于莱茵河冰冷的河水中。

['sloʊli] [hiː; hi] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [flʌd] .

Slowly	he	rose	with	her	through	the	dark	flood	.
缓慢地	他	玫瑰	和	她	通过	这	黑暗的	洪水	.

他缓缓地和她一起从黑暗的洪流中升起。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] , ['drɪpɪŋ] [bʌt; bət] [seɪf] ,

Up	and	up	they	went	until	she	found	herself	,	dripping	but	safe	,
向上	和	向上	他们	去	直到	她	成立	她自己	,	滴落	但	安全的	,

他们一路向上，直到她发现自己虽然浑身湿透，但安全了。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

on	the	shore	near	her	own	house	.
在	这	支撑	靠近	她	自己的	房子	.

在她家附近的岸边。

[æz; əz][hiː; hi] ['bekənd] [ə'duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fɑːðər] [raɪn] [flʌŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld]

As	he	beckoned	adieu	to	her	,	Father	Rhine	flung	a	whole	handful	of	gold
作为	他	招手	再见	到	她	,	父亲	莱茵河	扔	一个	所有的	少数	的	金子

['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

into	her	lap	.
进入	她	膝	.

莱茵神父向她挥手告别时，将一大把金子扔到她腿上。

[ðen] [-]
Then [**12**]
然后 [-]

然后[12]

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
he **plunged** **into** **the** **river** **again** **and** **was** **gone** **.**
他 暴跌 进入 这 河 再次 和 曾是 已消失 .

他再次跳入河中，消失得无影无踪。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
Ever **since** **that** **time** **the** **little** **people** **of** **the** **village** **have** **loved** **to** **hear** **of**
曾经 自从 那 时间 这 小的 人们 的 这 村庄 有 喜爱 到 听到 的
[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flʌd] .
the **wonders** **of** **the** **crystal** **palace** **beneath** **the** **flood** **.**
这 奇迹 的 这 水晶 宫殿 下面 这 洪水 .

从那时起，村里的小人们就一直喜欢听关于洪水下水晶宫的奇观的故事。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [nɜ:rs] [telz] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
So **the** **good** **nurse** **tells** **it** **over** **and** **over** **again** **.**
所以 这 好的 护士 讲述 它 超过 和 超过 再次 .

所以这位善良的护士一遍又一遍地讲述着这个故事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər] [fə'gets] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,
And **she** **never** **forgets** **to** **show** **the** **handful** **of** **gold** **which** **,** **she** **says** **,**
和 她 绝不 忘记了 到 展示 这 少数 的 金子 哪个 , 她 说道 ,

她总是不忘展示那一小把金子，她说：

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðər] [raɪn] [geɪv] [hɜ:r; hər] . [-]
is **the** **same** **Father** **Rhine** **gave** **her** **.** **[** **13** **]**
是 这 相同的 父亲 莱茵河 给予 她 . [-]

是莱茵神父送给她的。[13]

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [peɪdʒ]
THE **ANGEL** **PAGE**
这 天使 页

天使页面

[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [wʌns] [sɔ:t] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [naɪt] , ['æskɪŋ] [li:v] [tu:; tə]
A **handsome** **lad** **once** **sought** **a** **brave** **and** **noble** **knight** **,** **asking** **leave** **to**
一个 英俊的 小伙子 一次 寻求 一个 勇敢的 和 高贵 骑士 , 问 离开 到
[sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz][peɪdʒ] .
serve **him** **as** **page** **.**
服务 他 作为 页 .

从前，一位英俊的少年寻找一位勇敢高贵的骑士，请求成为他的侍童。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] ,
The **knight** **was** **greatly** **charmed** **by** **the** **graceful** **manners** **of** **the** **young** **lad** **,**
这 骑士 曾是 非常 迷住了 经过 这 优美 礼仪 的 这 年轻的 小伙子 ,

骑士被这位年轻小伙子优雅的举止深深吸引。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [rɪ'kwest] .
and **was** **pleased** **with** **his** **unusual** **request** **.**
和 曾是 高兴 和 他的 异常 要求 .

他很高兴收到他这个不同寻常的请求。

[hi:; hi] ['græntɪd] [ðə; ði] [lædz] [prer] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns][dɪd][hi:; hi][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret]
He **granted** **the** **lad's** **prayer** **,** **and** **never** **once** **did** **he** **have** **cause** **to** **regret**
他 的确 这 小伙子的 祷告 , 和 绝不 一次 做过 他 有 原因 到 后悔
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

他应允了男孩的祈祷，而且他从未后悔过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][dɪd] ['evri] ['duːti][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [skɪl] .

The	little	page	did	every	duty	with	great	cheerfulness	and	skill	.
这	小的	页	做过	每一个	责任	和	伟大的	愉悦	和	技能	.

小书包以极大的热情和娴熟的技巧完成了每一项工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] ['ɔːlmoʊst]

He	was	so	devoted	to	his	master	that	he	was	able	to	foresee	almost
他	曾是	所以	奉献	到	他的	掌握	那	他	曾是	有能力的	到	预见	几乎

['evri] [wɪʃ] .

every	wish	.
每一个	希望	.

他对主人忠心耿耿，几乎能预见主人的每一个愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

It	was	not	long	before	he	had	won	his	master's	love	,	and	the	two
它	曾是	不是	长的	前	他	有	韩元	他的	硕士学位	爱	,	和	这	二

[bɪ'keɪm] ['kɑːnstənt] ['kɒmreɪdz] .

became	constant	comrades	.
成为	持续的	同志们	.

不久之后，他就赢得了主人的喜爱，两人成为了形影不离的伙伴。

[ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ['swɪftli] [baɪ] .

The	years	passed	swiftly	by	.
这	年	通过了	迅速地	经过	.

岁月如梭。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd]['nevər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

The	knight	had	never	before	been	so	happy	,	and	never	so	successful	.
这	骑士	有	绝不	前	到过	所以	快乐的	,	和	绝不	所以	成功的	.

这位骑士从未如此快乐过，也从未如此成功过。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Everything	seemed	to	turn	out	just	as	he	wished	it	.	[	14	]
一切	似乎	到	转动	出去	只是	作为	他	希望	它	.	[	-	]

一切似乎都如他所愿。[14]

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz]

Nothing	had	gone	wrong	since	the	day	that	the	little	page	had	entered	his
没有什么	有	已消失	错误的	自从	这	天	那	这	小的	页	有	进入	他的

[geɪt] .

gate	.
门	.

自从小书卷进入他的大门以来，一切都很顺利。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

One	day	as	the	two	were	riding	along	the	banks	of	the	Rhine	,
一	天	作为	这	二	是	骑术	沿着	这	银行	的	这	莱茵河	,

有一天，两人沿着莱茵河岸骑行时，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

they	noticed	a	band	of	robbers	coming	toward	them	.
他们	注意到	一个	乐队	的	强盗	未来	朝向	他们	.

他们发现有一伙强盗朝他们走来。

[ðiːz] [men][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə][hɑːrm][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] .

These	men	had	often	sought	to	harm	the	good	knight	.
这些	男人	有	经常	寻求	到	伤害	这	好的	骑士	.

这些人常常试图伤害这位善良的骑士。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt]

The	band	was	so	large	that	it	was	easy	to	see	that	the	brave	knight
这	乐队	曾是	所以	大的	那	它	曾是	简单的	到	看	那	这	勇敢的	骑士

[kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

could	make	no	headway	against	them	.
可以	制作	不	进展	反对	他们	.

这支队伍人数众多，很容易看出，勇敢的骑士根本无法与他们抗衡。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	seemed	to	be	no	way	of	escape	.
那里	似乎	到	是	不	方式	的	逃脱	.

似乎没有逃脱的办法。

“ [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] , ” [kraɪd][ðə; ði] [breɪv] [mæn] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['kæs(ə)l]

“	Would	to	God	,	”	cried	the	brave	man	,	“	that	you	were	safe	within	my	castle
“	会	到	上帝	,	”	哭	这	勇敢的	男人	,	“	那	你	是	安全的	之内	我的	城堡

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

“但愿，”勇敢的战士喊道，“你平安地待在我的城堡里。”

[maɪ]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] !

my	faithful	little	page	!
我的	忠实	小的	页	!

我忠实的小页面！

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sel] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]

We	are	lost	,	my	lad	,	but	we	must	sell	our	lives	as	dearly	as
我们	是	丢失的	,	我的	小伙子	,	但	我们	必须	卖	我们的	生活	作为	亲爱的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

孩子，我们迷失了方向，但我们必须拼尽全力活下去。

[let] [ˌjuː 'es][daɪ][laɪk] ['hɪroʊz] .

Let	us	die	like	heroes	.
让	我们	死	喜欢	英雄	.

让我们像英雄一样死去。

[duː][juː; jʊ][get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [maɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [fliː] . ”

Do	you	get	behind	me	,	my	page	,	and	,	if	possible	,	I	bid	you	flee	.	”
做	你	得到	在后面	我	,	我的	页	,	和	,	如果	可能的	,	我	出价	你	逃跑	.	”

你跟到我身后去，我的侍从，如果可以的话，我命令你逃走。

“ [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , “ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

“	My	dear	master	,	”	replied	the	little	page	,	“	follow	me	.
“	我的	亲爱的	掌握	,	”	回复	这	小的	页	,	“	跟随	我	.

“我亲爱的主人，”小书卷回答说，“请跟我来。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	will	show	you	a	way	to	escape	.
我	将要	展示	你	一个	方式	到	逃脱	.

我会告诉你一条逃脱之路。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

” [ðə; ði][peɪdʒ][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

”	The	page	put	spurs	to	his	horse	and	galloped	along	the	river	bank	.
”	这	页	放	马刺	到	他的	马	和	疾驰	沿着	这	河	银行	.

“侍童给马钉上马刺，沿着河岸飞奔而去。”

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [sti:d] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] . [-]
Suddenly **he** **turned** **the** **unwilling** **steed** **directly** **into** **the** **rushing** **stream** **.** **[** **15** **]**
突然 他 转向 这 不情愿 骏马 直接地 进入 这 匆忙 溪流 . [-]

他突然把那匹不情愿的马直接赶进了湍急的溪流中。[15]

“ [ræʃ] [bɔɪ] , [kʌm] [bæk] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ **Rash** **boy** **,** **come** **back** **!** **”** **called** **the** **knight** **,**
“ 皮疹 男生 , 来 后退 ! ” 称为 这 骑士 ,

“鲁莽的小子，回来！”骑士喊道。

['dæʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] ['derɪŋ] [peɪdʒ] .
dashing **forward** **with** **the** **hope** **of** **overtaking** **the** **daring** **page** **.**
帅气 向前 和 这 希望 的 超车 这 大胆 页 .

奋力向前，希望超越那大胆的一页。

“ ['betər] [daɪ] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [ðæn; ðən] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
“ **Better** **die** **fighting** **bravely** **than** **perish** **miserably** **in** **the** **river** **.**
“ 更好的 死 斗争 勇敢地 比 沦 惨痛地 在 这 河 .

“宁可英勇战死，也不要悲惨地葬身河中。”

[kʌm] [bæk] , [maɪ][peɪdʒ] , [kʌm] [bæk] ! ”
Come **back** **,** **my** **page** **,** **come** **back** **!** **”**
来 后退 , 我的 页 , 来 后退 ! ”

我的页面，回来吧，回来吧！

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [bʌt; bət]['fɑ:loʊ][ˌem 'i:] , ” [stɪl] [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] .
“ **Have** **no** **fear** **,** **my** **dear** **master** **,** **but** **follow** **me** **,** **”** **still** **cried** **the** **little** **page** **.**
“ 有 不 害怕 , 我的 亲爱的 掌握 , 但 跟随 我 , ” 仍然 哭 这 小的 页 .

“我的主人，不要害怕，跟着我走吧，”小书页依然喊道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]
The **sound** **of** **his** **voice** **rose** **so** **confidently** **above** **the** **noise** **of** **the** **wind** **and**
这 声音 的 他的 嗓音 玫瑰 所以 自信地 多于 这 噪音 的 这 风 和
[weɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [əu'beid] ,
waves **that** **the** **knight** **obeyed** **,**
波浪 那 这 骑士 服从 ,

他的声音如此自信地盖过了风浪的喧嚣，骑士听从了他的命令。

['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] .
hardly **knowing** **what** **he** **was** **doing** **.**
几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 .

他几乎不知道自己在做什么。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][hæd; həd][faʊnd] [ə; eɪ][fɜ:rm] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
A **few** **minutes** **later** **the** **horses** **had** **found** **a** **firm** **footing** **in** **the** **river** **.**
一个 很少 分钟 之后 这 马匹 有 成立 一个 公司 立足点 在 这 河 .

几分钟后，马儿们在河里找到了稳固的立足点。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðə; ði] [naɪt] ['seɪfli] [fɔ:did] [ðə; ði] [stri:m] .
Guided **by** **the** **faithful** **little** **page** **,** **the** **knight** **safely** **forded** **the** **stream** **.**
引导 经过 这 忠实 小的 页 , 这 骑士 安全 福特 这 溪流 .

在忠诚的小侍童的指引下，骑士安全地渡过了小溪。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['fɑ:rðər] [ʃɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z]
He **reached** **the** **farther** **shore** **just** **as** **his** **enemies** **came** **down** **to** **the** **water's**
他 达到 这 更远 支撑 只是 作为 他的 敌人 来了 向下 到 这 水的
[edʒ] .
edge **.**
边缘 .

他到达对岸时，他的敌人也正好来到水边。

[ðə; ði]['æŋgri] ['rɔbəz] ['ɜːdʒd][ðer; ðər] [stiːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ,

The	angry	robbers	urged	their	steeds	into	the	deep	water	,
这	生气的	强盗	敦促	他们的	马匹	进入	这	深的	水	,

愤怒的强盗们催促他们的马匹冲入深水区。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][fɔːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

but	no	trace	of	ford	could	be	found	and	they	were	forced	to	give	up
但	不	痕迹	的	福特	可以	是	成立	和	他们	是	强制	到	给	向上

[ðə; ði] [pər'suːt] .

the	pursuit	.
这	追逐	.

但是，他们没有找到福特的任何踪迹，被迫放弃了追捕。

[ðə; ði] ['naɪts] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd]

The	knight's	love	for	the	little	page	was	greatly	increased	after	this	,	and
这	骑士的	爱	为了	这	小的	页	曾是	非常	增加	后	这	,	和

[ðə; ði] [-]

the	[	16	]
这	[	-	]

此后，骑士对小侍童的爱慕之情大大增长，[16]

['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['mæstər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

little	page	,	too	,	seemed	to	love	his	master	more	and	more	.
小的	页	,	也	,	似乎	到	爱	他的	掌握	更多的	和	更多的	.

小书卷似乎也越来越爱他的主人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hæpi] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] [ɔːr] [wen] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['erənd]

He	was	only	happy	when	in	his	master's	presence	or	when	doing	some	errand
他	曾是	仅有的	快乐的	什么时候	在	他的	硕士学位	在场	或者什么时候		正在做	一些	差事

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他只有在主人身边或者为主人跑腿的时候才会感到快乐。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ðɪs] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [ðə; ði] ['naɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [bɪ'keɪm]

A	short	time	after	this	happy	escape	from	death	the	knight's	beautiful	wife	became
一个	短的	时间	后	这	快乐的	逃脱	从	死亡	这	骑士的	美丽的	妻子	成为

['sʌd(ə)nli] [ɪl] .

suddenly	ill	.
突然	患病的	.

骑士死里逃生后不久，他美丽的妻子突然病倒了。

[ðə; ði] [naɪt] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

The	knight	loved	her	as	he	loved	his	own	life	,
这	骑士	喜爱	她	作为	他	喜爱	他的	自己的	生活	,

骑士爱她如同爱自己的生命一般。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] .

and	was	in	great	sorrow	for	fear	that	she	might	die	.
和	曾是	在	伟大的	悲哀	为了	害怕	那	她	可能	死	.

她非常悲伤，害怕自己会死去。

['meni] [waɪz] ['dɑːktɚz][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedsaɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

Many	wise	doctors	were	called	to	her	bedside	,	but	they	could	do	nothing	.
许多	明智的	医生	是	称为	到	她	床头	,	但	他们	可以	做	没有什么	.

许多医术精湛的医生被请到她的床边，但他们也无能为力。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kjʊr] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [mɪlk]

They	declared	that	there	was	only	one	thing	that	would	cure	her	—	the	milk
他们	声明	那	那里	曾是	仅有的	一	事物	那	会	治愈	她	一	这	牛奶

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪənes] .

of	a	lioness	.
的	一个	母狮	.

他们宣称只有一样东西能治好她——那就是母狮的乳汁。

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [bɪ'kɜːz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

That	could	not	be	obtained	because	there	were	no	lions	in	the	country	.
那	可以	不是	是	获得	因为	那里	是	不	狮子	在	这	国家	.

那是不可能的，因为这个国家没有狮子。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['remədi] [spred] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

The	rumor	of	this	strange	remedy	spread	rapidly	through	the	castle	.
这	谣言	的	这	奇怪的	补救	传播	快速	通过	这	城堡	.

这种奇特疗法的传闻迅速在城堡中传播开来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] .

It	came	to	the	ears	of	the	faithful	little	page	.
它	来了	到	这	耳朵	的	这	忠实	小的	页	.

这件事传到了忠实的小书吏耳中。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	at	once	sprang	to	his	feet	and	rushed	out	of	the	hall	.
他	在	一次	弹簧	到	他的	脚	和	匆忙	出去	的	这	大厅	.

他立刻跳起来，冲出了大厅。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

An	hour	later	,	before	any	change	had	taken	place	in	the	lady's	condition	,
一个	小时	之后	,	前	任何	改变	有	已采取	地方	在	这	女士的	状况	,

一小时后，在女士的病情没有任何变化之前，

[ðə; ði] [peɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

the	page	returned	to	the	castle	.
这	页	返回	到	这	城堡	.

侍从返回了城堡。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

He	went	directly	to	the	bedside	of	his	mistress	and	sat	down	,
他	去	直接地	到	这	床头	的	他的	情妇	和	卫星	向下	,

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] . [-]

flushed	and	panting	.	[	17	]
酡	和	喘息	.	[	-	]

他径直走到情妇的床边坐下，满脸通红，气喘吁吁。[17]

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪənes] ,

But	in	his	hand	he	bore	a	cup	full	of	the	milk	of	a	lioness	,
但	在	他的	手	他	钻孔	一个	杯子	满的	的	这	牛奶	的	一个	母狮	,

但他手里拿着一杯盛满母狮奶的杯子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [wʌns] .

which	was	given	to	the	patient	at	once	.
哪个	曾是	给定	到	这	病人	在	一次	.

立即将药物给予患者。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['kʌlər] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [peɪl] [tʃiːks] .

In	a	few	moments	the	color	crept	back	into	the	lady's	pale	cheeks	.
在	一个	很少	时刻	这	颜色	悄悄地爬	后退	进入	这	女士的	苍白	脸颊	.

片刻之后，女士苍白的脸颊上又泛起了红晕。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .

A	**new**	**light**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**and**	**she**	**sank**	**into**	**a**	**sweet**	**sleep**	**.**
一个	新的	光	来了	进入	她	眼睛	和	她	沉没	进入	一个	甜的	睡觉	.

她眼中闪过一丝光亮，随即沉入甜美的梦乡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] [kjʊr] .

When	**she**	**awoke**	**she**	**was**	**fully**	**cured**	**.**
什么时候	她	醒来	她	曾是	完全	治愈	.

她醒来时已经完全康复了。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

All	**her**	**strength**	**had**	**come**	**back**	**,**	**and**	**she**	**was**	**very**	**happy**	**.**
全部	她	力量	有	来	后退	,	和	她	曾是	非常	快乐的	.

她的所有力气都恢复了，她非常高兴。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] .

Then	**the**	**good**	**knight**	**went**	**to**	**seek**	**the**	**little**	**page**	**.**
然后	这	好的	骑士	去	到	寻找	这	小的	页	.

于是，这位善良的骑士便去找小侍童了。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [θæŋks] .

He	**poured**	**out**	**to**	**him**	**his**	**thanks**	**.**
他	倾倒	出去	到	他	他的	谢谢	.

他向他表达了由衷的感谢。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] .

He	**could**	**not**	**say**	**enough**	**to**	**express**	**what**	**he**	**felt**	**for**	**his**	**faithful**	**servant**	**.**
他	可以	不是	说	足够的	到	表达	什么	他	毛毡	为了	他的	忠实	仆人	.

他无法用言语表达他对这位忠实仆人的感激之情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**wished**	**to**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**
他	希望	到	知道	全部	关于	它	.

他想了解所有相关信息。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [swiːt] , ['feɪθf(ə)l][peɪdʒ] , ” [hiː; hi]['ɜːdʒd] , “ [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

“	**Tell**	**me**	**,**	**my**	**sweet**	**,**	**faithful**	**page**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**,**	**“**	**how**	**you**	**were**	**able**	**to**	**get**
“	告诉	我	,	我的	甜的	,	忠实	页	,	”	他	敦促	,	“	如何	你	是	有能力的	到	得到

[ðɪs] ['remədi] ,

this	**remedy**	**,**
这	补救	,

“告诉我，我亲爱的、忠诚的侍童，”他催促道，“你是如何得到这种药方的？”

[wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [welθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] . ”

which	**all**	**my**	**wealth**	**could**	**not**	**procure**	**.**	**”**
哪个	全部	我的	财富	可以	不是	采购	.	”

这是我所有财富都无法换来的。

“ [maɪ]['noʊb(ə)l]['mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

“	**My**	**noble**	**master**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**page**	**,**
“	我的	高贵	掌握	,	”	回复	这	页	,

“我尊贵的主人，”侍童回答道。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪənes][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʌbz] [ɪn][æn; ən][ə'reɪbiən][den] ,

“	**I**	**knew**	**that**	**a**	**lioness**	**was**	**lying**	**with**	**her**	**cubs**	**in**	**an**	**Arabian**	**den**	**,**
“	我	知道	那	一个	母狮	曾是	说谎	和	她	幼崽	在	一个	阿拉伯	丹	,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] — ”

and	**so**	**I**	**—**	**”**
和	所以	我	—	”

“我知道一头母狮和她的幼崽躺在阿拉伯的狮穴里，所以我——”

“ [ə'reɪbiə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] , “ [ə'reɪbiə] !

“	**Arabia**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**knight**	**,**	**interrupting**	**the**	**page**	**,**	**“**	**Arabia**	**!**
“	阿拉伯	!	”	惊呼	这	骑士	,	打断	这	页	,	“	阿拉伯	!

“阿拉伯！”骑士打断侍童的话，惊呼道，“阿拉伯！”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [-]

Did	**you**	**find**	**[**	**18**	**]**
做过	你	寻找	[	-	]

你找到[18]了吗?

[jʊr; jər] [weɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] ? ”

your	**way**	**there**	**and**	**back**	**in**	**one**	**short**	**hour**	**?**	**”**
你的	方式	那里	和	后退	在	一	短的	小时	?	”

一个小时就能往返?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**master**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**little**	**page**	**,**	**“**	**that**	**is**	**the**	**truth**	**.**
“	是的	,	我的	亲爱的	掌握	,	”	回复	这	小的	页	,	“	那	是	这	真相	.

“是的，我亲爱的主人，”小书页回答说，“那的确如此。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['truːθfl] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [peɪl] , ['wʌndərɪŋ] [feɪs]

”	**And**	**he**	**fixed**	**his**	**beautiful**	**,**	**truthful**	**eyes**	**on**	**his**	**master's**	**pale**	**,**	**wondering**	**face**
”	和	他	固定的	他的	美丽的	,	真实	眼睛	在	他的	硕士学位	苍白	,	好奇	脸

.

:

.

“他用他那双美丽而真诚的眼睛凝视着主人苍白而疑惑的脸庞。

“ [maɪ] [læd] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ? ” ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	**My**	**lad**	**,**	**who**	**are**	**you**	**then**	**?**	**”**	**suddenly**	**asked**	**the**	**knight**	**,**
“	我的	小伙子	,	WHO	是	你	然后	?	”	突然	问	这	骑士	,

“孩子，你究竟是谁？”骑士突然问道。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

a	**nameless**	**fear**	**gnawing**	**at**	**his**	**heart**	**.**
一个	无名	害怕	啃咬	在	他的	心	.

一种难以名状的恐惧啃噬着他的心。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**?**
“	WHO	是	你	?

你是谁?

[spiːk] ; [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . ”

Speak	**;**	**tell**	**me**	**everything**	**.**	**”**
说话	;	告诉	我	一切	.	”

说吧，把一切都告诉我。

“ ['mæstər] , [maɪ]['noʊb(ə)l]['mæstər] , [æsk][nɑːt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɔːr] [wens] [aɪ] [keɪm] ,

“	**Master**	**,**	**my**	**noble**	**master**	**,**	**ask**	**not**	**who**	**I**	**am**	**nor**	**whence**	**I**	**came**	**,**
“	掌握	,	我的	高贵	掌握	,	问	不是	WHO	我	是	也不	何处	我	来了	,

“主人，我尊贵的主人，请不要问我是谁，也不要问我从哪里来，

” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	**cried**	**the**	**little**	**page**	**,**	**sinking**	**down**	**at**	**the**	**knight's**	**feet**	**,**	**and**	**raising**	**his**
”	哭	这	小的	页	,	下沉	向下	在	这	骑士的	脚	,	和	提高	他的

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz] .

beseeching	**hands**	**.**
恳求	双手	.

“小侍童哭喊着，跪倒在骑士脚下，举起双手哀求道。”

“ [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] .
“ **Do not ask me .**
“ 做 不是 问 我 .

不要问我。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [maɪ] [gʊd] ['mæstər] .
Let me remain by your side , my good master .
让 我 保持 经过 你的 边 , 我的 好的 掌握 .

让我留在您身边吧，我的好主人。

[rɪ'membər] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
Remember that no harm has come to you since I have been in your service .
记住 那 不 伤害 有 来 到 你 自从 我 有 到过 在 你的 服务 .
”
”
”

记住，自从我为你效力以来，你从未受到任何伤害。

“ [maɪ][peɪdʒ] , [stɑːp] [ðɪs] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][æsk] .
“ **My page , stop this pleading and tell me what I ask .**
” 我的 页 , 停止 这 恳求 和 告诉 我 什么 我 问 .

“我的页面，别再哀求了，告诉我我想要什么。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [naɪt] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz]
Who are you ? ” continued the knight , paying no attention to the little page's
WHO 是 你 ? ” 持续 这 骑士 , 付费 不 注意力 到 这 小的 页面的
[bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] .
beseeching look .
恳求 看 .

“你是谁？”骑士继续问道，对小侍童恳求的眼神视而不见。

“ [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [oʊ][maɪ]['mæstər] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪt] ,
“ **A spirit , O my master , a spirit of light ,**
” 一个 精神 , 哦 我的 掌握 , 一个 精神 的 光 ,

“我的主人啊，请赐予我光明之灵，

[huː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [left][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [-]
who for you and yours left a home in the [19]
WHO 为了 你 和 你的 左边 一个 家 在 这 [-]

谁为你和你的家人留下了家[19]

['rɛlmz] [ə'bʌv] .
realms above .
领域 多于 .

上方的领域。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ]['mæstər] .
But now I must leave you , my master .
但 现在 我 必须 离开 你 , 我的 掌握 .

但我现在必须离开您了，我的主人。

[ˌfer'wel] ; [ˌfer'wel] . ”
Farewell ; farewell . ”
告别 ; 告别 . ”

再见，再见。

“ [læd] , [læd] , [maɪ] [swiːt] [læd] , [liːv] [ˌem 'iː][nɑːt] .
“ **Lad , lad , my sweet lad , leave me not .**
“ 小伙子 , 小伙子 , 我的 甜的 小伙子 , 离开 我 不是 .

“孩子，孩子，我亲爱的孩子，别离开我。”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl] , ” [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] .

Stay	**with**	**me**	**still**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**knight**	**.**
停留	和	我	仍然	,	”	哭	这	骑士	.

“留在我身边，”骑士喊道。

“ [æsk] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] .

“	**Ask**	**what**	**reward**	**you**	**please**	**,**	**but**	**do**	**not**	**forsake**	**me**	**.**
“	问	什么	报酬	你	请	,	但	做	不是	背叛	我	.

“你们可以求任何奖赏，但不要离弃我。”

[rɪ'meɪn] , [maɪ]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”

Remain	**,**	**my**	**faithful**	**little**	**page**	**,**	**for**	**I**	**cannot**	**live**	**without**	**you**	**.**	**”**
保持	,	我的	忠实	小的	页	,	为了	我	不能	居住	没有	你	.	”

留下来吧，我忠实的小侍童，没有你我活不下去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wens] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]

“	**You**	**have**	**asked**	**me**	**what**	**I**	**am**	**and**	**whence**	**I**	**came**	**,**	**and**	**have**
“	你	有	问	我	什么	我	是	和	何处	我	来了	,	和	有

['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

mentioned	**a**	**reward**	**.**
提及	一个	报酬	.

“你们问我是谁，我从哪里来，还提到了赏赐。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

The	**charm**	**,**	**my**	**dear**	**master**	**,**	**is**	**broken**	**,**	**and**	**now**	**I**	**must**	**leave**	**you**	**.**
这	魅力	,	我的	亲爱的	掌握	,	是	破碎的	,	和	现在	我	必须	离开	你	.

亲爱的主人，护身符已经失效，现在我必须离开您了。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][soʊ]

In	**return**	**for**	**the**	**things**	**that**	**I**	**have**	**done**	**for**	**you**	**so**	**cheerfully**	**and**	**so**
在	返回	为了	这	事物	那	我	有	完毕	为了	你	所以	愉快地	和	所以

['lʌvɪŋli] ,

lovingly	**,**
深情地	,

为了回报我如此热情、如此充满爱意地为你所做的一切，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

I	**ask**	**you**	**to**	**place**	**a**	**silver**	**bell**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**forest**	**.**
我	问	你	到	地方	一个	银	钟	在	这	中间	的	这	森林	.

请你将一枚银铃放在森林中央。

[ɪts] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [meɪ] [gaɪd] ['meni] ['wɪri] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd]

Its	**tinkling**	**sound**	**may**	**guide**	**many**	**weary**	**travelers**	**and**	**help**	**them**	**to**	**find**
它是	叮叮当当	声音	可能	指导	许多	厌倦	旅行者	和	帮助	他们	到	寻找

[ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] .

their	**way**	**home**	**.**
他们的	方式	家	.

它清脆的铃声或许能为许多疲惫的旅人指引方向，帮助他们找到回家的路。

['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][æn'dʒelɪk][hoʊst] , [oʊ]['mæstər] ;

Dedicate	**the**	**bell**	**to**	**God**	**and**	**to**	**his**	**angelic**	**host**	**,**	**O**	**master**	**;**
奉献	这	钟	到	上帝	和	到	他的	天使般的	主持人	,	哦	掌握	;

主人啊，请将这口钟献给上帝和他的天使天军；

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'siːv] [maɪ][læst] [ˌfer'wel] .

and	**now**	**receive**	**my**	**last**	**farewell**	**.**
和	现在	收到	我的	最后的	告别	.

现在，请接受我最后的告别。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

”	**The**	**little**	**page**	**suddenly**	**vanished**	**.**
”	这	小的	页	突然	消失了	.

“那张小纸片突然消失了。”

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði][hɔ:l][nɔ:r][pæs] [θru:] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] ,

No	**one**	**saw**	**him**	**leave**	**the**	**hall**	**nor**	**pass**	**through**	**the**	**castle**	**gates**	**,**
不	一	锯	他	离开	这	大厅	也不	经过	通过	这	城堡	大门	,

没有人看到他离开大厅，也没有人看到他穿过城堡大门。

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] .

and	**no**	**trace**	**of**	**him**	**was**	**ever**	**found**	**.**
和	不	痕迹	的	他	曾是	曾经	成立	.

人们再也没有找到他的任何踪迹。

[ðə; ði]['eɪndʒl][peɪdʒ][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [-]

The	**angel**	**page**	**had**	**faded**	**from**	**mortal**	**sight**	**and**	**returned**	**to**	**[**	**20**	**]**
这	天使	页	有	褪色	从	凡人	视线	和	返回	到	[	-	]

天使页面已从凡人的视线中消失，并返回[20]

[hɪz; ɪz][hoʊm] [ə'bʌv] .

his	**home**	**above**	**.**
他的	家	多于	.

他家就在楼上。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]

He	**had**	**gone**	**back**	**to**	**live**	**with**	**spirits**	**as**	**good**	**and**	**faithful**	**and**
他	有	已消失	后退	到	居住	和	烈酒	作为	好的	和	忠实	和

[pjʊr] [æz; əz][hɪm'self] .

pure	**as**	**himself**	**.**
纯的	作为	他自己	.

他回到了和他一样善良、忠诚、纯洁的精灵们一起生活的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][wʌns][hæd; həd][ðə; ði]['sɪlvər] [bel] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

The	**knight**	**at**	**once**	**had**	**the**	**silver**	**bell**	**placed**	**in**	**the**	**forest**	**.**
这	骑士	在	一次	有	这	银	钟	放置	在	这	森林	.

骑士立即命人将银铃放置在森林里。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fər'get][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][peɪdʒ] .

But	**he**	**could**	**not**	**forget**	**his**	**faithful**	**page**	**.**
但	他	可以	不是	忘记	他的	忠实	页	.

但他无法忘记他忠实的侍从。

[hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] ,

He	**sought**	**for**	**him**	**everywhere**	**,**
他	寻求	为了	他	到处	,

他到处寻找他，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər][toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

and	**when**	**at**	**evening**	**the**	**silver**	**tones**	**of**	**the**	**little**	**bell**	**rang**	**out**	**in**	**the**	**quiet**
和	什么时候	在	晚上	这	银	音调	的	这	小的	钟	响铃	出去	在	这	安静的

[er] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

air	**they**	**seemed**	**to**	**him**	**like**	**the**	**words**	**of**	**an**	**angel**	**,**
空气	他们	似乎	到	他	喜欢	这	字	的	一个	天使	,

傍晚时分，当小铃铛清脆的铃声在静谧的空气中响起时，在他听来，那声音就像天使的低语。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [dɪ'zaɪər] .

and	**filled**	**his**	**heart**	**with**	**restless**	**desire**	**.**
和	已填	他的	心	和	不安	欲望	.

他心中充满了躁动不安的渴望。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪt] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

The	**noble**	**knight**	**seemed**	**to**	**lose**	**all**	**interest**	**in**	**life**	**.**
这	高贵	骑士	似乎	到	失去	全部	兴趣	在	生活	.

这位高贵的骑士似乎对生活失去了所有兴趣。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] ; [hɪz; ɪz][step] [gru:] [sloʊ][ænd; ənd]['fi:b(ə)l] ;

His	strength	began	to	fail	;	his	step	grew	slow	and	feeble	;
他的	力量	开始	到	失败	;	他的	步	生长	慢的	和	微弱	;

他的体力开始衰退；他的步伐变得缓慢而无力；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['tɪŋk(ə)l]

and	one	day	when	the	shades	of	night	were	falling	and	the	first	tinkle
和	一	天	什么时候	这	色调	的	夜晚	是	坠落	和	这	第一的	小便

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

of	the	little	bell	came	to	his	ear	,
的	这	小的	钟	来了	到	他的	耳朵	,

有一天，夜幕降临，小铃铛的第一声叮当声传入他的耳中，

[hi:; hi] ['sɔ:ftli] ['mɜ:mɜ:d] “ [maɪ][peɪdʒ] , [maɪ]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ” ;

he	softly	murmured	“	My	page	,	my	faithful	little	page	”	;
他	轻轻	低声说道	“	我的	页	,	我的	忠实	小的	页	”	;

他轻声低语道：“我的侍童，我忠实的小侍童”；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [soʊ]

and	he	went	to	live	with	the	spirit	he	had	learned	to	love	so
和	他	去	到	居住	和	这	精神	他	有	学习	到	爱	所以

[wel] . [-]

well	.	[	21	]
出色地	.	[	-	]

他去和自己深爱的精灵一起生活。[21]

[ðə; ði] [noʊmz] [roʊd]

THE	GNOME'S	ROAD
这	侏儒的	路

侏儒之路

[ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪn] [stɪl] [stænd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] .

On	the	high	hill	above	the	Rhine	still	stand	the	ruins	of	an	old	Castle	.
在	这	高的	爬坡道	多于	这	莱茵河	仍然	站立	这	废墟	的	一个	老的	城堡	.

在莱茵河畔的高山上，至今仍屹立着一座古老城堡的遗址。

[hɪr] ['ku:noʊ][vɑ:n] [seɪn] [wʌns] [lɪvd] .

Here	Kuno	Von	Sayne	once	lived	.
这里	久能	冯	塞恩	一次	居住地	.

这里曾是库诺·冯·塞恩的住所。

['ku:noʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Kuno	was	a	very	proud	young	man	for	he	was	a	member	of	a	very
久能	曾是	一个	非常	自豪的	年轻的	男人	为了	他	曾是	一个	成员	的	一个	非常

['noʊb(ə)l]['fæməli] .

noble	family	.
高贵	家庭	.

库诺是个非常骄傲的年轻人，因为他出身名门。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rli][oʊld][lɔ:rd][ʌv; əv]

He	had	fallen	in	love	with	the	beautiful	daughter	of	the	surly	old	Lord	of
他	有	倒下	在	爱	和	这	美丽的	女儿	的	这	粗鲁	老的	主	的

- .

Faulkenstein	.
-	.

他爱上了脾气暴躁的福尔肯斯坦老领主的漂亮女儿。

[æt; ət][læst][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

At	last	he	succeeded	in	winning	the	love	of	the	maiden	,
在	最后的	他	成功了	在	获胜	这	爱	的	这	少女	,

他最终成功赢得了少女的芳心。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [fɪr] .

but	of	her	father	he	had	great	fear	.
但	的	她	父亲	他	有	伟大的	害怕	.

但他非常惧怕她的父亲。

['æftər] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv]['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [fiərɪŋ] ,

After	many	months	of	hoping	and	fearing	,
后	许多	几个月	的	希望	和	害怕	,

经过数月的期盼和忐忑，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][lɔːrd][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hænd] .

he	decided	to	go	to	the	old	Lord	and	ask	for	his	daughter's	hand	.
他	决定	到	去	到	这	老的	主	和	问	为了	他的	女儿的	手	.

他决定去见那位老领主，请求将女儿嫁给他。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] -

One	beautiful	morning	he	set	out	on	his	mission	,	to	the	Castle	of	Faulkenstein
一	美丽的	早晨	他	放	出去	在	他的	使命	,	到	这	城堡	的	-

.

:

.

在一个阳光明媚的早晨，他踏上了前往福尔肯斯坦城堡的征程。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] .

This	Castle	was	perched	far	up	on	the	heights	that	rose	above	a	small	river	.
这	城堡	曾是	栖息	远的	向上	在	这	高度	那	玫瑰	多于	一个	小的	河	.

这座城堡高耸于一条小河上方的高地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [-]

It	was	a	long	journey	,	and	he	had	almost	[	22	]
它	曾是	一个	长的	旅行	,	和	他	有	几乎	[	-	]

这是一段漫长的旅程，他几乎[22]

[lɔːst][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

lost	his	courage	when	he	reached	the	place	.
丢失的	他的	勇气	什么时候	他	达到	这	地方	.

到达目的地后，他失去了勇气。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['boʊldli]

he	went	at	once	into	the	presence	of	the	Lord	of	Faulkenstein	and	boldly
他	去	在	一次	进入	这	在场	的	这	主	的	-	和	大胆地

[meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

made	known	his	wish	.
制成	已知	他的	希望	.

他立即觐见福肯斯坦勋爵，大胆地表达了自己的愿望。

[ðə; ði][grɪm] , [oʊld] [lɔːrd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ,

The	grim	,	old	Lord	looked	at	him	long	and	closely	,
这	严峻	,	老的	主	看起来	在	他	长的	和	密切	,

那位面容严肃的老勋爵长时间地仔细打量着他。

[ðen] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l][tuː; tə] [pʊr] ['kuːnoʊ] [spoʊk] .

then	in	tones	that	were	terrible	to	poor	Kuno	spoke	.
然后	在	音调	那	是	糟糕的	到	贫穷的	久能	辐	.

然后，他用一种令可怜的库诺感到极其难听的语气说道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I will , ” he said ,
“ 我 将要 , ” 他 说 ,

“我会的，”他说。

“ [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ consider the matter if you will promise to do one thing for me .
“ 考虑 这 事情 如果 你 将要 承诺 到 做 一 事物 为了 我 .

“如果你能答应我做一件事，请考虑一下这件事。”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] , ['kuːnoʊ] ['iːgərli] [kən'sentid] .
” Without waiting to find out what he was to do , Kuno eagerly consented .
” 没有 等待 到 寻找 出去 什么 他 曾是 到 做 , 久能 急切地 同意 .

“库诺不等弄清楚自己要做什么，就欣然同意了。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - ,
“ Then , ” said the Lord of Faulkenstein ,
“ 然后 , ” 说 这 主 的 - ,

“那么，”福肯斯坦领主说道，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wed] [maɪ] ['dɔːtər] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [roʊd]['oʊvər]
“ you may wed my daughter on condition that you build a convenient road over
“ 你 可能 结婚 我的 女儿 在 状况 那 你 建造 一个 方便的 路 超过
[ðə; ði]['dʒægɪd] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the jagged rock to the village .
这 锯齿状 岩石 到 这 村庄 .

“你可以娶我的女儿，但条件是你必须修建一条通往村庄的便捷道路，穿过崎岖的岩石。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][raɪd] [ʌp] [ðæt] [roʊd][ɑːn][jʊr; jər][wɔːr] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
You are to ride up that road on your war horse before sunrise to - morrow
你 是 到 骑 向上 那 路 在 你的 战争 马 前 日出 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

明天清晨日出之前，你要骑着战马沿着那条路上去。

” [pʊr] ['kuːnoʊ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
” Poor Kuno was speechless .
” 贫穷的 久能 曾是 无言 .

可怜的库诺哑口无言。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] .
Nothing was to be said , for he knew how impossible was the task .
没有什么 曾是 到 是 说 , 为了 他 知道 如何 不可能的 曾是 这 任务 .

他什么也没说，因为他知道这项任务是多么不可能完成。

['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər] [wʊd] ['skersli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] .
Many months of hard labor would scarcely accomplish the great work .
许多 几个月 的 难的 劳动 会 几乎 完成 这 伟大的 工作 .

即使几个月的辛勤劳动也难以完成这项伟大的工作。

['sædli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [-]
Sadly he made his way down the rocks [23]
令人遗憾的是 他 制成 他的 方式 向下 这 岩石 [-]

可怜的他从岩石上摔了下来[23]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ,

He	had	not	been	able	to	catch	even	a	glimpse	of	the	fair	Irmangarde	,
他	有	不是	到过	有能力的	到	抓住	甚至	一个	一瞥	的	这	公平的	-	,

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

his	beloved	,
他的	心爱	,

他甚至连他心爱的美丽女子伊尔曼加德的一面都没能见到。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self]

so	he	sat	down	upon	a	rock	in	the	valley	and	began	to	reproach	himself
所以	他	卫星	向下	之上	一个	岩石	在	这	谷	和	开始	到	责备	他自己

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] .

for	his	stupidity	.
为了	他的	愚蠢	.

于是他坐在山谷里的一块石头上，开始自责自己的愚蠢。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

Suddenly	he	was	aroused	from	his	thoughts	by	a	small	voice	calling	to
突然	他	曾是	被唤醒	从	他的	想法	经过	一个	小的	嗓音	呼叫	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

突然，一个细小的声音呼唤他，将他从沉思中唤醒。

“ ['kuːnoʊ] , ['kuːnoʊ][vɑːn] [seɪn] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	Kuno	,	Kuno	Von	Sayne	,	”	it	said	.
“	久能	,	久能	冯	塞恩	,	”	它	说	.

“库诺，库诺·冯·塞恩，”它说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

He	looked	up	and	there	before	him	stood	the	King	of	the	Gnomes	.
他	看起来	向上	和	那里	前	他	站立	这	国王	的	这	地精	.

他抬头一看，只见地精王就站在他面前。

“ [dɪ'sper] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['kaɪndli]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Despair	not	,	”	said	the	kindly	little	man	.
“	绝望	不是	,	”	说	这	亲切地	小的	男人	.

“不要绝望，”善良的小个子男人说道。

“ [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['sʌbdʒekts] [wɪl] ['glædli] [help] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [naɪt] ;

“	Myself	and	my	subjects	will	gladly	help	so	good	a	knight	;
“	我	和	我的	主题	将要	乐意	帮助	所以	好的	一个	骑士	;

“我和我的臣民将乐意帮助这样一位善良的骑士；

[soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [stiːd] .

so	away	to	the	inn	where	you	left	your	steed	.
所以	离开	到	这	客栈	在哪里	你	左边	你的	骏马	.

于是，你便前往你停放坐骑的旅店。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .

Before	sunrise	to	-	morrow	morning	the	road	shall	be	ready	.
前	日出	到	-	明天	早晨	这	路	将	是	准备好	.

明天清晨日出之前，道路应该就能修好。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	At	this	the	King	of	the	Gnomes	waved	his	hand	.
”	在	这	这	国王	的	这	地精	挥手	他的	手	.

“这时，地精王挥了挥手。”

[ə; eɪ] [greɪt] [mɪst] [roʊz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dens] ['veɪpər] .

A	great	mist	rose	and	covered	the	hill	and	valley	with	its	dense	vapor	.
一个	伟大的	薄雾	玫瑰	和	涵盖	这	爬坡道	和	谷	和	它是	稠密	汽	.

浓雾升腾，笼罩了山丘和山谷。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][dwɔ:rf] - [laɪk] ['kri:tʃərz] [naʊ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz]

Thousands	of	dwarf	-	like	creatures	now	sprang	out	of	the	ground	on	all	sides
数千	的	矮人	-	喜欢	生物	现在	弹簧	出去	的	这	地面	在	全部	侧面

.

:

.

成千上万个矮小的生物从四面八方的地面涌出。

[ðeɪ] [bɪ'gæn]['ju:zɪŋ]['æksɪz] , ['hæmərz] , [ænd; ənd] [speɪdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] [wɪl] .

They	began	using	axes	,	hammers	,	and	spades	with	great	good	will	.
他们	开始	使用	轴	,	锤子	,	和	黑桃	和	伟大的	好的	将要	.

他们开始满怀善意地使用斧头、锤子和铁锹。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ['ku:noʊ][vɑ:n] [seɪn] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [-]

All	night	long	Kuno	Von	Sayne	heard	the	crashing	[	24	]
全部	夜晚	长的	久能	冯	塞恩	听到	这	崩溃	[	-	]

库诺·冯·塞恩整夜都听到了撞击声[24]

[ʌv; əv] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

of	great	forest	trees	,	and	the	breaking	of	stones	.
的	伟大的	森林	树木	,	和	这	打破	的	石头	.

参天大树和碎石。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmb(ə)l] [laɪk] ['θʌndər] ;

Now	and	then	he	heard	a	loud	rumble	like	thunder	;
现在	和	然后	他	听到	一个	大声	隆隆	喜欢	雷	;

他时不时会听到像打雷一样的隆隆声;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['klætər] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

there	was	a	continual	clatter	and	crashing	throughout	the	whole	night	.
那里	曾是	一个	持续的	哒	和	崩溃	自始至终	这	所有的	夜晚	.

整晚都传来持续不断的碰撞声和撞击声。

[æt; ət] [dɑ:n] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn] -

At	dawn	he	came	from	his	room	,	and	was	greeted	by	the	inn	-
在	黎明	他	来了	从	他的	房间	,	和	曾是	问候	经过	这	客栈	-

['ki:pər] .

keeper	.
守门员	.

黎明时分，他从房间里出来，受到了旅店老板的迎接。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm][mʌst; məst][hæv; həv][reɪdʒd]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

“	A	great	storm	must	have	raged	over	the	valley	last	night	,	”	said	the	latter	.
“	一个	伟大的	风暴	必须	有	愤怒	超过	这	谷	最后的	夜晚	,	”	说	这	后者	.

“昨晚山谷里一定刮起了一场大风暴，”后者说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] .

“	I	was	kept	awake	all	the	night	by	the	noise	.
“	我	曾是	保留	醒	全部	这	夜晚	经过	这	噪音	.

“噪音让我整夜无法入睡。”

” ['ku:noʊ][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mænz][teɪlz; 'teɪˌliz] , [bʌt; bət] ['laʊdli] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]

”	Kuno	did	not	pause	to	listen	to	the	man's	tales	,	but	loudly	called	for
”	久能	做过	不是	暂停	到	听	到	这	男人的	故事	,	但	高声	称为	为了

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

his	horse	.
他的	马	.

“库诺没有停下来听那人讲述，而是大声呼唤他的马。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

He	mounted	and	rode	rapidly	away	to	the	foot	of	the	mountain	.
他	安装	和	骑	快速	离开	到	这	脚	的	这	山	.

他翻身上马，迅速赶到山脚下。

[fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [luːmd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - .

Far	**above**	**him**	**loomed**	**the**	**Castle**	**of**	**Faulkenstein**	**.**
远的	多于	他	迫近	这	城堡	的	-	.

在他上方遥远的地方，耸立着福尔肯斯坦城堡。

[haʊ] [kuːnoʊz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

How	**Kuno's**	**heart**	**leaped**	**with**	**joy**	**.**
如何	久能的	心	跳跃	和	喜悦	.

久能的心欣喜若狂。

[ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

There	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**a**	**road**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**Castle**	**.**
那里	,	的确	,	曾是	一个	路	领导	向上	到	这	城堡	.

确实有一条路通往城堡。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

True	**to**	**his**	**promise**	**,**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Gnomes**	**had**	**built**	**a**	**broad**	**,**
真的	到	他的	承诺	,	这	国王	的	这	地精	有	建造	一个	广阔	,

正如他所承诺的那样，侏儒王建造了一个宽阔的……

[kənˈviːniənt] [roʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɑːks] .

convenient	**road**	**through**	**the**	**forest**	**and**	**over**	**the**	**rocks**	**.**
方便的	路	通过	这	森林	和	超过	这	岩石	.

穿过森林、翻过岩石的便捷道路。

[ˈkuːnoʊ] [ˈgæləpt] [ˈboʊldli][ʌp] ,

Kuno	**galloped**	**boldly**	**up**	**,**
久能	疾驰	大胆地	向上	,

库诺大胆地策马向前，

[eksˈtʃeindʒiŋ] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈdwɔrfs] [huː] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]

exchanging	**smiles**	**with**	**the**	**kindly**	**dwarfs**	**who**	**peered**	**at**	**him**	**from**	**behind**
交换	微笑	和	这	亲切地	矮人	WHO	窥视	在	他	从	在后面

['evri] [rɑːk] [ænd; ənd] [triː] .

every	**rock**	**and**	**tree**	**.**
每一个	岩石	和	树	.

他与躲在每块石头和每棵树后面、好奇地看着他的善良的小矮人们交换着微笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [stept] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - . [-]

From	**the**	**ramparts**	**of**	**the**	**Castle**	**,**	**stepped**	**the**	**beautiful**	**Irmangarde**	**.**	**[**	**25**	**]**
从	这	城墙	的	这	城堡	,	步	这	美丽的	-	.	[	-	]

从城堡的城墙上，走上了美丽的伊尔曼加德。[25]

[ˈkuːnoʊ] [dæʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

Kuno	**dashed**	**over**	**the**	**arched**	**bridge**	**the**	**dwarfs**	**were**	**just**	**finishing**	**and**
久能	虚线	超过	这	拱形	桥	这	矮人	是	只是	精加工	和

['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['geɪli] .

greeted	**her**	**gaily**	**.**
问候	她	兴高采烈地	.

库诺飞快地跑过矮人们刚刚完工的拱桥，兴高采烈地向她打招呼。

[ðə; ði] [ˈdwɔrfs] [reɪzd] [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

The	**dwarfs**	**raised**	**a**	**glad**	**shout**	**of**	**triumph**	**.**
这	矮人	提高	一个	高兴的	喊	的	胜利	.

矮人们发出了一声欢呼的胜利的呐喊。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt] .

The	**Knight**	**of**	**Faulkenstein**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**shout**	**.**
这	骑士	的	-	曾是	觉醒	经过	这	喊	.

福尔肯斯坦骑士被喊声惊醒。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stretʃiŋ] [fɑːr][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [sɔː] [ðə; ði]

He	looked	out	,	and	there	,	stretching	far	out	from	the	Castle	,	saw	the
他	看起来	出去	,	和	那里	,	伸展	远的	出去	从	这	城堡	,	锯	这

['nuːli] [bɪlt] [roʊd] .

newly	built	road	.
新	建造	路	.

他向外望去，只见从城堡向远处延伸开去，可以看到新建的道路。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd]

He	thought	he	must	still	be	dreaming	,	and	rubbed	his	eyes	again	and
他	想法	他	必须	仍然	是	做梦	,	和	摩擦	他的	眼睛	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他觉得自己一定是在做梦，于是不停地揉眼睛。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['kuːnoʊ] ,

When	,	however	,	he	saw	the	beaming	face	of	Irmangarde	and	Kuno	,
什么时候	,	然而	,	他	锯	这	光芒四射	脸	的	-	和	久能	,

然而，当他看到伊尔曼加德和库诺灿烂的笑容时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtid] .

he	knew	that	he	had	been	outwitted	.
他	知道	那	他	有	到过	被智胜	.

他知道自己被耍了。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbiːmz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

So	as	the	first	sunbeams	fell	upon	the	Castle	,
所以	作为	这	第一的	阳光	跌倒	之上	这	城堡	,

当第一缕阳光洒落在城堡上时，

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['glædnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['kuːnoʊ]

lighting	up	the	gladdened	heart	and	blushing	cheeks	of	the	maiden	,	Kuno
灯光	向上	这	高兴	心	和	脸红	脸颊	的	这	少女	,	久能

[kleɪmd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] .

claimed	her	as	his	bride	.
声称	她	作为	他的	新娘	.

库诺的举动点亮了少女喜悦的心灵和羞红的脸颊，他宣称她是自己的新娘。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][praʊd][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ]

The	Lord	of	Faulkenstein	was	proud	to	accept	a	man	who	could	do	such
这	主	的	-	曾是	自豪的	到	接受	一个	男人	WHO	可以	做	这样的

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]['kuːnoʊ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . [-]

wonderful	things	as	Kuno	had	accomplished	during	the	night	.	[	26	]
精彩的	事物	作为	久能	有	完成	期间	这	夜晚	.	[	-	]

福肯斯坦领主很荣幸能接纳像库诺这样能在夜间完成如此奇妙事情的人。[26]

[ðə; ði] ['lɔːrəlai]

THE	LORELEI
这	洛雷莱

罗蕾莱

[kaʊnt] ['lʊtvɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['pælətaɪn] .

Count	Ludwig	was	the	only	son	of	the	Prince	Palatine	.
数数	路德维希	曾是	这	仅有的	儿子	的	这	王子	帕拉丁	.

路德维希伯爵是普法尔茨王子的独子。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] - .

He	lived	with	his	father	in	the	castle	at	Stahleck	.
他	居住地	和	他的	父亲	在	这	城堡	在	-	.

他和父亲住在施塔莱克城堡里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːrəlai]

The	young	count	had	heard	many	marvelous	tales	of	the	beautiful	Lorelei
这	年轻的	数数	有	听到	许多	奇妙	故事	的	这	美丽的	洛蕾莱

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	he	determined	to	go	in	search	of	her	.
和	他	决定	到	去	在	搜索	的	她	.

年轻的伯爵听过许多关于美丽的洛蕾莱的奇妙故事，他决定去寻找她。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] .

One	evening	he	stole	from	his	father's	castle	to	sail	down	the	Rhine	.
一	晚上	他	偷窃	从	他的	父亲的	城堡	到	帆	向下	这	莱茵河	.

一天晚上，他偷偷溜出父亲的城堡，乘船沿莱茵河而下。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪrən] ['lɔːrəlai] .

He	hoped	to	catch	a	glimpse	of	the	Siren	Lorelei	.
他	希望	到	抓住	一个	一瞥	的	这	警笛	洛蕾莱	.

他希望能一睹塞壬罗蕾莱的风采。

[ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] ['sɔːftli] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrk] ['sloʊli] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	stars	were	twinkling	softly	overhead	,	and	the	bark	slowly	drifted	down	the	river	.
这	明星	是	闪烁	轻轻	开销	,	和	这	吠	缓慢地	漂移	向下	这	河	.

繁星在头顶轻轻闪烁，小船缓缓顺流而下。

['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [æz; əz] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [gruː] ['nɛroʊɚ] .

Darker	and	darker	grew	the	waters	as	the	bed	of	the	Rhine	grew	narrower	.
较暗	和	较暗	生长	这	水	作为	这	床	的	这	莱茵河	生长	较窄	.

随着莱茵河河床变窄，河水也变得越来越暗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðɪs] .

But	the	young	count	did	not	notice	this	.
但	这	年轻的	数数	做过	不是	注意	这	.

但这位年轻的伯爵并没有注意到这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [fɑːr] [ə'bʌv] , [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmf] .

His	eyes	were	fixed	on	the	rocks	far	above	,	where	he	hoped	to	see	the	beautiful	nymph	.
他的	眼睛	是	固定的	在	这	岩石	远的	多于	,	在哪里	他	希望	到	看	这	美丽的	仙女	.

他的目光紧紧盯着远处的岩石，希望在那里能看到美丽的仙女。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [waɪt] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['goʊldən] [her] .

Suddenly	he	saw	a	shimmer	of	white	drapery	and	golden	hair	.
突然	他	锯	一个	闪烁	的	白色的	布料	和	金的	头发	.

他突然看到一道白色帷幔和金色头发的闪光。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] , [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv] [-]

At	the	same	time	he	heard	the	faint	,	sweet	sound	of	[	27	]
在	这	相同的	时间	他	听到	这	头晕的	,	甜的	声音	的	[	-	]

与此同时，他听到了微弱而甜美的声音[27]

[æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [sɔːŋ] .

an	alluring	song	.
一个	诱人	歌曲	.

一首动听的歌曲。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ðə; ði] ['meləd i] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

As	he	drew	nearer	,	the	melody	became	more	distinct	.
作为	他	画	更近	,	这	旋律	成为	更多的	清楚的	.

随着他走近，旋律变得越来越清晰。

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [mɔ:r]

The	moonbeams	fell	upon	the	maiden	and	seemed	to	make	her	even	more
这	月光	跌倒	之上	这	少女	和	似乎	到	制作	她	甚至	更多的

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

月光洒在少女身上，似乎让她更加美丽动人。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ledʒ] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] ['nɪrər] .

She	bent	over	the	rocky	ledge	and	beckoned	him	to	draw	nearer	.
她	弯曲	超过	这	岩石	壁架	和	招手	他	到	画	更近	.

她俯身倚在岩石上，示意他靠近些。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['boʊtmən] [wɜ:r; wər] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	count	and	boatman	were	spellbound	by	the	vision	above	them	,
这	数数	和	船工	是	着迷	经过	这	想象	多于	他们	,

伯爵和船夫被头顶的景象深深吸引住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	they	paid	no	heed	to	the	vessel	.
和	他们	有薪酬的	不	注意	到	这	血管	.

他们对那艘船毫不在意。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [boʊt] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

Suddenly	the	boat	struck	against	the	rocks	and	went	to	pieces	.
突然	这	船	击	反对	这	岩石	和	去	到	件	.

突然，船撞上礁石，解体了。

[ðə; ði] [men] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪ'skeɪpt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	men	struggled	against	the	swift	current	,	and	all	escaped	except	the	young
这	男人	挣扎	反对	这	迅速	当前的	,	和	全部	逃脱	除了	这	年轻的

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

男人们奋力与湍急的水流搏斗，除了年轻的伯爵之外，所有人都成功逃脱。

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɔ:rəlai] [tʊk] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒɪk] ['pæləs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][bi:; bi]

Him	the	Lorelei	took	down	to	her	magic	palace	below	the	river	to	be
他	这	洛蕾莱	采取	向下	到	她	魔法	宫殿	以下	这	河	到	是

[hɜ:r; hər]['lʌvər] [fər'evər] .

her	lover	forever	.
她	情人	永远	.

罗蕾莱把他带到河下的魔法宫殿，让他永远做她的爱人。

['meni] ['dɪfrənt] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnts] [feɪt] [wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:]

Many	different	stories	about	the	young	count's	fate	were	related	by	the	men	who
许多	不同的	故事	关于	这	年轻的	计数	命运	是	有关的	经过	这	男人	WHO

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

关于这位年轻伯爵的命运，逃亡者们讲述了许多不同的版本。

[ðə; ði] [prɪns] ['pælətaɪn][wʌz; wəz] ['di:pli] [gri:vd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sʌnz] [deθ] .

The	Prince	Palatine	was	deeply	grieved	over	his	only	son's	death	.
这	王子	帕拉丁	曾是	深	伤心	超过	他的	仅有的	儿子的	死亡	.

普法尔茨亲王对他的独子去世深感悲痛。

[hi:; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɔ:rəlai][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .

He	blamed	the	beautiful	Lorelei	and	longed	for	revenge	.
他	被指责	这	美丽的	洛蕾莱	和	渴望	为了	复仇	.

他将这一切归咎于美丽的洛蕾莱，并渴望复仇。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['wɒrɪrz] .

Finally	**he**	**sent**	**for**	**one**	**of**	**his**	**greatest**	**warriors**	**.**
最后	他	发送	为了	一	的	他的	最	战士	.

最后，他派人去召来了他最强大的战士之一。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [woʊ] , ” [hiː; hi]

“	**You**	**are**	**to**	**capture**	**this**	**wicked**	**creature**	**who**	**has**	**caused**	**so**	**much**	**woe**	**,**	**”**	**he**
“	你	是	到	捕获	这	邪恶	生物	WHO	有	导致	所以	很多	悲哀	,	”	他

[-]
[28]
[-]

“你们要抓住这个作恶多端、祸患无穷的邪恶生物，”他[28]

[sed] .

said	**.**
说	.

说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [ænd; ənd] [poʊst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

“	**Take**	**a**	**band**	**of**	**armed**	**men**	**and**	**post**	**them**	**at**	**once**	**all**	**around**	**the**	**rock**	**,**
“	拿	一个	乐队	的	武装	男人	和	邮政	他们	在	一次	全部	大约	这	岩石	,

“带上一队武装人员，立刻将他们部署在岩石周围，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɪmf] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

so	**that**	**the**	**nymph**	**cannot**	**escape**	**.**
所以	那	这	仙女	不能	逃脱	.

这样，仙女就无法逃脱了。

” [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriər] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] .

”	**The**	**great**	**warrior**	**did**	**as**	**he**	**was**	**commanded**	**.**
”	这	伟大的	战士	做过	作为	他	曾是	命令	.

这位伟大的战士遵照命令行事。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [hiː; hi] [klaɪmd] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [ðə; ði]

At	**the**	**head**	**of**	**a**	**band**	**of**	**armed**	**men**	**he**	**climbed**	**noiselessly**	**up**	**the**
在	这	头	的	一个	乐队	的	武装	男人	他	攀登	无声	向上	这

['muːnlɪt] [klɪf] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɔːrəlai] .

moonlit	**cliff**	**and**	**presented**	**himself**	**before**	**the**	**charming**	**Lorelei**	**.**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	悬崖	和	呈现	他自己	前	这	迷人	洛蕾莱	.

他率领一队武装人员，悄无声息地爬上月光下的悬崖，来到迷人的罗蕾莱面前。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [hɜːr; hər]

There	**she**	**sat**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**combing**	**her**	**golden**	**hair**	**and**	**crooning**	**her**
那里	她	卫星	,	作为	通常	,	梳理	她	金的	头发	和	低吟浅唱	她

['mætʃləs] [sɔːŋ] .

matchless	**song**	**.**
无比	歌曲	.

她像往常一样坐在那里，梳着她金色的头发，低声吟唱着她那无与伦比的歌声。

[ðə; ði] [men] [hemd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

The	**men**	**hemmed**	**her**	**in**	**on**	**all**	**sides**	**.**
这	男人	包边	她	在	在	全部	侧面	.

男人们从四面八方将她围了起来。

[ðeɪ] [left] [noʊ] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

They	**left**	**no**	**mode**	**of**	**escape**	**except**	**by**	**the**	**steep**	**descent**	**to**	**the**	**river**	**.**
他们	左边	不	模式	的	逃脱	除了	经过	这	陡	下降	到	这	河	.

除了沿着陡峭的山路下到河边，他们没有留下任何逃生路线。

“ [wiː; wi] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'rendər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

“	**We**	**command**	**you**	**to**	**surrender**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**band**	**.**
“	我们	命令	你	到	投降	,	”	说	这	队长	的	这	乐队	.

“我们命令你们投降，”乐队队长说道。

[ðə; ði] [nɪmf] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['greɪsfəli] [weɪvd] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] .

The	nymph	made	no	reply	,	but	gracefully	waved	her	white	hands	.
这	仙女	制成	不	回复	,	但	优雅地	挥手	她	白色的	双手	.

仙女没有回答，只是优雅地挥动着她白皙的双手。

[ðə; ði][grɪm][oʊld] ['wɒrɪrz] ['sʌd(ə)nli] [felt][æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

The	grim	old	warriors	suddenly	felt	as	if	rooted	to	the	spot	.
这	严峻	老的	战士	突然	毛毡	作为	如果	根	到	这	点	.

这些面容严肃的老战士突然感觉自己像被钉在了原地一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr] [spiːk] .

They	could	neither	move	nor	speak	.
他们	可以	两者都不	移动	也不	说话	.

他们既不能动也不能说话。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɔːrəlai] .

There	they	stood	motionless	with	dilated	eyes	fixed	upon	the	Lorelei	.
那里	他们	站立	静止不动	和	扩张	眼睛	固定的	之上	这	洛蕾莱	.

他们呆立在那里，双眼圆睁，目不转睛地盯着罗蕾莱。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪ'muːv] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]

They	saw	her	remove	all	of	her	jewels	and	drop	them	one	by	one
他们	锯	她	消除	全部	的	她	珠宝	和	降低	他们	一	经过	一

['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] [bɪ'niːθ] [-]

into	the	Rhine	beneath	[	29	]
进入	这	莱茵河	下面	[	-	]

他们看到她摘下所有的珠宝，然后一颗一颗地扔进下面的莱茵河[29]

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她的脚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['mɪstɪk] [spel] , ['tʃæntɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [tjuːnz] .

Then	she	whirled	about	in	a	mystic	spell	,	chanting	her	magic	tunes	.
然后	她	旋转	关于	在	一个	神秘	拼写	,	吟唱	她	魔法	曲调	.

然后她施展着神秘的魔法，旋转起来，吟唱着她的魔法曲调。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [waɪt]

They	could	understand	nothing	of	it	except	now	and	then	a	word	about	white
他们	可以	理解	没有什么	的	它	除了	现在	和	然后	一个	单词	关于	白色的

- [meɪnd] [stiːdz] [ænd; ənd] [pɜːrl] [ʃel] ['tʃæriːəts] .

-	maned	steeds	and	pearl	shell	chariots	.
-	有人	马匹	和	珍珠	壳	战车	.

除了偶尔听到一些关于白鬃骏马和珍珠贝壳战车的词语外，他们对这一切都一无所知。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

When	the	song	and	dance	were	ended	,	the	waters	of	the	Rhine	began	to
什么时候	这	歌曲	和	舞蹈	是	结束	,	这	水	的	这	莱茵河	开始	到

[siːð] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] .

seethe	and	bubble	.
沸腾	和	气泡	.

歌舞结束后，莱茵河水开始沸腾翻滚。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [roʊz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Higher	and	higher	they	rose	,	until	they	reached	the	top	of	the	cliff	.
更高	和	更高	他们	玫瑰	,	直到	他们	达到	这	顶部	的	这	悬崖	.

他们越爬越高，直到到达悬崖顶。

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['wɒrɪrz] [felt][ðə; ði][koʊld][taɪd][sɜːrdʒ][ə'baʊt][ðer; ðər] [fiːt] .

The	petrified	warriors	felt	the	cold	tide	surge	about	their	feet	.
这	石化	战士	毛毡	这	寒冷的	潮	涌	关于	他们的	脚	.

吓得魂飞魄散的战士们感到冰冷的海水涌向脚边。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪv] ['roʊlɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Suddenly	they	saw	a	great	white	-	crested	wave	rolling	rapidly	toward	them	.
突然	他们	锯	一个	伟大的	白色的	-	冠状	海浪	滚动	快速	朝向	他们	.

突然，他们看到一道巨大的白色浪花迅速向他们滚滚而来。

[ɪn][ɪts] [gri:n] [depθs] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ] [waɪt] - [meɪnd] [sti:dz] .

In	its	green	depths	they	beheld	a	chariot	drawn	by	white	-	maned	steeds	.
在	它是	绿色的	深度	他们	观看	一个	战车	绘制	经过	白色的	-	有人	马匹	.

在它翠绿的深处，他们看到一辆由白鬃骏马拉着的战车。

['ɪntu:] [ðɪs] [kɑ:r][ðə; ði]['lɔ:rəlai] [spræŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

Into	this	car	the	Lorelei	sprang	and	quickly	vanished	over	the	edge	of	the	cliff
进入	这	车	这	洛蕾莱	弹簧	和	迅速地	消失了	超过	这	边缘	的	这	悬崖

['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

into	the	river	.
进入	这	河	.

洛蕾莱跳进这辆车里，迅速消失在悬崖边的河水中。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði]['æŋgri]['wɔ:tərz][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]['levə)l] .

In	a	few	moments	the	angry	waters	had	sunk	to	their	usual	level	.
在	一个	很少	时刻	这	生气的	水	有	沉没	到	他们的	通常	等级	.

片刻之后，汹涌的河水便恢复了往常的水位。

[ðə; ði] [breɪv] ['wɒrɪrz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [wʌns] [mɔ:r] .

The	brave	warriors	discovered	that	they	could	move	once	more	.
这	勇敢的	战士	发现	那	他们	可以	移动	一次	更多的	.

勇敢的战士们发现他们又能行动了。

[ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	rubbed	their	eyes	and	looked	about	them	.
他们	摩擦	他们的	眼睛	和	看起来	关于	他们	.

他们揉了揉眼睛，环顾四周。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['wɔ:tər][drɑ:ps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [-]

No	trace	of	the	sudden	rise	except	the	water	drops	along	the	[	30	]
不	痕迹	的	这	突然	上升	除了	这	水	滴	沿着	这	[	-	]

除了沿着[30]的水滴外，没有发现突然上升的痕迹。

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

face	of	the	cliff	could	be	seen	.
脸	的	这	悬崖	可以	是	已见	.

可以看到悬崖的正面。

[ði:z] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪk]['daiəmənds] .

These	shone	in	the	moonlight	like	diamonds	.
这些	闪耀	在	这	月光	喜欢	钻石	.

它们在月光下闪闪发光，如同钻石一般。

[ðə; ði]['lɔ:rəlai][hæz; həz]['nevər] [sɪns] [ðen] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .

The	Lorelei	has	never	since	then	appeared	on	the	cliff	.
这	洛蕾莱	有	绝不	自从	然后	出现	在	这	悬崖	.

此后，洛蕾莱再也没有出现在悬崖上。

[bʌt; bət] ['boʊtmən] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] [swi:t] ['ekoʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'lʊrɪŋ] [sɔ:ŋ] ,

But	boatmen	have	often	heard	the	faint	sweet	echo	of	her	alluring	song	,
但	船夫	有	经常	听到	这	头晕的	甜的	回声	的	她	诱人	歌曲	,

但船夫们常常能听到她那动人歌声的微弱回响。

[wɑ:ftid] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmər] [bri:z] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

wafted	toward	them	on	the	summer	breeze	at	midnight	.
飘散	朝向	他们	在	这	夏天	微风	在	午夜	.

午夜时分，夏日的微风吹拂着他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [griːn]

It	is	said	that	she	remains	in	her	beautiful	palace	and	gardens	below	the	green
它	是	说	那	她	遗迹	在	她	美丽的	宫殿	和	花园	以下	这	绿色的

[raɪn] ,

Rhine	,
莱茵河	,

据说她仍然居住在莱茵河畔美丽的宫殿和花园里。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrθli] [ˈlʌvər] . [-]

enjoying	the	companionship	of	her	earthly	lover	.	[	31	]
享受	这	友谊	的	她	尘世的	情人	.	[	-	]

享受着与尘世情人的陪伴。[31]

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈsɪti]

THE	SUNKEN	CITY
这	凹陷	城市

沉没之城

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

There	was	once	,	we	are	told	,
那里	曾是	一次	,	我们	是	讲述	,

据说，曾经有这么一件事。

[ə; eɪ] [faɪn] [trækt][ʌv; əv][lænd] [wer] [naʊ] [roʊl][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ziː] .

a	fine	tract	of	land	where	now	roll	the	waves	of	the	Zuyder	Zee	.
一个	美好的	通道	的	土地	在哪里	现在	卷	这	波浪	的	这	-	Zee	.

这是一片美丽的土地，如今祖伊德海的波涛翻滚于此。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈæŋkər] [ðer; ðər][ˈboʊts][ænd; ənd] [fɪʃ] ,

On	the	very	spot	where	now	the	fishermen	anchor	their	boats	and	fish	,
在	这	非常	点	在哪里	现在	这	渔民	锚	他们的	船	和	鱼	,

就在现在渔民们停泊船只捕鱼的地方，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] .

there	stood	a	beautiful	city	.
那里	站立	一个	美丽的	城市	.

那里矗立着一座美丽的城市。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ] [greɪt] [daɪks] .

It	was	protected	from	the	sea	by	great	dykes	.
它	曾是	受保护	从	这	海	经过	伟大的	堤坝	.

它曾被高大的堤坝保护，免受海水侵袭。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [stəvɔrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər]

The	name	of	the	city	was	Stavoren	,	and	the	people	who	lived	there
这	姓名	的	这	城市	曾是	斯塔沃伦	,	和	这	人们	WHO	居住地	那里

[wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈwelθi] .

were	very	wealthy	.
是	非常	富裕	.

这座城市的名字叫斯塔沃伦，住在那里的人们非常富有。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [ˈwelθi] [ðæt] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [greɪt] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ] [flɔːrz]

Some	of	them	were	so	wealthy	that	they	laid	their	great	halls	with	floors
一些	的	他们	是	所以	富裕	那	他们	铺设	他们的	伟大的	大厅	和	楼层

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] .

of	gold	and	silver	.
的	金子	和	银	.

他们当中有些人非常富有，甚至用金银铺设了宏伟的大厅地板。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] , ['θɔːtləs] , [ænd; ənd][hɑːrd]

But	in	spite	of	their	wealth	they	were	selfish	,	thoughtless	,	and	hard
但	在	尽管如此	的	他们的	财富	他们	是	自私	,	轻率	,	和	难的

['hɑrtɪd] .

hearted	.
心地	.

尽管他们拥有财富，但他们却自私、冷酷无情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .

For	the	poor	people	they	cared	nothing	.
为了	这	贫穷的	人们	他们	关心	没有什么	.

他们根本不关心穷人。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] .

The	richest	person	among	them	was	a	maiden	lady	.
这	最富有的	人	之中	他们	曾是	一个	少女	女士	.

他们当中最富有的人是一位未婚女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pæləs] , ['fɑːrmz] , [ʃɪps] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn]

She	had	palaces	,	farms	,	ships	and	counting	-	houses	—	everything	that	one
她	有	宫殿	,	农场	,	船舶	和	计数	-	房屋	—	一切	那	一

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

could	desire	.
可以	欲望	.

她拥有宫殿、农场、船只和账房——一切人们所能渴望的东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'kriːs] [-]

But	she	thought	of	nothing	except	how	she	might	increase	[	32	]
但	她	想法	的	没有什么	除了	如何	她	可能	增加	[	-	]

但她满脑子想的都是如何增加收入[32]

[hɜːr; hər] [stɔːr] .

her	store	.
她	店铺	.

她的店。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst]['ves(ə)l] .

With	this	in	mind	she	one	day	summoned	the	captain	of	her	largest	vessel	.
和	这	在	头脑	她	一	天	被召唤	这	队长	的	她	最大	血管	.

考虑到这一点，有一天她召见了她最大船只的船长。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

When	he	came	she	bade	him	sail	away	to	procure	a	cargo	of	the	most
什么时候	他	来了	她	巴德	他	帆	离开	到	采购	一个	货物	的	这	最多

['preʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

precious	things	of	earth	,
宝贵的	事物	的	地球	,

他来的时候，她吩咐他扬帆远航，去获取世上最珍贵的物品。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

and	to	return	within	the	year	.
和	到	返回	之内	这	年	.

并于一年内返回。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ,

Not	knowing	exactly	what	she	wished	,	the	captain	questioned	her	,
不是	会心	确切地	什么	她	希望	,	这	队长	被质问	她	,

由于不清楚她究竟想要什么，船长便询问她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['ɔːrdər][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

but	she	simply	repeated	her	order	and	sent	him	away	at	once	.
但	她	简单地	重复	她	命令	和	发送	他	离开	在	一次	.

但她只是重复了一遍命令，然后立刻把他打发走了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [set] [seɪl] [frʌm; frəm] [stəvɔrən] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

The	captain	set	sail	from	Stavoren	without	knowing	where	he	was	going	.
这	队长	放	帆	从	斯塔沃伦	没有	会心	在哪里	他	曾是	去	.

船长从斯塔沃伦启航，却不知道自己要去哪里。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] .

After	leaving	the	harbor	he	called	his	officers	together	and	asked	their	advice	.
后	离开	这	港口	他	称为	他的	警官	一起	和	问	他们的	建议	.

离开港口后，他召集军官们，征求他们的意见。

[i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [θɪŋz]

Each	had	a	different	opinion	as	to	what	were	the	most	precious	things
每个	有	一个	不同的	观点	作为	到	什么	是	这	最多	宝贵的	事物

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

of	earth	.
的	地球	.

每个人对于世上最珍贵的东西都有不同的看法。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['greɪtər] [daʊt] [ðæn; ðən] ['evər] .

The	captain	was	plunged	into	greater	doubt	than	ever	.
这	队长	曾是	暴跌	进入	更大的	怀疑	比	曾经	.

船长陷入了前所未有的深深怀疑之中。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd]

He	thought	over	the	question	for	many	long	hours	,	smoking	his	pipe	and
他	想法	超过	这	问题	为了	许多	长的	小时	,	吸烟	他的	管道	和

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

scratching	his	head	.
抓挠	他的	头	.

他一边抽着烟斗，一边挠着头，对这个问题思考了好几个小时。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [wi:t] ,

At	last	he	said	to	himself	that	nothing	could	be	more	precious	than	wheat	,
在	最后的	他	说	到	他自己	那	没有什么	可以	是	更多的	宝贵的	比	小麦	,

最后他对自己说，没有什么比小麦更珍贵的了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [laɪf] .

which	is	the	staff	of	life	.
哪个	是	这	职员	的	生活	.

这是生命之源。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [-]

Accordingly	he	purchased	a	cargo	of	[	33	]
因此	他	购买	一个	货物	的	[	-	]

因此，他购买了一批货物[33]

[greɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['hæpɪli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ə'raɪvɪŋ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr]

grain	,	and	returned	happily	to	his	native	town	,	arriving	long	before	the	year
粮食	,	和	返回	快乐地	到	他的	本国的	镇	,	抵达	长的	前	这	年

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

带着粮食，他高兴地返回了家乡，在一年结束之前很久就回到了那里。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [toʊld] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [frendz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ves(ə)l]

The	haughty	lady	had	in	the	meantime	told	all	her	friends	that	her	vessel
这	傲慢	女士	有	在	这	与此同时	讲述	全部	她	朋友们	那	她	血管

[hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

had	gone	in	search	of	the	most	precious	thing	of	earth	.
有	已消失	在	搜索	的	这	最多	宝贵的	事物	的	地球	.

与此同时，这位傲慢的女士告诉她的所有朋友，她的船已经出发去寻找地球上最珍贵的东西。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər]['kloʊsɪst] [frend] [wʌt] [ðæt] [moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] .

She	**would**	**not**	**tell**	**her**	**closest**	**friend**	**what**	**that**	**most**	**precious**	**thing**	**might**	**be**	**.**
她	会	不是	告诉	她	最接近	朋友	什么	那	最多	宝贵的	事物	可能	是	.

她不愿告诉她最亲密的朋友，那最珍贵的东西究竟是什么。

[soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .

So	**everybody**	**was**	**very**	**curious**	**.**
所以	大家	曾是	非常	好奇的	.

所以大家都很好奇。

[wen] [wʌn] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt]

When	**one**	**day**	**her**	**captain**	**appeared**	**suddenly**	**before**	**her**	**and**	**told**	**her**	**that**
什么时候	一	天	她	队长	出现	突然	前	她	和	讲述	她	那

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [wi:t] ,

he	**had**	**brought**	**a**	**cargo**	**of**	**wheat**	**,**
他	有	带来	一个	货物	的	小麦	,

有一天，她的船长突然出现在她面前，告诉她他运来了一船小麦。

[hɜ:r; hər] [praɪd] ['vænɪʃt] .

her	**pride**	**vanished**	**.**
她	自豪	消失了	.

她的骄傲消失了。

[ʃi:; ʃi] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] ['evri] ['kɜ:rn(ə)l][bi:; bi][kæst]['ɪntu:]

She	**flew**	**into**	**a**	**terrible**	**rage**	**and**	**commanded**	**that**	**every**	**kernel**	**be**	**cast**	**into**
她	飞翔	进入	一个	糟糕的	愤怒	和	命令	那	每一个	核心	是	投掷	进入

[ðə; ði] [si:] [æt; ət][wʌns] .

the	**sea**	**at**	**once**	**.**
这	海	在	一次	.

她勃然大怒，下令将所有玉米粒立即抛入大海。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [pli:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'laʊ]

The	**captain**	**was**	**shocked**	**at**	**this**	**order**	**and**	**plead**	**with**	**her**	**to**	**allow**
这	队长	曾是	震惊	在	这	命令	和	恳求	和	她	到	允许

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

him	**to**	**give**	**the**	**wheat**	**to**	**the**	**poor**	**.**
他	到	给	这	小麦	到	这	贫穷的	.

船长对这个命令感到震惊，恳求她允许他把小麦分发给穷人。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [kə'mænd] .

She	**repeated**	**her**	**command**	**.**
她	重复	她	命令	.

她重复了一遍命令。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt][maɪ'self] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**will**	**come**	**down**	**to**	**the**	**port**	**myself**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	将要	来	向下	到	这	港口	我	,	”	她	说	,

“我会亲自到港口去一趟，”她说。

“ [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] ['kɜ:rn(ə)l][ɪz][kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

“	**to**	**make**	**sure**	**that**	**every**	**kernel**	**is**	**cast**	**into**	**the**	**sea**	**.**
“	到	制作	当然	那	每一个	核心	是	投掷	进入	这	海	.

“确保每一粒种子都被投入大海。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sædli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

”	**The**	**captain**	**made**	**his**	**way**	**sadly**	**back**	**to**	**his**	**vessel**	**.**
”	这	队长	制成	他的	方式	令人遗憾的是	后退	到	他的	血管	.

船长垂头丧气地回到了自己的船上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][met] ['sevrəl] ['begərz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]

As	he	did	so	he	met	several	beggars	by	the	way	and	told	them	that	a
作为	他	做过	所以	他	遇见	一些	乞丐	经过	这	方式	和	讲述	他们	那	一个

[-]
[34]
[-]

途中他遇到了几个乞丐，并告诉他们[34]

['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wiːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

cargo	of	wheat	was	to	be	cast	into	the	sea	.
货物	的	小麦	曾是	到	是	投掷	进入	这	海	.

一批小麦将被抛入大海。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['leɪdi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər][frʌm; frəm]

By	the	time	the	lady	reached	the	dock	the	poor	had	gathered	there	from
经过	这	时间	这	女士	达到	这	码头	这	贫穷的	有	聚集	那里	从

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

all	parts	of	the	city	,
全部	部分	的	这	城市	,

当那位女士到达码头时，城里各个角落的穷人已经聚集在那里了。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] .

hoping	to	secure	some	of	the	grain	.
希望	到	安全的	一些	的	这	粮食	.

希望能得到一些粮食。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'proʊtʃt] , ['meni] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

When	the	lady	approached	,	many	imploring	hands	were	extended	toward	her	,
什么时候	这	女士	接近	,	许多	恳求	双手	是	扩展	朝向	她	,

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

but	all	was	in	vain	.
但	全部	曾是	在	徒劳	.

当那位女士走近时，许多人伸出恳求的手向她求助，但一切都是徒劳。

['æŋgri][ænd; ənd][praʊd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [kæst][ɔːl][ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Angry	and	proud	,	she	made	the	sailors	cast	all	the	wheat	into	the	sea	.
生气的	和	自豪的	,	她	制成	这	水手们	投掷	全部	这	小麦	进入	这	海	.

她又气又骄傲，命令水手们把所有的麦子都扔进海里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['sɪnfl] [weɪst] , [lʊkt] [ɑːn][ɪn]['kwaɪət][reɪdʒ] .

The	captain	,	powerless	to	prevent	this	sinful	waste	,	looked	on	in	quiet	rage	.
这	队长	,	无力	到	防止	这	罪恶的	浪费	,	看起来	在	在	安静的	愤怒	.

船长无力阻止这种罪恶的浪费，只能默默地愤怒地看着这一切。

[wen] [ðə; ði][læst]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	the	last	kernel	had	disappeared	beneath	the	water	he	turned	to	his
什么时候	这	最后的	核心	有	消失	下面	这	水	他	转向	到	他的

['hɔːti] ['mɪstrəs] .

haughty	mistress	.
傲慢	情妇	.

当最后一粒玉米粒沉入水底时，他转向他傲慢的女主人。

“ [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [ə'bʌv] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	As	surely	as	there	is	a	God	above	us	,	”	he	exclaimed	,
“	作为	一定	作为	那里	是	一个	上帝	多于	我们	,	”	他	惊呼	,

“我敢肯定，上帝就在我们之上，”他大声说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɪn] .

“	you	will	be	punished	for	this	sin	.
“	你	将要	是	受到惩罚	为了	这	罪	.

“你将为此罪行受到惩罚。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [stəvɔrən] ,

The	time	will	come	when	you	,	the	wealthiest	person	in	Stavoren	,
这	时间	将要	来	什么时候	你	,	这	最富有的	人	在	斯塔沃伦	,

总有一天，你会成为斯塔沃伦最富有的人，

[wɪl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪstɪd] [wiːt] .

will	long	for	a	few	handfuls	of	this	wasted	wheat	.
将要	长的	为了	一个	很少	一把	的	这	浪费	小麦	.

真想抓几把这些被浪费的小麦。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] ['hɔːti] ['saɪləns] .

"	The	lady	listened	to	his	words	in	haughty	silence	.
"	这	女士	听着	到	他的	字	在	傲慢	沉默	.

这位女士傲慢地沉默着听他说话。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	had	finished	,
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [hænd] [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

she	took	a	costly	ring	from	her	delicate	hand	and	cast	it	into	the	sea	.
她	采取	一个	昂贵	戒指	从	她	精美的	手	和	投掷	它	进入	这	海	.

[-]
[35]
[-]

她从纤细的手指上取下一枚昂贵的戒指，扔进了大海。[35]

“ [wen] [ðɪs] [rɪŋ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	When	this	ring	comes	back	to	me	,	”	she	said	,
“	什么时候	这	戒指	来	后退	到	我	,	”	她	说	,

“等这枚戒指回到我身边的时候，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːnt] .

“	I	will	believe	what	you	say	and	fear	that	I	may	come	to	want	.
“	我	将要	相信	什么	你	说	和	害怕	那	我	可能	来	到	想	.

“我会相信你所说的，但又害怕自己会产生这样的欲望。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [kʊk] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

”	A	few	hours	afterward	the	lady's	cook	was	preparing	dinner	for	her	.
”	一个	很少	小时	之后	这	女士的	厨师	曾是	准备	晚餐	为了	她	.

几个小时后，这位女士的厨师正在为她准备晚餐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

He	was	opening	a	large	fish	which	had	just	been	brought	from	the	sea	,
他	曾是	开幕	一个	大的	鱼	哪个	有	只是	到过	带来	从	这	海	,

他正在剖开一条刚从海里捕捞上来的大鱼。

[wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɔːstli] [rɪŋ] .

when	to	his	surprise	his	eyes	fell	upon	the	costly	ring	.
什么时候	到	他的	惊喜	他的	眼睛	跌倒	之上	这	昂贵	戒指	.

令他惊讶的是，他的目光落在了那枚昂贵的戒指上。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['mɪstrəs] .

He	immediately	sent	it	to	his	proud	mistress	.
他	立即地	发送	它	到	他的	自豪的	情妇	.

他立即将邮件发送给了他那骄傲的女主人。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .

When	she	recognized	it	she	turned	very	pale	.
什么时候	她	认可	它	她	转向	非常	苍白	.

当她认出那是什么时，脸色变得非常苍白。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [hæd; həd]
Shortly **afterward** **there** **came** **a** **report** **that** **one** **of** **her** **counting** **-** **houses** **had**
不久 之后 那里 来了 一个 报告 那 一 的 她 计数 - 房屋 有
[bɪn] ['ru:ɪnd] ,
been **ruined** **,**
到过 毁坏 ,

不久之后，便有消息称她的一家账房被毁了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [keɪm] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
and **another** **report** **of** **disaster** **came** **that** **same** **evening** **.**
和 其他 报告 的 灾难 来了 那 相同的 晚上 .

当晚还传来另一起灾难报告。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] .
All **her** **counting** **-** **houses** **were** **ruined** **.**
全部 她 计数 - 房屋 是 毁坏 .

她的所有账房都被毁了。

[hɜ:r; hər] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [si:] ; [hɜ:r; hər] ['pæləs] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ;
Her **fleet** **had** **been** **destroyed** **at** **sea** **;** **her** **palaces** **were** **burning** **;**
她 舰队 有 到过 损毁 在 海 ; 她 宫殿 是 燃烧 ;

她的舰队在海上被摧毁；她的宫殿正在燃烧；

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [leɪd] [weɪst] [baɪ] ['stɔrmz] .
and **her** **farms** **were** **laid** **waste** **by** **storms** **.**
和 她 农场 是 铺设 浪费 经过 暴风雨 .

她的农场被暴风雨摧毁殆尽。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pə'zest] [wʌz; wəz] [strɪpt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
In **a** **few** **hours** **everything** **that** **she** **had** **possessed** **was** **stripped** **from** **her**
在 一个 很少 小时 一切 那 她 有 拥有 曾是 脱衣舞 从 她
.
:
.

几个小时内，她拥有的一切都被剥夺了。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [bə:nd] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The **palace** **in** **which** **she** **lived** **burned** **down** **during** **the** **night** **,**
这 宫殿 在 哪个 她 居住地 烧伤 向下 期间 这 夜晚 ,

她居住的宫殿在夜里被大火烧毁了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [laɪf] . [-]
and **she** **barely** **escaped** **with** **her** **life** **.** **[** **36** **]**
和 她 仅仅 逃脱 和 她 生活 . [-]

她侥幸逃生。[36]

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['desələt] , [ɪn'di:d] !
Now **she** **was** **desolate** **,** **indeed** **!**
现在 她 曾是 荒凉 , 的确 !

她现在真是孤苦伶仃！

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌni]
The **rich** **people** **of** **the** **city** **cared** **nothing** **for** **her** **now** **that** **her** **money**
这 富有的 人们 的 这 城市 关心 没有什么 为了 她 现在 那 她 钱
[wʌz; wəz] [ɔ:l] [gɔ:n] .
was **all** **gone** **.**
曾是 全部 已消失 .

如今她的钱都花光了，城里的富人对她漠不关心了。

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ]

The	poor	people	whom	she	had	treated	with	contempt	allowed	her	to	die
这	贫穷的	人们	谁	她	有	治疗	和	鄙视	允许	她	到	死

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃed] .

of	hunger	and	cold	in	a	miserable	shed	.
的	饥饿	和	寒冷的	在	一个	悲惨的	棚	.

她曾蔑视的穷人，却任由她饿死在破败的棚屋里，冻死在冰冷的土地上。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [stəvɔrən] [dɪd][nɑ:t]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['leɪdi] .

The	city	of	Stavoren	did	not	profit	by	the	sad	end	of	the	haughty	lady	.
这	城市	的	斯塔沃伦	做过	不是	利润	经过	这	伤心	结尾	的	这	傲慢	女士	.

斯塔沃伦市并没有从这位傲慢女士的悲惨结局中获益。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [pʊr] .

The	rich	people	continued	to	enjoy	life	and	to	neglect	the	poor	.
这	富有的	人们	持续	到	享受	生活	和	到	忽视	这	贫穷的	.

富人继续享受生活，对穷人漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] .

It	did	not	matter	to	them	what	happened	to	their	wretched	fellow	creatures	.
它	做过	不是	事情	到	他们	什么	发生	到	他们的	可怜	同伴	生物	.

他们丝毫不关心那些可怜的同类会遭遇什么。

[ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['leɪdi] , [wɜ:r; wər]['tru:li] ['selfɪʃ] .

They	,	like	the	haughty	lady	,	were	truly	selfish	.
他们	,	喜欢	这	傲慢	女士	,	是	真的	自私	.

他们和那位傲慢的女士一样，都是十足的自私鬼。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][brˈgæn][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] ,

As	time	went	on	the	sand	began	to	increase	in	the	port	,
作为	时间	去	在	这	沙	开始	到	增加	在	这	港口	,

随着时间的推移，港口里的沙子越来越多。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ʃɪps] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['æŋkər] .

so	that	it	was	soon	impossible	for	ships	to	come	to	anchor	.
所以	那	它	曾是	很快	不可能的	为了	船舶	到	来	到	锚	.

因此，船只很快就无法抛锚停泊了。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .

It	grew	worse	and	worse	.
它	生长	更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɑ:ʃt] [ðə; ði][sænd][ʌp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [greɪt] [sænd] - [bɑ:r][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tərz]

The	waves	washed	the	sand	up	until	a	great	sand	-	bar	rose	above	the	waters
这	波浪	洗过	这	沙	向上	直到	一个	伟大的	沙	-	酒吧	玫瑰	多于	这	水

[ænd; ənd][ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] .

and	all	further	commerce	was	stopped	.
和	全部	更远	商业	曾是	停止	.

海浪将沙子冲上岸，直到形成一道巨大的沙洲露出水面，所有商业活动都因此停止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sænd][bæŋk][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [gri:n]

It	was	not	very	long	before	the	sand	bank	was	covered	with	little	green
它	曾是	不是	非常	长的	前	这	沙	银行	曾是	涵盖	和	小的	绿色的

[bleɪdz] .

blades	.
刀片	.

没过多久，沙洲上就长满了绿色的小草。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sər'praɪz] .

The	people	gazed	upon	it	in	surprise	.
这	人们	凝视	之上	它	在	惊喜	.

人们惊讶地望着它。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [sænd] , ” [ðeɪ] [dɪˈklerd] . [-]

“	It	is	the	Lady's	Sand	,	”	they	declared	.	[	37	]
”	它	是	这	女士的	沙	,	”	他们	声明	.	[	-	]

“这是女士的沙子，”他们宣称。[37]

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ðer; ðər] .

“	For	it	is	the	wheat	that	she	had	cast	into	the	sea	that	is	growing	there	.
“	为了	它	是	这	小麦	那	她	有	投掷	进入	这	海	那	是	生长	那里	.

“因为她撒在海里的麦子，如今却在那里生长。”

” [ðə; ði] [wiːt] [gruː] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , [bʌt; bət] [bɔːr] [noʊ] [fruːt] .

”	The	wheat	grew	very	rapidly	,	but	bore	no	fruit	.
”	这	小麦	生长	非常	快速	,	但	钻孔	不	水果	.

“小麦长得很快，但是没有结果。”

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈtræfɪk] [hæd; həd] [ˈsiːst] .

It	did	not	matter	to	the	rich	even	if	traffic	had	ceased	.
它	做过	不是	事情	到	这	富有的	甚至	如果	交通	有	停止	.

即使交通中断，对富人来说也无关紧要。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] .

They	did	not	suffer	.
他们	做过	不是	遭受	.

他们没有遭受痛苦。

[ðə; ði] [pʊr] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [dɪˈstrest] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

The	poor	,	however	,	were	greatly	distressed	,	for	they	now	had	nothing	to	do	.
这	贫穷的	,	然而	,	是	非常	苦恼	,	为了	他们	现在	有	没有什么	到	做	.

然而，穷人却非常痛苦，因为他们现在无事可做。

[ðeɪ] [bɪˈsɔːt] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [prerz] [fel] [əˈpɑːn] [def] [ɪrz] .

They	besought	help	from	the	rich	,	but	their	prayers	fell	upon	deaf	ears	.
他们	恳求	帮助	从	这	富有的	,	但	他们的	祈祷	跌倒	之上	聋	耳朵	.

他们向富人求助，但他们的祈祷却无人理睬。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [liːk] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [daɪk] [wɪtʃ] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Not	long	afterward	a	little	leak	was	discovered	in	the	dyke	which	protected	the	city	.
不是	长的	之后	一个	小的	泄露	曾是	发现	在	这	堤防	哪个	受保护	这	城市	.

不久之后，人们发现保护城市的堤坝上出现了一个小裂缝。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [siː] [ˈwɔːtər] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈrezərvwɑːr] , [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] .

Through	this	the	sea	water	crept	into	the	city	reservoir	,	spoiling	all	the	drinking	water	.
通过	这	这	海	水	悄悄地爬	进入	这	城市	水库	,	破坏	全部	这	喝	水	.

海水由此渗入城市水库，污染了所有饮用水。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli] [læft] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] ,

The	rich	people	only	laughed	,	saying	that	they	would	drink	champagne	,
这	富有的	人们	仅有的	笑了	,	说	那	他们	会	喝	香槟酒	,

富人们只是哈哈大笑，说他们会喝香槟。

[sɪns] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

since	water	was	not	to	be	had	.
自从	水	曾是	不是	到	是	有	.

因为没有水。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][duː] ?

But	what	were	the	poor	to	do	?
但	什么	是	这	贫穷的	到	做	?

但穷人该怎么办呢?

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ， [ɪm'plɔːrɪŋ] [ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv] [bɪr] ，

They	crowded	around	the	gates	of	the	rich	,	imploring	a	sup	of	beer	,
他们	挤	大约	这	大门	的	这	富有的	,	恳求	一个	上	的	啤酒	,

他们挤在富人的家门口，恳求喝上一口啤酒。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ruːdli] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

but	were	rudely	driven	away	.
但	是	粗鲁地	驱动	离开	.

但却被粗鲁地赶走了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] ， “ [ɪf] [ðiːz] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd]

“	It	would	be	a	good	thing	,	”	said	the	rich	,	“	if	these	wretched	creatures	should
“	它	会	是	一个	好的	事物	,	”	说	这	富有的	,	“	如果	这些	可怜	生物	应该

['æktʃuəli] [daɪ] .

actually	die	.
实际上	死	.

“如果这些可怜的家伙真的死了，那将是一件好事，”富人们说。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] ? ” [-]

Of	what	use	are	they	to	themselves	or	to	any	one	else	?	”	[	38	]
的	什么	使用	是	他们	到	他们自己	或者	到	任何	一	别的	?	”	[	-	]

它们对自己或对其他人有什么用处呢? [38]

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv] [stəvɔrən] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][læst] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [gʊd] .

The	rich	of	Stavoren	had	had	their	last	chance	to	do	good	.
这	富有的	的	斯塔沃伦	有	有	他们的	最后的	机会	到	做	好的	.

斯塔沃伦的富人们已经错过了行善的最后机会。

[ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['revləz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sliːp] ,

That	very	same	night	when	the	revelers	had	returned	to	sleep	,
那	非常	相同的	夜晚	什么时候	这	狂欢者	有	返回	到	睡觉	,

就在当晚狂欢者们都回去睡觉之后，

[ðə; ði] [siː] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['wiːkənd] [daɪks] .

the	sea	broke	down	the	weakened	dykes	.
这	海	打破	向下	这	减弱	堤坝	.

海水冲垮了脆弱的堤坝。

['bɜːrstɪŋ] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

Bursting	in	,	it	covered	up	the	whole	town	.
爆发	在	,	它	涵盖	向上	这	所有的	镇	.

它猛然闯入，将整个城镇笼罩起来。

['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [stəvɔrən] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [naʊ] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [laɪt]

Over	the	spot	where	Stavoren	once	stood	the	waves	now	glitter	in	the	bright	sun	light
超过	这	点	在哪里	斯塔沃伦	一次	站立	这	波浪	现在	闪光	在	这	明亮的	太阳	光

[ɔːr] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [dæʃ] [wen] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

or	plunge	and	dash	when	the	cold	winds	come	sweeping	in	from	the	sea	.
或者	暴跌	和	短跑	什么时候	这	寒冷的	风	来	扫荡	在	从	这	海	.

在斯塔沃伦曾经站立的地方，如今海浪在明媚的阳光下闪闪发光，或者在寒风从海上袭来时猛烈地拍打着海岸。

['boʊtmən] [kʌm] ['roʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [wɪtʃ] [naʊ] [berz] [ðə; ði]

Boatmen	come	rowing	up	from	the	desolate	little	fishing	town	which	now	bears	the
船夫	来	划船	向上	从	这	荒凉	小的	钓鱼	镇	哪个	现在	熊	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

name	of	the	ancient	city	.
姓名	的	这	古老的	城市	.

船夫们划着小船从荒凉的小渔村驶来，如今这个渔村以古城的名字命名。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] [smu:ð] [ðeɪ] [rest][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][fɑ:r]

When	the	waters	are	smooth	they	rest	upon	their	oars	to	point	out	far
什么时候	这	水	是	光滑的	他们	休息	之上	他们的	桨	到	观点	出去	远的

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv] [stəvɔrən] .

beneath	them	the	spires	and	turrets	and	palaces	of	Stavoren	.
下面	他们	这	尖塔	和	炮塔	和	宫殿	的	斯塔沃伦	.

当水面平静时，他们便停下船桨，指着远处下方斯塔沃伦的尖顶、塔楼和宫殿。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] , [wʌns][soʊ] ['pɑ:pjələs] ,

The	streets	of	the	old	town	as	it	lies	beneath	the	waves	,	once	so	populous	,
这	街道	的	这	老的	镇	作为	它	谎言	下面	这	波浪	,	一次	所以	人口众多	,

[ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

are	deserted	.
是	荒凉的	.

沉入海底的古城街道，曾经人口稠密，如今却空无一人。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [ɪz] ['empti] .

The	market	place	is	empty	.
这	市场	地方	是	空的	.

市场空无一人。

[noʊ] [saʊnd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɪʃ] , ['swɪmɪŋ] [θru:]

No	sound	is	to	be	heard	except	when	some	inquiring	fish	,	swimming	through
不	声音	是	到	是	听到	除了	什么时候	一些	查询	鱼	,	游泳	通过

[ðə; ði] ['belfriz] ,

the	belfries	,
这	钟楼	,

除了偶尔有好奇的鱼儿游过钟楼时发出的声音外，听不到任何其他声音。

[straɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .

strikes	one	of	the	bells	with	his	tail	.
罢工	一	的	这	铃铛	和	他的	尾巴	.

它用尾巴敲击其中一个铃铛。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sæd] [saʊnd] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [təulɪŋ] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	there	is	heard	a	sad	sound	which	seems	to	be	tolling	the	knell	of	the
然后	那里	是	听到	一个	伤心	声音	哪个	似乎	到	是	收费	这	丧钟	的	这

['sʌŋkən] ['sɪti] . [-]

sunken	city	.	[	39	]
凹陷	城市	.	[	-	]

然后，传来一阵悲伤的声音，仿佛是沉没之城的丧钟。[39]

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] ['pærədaɪs]

THE	BIRD	OF	PARADISE
这	鸟	的	天堂

天堂鸟

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [æt; ət] - [ə; eɪ]['kaɪndli] [mʌŋk] , [ʌv; əv] [greɪt]

There	once	lived	in	the	monastery	at	Heisterbach	a	kindly	monk	,	of	great
那里	一次	居住地	在	这	修道院	在	-	一个	亲切地	僧	,	的	伟大的

['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænərz] .

learning	and	simple	manners	.
学习	和	简单的	礼仪	.

从前在海斯特巴赫修道院里住着一位和蔼可亲的僧侣，他学识渊博，举止朴实。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['set(ə)l][sʌm; səm] [dauts] [ðæt]

He	had	studied	for	many	years	that	he	might	settle	some	doubts	that
他	有	研究	为了	许多	年	那	他	可能	定居	一些	疑虑	那

['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

troubled	him	.
麻烦	他	.

他学习多年，希望能解开困扰他的一些疑问。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [groʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	had	observed	that	people	grow	tired	of	even	the	best	of	things	.
他	有	观察到	那	人们	生长	疲劳的	的	甚至	这	最好的	的	事物	.

他观察到，即使是最好的东西，人们也会感到厌倦。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][bɪˈhoʊld] [nuː] [siːnz] , [tuː; tə] [hɪr] [nuː] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [nuː] [ˈdɪʃɪz] .

They	desire	to	behold	new	scenes	,	to	hear	new	music	,	and	to	taste	new	dishes	.
他们	欲望	到	看哪	新的	场景	,	到	听到	新的	音乐	,	和	到	品尝	新的	菜肴	.

他们渴望欣赏新的风景，聆听新的音乐，品尝新的菜肴。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ɪn] [ˈhev(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	I	wonder	if	it	will	be	so	in	Heaven	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	想知道	如果	它	将要	是	所以	在	天堂	,	”	他	说	到	他自己	.

“不知道天堂里是否也会如此，”他自言自语道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [groʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈbjuːtiːz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈendləs] [floʊ] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ?

“	Shall	we	not	grow	weary	of	beauties	and	joys	of	Heaven	in	the	endless	flow	of	ages	?
“	将	我们	不是	生长	厌倦	的	美女	和	喜悦	的	天堂	在	这	无尽的	流动	的	年龄	?

“在无尽的岁月流逝中，我们难道不会对天堂的美丽和欢乐感到厌倦吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶宫及其他传说(The Crystal Palace and Other Legends)
第2/4页

” [ðɪs] ['kwestʃən] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] ['sɔ:rli] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:]
” This question perplexed him sorely ; but he was unable to answer it
” 这 问题 困惑 他 非常 ; 但 他 曾是 无法 到 回答 它
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
to his satisfaction .
到 他的 满意 .

这个问题让他十分困惑；但他却无法给出令自己满意的答案。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊt] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf]
Wearied with the doubt , he decided to put it away from him if
疲惫 和 这 怀疑 , 他 决定 到 放 它 离开 从 他 如果
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他厌倦了疑虑，决定尽可能地将它从心中抹去。

[soʊ][wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [-]
So one beautiful sunny morning in summer [40]
所以 一 美丽的 阳光明媚 早晨 在 夏天 [-]

所以在一个阳光明媚的夏日早晨[40]

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv]
he turned his steps toward the woods that stretched away for miles back of
他 转向 他的 步骤 朝向 这 树林 那 拉伸 离开 为了 英里 后退 的
[ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] .
the monastery .
这 修道院 .

他转身走向修道院后方绵延数英里的树林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [meɪks] [wʌn][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] .
It was such a morning as makes one glad to be alive .
它 曾是 这样的 一个 早晨 作为 制作 一 高兴的 到 是 活 .

这是一个令人庆幸自己还活着的早晨。

['sɪlvəri] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [laɪk] [greɪt] [waɪt] [ʃɪps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
Silvery clouds were floating like great white ships across the blue sky .
银色 云 是 漂浮的 喜欢 伟大的 白色的 船舶 穿过 这 蓝色的 天空 .

银色的云朵像巨大的白色船只一样漂浮在蓝天上。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bri:z] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
The gentle breeze was playing among the branches of the trees .
这 温和的 微风 曾是 玩耍 之中 这 分支 的 这 树木 .

微风轻拂着树枝。

['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ['hæpɪli] ['evriwer] .
Flowers were blooming and birds were singing happily everywhere .
花朵 是 盛开 和 鸟类 是 歌唱 快乐地 到处 .

鲜花盛开，鸟儿欢快歌唱，到处都是鲜花。

[ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [fɔ:rθ] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
Earth seemed to breathe forth peace and joy for all mankind .
地球 似乎 到 呼吸 前进 和平 和 喜悦 为了 全部 人类 .

地球仿佛在向全人类吐露和平与喜悦。

['bjuːti] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Beauty	**and**	**blessing**	**were**	**everywhere**	**.**
美丽	和	祝福	是	到处	.

美丽和幸福无处不在。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['glædn] [hɪm; ɪm] , [ælfəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

Yet	**,**	**with**	**all**	**this**	**to**	**gladden**	**him**	**,**	**Alfus**	**was**	**not**	**satisfied**	**.**
然而	,	和	全部	这	到	格拉登	他	,	阿尔弗斯	曾是	不是	使满意	.

然而，尽管有这么多令他高兴的事，阿尔弗斯仍然不满足。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [iːz] .

His	**heart**	**was**	**not**	**at**	**ease**	**.**
他的	心	曾是	不是	在	舒适	.

他内心忐忑不安。

“ [ə'læs] !

“	**Alas**	**!**
”	唉	!

“唉！

” [hiː; hi] [said] , “ [haʊ] [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] !

”	**he**	**sighed**	**,**	**“**	**how**	**all**	**is**	**changed**	**!**
”	他	叹了口气	,	“	如何	全部	是	已更改	!

他叹了口气，“一切都变了！”

[ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['lʌvli] [siːn] , [ɪz] [gɔːn] .

The	**rapture**	**with**	**which**	**I**	**first**	**looked**	**upon**	**this**	**lovely**	**scene**	**,**	**is**	**gone**	**.**
这	狂喜	和	哪个	我	第一的	看起来	之上	这	迷人的	场景	,	是	已消失	.

最初看到这美丽景色时的那种欣喜之情，如今已荡然无存。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪz][noʊ] [mɔːr] .

The	**beauty**	**with**	**which**	**it**	**once**	**greeted**	**me**	**is**	**no**	**more**	**.**
这	美丽	和	哪个	它	一次	问候	我	是	不	更多的	.

它曾经带给我的美丽已不复存在。

[waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?

Why	**must**	**it**	**be**	**so**	**?**
为什么	必须	它	是	所以	?

为什么一定要这样?

” [æz; əz] [ælfəs] [wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] ,

”	**As**	**Alfus**	**was**	**pondering**	**on**	**this**	**thought**	**he**	**wandered**	**on**	**,**
”	作为	阿尔弗斯	曾是	沉思	在	这	想法	他	漫步	在	,

“阿尔弗斯一边思考着这个想法，一边继续往前走去，

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

paying	**no**	**attention**	**to**	**the**	**path**	**he**	**was**	**following**	**.**
付费	不	注意力	到	这	小路	他	曾是	下列的	.

他丝毫没有注意自己走的路。

['aʊər]['æftər]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [-]

Hour	**after**	**hour**	**passed**	**and**	**still**	**he**	**walked**	**on**	**,**	**until**	**finally**	**[**	**41**	**]**
小时	后	小时	通过了	和	仍然	他	步行	在	,	直到	最后	[	-	]

一小时又一小时过去了，他仍然继续走着，直到最后[41]

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rest] .

he	**became**	**weary**	**and**	**decided**	**to**	**rest**	**.**
他	成为	厌倦	和	决定	到	休息	.

他感到疲倦，决定休息。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

He	**sat**	**down**	**on**	**a**	**mossy**	**bank**	**and**	**began**	**to**	**look**	**about**	**him**	**.**
他	卫星	向下	在	一个	苔藓	银行	和	开始	到	看	关于	他	.

他坐在长满青苔的河岸上，开始环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	a	beautiful	spot	,	and	one	which	he	had	never	visited	before	,
它	曾是	一个	美丽的	点	,	和	一	哪个	他	有	绝不	到访	前	,

那是个风景优美的地方，也是他以前从未去过的地方。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

although	he	thought	he	was	familiar	with	every	place	in	the	forest	.
虽然	他	想法	他	曾是	熟悉的	和	每一个	地方	在	这	森林	.

虽然他自认为对森林里的每一个地方都很熟悉。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['liːfi] .

The	trees	were	tall	and	leafy	.
这	树木	是	高的	和	绿叶	.

树木高大茂盛。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [stretʃt] [aʊt] ['fɔːmiŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

The	branches	stretched	out	forming	beautiful	arches	above	him	.
这	分支	拉伸	出去	成型	美丽的	拱门	多于	他	.

树枝伸展开来，在他头顶形成美丽的拱门。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['delɪkət] ['fɝːnz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] .

At	his	feet	were	delicate	ferns	and	wild	flowers	of	many	different	colors	.
在	他的	脚	是	精美的	蕨类植物	和	荒野	花朵	的	许多	不同的	颜色	.

他脚下是娇嫩的蕨类植物和各种颜色的野花。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['flɪtɪŋ]

He	heard	the	drowsy	hum	of	the	bee	and	saw	a	beautiful	butterfly	flitting
他	听到	这	昏昏欲睡	哼	的	这	蜜蜂	和	锯	一个	美丽的	蝴蝶	飞掠

[ə'baʊt][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .

about	from	flower	to	flower	.
关于	从	花	到	花	.

他听到蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声，看到一只美丽的蝴蝶在花丛间翩翩起舞。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .

His	admiration	was	awakened	.
他的	钦佩	曾是	觉醒	.

他的钦佩之情被唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	as	if	he	saw	a	new	beauty	in	the	things	about	him	,
它	似乎	作为	如果	他	锯	一个	新的	美丽	在	这	事物	关于	他	,

他似乎在周围的事物中发现了新的美。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	he	forgot	that	he	was	tired	.
和	他	忘了	那	他	曾是	疲劳的	.

他忘了自己很累。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Suddenly	there	came	to	him	the	song	of	a	bird	which	seemed	to	be
突然	那里	来了	到	他	这	歌曲	的	一个	鸟	哪个	似乎	到	是

[ðə; ði] [swiːtəst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

the	sweetest	he	had	ever	heard	.
这	最甜美的	他	有	曾经	听到	.

突然，他听到一声鸟鸣，那是他听过最甜美的歌声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] [ˌnɪr'baɪ] .

He	looked	and	saw	the	bird	perched	upon	a	tree	nearby	.
他	看起来	和	锯	这	鸟	栖息	之上	一个	树	附近	.

他抬头一看，发现那只鸟栖息在附近的一棵树上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ɪts] [sɔːŋ] [ɪn][wʌn] [streɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .

It	seemed	to	pour	forth	its	song	in	one	strain	of	perfect	happiness	.
它	似乎	到	倒	前进	它是	歌曲	在	一	拉紧	的	完美的	幸福	.

它仿佛倾泻而出，用一曲完美的幸福之歌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [-]

It	seemed	so	thrilling	and	so	beautiful	that	[	42	]
它	似乎	所以	惊险	和	所以	美丽的	那	[	-	]

它看起来如此激动人心，如此美丽[42]

[ælfəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrθli] .

Alfus	could	not	think	it	earthly	.
阿尔弗斯	可以	不是	思考	它	尘世的	.

阿尔弗斯无法想象这是人间的事。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [mʌŋk] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪn] .

With	intense	delight	the	monk	leaned	back	against	the	mossy	bank	,	listening	to	the	strain	.
和	激烈的	喜	这	僧	倾斜	后退	反对	这	苔藓	银行	,	聆听	到	这	拉紧	.

僧人欣喜若狂地靠在长满青苔的河岸上，聆听着琴声。

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	song	lasted	but	a	moment	and	ceased	as	suddenly	as	it	had	begun	.
这	歌曲	持续	但	一个	片刻	和	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	.

这首歌只持续了片刻，就突然结束了。

[ælfəs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Alfus	desired	to	hear	it	again	.
阿尔弗斯	想要的	到	听到	它	再次	.

阿尔弗斯还想再听一遍。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	looked	for	the	bird	,	and	waited	,	but	it	was	gone	.
他	看起来	为了	这	鸟	,	和	等待	,	但	它	曾是	已消失	.

他四处寻找那只鸟，等了一会儿，但它已经不见了。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Around	him	all	was	silence	.
大约	他	全部	曾是	沉默	.

他周围一片寂静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] [ɪts] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

Even	the	breeze	seemed	to	have	ceased	its	rustling	among	the	leaves	of	the	trees	.
甚至	这	微风	似乎	到	有	停止	它是	沙沙声	之中	这	树叶	的	这	树木	.

就连微风似乎也停止了吹拂树叶的沙沙声。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['sloʊli] [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

The	monk	slowly	rose	and	began	his	way	back	through	the	woods	to	the	monastery	.
这	僧	缓慢地	玫瑰	和	开始	他的	方式	后退	通过	这	树林	到	这	修道院	.

僧人缓缓起身，开始穿过树林返回寺院。

[bʌt; bət] [haʊ] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

But	how	everything	seemed	to	have	changed	.
但	如何	一切	似乎	到	有	已更改	.

但一切似乎都变了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

Could	it	be	that	he	was	in	a	part	of	the	woods	he	had	never
可以	它	是	那	他	曾是	在	一个	部分	的	这	树林	他	有	绝不

['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ?

visited	before	?
到访	前	?

会不会是他身处一片他从未到过的小树林里?

[hiː; hi] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

He	,	too	,	did	not	seem	to	be	the	same	.
他	,	也	,	做过	不是	似乎	到	是	这	相同的	.

他似乎也和以前不一样了。

[hɪz; ɪz][steps][wɜːr; wər][naʊ] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] ['fiːb(ə)l]

His	steps	were	now	halting	and	slow	,	and	all	his	body	seemed	feeble
他的	步骤	是	现在	停止	和	慢的	,	和	全部	他的	身体	似乎	微弱

[ænd; ənd] [stɪf] .

and	stiff	.
和	僵硬的	.

他的步伐变得蹒跚而缓慢，全身都显得虚弱僵硬。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪ] .

As	he	looked	at	his	beard	he	saw	that	it	was	gray	.
作为	他	看起来	在	他的	胡须	他	锯	那	它	曾是	灰色的	.

他看了看自己的胡子，发现已经灰白了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	walked	on	in	amazement	.
他	步行	在	在	惊愕	.

他惊奇地继续往前走。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

The	trees	seemed	to	have	become	much	larger	since	he	had	entered	the
这	树木	似乎	到	有	变得	很多	更大的	自从	他	有	进入	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

自从他进入森林以来，树木似乎长高了很多。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][tɔːl] [triːz] .

Even	the	bushes	had	grown	into	tall	trees	.
甚至	这	灌木丛	有	生长	进入	高的	树木	.

就连灌木丛都长成了高大的树木。

[hiː; hi] [-]

He	[	43	]
他	[	-	]

他[43]

['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd] .

wondered	if	he	were	dreaming	or	if	he	had	lost	his	mind	.
想知道	如果	他	是	做梦	或者如果		他	有	丢失的	他的	头脑	.

他怀疑自己是不是在做梦，还是疯了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] ,

Slowly	and	painfully	he	picked	his	way	back	through	the	dense	forest	,
缓慢地	和	痛苦地	他	挑选	他的	方式	后退	通过	这	稠密	森林	,

他缓慢而艰难地穿过茂密的森林返回。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən][lænd] .

and	after	several	hours	of	walking	came	to	the	open	land	.
和	后	一些	小时	的	步行	来了	到	这	打开	土地	.

走了几个小时后，他们来到了开阔地带。

['i:gərli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [bʌt; bət] [ðæt] [tu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Eagerly	he	looked	up	to	the	monastery	,	but	that	too	had	changed	.
急切地	他	看起来	向上	到	这	修道院	,	但	那	也	有	已更改	.

他满怀渴望地仰望着修道院，但那里也已经变了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] ['greɪɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st]

It	was	older	and	grayer	than	before	and	seemed	to	have	increased
它	曾是	老	和	灰白	比	前	和	似乎	到	有	增加

[ɪn][saɪz] .

in	size	.
在	尺寸	.

它比以前更老更灰了，而且似乎体积也变大了。

[ə; eɪ] [nu:] ['pɔ:rʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ,

A	new	portion	had	been	added	,
一个	新的	部分	有	到过	额外	,

新增了一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [wen]

and	the	entrance	gate	was	not	the	same	which	had	stood	there	when
和	这	入口	门	曾是	不是	这	相同的	哪个	有	站立	那里	什么时候

[hi:; hi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

he	left	in	the	morning	.
他	左边	在	这	早晨	.

而且，入口大门已经不是他早上离开时看到的那座了。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['oʊldər] .

Everything	looked	older	.
一切	看起来	老	.

所有东西看起来都很旧。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	could	have	happened	?
什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [jet] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

He	had	been	gone	but	a	few	hours	,	yet	all	the	world	had	changed	.
他	有	到过	已消失	但	一个	很少	小时	,	然而	全部	这	世界	有	已更改	.

他离开才几个小时，整个世界却都变了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] .

It	seemed	as	if	he	were	in	another	century	.
它	似乎	作为	如果	他	是	在	其他	世纪	.

他仿佛置身于另一个世纪。

[ælfəs] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd]

Alfus	passed	his	hand	across	his	eyes	as	if	to	clear	his	sight	and
阿尔弗斯	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	作为	如果	到	清除	他的	视线	和

['æŋkʃəsli] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

anxiously	walked	on	.
焦虑地	步行	在	.

阿尔弗斯用手揉了揉眼睛，仿佛要看清什么似的，焦急地继续往前走去。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

As	he	passed	the	fountain	at	the	village	he	saw	some	women	washing	,
作为	他	通过了	这	喷泉	在	这	村庄	他	锯	一些	女性	洗涤	,

他路过村里的喷泉时，看到一些妇女在洗衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
but **they** **were** **new** **to** **him** **;**
但 他们 是 新的 到 他 ;

但对他来说，这些都是新的事物；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['evri] [mæn]['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .
yet **he** **had** **known** **every** **man** **woman** **and** **child** **for** **miles** **around** **.**
然而 他 有 已知 每一个 男人 女士 和 孩子 为了 英里 大约 .

然而，方圆方圆几里内的所有男人、女人和孩子，他都认识。

[wens] [hæd; həd] [ðiːz] [streɪndʒ]['feɪsɪz] [kʌm] ? [-]
Whence **had** **these** **strange** **faces** **come** **?** **[** **44** **]**
何处 有 这些 奇怪的 面孔 来 ? [-]

这些陌生的面孔是从哪里来的？[44]

“ [lʊk] , ” [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [baɪ] .
“ **Look** **,** **”** **cried** **one** **of** **them** **as** **the** **old** **man** **passed** **by** **.**
“ 看 , ” 哭 一 的 他们 作为 这 老的 男人 通过了 经过 .

“看！”其中一人喊道，老人正从他们身边走过。

“ [ðɪs] ['eɪnʃənt] [mʌŋk] [werz] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ **This** **ancient** **monk** **wears** **the** **dress** **of** **the** **order** **,** **yet** **his** **face** **is** **new** **to** **me** **;**
“ 这 古老的 僧 穿着 这 裙子 的 这 命令 , 然而 他的 脸 是 新的 到 我 ;

“这位年迈的僧侣身着僧袍，但他的面容我却很陌生；

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
I **have** **never** **seen** **him** **before** **.**
我 有 绝不 已见 他 前 .

我以前从没见过他。

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
Who **can** **he** **be** **?**
WHO 能 他 是 ?

他究竟是谁?

” [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːrk] [ælfəs] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
” **To** **this** **strange** **remark** **Alfus** **paid** **no** **heed** **.**
” 到 这 奇怪的 评论 阿尔弗斯有薪酬的 不 注意 .

“阿尔弗斯对这句奇怪的话置之不理。”

[hiː; hi]['oʊnli] ['heɪsnd] [ɑːn][ðə; ði]['fæstər] .
He **only** **hastened** **on** **the** **faster** **.**
他 仅有的 加快 在 这 快点 .

他只是加快了速度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
He **was** **beginning** **to** **doubt** **his** **senses** **.**
他 曾是 开始 到 怀疑 他的 感官 .

他开始怀疑自己的感官了。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
He **went** **directly** **to** **the** **gate** **of** **the** **monastery** **.**
他 去 直接地 到 这 门 的 这 修道院 .

他径直走向修道院大门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][left] .
But **this** **was** **much** **larger** **than** **it** **had** **been** **when** **he** **had** **left** **.**
但 这 曾是 很多 更大的 比 它 有 到过 什么时候 他 有 左边 .

但这比他离开时要大得多。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He **rang** **the** **bell** **.**
他 响铃 这 钟 .

他按响了门铃。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] .

The	sound	was	no	longer	the	same	.
这	声音	曾是	不	更长	这	相同的	.

声音已经不一样了。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	silvery	peal	of	the	bell	he	had	known	had	given	place	to	the
这	银色	皮尔	的	这	钟	他	有	已知	有	给定	地方	到	这

[hɑːrʃ] [klæŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [wʌn] .

harsh	clang	of	a	much	larger	one	.
残酷的	铿	的	一个	很多	更大的	一	.

他熟悉的银铃般的钟声已被更大口钟刺耳的撞击声所取代。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mʌŋk] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	length	there	came	a	young	monk	to	open	the	door	.
在	长度	那里	来了	一个	年轻的	僧	到	打开	这	门	.

最后，一位年轻的僧人来开门了。

[ælfəs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

Alfus	was	amazed	.
阿尔弗斯	曾是	惊叹	.

阿尔弗斯惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

It	was	a	stranger	—	a	man	whom	he	had	never	seen	before	.
它	曾是	一个	陌生人	—	一个	男人	谁	他	有	绝不	已见	前	.

那是一个陌生人——一个他从未见过的人。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] .

He	gazed	at	him	speechless	.
他	凝视	在	他	无言	.

他呆呆地望着他，说不出话来。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	has	happened	,	”	he	said	.
“	什么	有	发生	,	”	他	说	.

“发生了什么事？”他问道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ?

“	Why	are	all	things	so	changed	?
“	为什么	是	全部	事物	所以	已更改	?

“为什么一切都发生了如此巨大的变化？”

[wer] [ɪz] ['brʌðər] ['æntəni] ?

Where	is	Brother	Antony	?
在哪里	是	兄弟	安东尼	?

安东尼兄弟在哪里?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['juːʒuəl] ? ” [-]

Why	does	he	not	open	the	door	as	usual	?	”	[	45	]
为什么	做	他	不是	打开	这	门	作为	通常	?	”	[	-	]

为什么他不像往常一样开门呢？[45]

“ ['brʌðər] ['æntəni] !

“	Brother	Antony	!
“	兄弟	安东尼	!

“安东尼兄弟！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

”	exclaimed	the	monk	.
”	惊呼	这	僧	.

“僧人惊呼道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] .

“	There	is	no	such	person	here	.
“	那里	是	不	这样的	人	这里	.

这里没有这个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['potər] ,

I	am	the	porter	,
我	是	这	搬运工	,

我是搬运工，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][hæz; həz]['oʊpənd] [ðɪs] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

and	no	one	but	me	has	opened	this	door	for	the	last	twenty	years	.
和	不	一	但	我	有	打开	这	门	为了	这	最后的	二十	年	.

过去二十年来，除了我之外，没有人打开过这扇门。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [pʊr] [ælfəs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .

”	For	a	moment	poor	Alfus	stood	on	the	threshold	as	if	petrified	.
”	为了	一个	片刻	贫穷的	阿尔弗斯	站立	在	这	临界点	作为	如果	石化	.

“可怜的阿尔弗斯愣在门口，仿佛被石化了一般。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'held] [tuː] [mʌŋks] ['sloʊli] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] .

Then	he	beheld	two	monks	slowly	passing	along	the	corridor	.
然后	他	观看	二	僧侣	缓慢地	通过	沿着	这	走廊	.

然后他看到两个僧人缓缓地沿着走廊走过。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [klʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv]

They	,	too	,	were	strangers	,	but	he	reached	forward	and	clutched	one	of
他们	,	也	,	是	陌生人	,	但	他	达到	向前	和	紧握	一	的

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] [gaʊn] .

them	by	the	gown	.
他们	经过	这	袍	.

他们也是陌生人，但他却伸手抓住其中一个人的长袍。

“ ['breðrən] , ” [hiː; hi][kraɪd][ɪn]['ægəni] , “ [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

“	Brethren	,	”	he	cried	in	agony	,	“	I	beseech	you	speak	.
“	弟兄们	,	”	他	哭	在	痛苦	,	“	我	恳求	你	说话	.

“弟兄们，”他痛苦地喊道，“我恳求你们说话。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Tell	me	what	has	happened	.
告诉	我	什么	有	发生	.

告诉我发生了什么事。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə'goʊ][aɪ][left][ðə; ðɪ] ['mɑːnəsteri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

Only	a	few	hours	ago	I	left	the	monastery	for	a	quiet	walk	in	the	woods	,
仅有的	一个	很少	小时	前	我	左边	这	修道院	为了	一个	安静的	走	在	这	树林	,

几个小时前，我离开修道院去树林里安静地散步。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [bɪ'hoʊld] , [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

and	now	when	I	come	back	,	behold	,	all	is	changed	.
和	现在	什么时候	我	来	后退	,	看哪	,	全部	是	已更改	.

而现在当我回来时，瞧，一切都变了。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] ['æbət] ?

Where	is	the	Abbot	?
在哪里	是	这	方丈	?

方丈在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][maɪ][kəm'pænjənz] ?

Where	are	my	companions	?
在哪里	是	我的	同伴	?

我的同伴们在哪里?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] [riˈmembəz] [ælfəs] ? ”
Is there no one here who remembers Alfus ? ”
是 那里 不 一 这里 WHO 记得 阿尔弗斯 ? ”

这里难道没有人记得阿尔弗斯吗?

“ [ælfəs] — [ælfəs] , ” [rɪˈpiːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ˈθɔːtfəli] [tuː; tə][hɪmˈself] .
“ Alfus — Alfus , ” repeated one of the monks thoughtfully to himself .
“ 阿尔弗斯 — 阿尔弗斯 , ” 重复 一 的 这 僧侣 深思熟虑 到 他自己 .

“阿尔弗斯——阿尔弗斯,”一位僧侣若有所思地自言自语道。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
“ There has been no one of that name here for a hundred years .
“ 那里 有 到过 不 一 的 那 姓名 这里 为了 一个 百 年 .

“这里一百年来都没有过一个叫这个名字的人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd]
There was once a man by that name in the monastery , but he disappeared
那里 曾是 一次 一个 男人 经过 那 姓名 在 这 修道院 , 但 他 消失
[lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
long ago .
长的 前 .

修道院里曾经有一个名叫这个名字的人，但他很久以前就消失了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [-]
I remember hearing [46]
我 记住 听力 [-]

我记得听过[46]

[əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [læd] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,
about him when I was a small lad , but whether the story is true or not ,
关于 他 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 , 但 无论 这 故事 是 真的 或者 不是 ,

我小时候就听说过他，但这个故事是否属实，我不得而知。

[aɪ][ˈkænɑːt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

“ [hiː; hi] [went] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
“ He went one morning , as was often his custom , to walk in the forest
“ 他 去 一 早晨 , 作为 曾是 经常 他的 风俗 , 到 走 在 这 森林
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“一天早晨，他像往常一样独自一人去森林里散步，

” [ðə; ði] [mʌŋk] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] .
” the monk went on , “ and they never heard from him afterward .
” 这 僧 去 在 , “ 和 他们 绝不 听到 从 他 之后 .

“僧人继续说道，“之后他们再也没有收到他的消息。”

[ðə; ði] [mʌŋks] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
The monks sought for him throughout the forest day after day ,
这 僧侣 寻求 为了 他 自始至终 这 森林 天 后 天 ,

僧侣们日复一日地在森林里寻找他，

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
but no trace of him could be found .
但 不 痕迹 的 他 可以 是 成立 .

但始终找不到他的踪迹。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	seemed	to	have	vanished	from	the	earth	.
他	似乎	到	有	消失了	从	这	地球	.

他仿佛从地球上消失了一样。

[ðə; ði] ['æbət] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

The	Abbot	thought	that	God	must	have	borne	him	up	to	Heaven	in	a
这	方丈	想法	那	上帝	必须	有	出生	他	向上	到	天堂	在	一个

['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər][laɪk][ɪ'laɪdʒə] .

chariot	of	fire	like	Elijah	.
战车	的	火	喜欢	以利亚	.

院长认为，上帝一定是像以利亚一样，用火马车把他送上了天堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn] , [ɪn'diːd] .

He	was	a	very	holy	man	,	indeed	.
他	曾是	一个	非常	圣	男人	,	的确	.

他确实是一位非常虔诚的人。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['stɔːri] .

But	all	this	happened	so	long	ago	,	that	it	may	be	simply	a	story	.
但	全部	这	发生	所以	长的	前	,	那	它	可能	是	简单地	一个	故事	.

但这一切都发生在很久以前，或许只是一个故事而已。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [ælfəs] .

"	At	these	words	a	sudden	light	seemed	to	shine	in	the	face	of	poor	Alfus	.
"	在	这些	字	一个	突然	光	似乎	到	闪耀	在	这	脸	的	贫穷的	阿尔弗斯	.

听到这些话，可怜的阿尔弗斯脸上仿佛突然闪过一道光。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .

He	sank	to	his	knees	and	clasped	his	trembling	hands	as	if	in	prayer	.
他	沉没	到	他的	膝盖	和	紧握	他的	发抖	双手	作为	如果	在	祷告	.

他跪倒在地，双手颤抖地交握在一起，仿佛在祈祷。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [oʊ][gɑːd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ]

"	Now	I	understand	,	O	God	,	that	a	thousand	years	are	but	as	a	day	in	thy
"	现在	我	理解	,	哦	上帝	,	那	一个	千	年	是	但	作为	一个	天	在	你的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

"现在我明白了，上帝啊，在你看来，千年就像一日一样。"

[ə; eɪ] [hoʊl] ['sentʃəri] [pæst] [waɪl] [aɪ][held][maɪ] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [-]

A	whole	century	passed	while	I	held	my	breath	to	listen	to	the	song	of	[	47	]
一个	所有的	世纪	通过了	尽管	我	握住	我的	气息	到	听	到	这	歌曲	的	[	-	]

整整一个世纪过去了，我屏住呼吸聆听着[47]的歌声。

[ðə; ði][bɜːrd] — [ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

the	bird	—	the	bird	which	sings	at	the	gate	of	Paradise	.
这	鸟	—	这	鸟	哪个	唱歌	在	这	门	的	天堂	.

那只鸟——在天堂之门歌唱的鸟。

[fər'gɪv] [maɪ] [dauts] , [oʊ] [lɔːrd] , [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][ðaɪ] [rest] .

Forgive	my	doubts	,	O	Lord	,	and	grant	that	I	may	enter	into	thy	rest	.
原谅	我的	疑虑	,	哦	主	,	和	授予	那	我	可能	进入	进入	你的	休息	.

主啊，请宽恕我的疑惑，让我进入你的安息。

" [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [lʊkt] [æt; ət] [ælfəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm][hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn]

"	As	the	monks	looked	at	Alfus	they	saw	that	a	great	calm	had	settled	upon
"	作为	这	僧侣	看起来	在	阿尔弗斯	他们	锯	那	一个	伟大的	冷静的	有	定居	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

"僧侣们看着阿尔弗斯，发现他脸上露出了极大的平静。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	radiant	smile	played	about	his	lips	.
一个	辐射状	微笑	玩	关于	他的	嘴唇	.

他嘴角露出灿烂的笑容。

[hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [mʌŋks] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt]

He	sank	back	gently	upon	a	settle	and	the	wondering	monks	crowded	about
他	沉没	后退	轻轻地	之上	一个	定居	和	这	好奇	僧侣	挤	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他轻轻地靠回长凳上，好奇的僧侣们围拢过来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ,

but	to	their	astonishment	he	did	not	move	,
但	到	他们的	惊讶	他	做过	不是	移动	,

但令他们惊讶的是，他一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [soʊl] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ]

and	when	they	looked	more	closely	they	saw	that	his	pure	soul	had	flown	away
和	什么时候	他们	看起来	更多的	密切	他们	锯	那	他的	纯的	灵魂	有	飞行	离开

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['mænʃ(ə)n] ,

to	his	Heavenly	mansion	,
到	他的	天上	大厦	,

当他们仔细观察时，发现他纯洁的灵魂已经飞升到天上的宫殿去了。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['endləs] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hæpinəs] . [-]

there	to	enjoy	endless	ages	of	unchanging	happiness	.	[	48	]
那里	到	享受	无尽的	年龄	的	不变	幸福	.	[	-	]

在那里可以享受无尽的、不变的幸福。[48]

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['eɪtriː]

THE	BELL	OF	ATRI
这	钟	的	艾特里

阿特里之钟

[ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [kɪŋ] .

In	olden	times	there	lived	in	Italy	a	kind	-	hearted	king	.
在	古老的	时代	那里	居住地	在	意大利	一个	种类	-	心地	国王	.

古代意大利住着一位心地善良的国王。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

He	was	sorry	for	any	trouble	that	came	to	his	people	,
他	曾是	对不起	为了	任何	麻烦	那	来了	到	他的	人们	,

他为他的人民所遭受的任何苦难感到难过。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

and	did	all	he	could	to	make	them	happy	.
和	做过	全部	他	可以	到	制作	他们	快乐的	.

他竭尽所能让他们开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɑːn] .

Because	of	his	goodness	the	people	called	him	Good	King	John	.
因为	的	他的	善良	这	人们	称为	他	好的	国王	约翰	.

因为他为人善良，人们称他为"好国王约翰"。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	wish	all	of	my	people	to	be	just	,	"	said	the	king	.
"	我	希望	全部	的	我的	人们	到	是	只是	,	"	说	这	国王	.

"我希望我的所有子民都能秉持公正，"国王说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['evri] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] ['dʒʌstli] .
“ And I wish every one to be treated justly .
“ 和 我 希望 每一个 一 到 是 治疗 公正地 .

“我希望每个人都能得到公正的对待。”

” [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɪŋ] [dʒɑ:n][hɪm'self] .
” Not all of his people were as good as King John himself .
” 不是 全部 的 他的 人们 是 作为 好的 作为 国王 约翰 他自己 .

“并非他的所有臣民都像约翰国王本人那样优秀。”

['meni] [dɪd] [rɔŋz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nebəz] .
Many did wrongs to their neighbors .
许多 做过 错误 到 他们的 邻居 .

许多人对邻居做了错事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .
And the neighbors complained to the good King .
和 这 邻居 抱怨 到 这 好的 国王 .

于是邻居们向仁慈的国王投诉。

“ [aɪ] [wɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst] .
“ I will set up a great bell in the market place , ” said the King at last .
“ 我 将要 放 向上 一个 伟大的 钟 在 这 市场 地方 , ” 说 这 国王 在 最后的 .

“我将在市集上竖起一口大钟，”国王最后说道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [rɔ:ŋd] , [let][hɪm; ɪm] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ If any one is wronged , let him ring the bell .
“ 如果 任何 一 是 冤枉 , 让 他 戒指 这 钟 .

“如果有人受到不公对待，就让他敲响警钟。”

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʒʌstɪs] .
He shall have justice .
他 将 有 正义 .

他必将得到公正的对待。

” [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bel] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [pleɪs] , [wer] ['eni][wʌn]
” So the King had a large bell set up in the market place , where any one
[kʊd; kəd] [-]
could [49]
可以 [-]

“于是国王在集市上竖起了一口大钟，任何人都可以敲响它[49]

[rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
ring it .
戒指 它 .

把它摇起来。

[ðen] [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [rɔŋz] .
Then he appointed a good judge to right the people's wrongs .
然后 他 任命 一个 好的 法官 到 正确的 这 人们的 错误 .

然后他任命了一位贤明的法官来纠正人民所遭受的不公。

['meni] ['pi:p(ə)l] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .
Many people rang the bell in the years that followed .
许多 人们 响铃 这 钟 在 这 年 那 随后 .

在随后的几年里，许多人都敲响了钟声。

[ɔ:l] [rɪ'si:vd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['hæpi] .
All received justice and went away happy .
全部 已收到 正义 和 去 离开 快乐的 .

所有人都得到了公正的对待，并且都满意地离开了。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [əˈweɪ] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

The	bell	was	used	so	much	that	the	rope	was	worn	away	little	by	little	.
这	钟	曾是	用过的	所以	很多	那	这	绳索	曾是	磨损	离开	小的	经过	小的	.

由于铃铛使用频繁，绳子渐渐磨损了。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	last	it	became	so	short	that	many	people	could	not	reach	it	.
在	最后的	它	成为	所以	短的	那	许多	人们	可以	不是	抵达	它	.

最后它变得非常矮，以至于很多人都够不着。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪp] [vaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] .

Then	some	one	fastened	a	piece	of	grape	vine	to	the	rope	.
然后	一些	一	系紧	一个	片	的	葡萄	藤	到	这	绳索	.

然后有人把一段葡萄藤绑在了绳子上。

[naʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ˈeɪtriː] [æn; ən] [oʊld] [naɪt] .

Now	,	there	lived	in	Atri	an	old	Knight	.
现在	,	那里	居住地	在	阿特里	一个	老的	骑士	.

阿特里城里住着一位老骑士。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [dɔːgz] .

In	his	younger	days	he	had	loved	to	hunt	,	and	had	kept	many	horses	and	dogs	.
在	他的	年轻	天	他	有	喜爱	到	打猎	,	和	有	保留	许多	马匹	和	狗	.

他年轻时酷爱打猎，养过很多马和狗。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hʌnt] [noʊ] [mɔːr] ,

Now	he	could	hunt	no	more	,
现在	他	可以	打猎	不	更多的	,

他再也不能狩猎了。

[ænd; ənd] [soʊ] [soʊld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [best] .

and	so	sold	all	his	horses	except	the	one	he	had	liked	best	.
和	所以	卖	全部	他的	马匹	除了	这	一	他	有	喜欢	最好的	.

于是，他卖掉了所有的马，只留下了他最喜欢的那匹。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [naɪt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] .

It	happened	that	the	old	Knight	began	to	think	of	nothing	but	money	.
它	发生	那	这	老的	骑士	开始	到	思考	的	没有什么	但	钱	.

事情的起因是，这位老骑士满脑子想的都是钱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [rɪtʃ] .

He	wished	to	be	very	rich	.
他	希望	到	是	非常	富有的	.

他渴望成为非常富有的人。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [hɔːrs] ?

“	What	is	the	use	of	keeping	this	one	horse	?
”	什么	是	这	使用	的	保持	这	一	马	?

“留着这一匹马有什么用呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

“	He	does	nothing	but	eat	and	sleep	.
”	他	做	没有什么	但	吃	和	睡觉	.

他除了吃和睡什么也不做。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

It	costs	too	much	to	keep	him	.
它	成本	也	很多	到	保持	他	.

留住他成本太高。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm'self] . ” [-]

I	will	turn	him	out	to	look	after	himself	.	”	[	50	]
我	将要	转动	他	出去	到	看	后	他自己	.	”	[	-	]

我会把他赶出去，让他自生自灭。”[50]

[soʊ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

So	the	faithful	old	horse	was	turned	out	into	the	street	.
所以	这	忠实	老的	马	曾是	转向	出去	进入	这	街道	.

于是，这匹忠诚的老马被赶到了街上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ] , [hɑːt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [græs] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	in	the	dry	,	hot	summer	,	and	there	was	little	grass	to	be
它	曾是	在	这	干燥	,	热的	夏天	,	和	那里	曾是	小的	草	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

当时正值干燥炎热的夏季，几乎找不到什么草。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['wɔndəd] [ə'baʊt]['ʌndər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][baɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	horse	wandered	about	under	the	burning	sun	,	getting	a	bite	here	and	a
这	马	漫步	关于	在下面	这	燃烧	太阳	,	获得	一个	咬	这里	和	一个

[baɪt][ðer; ðər] .

bite	there	.
咬	那里	.

马儿在烈日下四处游荡，这里吃一口，那里吃一口。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

In	his	wandering	he	came	finally	to	the	market	place	.
在	他的	漫游	他	来了	最后	到	这	市场	地方	.

他四处游荡，最终来到了集市。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][vaɪn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [roʊp] .

He	saw	the	vine	hanging	to	the	bell	rope	.
他	锯	这	藤	绞刑	到	这	钟	绳索	.

他看到藤蔓挂在了铃绳上。

“ [ðiːz] [liːvz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	These	leaves	,	”	he	thought	,	“	are	better	than	nothing	,	though	they	are
“	这些	树叶	,	”	他	想法	,	“	是	更好的	比	没有什么	,	尽管	他们	是

['wɪðərd] .

withered	.
干枯	.

“这些叶子，”他想，“虽然枯萎了，但总比没有强。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] .

”	He	began	to	pull	at	the	withered	leaves	.
”	他	开始	到	拉	在	这	干枯	树叶	.

他开始扯掉枯萎的叶子。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [pʊl] [set][ðə; ði] [greɪt] [bel] [tuː; tə] ['rɪŋɪŋ] ['laʊdli] .

The	very	first	pull	set	the	great	bell	to	ringing	loudly	.
这	非常	第一的	拉	放	这	伟大的	钟	到	铃声	高声	.

第一次拉动拉绳，大钟便响起了响亮的钟声。

[ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] .

The	poor	horse	was	so	hungry	that	he	paid	no	attention	to	the	ringing	.
这	贫穷的	马	曾是	所以	饥饿的	那	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	铃声	.

这匹可怜的马饿极了，对铃声一点反应也没有。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

He	kept	on	eating	,	and	the	bell	rang	louder	and	louder	.
他	保留	在	吃	,	和	这	钟	响铃	更大声	和	更大声	.

他继续吃着，铃声越来越响。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [soʊ] ['laʊdli]

The	judge	heard	the	sounds	,	and	wondered	who	was	ringing	the	bell	so	loudly
这	法官	听到	这	声音	,	和	想知道	WHO	曾是	铃声	这	钟	所以	高声

.

:

.

法官听到了声音，想知道是谁在用这么大的声音按铃。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

He	put	on	his	robe	and	hurried	to	the	market	place	.
他	放	在	他的	长袍	和	慌忙	到	这	市场	地方	.

他披上长袍，匆匆赶往集市。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	was	greatly	surprised	when	he	saw	who	had	rung	the	bell	.
他	曾是	非常	惊讶	什么时候	他	锯	WHO	有	梯子	这	钟	.

当他看到按铃的人是谁时，他大吃一惊。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [haʊ'evər] . [-]

He	felt	sorry	for	the	poor	creature	,	however	.	[	51	]
他	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	生物	,	然而	.	[	-	]

然而，他却对这可怜的动物感到同情。[51]

“ ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʌm] [biːst] , ” [hiː; hi] ['mɜːrmɚd] , “ [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] .

“	Even	the	dumb	beast	,	”	he	murmured	,	“	shall	have	justice	.
“	甚至	这	哑的	兽	,	”	他	低声说道	,	“	将	有	正义	.

“即使是愚笨的野兽，”他低声说道，“也将得到公正的对待。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['eɪtriː] .

This	is	the	horse	of	the	Knight	of	Atri	.
这	是	这	马	的	这	骑士	的	阿特里	.

这是阿特里骑士的坐骑。

” [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	A	large	crowd	of	people	had	gathered	in	a	few	minutes	.
”	一个	大的	人群	的	人们	有	聚集	在	一个	很少	分钟	.

短短几分钟内，一大群人就聚集了起来。

[ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] .

They	told	the	judge	the	story	of	the	old	horse	.
他们	讲述	这	法官	这	故事	的	这	老的	马	.

他们把那匹老马的故事告诉了法官。

[ðer; ðər] ['stɔːriz] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] .

Their	stories	,	however	,	did	not	agree	.
他们的	故事	,	然而	,	做过	不是	同意	.

然而，他们的说法并不一致。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] .

The	judge	,	therefore	,	decided	to	call	the	Knight	himself	.
这	法官	,	所以	,	决定	到	称呼	这	骑士	他自己	.

因此，法官决定传唤骑士本人。

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] [oʊld] [naɪt] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	heartless	old	Knight	said	that	the	horse	was	useless	to	him	,
这	狠心	老的	骑士	说	那	这	马	曾是	无用	到	他	,

冷酷无情的老骑士说这匹马对他来说毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['eni] [lɔːŋgər] .

and	that	he	could	not	take	care	of	him	any	longer	.
和	那	他	可以	不是	拿	关心	的	他	任何	更长	.

他再也无法照顾他了。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] .

It	cost	too	much	money	.
它	成本	也	很多	钱	.

花费太多了。

“ [dɪd][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlweɪz][duː][hɪz; ɪz]['duːti][baɪ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

“	Did	he	not	always	do	his	duty	by	you	?	”	asked	the	judge	.
“	做过	他	不是	总是	做	他的	责任	经过	你	?	”	问	这	法官	.

“难道他没有一直尽到对你应尽的职责吗？”法官问道。

“ [dɪd][hiː; hi]['evər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] , [ɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm]

“	Did	he	ever	refuse	to	carry	you	to	the	hunt	,	or	to	bring	you	safely	home
“	做过	他	曾经	拒绝	到	携带	你	到	这	打猎	,	或者	到	带来	你	安全	家

?

?
?

“他有没有拒绝过带你去打猎，或者拒绝过把你安全送回家？”

” [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] .

”	The	old	Knight	had	to	confess	that	the	horse	had	always	been	faithful	.
”	这	老的	骑士	有	到	承认	那	这	马	有	总是	到过	忠实	.

“这位老骑士不得不承认，这匹马一直都很忠诚。”

“ [ðə; ði] [lɔː] [di'saidz] , [ðen] , ” [kraɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

“	The	law	decides	,	then	,	”	cried	the	judge	,
“	这	法律	决定	,	然后	,	”	哭	这	法官	,

“那么，就由法律来裁决吧！”法官喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][prə'vaɪd][hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

“	that	you	shall	provide	him	shelter	and	food	as	long	as	he	lives	.
“	那	你	将	提供	他	庇护所	和	食物	作为	长的	作为	他	生活	.

“你们要为他提供住所和食物，直到他生命的尽头。”

” [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] . [-]

”	At	this	decision	all	the	people	clapped	their	hands	and	shouted	loudly	.	[	52	]
”	在	这	决定	全部	这	人们	鼓掌	他们的	双手	和	喊叫	高声	.	[	-	]

“听到这个决定，所有人都鼓掌欢呼。[52]

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

The	old	Knight	ordered	his	servant	to	lead	the	horse	back	to	the	stable	.
这	老的	骑士	订购	他的	仆人	到	带领	这	马	后退	到	这	稳定的	.

老骑士命令仆人把马牵回马厩。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] , ['tʃɪrɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][get]['dʒʌstɪs] .

The	people	followed	,	cheering	,	because	even	a	dumb	animal	could	get	justice	.
这	人们	随后	,	欢呼	,	因为	甚至	一个	哑的	动物	可以	得到	正义	.

人们跟着欢呼，因为即使是愚蠢的动物也能得到公正的对待。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['eɪtriː] [spred] [ə'brɔːd] [θruː] [ɔːl] ['ɪtəli] .

The	fame	of	the	bell	of	Atri	spread	abroad	through	all	Italy	.
这	名声	的	这	钟	的	阿特里	传播	国外	通过	全部	意大利	.

阿特里钟的名声传遍了整个意大利。

[tuː; tə] - [deɪ] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɑːn][dɪd] .

To	-	day	people	know	very	little	about	the	other	things	that	Good	King	John	did	.
到	-	天	人们	知道	非常	小的	关于	这	其他	事物	那	好的	国王	约翰	做过	.

如今人们对约翰王的其他功绩知之甚少。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [set][ʌp][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][æt; ət]['eɪtriː]
They **simply** **remember** **him** **as** **the** **king** **who** **set** **up** **the** **bell** **of** **justice** **at** **Atri**
他们 简单地 记住 他 作为 这 国王 WHO 放 向上 这 钟 的 正义 在 阿特里
. [-]
. [53]
. [-]

人们只记得他是在阿特里竖立正义之钟的国王。[53]

[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][hɑːt] ['pɔːrɪdʒ]
THE **POT** **OF** **HOT** **PORRIDGE**
这 锅 的 热的 稀饭

一锅热粥

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [neɪmd] ['zʊrɪk] .
In **the** **beautiful** **land** **of** **Switzerland** **is** **a** **little** **town** **named** **Zurich** **.**
在 这 美丽的 土地 的 瑞士 是 一个 小的 镇 命名 苏黎世 .

在美丽的瑞士，有一个名叫苏黎世的小镇。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['sɪti][ʌv; əv] ['stræsbɝg] .
Not **far** **from** **here** **is** **the** **larger** **city** **of** **Strasburg** **.**
不是 远的 从 这里 是 这 更大的 城市 的 斯特拉斯堡 .

离这里不远就是较大的城市斯特拉斯堡。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['zʊrɪk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['sɪti] [ænd; ənd]
The **people** **of** **Zurich** **had** **long** **looked** **with** **envy** **on** **the** **larger** **city** **and**
这 人们 的 苏黎世 有 长的 看起来 和 嫉妒 在 这 更大的 城市 和
['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
wanted **to** **become** **a** **part** **of** **it** **.**
通缉 到 变得 一个 部分 的 它 .

苏黎世人长期以来一直羡慕这座大城市，并渴望成为其中的一部分。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrits] .
At **last** **they** **decided** **to** **send** **an** **appeal** **to** **the** **magistrates** **.**
在 最后的 他们 决定 到 发送 一个 上诉 到 这 地方法官 .

最后，他们决定向地方法官提出上诉。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] ['stræsbɝg] ['blʌntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]
This **they** **did** **,** **but** **the** **great** **magistrate** **of** **Strasburg** **bluntly** **refused** **the**
这 他们 做过 , 但 这 伟大的 地方法官 的 斯特拉斯堡 直截了当地 拒绝 这
['ɑːnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] .
honor **of** **such** **a** **union** **.**
荣誉 的 这样的 一个 联盟 .

他们照做了，但斯特拉斯堡的大法官断然拒绝了这种联盟的荣誉。

“ ['zʊrɪk] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ Zurich **is** **of** **no** **importance** **,** **” they** **said** **,**
“ 苏黎世 是 的 不 重要性 , ” 他们 说 ,

“苏黎世无关紧要，”他们说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [help][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [niːd] .
“ and **besides** **it** **is** **too** **far** **away** **to** **be** **of** **any** **help** **in** **time** **of** **need** **.**
“ 和 除了 它 是 也 远的 离开 到 是 的 任何 帮助 在 时间 的 需要 .

“而且它距离太远，在需要的时候根本帮不上忙。”

” [wen] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['ænsər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]
” When **the** **councilors** **of** **Zurich** **heard** **the** **Strasburger's** **answer** **,** **they** **were** **very**
” 什么时候 这 议员 的 苏黎世 听到 这 - 回答 , 他们 是 非常
['æŋgri] , [ɪn'diːd] .
angry **,** **indeed** **.**
生气的 , 的确 .

“当苏黎世的议员们听到斯特拉斯堡人的回答时，他们非常生气。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mædʒistrits] .

They	even	talked	of	challenging	the	great	magistrates	.
他们	甚至	谈话	的	具有挑战性的	这	伟大的	地方法官	.

他们甚至谈到要挑战那些大官员。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zʊrɪk] [-]

“	No	,	”	said	the	youngest	of	the	Zurich	[	54	]
“	不	,	”	说	这	最小的	的	这	苏黎世	[	-	]

“不，”苏黎世[54]中最年轻的人说道。

['kaʊnsələr] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] [ðer; ðər][wɜːrdz] .

councilors	,	“	I	will	make	them	eat	their	words	.
议员	,	“	我	将要	制作	他们	吃	他们的	字	.

议员们，“我会让他们收回他们说过的话。”

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

I	pledge	you	my	honor	that	I	shall	bring	you	a	different	answer	before	long	.
我	保证	你	我的	荣誉	那	我	将	带来	你	一个	不同的	回答	前	长的	.

我以我的荣誉向你保证，不久之后我会给你一个不同的答案。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊnsələr] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

”	The	other	councilors	were	glad	to	be	relieved	of	the	matter	,
”	这	其他	议员	是	高兴的	到	是	松了口气	的	这	事情	,

其他议员们都很高兴能摆脱这件事。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['liːʒərli] [tuː; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] .

so	they	agreed	and	returned	leisurely	to	their	dwellings	.
所以	他们	同意	和	返回	悠闲	到	他们的	住宅	.

于是他们同意了，悠闲地返回了各自的住所。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['kaʊnsələr] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

The	youngest	councilor	went	home	in	a	great	hurry	.
这	最小的	议员	去	家	在	一个	伟大的	匆忙	.

最年轻的议员匆匆回家了。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt][ðer; ðər] .

He	went	at	once	to	the	kitchen	and	selected	the	biggest	pot	there	.
他	去	在	一次	到	这	厨房	和	已选	这	最大	锅	那里	.

他立刻去了厨房，挑了那里最大的一口锅。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	What	are	you	going	to	do	with	that	?	”	asked	his	wife	.
“	什么	是	你	去	到	做	和	那	?	”	问	他的	妻子	.

“你打算怎么处理它？”他妻子问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	You	will	see	,	”	he	replied	.
“	你	将要	看	,	”	他	回复	.

“你会看到的，”他回答说。

“ [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊtmiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn][ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

“	Fill	it	with	as	much	oatmeal	as	it	will	contain	and	cook	it	as
“	充满	它	和	作为	很多	麦片	作为	它	将要	包含	和	厨师	它	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

“尽可能多地装入燕麦片，然后尽快煮熟。”

” [hɪz; ɪz][waɪf] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [kə'mænd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt]

”	His	wife	wondered	much	at	this	strange	command	,	but	she	bade	her	servants
”	他的	妻子	想知道	很多	在	这	奇怪的	命令	,	但	她	巴德	她	仆人

[bɪld] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] .

build	a	roaring	fire	.
建造	一个	咆哮	火	.

他的妻子对这个奇怪的命令感到非常疑惑，但她还是吩咐仆人生起一堆熊熊燃烧的火。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:t][ʌv; əv] ['oʊtmi:l] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

This	they	did	and	soon	the	great	pot	of	oatmeal	was	cooking	.
这	他们	做过	和	很快	这	伟大的	锅	的	麦片	曾是	烹饪	.

他们照做了，很快一大锅燕麦粥就煮好了。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['oʊtmi:l] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

Then	such	a	time	as	they	had	stirring	the	oatmeal	to	keep	it	from
然后	这样的	一个	时间	作为	他们	有	搅拌	这	麦片	到	保持	它	从

['bɜ:rnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

当时他们正忙着搅拌燕麦粥，以免烧焦。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['kaʊnsələr][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [prɪ'perd]

In	the	meantime	,	the	youngest	councilor	ran	down	to	the	quay	and	prepared
在	这	与此同时	,	这	最小的	议员	跑	向下	到	这	码头	和	准备

[ðə; ði] ['swɪftəst] ['ves(ə)l] .

the	swiftest	vessel	.
这	最快	血管	.

与此同时，最年轻的议员跑到码头，准备了最快的船只。

[hi:; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [-]

He	collected	a	number	[	55	]
他	集	一个	数字	[	-	]

他收集了一个数字[55]

[ʌv; əv][ðə; ði][best]['ɔ:zmən, 'əu-][ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [beɪd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

of	the	best	oarsmen	and	when	all	was	ready	,	bade	two	of	them
的	这	最好的	划桨手	和	什么时候	全部	曾是	准备好	,	巴德	二	的	他们

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

accompany	him	home	.
陪伴	他	家	.

他挑选了最好的划桨手，一切准备就绪后，便让其中两人陪他回家。

[hi:; hi] [spræŋ] ['breθləs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	sprang	breathless	into	the	kitchen	.
他	弹簧	喘不过气	进入	这	厨房	.

他气喘吁吁地冲进厨房。

[ðə; ði] ['oʊtmi:l] [wʌz; wəz] ['redi] .

The	oatmeal	was	ready	.
这	麦片	曾是	准备好	.

燕麦粥煮好了。

“ [kʌm] [bɔɪz] , ” [hi:; hi][kraɪd] ,

“	Come	boys	,	”	he	cried	,
“	来	男孩们	,	”	他	哭	,

“孩子们，过来！”他喊道。

“ [lɪft][ðə; ði]['ves(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

“	lift	the	vessel	from	the	fire	and	run	down	to	the	boat	with	it	.
“	举起	这	血管	从	这	火	和	跑步	向下	到	这	船	和	它	.

“把火里的容器抬起来，然后拿着它跑到船上去。”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

"	He	followed	them	closely	and	saw	it	placed	in	the	boat	.
"	他	随后	他们	密切	和	锯	它	放置	在	这	船	.

他紧随其后，看到它被放在船上。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

Then	,	turning	to	the	men	,	he	exclaimed	,
然后	,	转弯	到	这	男人	,	他	惊呼	,

然后，他转向那些男人，大声说道：

" [naʊ] , [lædz] , [roʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] .

"	Now	,	lads	,	row	with	all	your	might	.
"	现在	,	小伙子们	,	排	和	全部	你的	可能	.

"现在，小伙子们，使出全力划船吧。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stuːpɪd][oʊld] - [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr]

We	are	bound	to	prove	to	those	stupid	old	Strasburgers	that	we	are	near
我们	是	边界	到	证明	到	那些	愚蠢的	老的	-	那	我们	是	靠近

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌpər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

enough	to	serve	them	a	hot	supper	in	case	of	need	.
足够的	到	服务	他们	一个	热的	晚餐	在	案件	的	需要	.

我们一定要向那些愚蠢的斯特拉斯堡老居民证明，我们离他们很近，必要时可以为他们提供热腾腾的晚餐。

" [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [jʊθs] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

"	Aroused	by	these	words	,	the	youths	bent	to	the	oars	.
"	被唤醒	经过	这些	字	,	这	青年	弯曲	到	这	桨	.

受此话鼓舞，青年们俯身划桨。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] - , [ɑː] , [ænd; ənd] [raɪn] , ['liːvɪŋ] [taʊn] , ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	vessel	shot	down	the	Simwat	,	Aar	,	and	Rhine	,	leaving	town	,	village	,	and
这	血管	射击	向下	这	-	,	阿尔	,	和	莱茵河	,	离开	镇	,	村庄	,	和

['fɑːrmz][ɪn][ɪts] [weɪk] .

farms	in	its	wake	.
农场	在	它是	唤醒	.

该舰艇击沉了辛瓦特河、阿勒河和莱茵河，所到之处，城镇、村庄和农场都被摧毁殆尽。

['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɑːp][wʌns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] ['stræsbɝg] .

Never	did	it	stop	once	till	it	reached	the	quay	at	Strasburg	.
绝不	做过	它	停止	一次	直到	它	达到	这	码头	在	斯特拉斯堡	.

它一路不停，直到抵达斯特拉斯堡码头。

[ðə; ði]['kaʊnsələr] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ][pɑːt]

The	councilor	sprang	ashore	and	bade	the	two	youths	follow	with	the	huge	pot
这	议员	弹簧	岸上	和	巴德	这	二	青年	跟随	和	这	巨大的	锅

.

:

.

议员跳上岸，吩咐两个年轻人带着大锅跟上。

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [-]

He	strode	into	the	council	hall	and	had	[	56	]
他	大步走	进入	这	理事会	大厅	和	有	[	-	]

他大步走进议会大厅，并[56]

[ðem; ðəm][set][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mædʒistrits] .

them	set	it	before	the	assembled	magistrates	.
他们	放	它	前	这	组装	地方法官	.

他们将此事呈交全体官吏。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ['zʊrɪk] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːrm] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər][koʊld][rɪ'fjuːz(ə)l] , ” [hiː; hi]

“	**Gentlemen**	,	**Zurich**	**sends**	**you**	**a**	**warm**	**answer**	**to**	**your**	**cold**	**refusal**	,	”	**he**
”	先生们	,	苏黎世	发送	你	一个	温暖的	回答	到	你的	寒冷的	拒绝	,	”	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	**.**
惊呼	.

“先生们，苏黎世对你们冷漠的拒绝给予了热烈的回应，”他大声说道。

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [ðə; ði] - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['stiːmɪŋ] [pɑːt] .

With	**open**	**mouths**	**the**	**Strasburgers**	**gazed**	**at**	**the**	**still**	**steaming**	**pot**	**.**
和	打开	嘴	这	-	凝视	在	这	仍然	蒸煮	锅	.

斯特拉斯堡一家张着嘴，目瞪口呆地看着那口还在冒着热气的锅。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [zʊrɪkɝ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] .

When	**the**	**young**	**Zuricher**	**explained**	**how**	**it**	**got**	**there**	**they**	**laughed**	**heartily**	**.**
什么时候	这	年轻的	苏黎世	解释	如何	它	得到	那里	他们	笑了	衷心地	.

当这位年轻的苏黎世人解释了它是如何到那里的，他们都开怀大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['prɔmptitjuːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [ðæt]

They	**were**	**so**	**amused**	**with**	**the**	**wit**	**and**	**promptitude**	**of**	**their**	**neighbors**	**that**
他们	是	所以	觉得好笑	和	这	有	和	迅速	的	他们的	邻居	那

[ðeɪ] ['voʊtɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][grænt][ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

they	**voted**	**at**	**once**	**to**	**grant**	**their**	**request**	**.**
他们	投票	在	一次	到	授予	他们的	要求	.

邻居们的机智和迅速让他们非常开心，于是立即投票决定批准他们的请求。

[ðə; ði]['pepərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɜːr; wər] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] .

The	**papers**	**for**	**the**	**alliance**	**were**	**signed**	**and**	**sealed**	**.**
这	文件	为了	这	联盟	是	签名	和	密封	.

联盟文件已签署并盖章。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['mædʒistrits] [kɔːld] [fɔːr; fər] [spuːnz] [ænd; ənd] [eɪt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊtmiːl]

Then	**the**	**great**	**magistrates**	**called**	**for**	**spoons**	**and**	**ate**	**every**	**bit**	**of**	**the**	**oatmeal**
然后	这	伟大的	地方法官	称为	为了	勺子	和	吃	每一个	少量	的	这	麦片

.

:

.

然后，大臣们叫来勺子，把燕麦粥吃得干干净净。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

They	**called**	**it**	**excellent**	**,**	**and**	**it**	**proved**	**hot**	**enough**	**to**	**burn**	**more**	**than**	**one**
他们	称为	它	出色的	,	和	它	已证实	热的	足够的	到	烧伤	更多的	比	一

['kaʊnsələrz] [maʊθ] .

councilor's	**mouth**	**.**
议员们	嘴	.

他们称赞它极好，而且它辣得足以烫伤不止一位议员的嘴。

['evər] [sɪns] [ðen] [ðɪs] [hjuːdʒ]['aɪərn][pɑːt][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [pɑːt][ʌv; əv] [ə'laɪəns] .

Ever	**since**	**then**	**this**	**huge**	**iron**	**pot**	**has**	**been**	**known**	**as**	**the**	**“**	**pot**	**of**	**alliance**	**.**
曾经	自从	然后	这	巨大的	铁	锅	有	到过	已知	作为	这	”	锅	的	联盟	.

从那时起，这个巨大的铁锅就被称为“联盟之锅”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][ʌv; əv] ['stræsbɝg] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

”	**It**	**has**	**been**	**carefully**	**kept**	**in**	**the**	**town**	**hall**	**of**	**Strasburg**	**,**	**where**	**it**	**can**	
”	它	有	到过	小心	保留	在	这	镇	大厅	的	斯特拉斯堡	,	在哪里	它	能	

[stɪl] [biː; bi] [siːn] . [-]

still	**be**	**seen**	**.**	**[57]**	
仍然	是	已见	.	[-]	

“它一直被精心保存在斯特拉斯堡市政厅，至今仍在那里展出。[57]

[ðə; ði] ['sɪlvər] [bel]
THE **SILVER** **BELL**
这 银 钟

银铃

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['speɪɝ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [tu:] [greɪt] ['belz] .
In **the** **ancient** **city** **of** **Speyer** **,** **there** **were** **in** **olden** **times** **two** **great** **bells** **.**
在 这 古老的 城市 的 斯佩耶尔 , 那里 是 在 古老的 时代 二 伟大的 铃铛 .

在古城施佩耶尔，过去曾有两口大钟。

['ni:ðər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz]['evər] [rʌŋ] [baɪ]['hju:mən][hændz] ,
Neither **one** **of** **these** **was** **ever** **rung** **by** **human** **hands** **,**
两者都不 一 的 这些 曾是 曾经 梯子 经过 人类 双手 ,

这两件物品都不是人敲过的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [rɪŋ]
but **it** **is** **said** **that** **an** **angel** **came** **down** **from** **Heaven** **at** **night** **to** **ring**
但 它 是 说 那 一个 天使 来了 向下 从 天堂 在 夜晚 到 戒指
[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['belz] [wen'evər] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][daɪd] .
one **of** **these** **bells** **whenever** **a** **person** **died** **.**
一 的 这些 铃铛 每当 一个 人 死亡 .

据说，每当有人去世，就会有一位天使在夜里从天而降，敲响这些钟声中的一口。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] .
One **of** **the** **bells** **was** **of** **iron** **.**
一 的 这 铃铛 曾是 的 铁 .

其中一口钟是铁制的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌŋ] [wen'evər] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['pɜ:rs(ə)n] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] .
It **was** **rung** **whenever** **the** **soul** **of** **a** **sinful** **person** **took** **its** **flight** **.**
它 曾是 梯子 每当 这 灵魂 的 一个 罪恶的 人 采取 它是 航班 .

每当罪人的灵魂飞走时，就会响起这声钟响。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bel] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .
The **other** **bell** **was** **of** **pure** **silver** **.**
这 其他 钟 曾是 的 纯的 银 .

另一只钟是纯银的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [baɪ][ə; eɪ]['bærən] .
It **had** **been** **placed** **in** **the** **tower** **by** **a** **baron** **.**
它 有 到过 放置 在 这 塔 经过 一个 男爵 .

它是由一位男爵放置在塔里的。

[hi:; hi][hæd; həd] [i'rektid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [rʌŋ]
He **had** **erected** **it** **with** **the** **understanding** **that** **it** **should** **never** **be** **rung**
他 有 竖立 它 和 这 理解 那 它 应该 绝不 是 梯子
[ʌn'tɪl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ri:əli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .
until **there** **came** **a** **person** **who** **really** **loved** **his** **fellow** **men** **.**
直到 那里 来了 一个 人 WHO 真的 喜爱 他的 同伴 男人 .

他竖起这根钟时就约定，除非出现一位真正热爱同胞的人，否则永远不要敲响它。

[wen] [ðɪs] [bel] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌfld] [baɪ] ['meni] ['bændz] ,
When **this** **bell** **was** **erected** **it** **was** **muffled** **by** **many** **bands** **,**
什么时候 这 钟 曾是 竖立 它 曾是 闷音 经过 许多 乐队 ,

这口钟竖立起来的时候，被许多乐队的演奏声闷住了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [gɪv] [fɔ:rθ] [noʊ] [saʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]
so **that** **it** **could** **give** **forth** **no** **sound** **until** **it** **had** **been** **placed** **carefully** **in** **the**
所以 那 它 可以 给 前进 不 声音 直到 它 有 到过 放置 小心 在 这
['taʊər] .
tower **.**
塔 .

因此，在小心翼翼地将其放置在塔内之前，它不会发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪf] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [-]

It	was	agreed	also	,	that	if	no	person	[	58	]
它	曾是	同意	还	,	那	如果	不	人	[	-	]

双方还达成一致，如果没有人[58]

[huː] ['truːli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː]

who	truly	loved	his	fellow	men	should	be	found	within	the	space	of	thirty	-	three
WHO	真的	喜爱	他的	同伴	男人	应该	是	成立	之内	这	空间	的	三十	-	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

真正热爱同胞的人，应该在三十三年内找到。

[ðə; ði] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [fər'evər] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

the	bell	should	forever	remain	silent	.
这	钟	应该	永远	保持	沉默的	.

钟声应该永远保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [men] .

It	was	to	be	a	witness	against	the	unkindness	of	men	.
它	曾是	到	是	一个	证人	反对	这	不友善	的	男人	.

这是为了见证人类的冷酷无情。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] ,

The	thirty	-	three	years	were	now	almost	completed	,
这	三十	-	三	年	是	现在	几乎	完全的	,

三十三年即将过去，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

and	no	one	had	been	found	in	the	whole	country	of	whom	it	could	be
和	不	一	有	到过	成立	在	这	所有的	国家	的	谁	它	可以	是

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'selfɪʃli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

said	that	he	unselfishly	loved	his	fellows	.
说	那	他	无私地	喜爱	他的	伙伴们	.

全国上下，没有一个人能说他无私地爱他的同胞。

['meni] [kaɪnd] [diːdz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ; ['meni] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

Many	kind	deeds	had	been	done	;	many	brave	and	noble	services	had	been
许多	种类	契约	有	到过	完毕	;	许多	勇敢的	和	高贵	服务	有	到过

[pər'fɔːrmd] ;

performed	;
执行	;

人们做了许多善事；人们做出了许多勇敢高尚的贡献；

[bʌt; bət] [wen] [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] , [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv]

but	when	examined	closely	,	there	always	seemed	to	be	some	selfish	motive
但	什么时候	检查	密切	,	那里	总是	似乎	到	是	一些	自私	动机

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

但仔细观察就会发现，这些行为背后似乎总有一些自私的动机。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [deɪ]['æftər] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [bel] ,

The	people	of	the	valley	had	looked	longingly	day	after	day	at	this	bell	,
这	人们	的	这	谷	有	看起来	渴望地	天	后	天	在	这	钟	,

山谷里的人们日复一日地依依不舍地望着这口钟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]

and	had	hoped	and	prayed	that	some	one	might	appear	for	whom	the
和	有	希望	和	祈祷	那	一些	一	可能	出现	为了	谁	这

[bel] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌŋ] .

bell	could	be	rung	.
钟	可以	是	梯子	.

他们曾满怀希望和祈祷，能有人出现，为他敲响丧钟。

[ɔːl] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪts]['sɪlvər] [saʊnd] .

All	longed	to	hear	its	silver	sound	.
全部	渴望	到	听到	它是	银	声音	.

所有人都渴望听到它银铃般的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mjuːzɪk] .

It	was	said	to	give	forth	the	most	enchanting	music	.
它	曾是	说	到	给	前进	这	最多	妖娆	音乐	.

据说它能发出最迷人的音乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

But	the	summers	and	winters	came	and	went	.
但	这	夏天	和	冬天	来了	和	去	.

但夏天和冬天来了又走了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bel] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] .

The	young	people	who	had	seen	the	bell	placed	in	the	tower	had	grown	old	.
这	年轻的	人们	WHO	有	已见	这	钟	放置	在	这	塔	有	生长	老的	.

当年看到钟被安放在塔楼里的年轻人如今都已老去。

[ðeɪ] [-]

They	[	59	]
他们	[	-	]

他们[59]

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][hoʊp][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

had	waited	and	waited	,	and	hope	began	to	sink	in	their	hearts	.
有	等待	和	等待	,	和	希望	开始	到	下沉	在	他们的	心	.

他们等啊等，心中的希望开始逐渐破灭。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [bel] .

They	began	to	think	that	they	should	never	hear	the	sound	of	the	silver	bell	.
他们	开始	到	思考	那	他们	应该	绝不	听到	这	声音	的	这	银	钟	.

他们开始觉得他们永远都不应该听到银铃的声音。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['pestɪləns] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][lænd] .

An	awful	pestilence	broke	out	in	the	land	.
一个	可怕	瘟疫	打破	出去	在	这	土地	.

一场可怕的瘟疫席卷了这片土地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] .

There	was	no	one	who	knew	how	to	save	the	wretched	people	.
那里	曾是	不	一	WHO	知道	如何	到	节省	这	可怜	人们	.

没有一个人知道如何拯救这些可怜的人们。

[gluːm] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

Gloom	settled	down	over	the	whole	city	.
愁云	定居	向下	超过	这	所有的	城市	.

整个城市笼罩在一片阴霾之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .

It	seemed	to	be	threatened	with	utter	destruction	.
它	似乎	到	是	威胁	和	说出	破坏	.

它似乎面临着彻底毁灭的威胁。

[ə'gen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [di:dz] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] [dʌn] ; [ə'gen] ['hɑ:rts] [bled][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]

Again	there	were	deeds	of	mercy	done	;	again	hearts	bled	with	sympathy	for
再次	那里	是	契约	的	怜悯	完毕	;	再次	心	出血	和	同情	为了

[ðer; ðər] ['fɛloʊz] ;

their	fellows	;
他们的	伙伴们	;

人们再次行了仁慈之举；人们再次对同胞充满同情；

[ə'gen] ['pi:p(ə)l] [stroʊv] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz]['tru:li] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .

again	people	strove	to	find	out	someone	who	was	truly	unselfish	in	his	charity	.
再次	人们	努力	到	寻找	出去	某人	WHO	曾是	真的	无私	在	他的	慈善机构	.

人们再次努力寻找一位在慈善事业中真正无私奉献的人。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['pitid] [ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd]

But	upon	examination	it	was	found	that	people	pitied	their	friends	,	and
但	之上	考试	它	曾是	成立	那	人们	可怜的	他们的	朋友们	,	和

[nɪ'glektɪd] [ðer; ðər] ['enəmi] .

neglected	their	enemies	.
被忽视的	他们的	敌人	.

但仔细观察后发现，人们怜悯朋友，却冷落敌人。

[ðeɪ] [wept] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ]

They	wept	for	those	near	them	,	but	were	thoughtless	of	those	whom	they
他们	哭泣	为了	那些	靠近	他们	,	但	是	轻率	的	那些	谁	他们

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

did	not	know	.
做过	不是	知道	.

他们为身边的人哭泣，却对素不相识的人漠不关心。

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] [breɪv] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

Fathers	and	mothers	were	brave	to	protect	their	own	children	,
父亲们	和	母亲们	是	勇敢的	到	保护	他们的	自己的	孩子们	,

父母们勇敢地保护了自己的孩子。

[bʌt; bət] ['kerləs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

but	careless	about	the	children	of	other	people	.
但	粗心	关于	这	孩子们	的	其他	人们	.

却对别人的孩子漠不关心。

[soʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['noʊb(ə)l] [di:dz] [dʌn] ,

So	,	though	there	were	many	noble	deeds	done	,
所以	,	尽管	那里	是	许多	高贵	契约	完毕	,

所以，尽管做了很多高尚的事迹，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [lʌv] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd]

it	was	found	that	they	were	not	the	result	of	a	deep	love	for	mankind
它	曾是	成立	那	他们	是	不是	这	结果	的	一个	深的	爱	为了	人类

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] . [-]

in	general	.	[	60	]
在	一般的	.	[	-	]

研究发现，这些行为并非源于对全人类的深切热爱。[60]

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['aɪərn] [bel] [ræŋ] ['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəli] .

During	all	this	time	the	iron	bell	rang	almost	continually	.
期间	全部	这	时间	这	铁	钟	响铃	几乎	持续	.

在此期间，铁钟几乎一直响个不停。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [baɪ] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [hoʊp][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [wɜːr; wər]

It	rang	by	day	,	and	it	rang	by	night	,	until	hope	and	cheerfulness	were
它	响铃	经过	天	,	和	它	响铃	经过	夜晚	,	直到	希望	和	愉悦	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

它白天响，夜晚响，直到希望和快乐都消失殆尽。

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [fɪr] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn] ['evri] ['haʊshoʊld] .

and	despair	and	fear	settled	down	upon	every	household	.
和	绝望	和	害怕	定居	向下	之上	每一个	家庭	.

绝望和恐惧笼罩了每一户人家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]

The	King	of	this	land	was	a	handsome	youth	,	who	had	just	come	to
这	国王	的	这	土地	曾是	一个	英俊的	青年	,	WHO	有	只是	来	到

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

这个国家的国王是一位英俊的青年，刚刚登基。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

He	had	always	had	everything	that	his	heart	could	desire	;
他	有	总是	有	一切	那	他的	心	可以	欲望	;

他一直拥有他梦寐以求的一切;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [treɪnd] [tuː; tə] [ber] ['hɑːdʃɪps] [ɔːr][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	not	trained	to	bear	hardships	or	to	sympathize	with	the
和	曾是	不是	受过训练	到	熊	艰辛	或者	到	同情	和	这

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

suffering	of	others	.
痛苦	的	其他的	.

而且没有接受过忍受苦难或同情他人痛苦的训练。

[noʊ][wʌn] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] .

No	one	hoped	to	find	comfort	in	him	,	or	relief	from	despair	.
不	一	希望	到	寻找	舒适	在	他	,	或者	宽慰	从	绝望	.

没有人希望从他身上得到安慰，或从他身上摆脱绝望。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [tuː; tə][ɪts]['fɪtf(ə)l] [rest] ,

At	night	,	however	,	when	the	city	was	sunk	to	its	fitful	rest	,
在	夜晚	,	然而	,	什么时候	这	城市	曾是	沉没	到	它是断断续续		休息	,

然而，到了夜晚，当这座城市沉入断断续续的沉睡中时，

[ðɪs] [jʌŋ] [kɪŋ] [nelt] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ,

this	young	king	knelt	in	prayer	for	the	poor	and	the	wretched	,
这	年轻的	国王	跪下	在	祷告	为了	这	贫穷的	和	这	可怜	,

这位年轻的国王跪下为穷人和受苦的人祈祷，

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and	then	rose	to	answer	his	prayer	by	his	own	hand	.
和	然后	玫瑰	到	回答	他的	祷告	经过	他的	自己的	手	.

然后，他起身亲手回应了他的祈祷。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [ə'loʊn] [θruː]

With	food	and	clothes	he	loaded	his	horse	and	went	forth	alone	through
和	食物	和	衣服	他	已加载	他的	马	和	去	前进	独自的	通过

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他带着食物和衣服，装上马匹，独自一人穿过城市出发了。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] .

disguised	**as**	**a**	**peasant**	**.**
伪装	作为	一个	农民	.

乔装成农民。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['retʃɪd] [striːts] ,

Night	**after**	**night**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**dark**	**and**	**wretched**	**streets**	**,**
夜晚	后	夜晚	他	通过了	通过	这	黑暗的	和	可怜	街道	,

他夜复一夜地穿过黑暗破败的街道，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [-]

carrying	**his**	**treasures**	**to**	**distribute**	**among**	**the**	**[**	**61**	**]**
携带	他的	宝藏	到	分发	之中	这	[	-	]

带着他的财宝去分发给[61]

[pʊr] .

poor	**.**
贫穷的	.

贫穷的。

[frʌm; frəm] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ə'loʊn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

From	**evening**	**until**	**daybreak**	**he**	**labored**	**alone**	**to**	**relieve**	**the**	**suffering**	**of**	**his**
从	晚上	直到	拂晓	他	辛勤劳作	独自的	到	缓解	这	痛苦	的	他的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

从傍晚到黎明，他独自一人辛勤劳作，以减轻人民的苦难。

[ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ][læst] ['ʃæˌdoʊz] [fled][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [geɪt] .

Then	**as**	**the**	**last**	**shadows**	**fled**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**palace**	**gate**	**.**
然后	作为	这	最后的	阴影	逃亡	他	返回	到	他的	宫殿	门	.

当最后一丝影子消散后，他回到了宫殿门口。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][læst][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['truːli] [ʌn'selfɪʃ] [soʊl][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

The	**people**	**at**	**last**	**began**	**to**	**hope**	**that**	**a**	**truly**	**unselfish**	**soul**	**had**	**appeared**	**.**
这	人们	在	最后的	开始	到	希望	那	一个	真的	无私	灵魂	有	出现	.

人们终于开始抱有希望，认为一位真正无私的人出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

They	**had**	**,**	**however**	**,**
他们	有	,	然而	,

然而，他们确实有

['veri] ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [bel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

very	**little**	**time**	**to**	**think**	**of**	**this**	**matter**	**or**	**of**	**the**	**silver**	**bell**	**because**	**of**
非常	小的	时间	到	思考	的	这	事情	或者	的	这	银	钟	因为	的

[ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] .

their	**wretchedness**	**.**
他们的	悲惨	.

由于他们的悲惨境遇，他们几乎没有时间去思考这件事或银铃。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] , [haʊ'evər] ,

The	**thought**	**,**	**however**	**,**
这	想法	,	然而	,

然而，这种想法

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

that	**there**	**was**	**some**	**one**	**to**	**care**	**for**	**them**	**was**	**a**	**source**	**of**
那	那里	曾是	一些	一	到	关心	为了	他们	曾是	一个	来源	的

['kʌmfərt] [tuː; tə] ['meni] .

comfort	**to**	**many**	**.**
舒适	到	许多	.

有人照顾他们，对许多人来说都是一种安慰。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [brɔːt] [streŋθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Joy	was	awakened	in	their	hearts	,	and	joy	brought	strength	to	them	,
喜悦	曾是	觉醒	在	他们的	心	,	和	喜悦	带来	力量	到	他们	,

他们心中燃起了喜悦，喜悦给了他们力量。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][fɔːrdʒ][ænd; ənd] [fiːld] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər]['juːʒuəl]['leibəz]

until	at	last	people	returned	to	forge	and	field	to	perform	their	usual	labors
直到	在	最后的	人们	返回	到	锻造	和	场地	到	履行	他们的	通常	劳动

. : .

最后，人们又回到了锻造和耕作的岗位，继续从事他们平常的劳动。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [niːd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

The	man	,	however	,	who	had	come	to	them	in	their	need	had	remained
这	男人	,	然而	,	WHO	有	来	到	他们	在	他们的	需要	有	剩余

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

然而，那个在他们需要帮助时前来伸出援手的人却一直隐藏着。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][faʊnd] [aʊt][ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

No	one	had	found	out	or	even	suspected	who	he	was	.
不	一	有	成立	出去	或者	甚至	怀疑	WHO	他	曾是	.

没有人发现，甚至没有人怀疑过他的身份。

['meni] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Many	thought	that	an	angel	had	come	to	them	.
许多	想法	那	一个	天使	有	来	到	他们	.

许多人认为天使降临到了他们身边。

['meni] ['ʌðər] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [soʊl] ,

Many	others	believed	that	it	was	the	work	of	some	good	soul	,
许多	其他的	相信	那	它	曾是	这	工作	的	一些	好的	灵魂	,

还有很多人认为这是某个好心人所为。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	hoped	to	find	out	who	it	was	.
和	希望	到	寻找	出去	WHO	它	曾是	.

并希望能查明是谁。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['sɪlvər] [bel] [maɪt] [jet][biː; bi] [rʌŋ] . [-]

They	began	to	believe	that	the	silver	bell	might	yet	be	rung	.	[	62	]
他们	开始	到	相信	那	这	银	钟	可能	然而	是	梯子	.	[	-	]

他们开始相信，银钟或许终有一天会被敲响。[62]

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]

At	last	they	went	to	the	king	and	besought	him	to	issue	a
在	最后的	他们	去	到	这	国王	和	恳求	他	到	问题	一个

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

proclamation	,
公告	,

最后，他们去见国王，恳求他颁布一项公告。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][aʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bi'stəu] [soʊ] ['meni] ['bauntiz]

in	order	that	he	might	find	out	the	person	who	had	bestowed	so	many	bounties
在	命令	那	他	可能	寻找	出去	这	人	WHO	有	授予	所以	许多	赏金

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

以便他能找出给予他们如此多赏赐的人。

“ ['ʃʊrli] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ə; eɪ]['truːli] [ʌn'selfɪʃ] [soʊl] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
“ **Surely** , ” **they** **said** , “ **a** **truly** **unselfish** **soul** **has** **been** **among** **us** ,
“ 一定 , ” 他们 说 , “ 一个 真的 无私 灵魂 有 到过 之中 我们 ,

“当然，”他们说，“我们中间肯定出现过真正无私的人。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”
although **we** **know** **not** **who** **he** **is** . ”
虽然 我们 知道 不是 WHO 他 是 . ”

虽然我们不知道他是谁。

“ [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [biː; bi] [kən'tentɪd] .
“ **My** **good** **people** , ” **replied** **the** **king** , “ **be** **contented** .
“ 我的 好的 人们 , ” 回复 这 国王 , “ 是 满足 .

国王回答说：“我的子民们，要知足。”

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][sent][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aʊər]
Should **it** **not** **be** **enough** **that** **God** **has** **sent** **his** **servant** **to** **you** **in** **the** **hour**
应该 它 不是 是 足够的 那 上帝 有 发送 他的 仆人 到 你 在 这 小时
[ʌv; əv][jʊr; jər] [niːd] ? ”
of **your** **need** **?** ”
的 你的 需要 ? ”

难道上帝在你需要帮助的时候派他的仆人来帮助你还不够吗?

“ [ðɪs] [kɪŋ] , ” [ðeɪ] ['mɝːmɝd] , “ [ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz]
“ **This** **king** , ” **they** **murmured** , “ **in** **his** **wealth** **and** **power** , **enjoying** **the** **blessings**
“ 这 国王 , ” 他们 低声说道 , “ 在 他的 财富 和 力量 , 享受 这 祝福
[ʌv; əv] [juːθ] ,
of **youth** ,
的 青年 ,

“这位国王，”他们低声说道，“拥有财富和权力，享受着青春的恩赐，

[hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt]
has **not** **known** **what** **we** **have** **suffered** , **and** **therefore** **cannot** **appreciate**
有 不是 已知 什么 我们 有 遭受 , 和 所以 不能 欣赏
['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .
our **gratitude** .
我们的 感激 .

他不知道我们所遭受的苦难，因此无法体会我们的感激之情。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hʌvl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,
While **we** **were** **starving** **in** **our** **hovels** , **he** **was** **sitting** **in** **his** **castle** ,
尽管 我们 是 饥饿 在 我们的 茅屋 , 他 曾是 坐着 在 他的 城堡 ,
[kwɔfɪŋ] [waɪn] .
quaffing **wine** .
畅饮 葡萄酒 .

当我们还在破旧的小屋里挨饿时，他却坐在他的城堡里，畅饮美酒。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
We **can** **expect** **nothing** **from** **him** . ”
我们 能 预计 没有什么 从 他 . ”

我们对他不抱任何期望。

“ [æt; ət] [liːst] , ” ['klæməd] ['ʌðər] , “ [let][ðə; ði] [greɪt] [bel] [biː; bi] [rʌŋ] ,
“ **At** **least** , ” **clamored** **others** , “ **let** **the** **great** **bell** **be** **rung** ,
“ 在 至少 , ” 喧闹 其他的 , “ 让 这 伟大的 钟 是 梯子 ,

“至少，”其他人高声说道，“让大钟敲响吧！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
for **the** **thirty** **-** **three** **years** **are** **now** **almost** **over** .
为了 这 三十 - 三 年 是 现在 几乎 超过 .

三十三年即将过去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [-]
We **shall** **[** **63** **]**
我们 将 [-]

我们将[63]

['nevər] [hɪr] [ɪts] [noʊts] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rʌŋ] [tə'deɪ] . ”
never **hear** **its** **notes** **of** **gladness** **unless** **it** **be** **rung** **today** **.** **”**
绝不 听到 它是 笔记 的 欢乐 除非 它 是 梯子 今天 . ”

除非今天鸣响，否则你永远听不到它欢快的乐章。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɪl] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ **No** **,** **”** **replied** **the** **king** **still** **,** **“** **but** **if** **you** **will** **,**
“ 不 , ” 回复 这 国王 仍然 , “ 但 如果 你 将要 ,

“不，”国王仍然回答说，“但是如果你愿意的话，

[goʊ][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [send] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] [daʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
go **and** **pray** **that** **the** **Lord** **may** **send** **His** **angel** **down** **to** **ring** **the** **bell** **,**
去 和 祈祷 那 这 主 可能 发送 他的 天使 向下 到 戒指 这 钟 ,

去祷告，求主差遣天使下来敲响钟声。

[ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnər] .
if **in** **His** **perfect** **knowledge** **he** **sees** **a** **being** **who** **is** **worthy** **of** **the** **honor** **.**
如果 在 他的 完美的 知识 他 看到 一个 存在 WHO 是 值得 的 这 荣誉 .

如果祂以祂的完美认知，看到一个配得上这份荣耀的人。

” [ðæt] [naɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
” **That** **night** **many** **people** **waited** **before** **the** **church** **,**
” 那 夜晚 许多 人们 等待 前 这 教会 ,

“那天晚上，许多人在教堂前等候，

[preɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [maɪt] [send] [ə; eɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]
praying **that** **God** **in** **His** **goodness** **might** **send** **a** **spirit** **from** **on** **high** **to** **ring** **the**
祈祷 那 上帝 在 他的 善良 可能 发送 一个 精神 从 在 高的 到 戒指 这
['sɪlvər] [bel] .
silver **bell** **.**
银 钟 .

祈求上帝仁慈，派遣一位神灵从天上来敲响银钟。

[ðə; ði] [naɪt] ['sloʊli] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][loʊ] ,
The **night** **slowly** **passed** **away** **,** **and** **lo** **,**
这 夜晚 缓慢地 通过了 离开 , 和 洛 ,

夜色缓缓消逝，瞧，

[ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst] ['reɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .
the **sun's** **first** **rays** **were** **just** **about** **to** **come** **up** **over** **the** **mountains** **.**
这 太阳的 第一的 射线 是 只是 关于 到 来 向上 超过 这 山脉 .

太阳的第一缕阳光即将从群山之上升起。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] ; [ðə; ði] [dʌsk] [kən'tɪnjuːd] .
Suddenly **the** **sun** **seemed** **to** **pause** **;** **the** **dusk** **continued** **.**
突然 这 太阳 似乎 到 暂停 ; 这 黄昏 持续 .

太阳仿佛突然停了下来，暮色依旧笼罩着大地。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['splendər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Then **there** **came** **,** **as** **it** **were** **,** **a** **splendor** **from** **the** **clouds** **,**
然后 那里 来了 , 作为 它 是 , 一个 辉煌 从 这 云 ,

然后，仿佛从云端降临了一道绚丽的光芒，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['taʊər] .
the **brightness** **of** **which** **rested** **on** **the** **church** **and** **its** **tower** **.**
这 亮度 的 哪个 休息 在 这 教会 和 它是 塔 .

它的光芒照耀着教堂及其塔楼。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	waiting	multitude	all	looked	up	in	astonishment	.
这	等待	民众	全部	看起来	向上	在	惊讶	.

等候的众人全都惊讶地抬头望去。

[ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːl] .

The	bell	began	to	peal	.
这	钟	开始	到	皮尔	.

钟声响起。

[ˌaɪ 'tiː][sent] [fɔːrθ] [ɪts][æn'dʒelɪk][noʊts] — [noʊts] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

It	sent	forth	its	angelic	notes	—	notes	such	as	no	human	being	had	ever	heard	before	.
它	发送	前进	它是	天使般的	笔记	—	笔记	这样的	作为	不	人类	存在	有	曾经	听到	前	.

它发出了天使般的音符——那是人类从未听过的音符。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [-]

The	waiting	people	were	[	64	]
这	等待	人们	是	[	-	]

等候的人们[64]

[ɪn'ræptʃərd] .

enraptured	.
眉飞色舞	.

眉飞色舞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

It	seemed	to	them	as	if	all	the	Heavenly	Host	were	singing	for	joy	.
它	似乎	到	他们	作为	如果	全部	这	天上	主持人	是	歌唱	为了	喜悦	.

在他们看来，仿佛天上的众神都在欢呼歌唱。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] .

The	song	of	the	bell	was	of	peace	and	good	will	toward	men	.
这	歌曲	的	这	钟	曾是	的	和平	和	好的	将要	朝向	男人	.

钟声唱出了和平与对世人的善意。

[ðə; ði] [saʊndz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['væliz] .

The	sounds	echoed	and	re	-	echoed	among	the	mountains	,	and	were	borne	away	to	the	farthest	valleys	.
这	声音	回声	和	关于	-	回声	之中	这	山脉	,	和	是	出生	离开	到	这	最远	山谷	.

这些声音在群山间回荡，一直传到最远的山谷。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [piːpt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Just	as	the	first	light	of	the	sun	peeped	up	over	the	horizon	,
只是	作为	这	第一的	光	的	这	太阳	偷窥	向上	超过	这	地平线	,

当第一缕阳光从地平线上升起时，

[ðə; ði] ['splɛndərz] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [laɪt] .

the	splendors	faded	from	the	tower	and	in	their	stead	there	appeared	the	figure	of	a	man	clad	in	light	.
这	辉煌	褪色	从	这	塔	和	在	他们的	坚定	那里	出现	这	数字	的	一个	男人	覆膜	在	光	.

塔楼上的辉煌景象渐渐消失，取而代之的是一个身披光芒的人影。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['letərz] .

Across	the	tower	there	seemed	to	be	a	row	of	letters	.
穿过	这	塔	那里	似乎	到	是	一个	排	的	信件	.

塔楼对面似乎有一排字母。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] : “ [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] ['truːli][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

The	people	looked	up	and	read	:	“	Behold	,	the	man	who	loved	truly	his	fellow
这	人们	看起来	向上	和	读	:	“	看哪	,	这	男人	WHO	喜爱	真的	他的	同伴

[men] .

men	.
男人	.

人们抬头望去，读到：“看哪，这位是真正爱他的同胞的人。”

” [ðen] ['evriwʌn] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .

”	Then	everyone	fell	to	his	knees	,	for	there	stood	the	figure	of	their	King	.
”	然后	每个人	跌倒	到	他的	膝盖	,	为了	那里	站立	这	数字	的	他们的	国王	.

“于是，所有人都跪倒在地，因为他们的国王站在那里。”

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hɑːrʃli] [ðeɪ] [hæd; həd]

Their	hearts	died	within	them	,	when	they	remembered	how	harshly	they	had
他们的	心	死亡	之内	他们	,	什么时候	他们	记得	如何	严厉地	他们	有

['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

spoken	of	him	:
说	的	他	:

当他们想起自己曾如何恶毒地谈论他时，他们的心都碎了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

but	they	rejoiced	at	the	same	time	to	know	that	it	was	he	.
但	他们	欣喜若狂	在	这	相同的	时间	到	知道	那	它	曾是	他	.

但与此同时，他们又为知道是他而感到高兴。

[ðeɪ] [ɔːl][roʊz][ʌp][ænd; ənd][went][ɪn][heɪst][tuː; tə]['ɑːnər][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɔːnd]

They	all	rose	up	and	went	in	haste	to	honor	him	whom	they	had	scorned
他们	全部	玫瑰	向上	和	去	在	匆忙	到	荣誉	他	谁	他们	有	被鄙视

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

他们都起身，急忙去向那位他们最近还瞧不起的人致敬。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [-]

When	they	reached	the	palace	gate	,	[	65	]
什么时候	他们	达到	这	宫殿	门	,	[	-	]

当他们到达宫门时，[65]

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər] .

however	,	they	were	not	permitted	to	enter	.
然而	,	他们	是	不是	允许	到	进入	.

但是，他们被禁止入内。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

The	angel	who	had	rung	the	bell	had	entered	the	palace	before	them	,
这	天使	WHO	有	梯子	这	钟	有	进入	这	宫殿	前	他们	,

敲钟的天使比他们先进入了宫殿。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'selfɪʃli]

and	had	taken	away	with	him	the	imperial	soul	that	had	unselfishly
和	有	已采取	离开	和	他	这	帝国	灵魂	那	有	无私地

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] . [-]

loved	his	fellow	men	.	[	66	]
喜爱	他的	同伴	男人	.	[	-	]

他带走了无私热爱同胞的帝王之魂。[66]

[ðə; ði] [tuː] ['beɪkər] [bɔɪz]

THE	TWO	BAKER	BOYS
这	二	面包师	男孩们

两个面包师

['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['dʒɜ:rməni] [lɪvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔ:lz]

Many	,	many	years	ago	the	people	in	Germany	lived	in	little	towns	with	high	walls
许多	,	许多	年	前	这	人们	在	德国	居住地	在	小的	城镇	和	高的	墙壁

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

很久很久以前，德国人居住在四周有高墙的小镇里。

[ðeɪ] [bɪlt] [wɔ:lz] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [taʊnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [taʊnz]

They	built	walls	around	their	towns	because	they	had	quarrels	with	other	towns
他们	建造	墙壁	大约	他们的	城镇	因为	他们	有	争吵	和	其他	城镇

.

:
.

他们因为与其他城镇发生争执，所以在城镇周围修建了城墙。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] .

The	walls	protected	them	against	their	enemies	.
这	墙壁	受保护	他们	反对	他们的	敌人	.

城墙保护他们免受敌人的侵害。

['sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)l] [kept] [bi:] - [haɪvz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] .

Sometimes	people	kept	bee	-	hives	on	the	high	walls	.
有时	人们	保留	蜜蜂	-	麻疹	在	这	高的	墙壁	.

有时人们会在高墙上放置蜂箱。

[ðə; ði] [bi:z] [kʊd; kəd][flai][ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['gæðər] ['hʌni] .

The	bees	could	fly	away	into	the	fields	outside	and	gather	honey	.
这	蜜蜂	可以	飞	离开	进入	这	字段	外部	和	收集	蜂蜜	.

蜜蜂可以飞到外面的田野里采集蜂蜜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['meni] ['flaʊərz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə][get] ['hʌni] [frʌm; frəm] .

There	were	not	many	flowers	inside	the	city	to	get	honey	from	.
那里	是	不是	许多	花朵	里面	这	城市	到	得到	蜂蜜	从	.

城里没有多少花可以采蜜。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] ['beɪkər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] .

One	morning	two	baker	boys	were	hungry	.
一	早晨	二	面包师	男孩们	是	饥饿的	.

一天早上，两个面包师傅饿了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] .

They	had	to	get	up	very	early	.
他们	有	到	得到	向上	非常	早期的	.

他们必须很早就起床。

[sʌm; səm] [faɪn] [roʊlz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Some	fine	rolls	had	just	been	taken	from	the	oven	.
一些	美好的	卷	有	只是	到过	已采取	从	这	烤箱	.

刚从烤箱里拿出一些精致的面包卷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][roʊlz][ænd; ənd] ['hʌni] .

The	boys	thought	it	would	be	fine	to	have	some	rolls	and	honey	.
这	男孩们	想法	它	会	是	美好的	到	有	一些	卷	和	蜂蜜	.

男孩们觉得吃点面包卷和蜂蜜应该没问题。

“ [lets] [goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['hʌni] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪvz] ,

“	Let's	go	up	on	the	walls	and	get	some	honey	out	of	one	of	the	hives	,
“	我们来吧	去	向上	在	这	墙壁	和	得到	一些	蜂蜜	出去	的	一	的	这	麻疹	,

“咱们爬上墙，从其中一个蜂箱里取些蜂蜜来吧。”

” [sed] [dʒɑːn] . [-]
” said John . [67]
” 说 约翰 . [-]

约翰说道。[67]

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] [wɪl] [stɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” ['ænsər] [dʒeɪmz] .
“ But the bees will sting us , ” answered James .
“ 但 这 蜜蜂 将要 蜇 我们 , ” 回答 詹姆斯 .

“但是蜜蜂会蜇我们，”詹姆斯回答说。

“ [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [maɪt] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ Besides the watchman on the walls might see us .
“ 除了 这 守望者 在 这 墙壁 可能 看 我们 .

“此外，城墙上的守卫可能会看到我们。”

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
Then we would be in trouble of another kind .
然后 我们 会 是 在 麻烦 的 其他 种类 .

那样的话，我们就会遇到另一种麻烦。

” [dʒɑːn] , [haʊ'evər] , [pə'sweidid] [dʒeɪmz][tuː; tə][goʊ] .
” John , however , persuaded James to go .
” 约翰 , 然而 , 被说服 詹姆斯 到 去 .

然而，约翰说服了詹姆斯去。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
The two boys stole out of the shop , and ran across the street .
这 二 男孩们 偷窃 出去 的 这 店铺 , 和 跑 穿过 这 街道 .

两个男孩溜出商店，跑过马路。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
In a few minutes they were creeping up the stairs that led to the top of
在 一个 很少 分钟 他们 是 爬行 向上 这 楼梯 那 引领 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

几分钟后，他们蹑手蹑脚地爬上了通往墙顶的台阶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There was no watchman to be seen .
那里 曾是 不 守望者 到 是 已见 .

没有看到守卫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['sliːpi] ['prɑːbəbli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmwer] [tuː; tə][rest] .
He had gotten sleepy probably , and had gone somewhere to rest .
他 有 获得 困 大概 , 和 有 已消失 某处 到 休息 .

他可能犯困了，就找地方休息了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
But there was a noise coming from somewhere .
但 那里 曾是 一个 噪音 未来 从 某处 .

但某个地方传来嘈杂声。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
The boys listened , but all was quiet again .
这 男孩们 听着 , 但 全部 曾是 安静的 再次 .

男孩们听着，但一切又恢复了平静。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪvz] .
They made their way quietly along the wall till they came to the hives .
他们 制成 他们的 方式 悄悄 沿着 这 墙 直到 他们 来了 到 这 麻疹 .

他们沿着墙静静地走着，直到来到蜂箱前。

[ðen] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [biːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Then	they	covered	their	faces	and	got	ready	to	rob	the	bees	of	their
然后	他们	涵盖	他们的	面孔	和	得到	准备好	到	抢	这	蜜蜂	的	他们的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

然后他们蒙住脸，准备抢夺蜜蜂的宝藏。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪvz] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

John	was	just	lifting	the	top	from	one	of	the	hives	,	when	he	heard
约翰	曾是	只是	举重	这	顶部	从	一	的	这	麻疹	,	什么时候	他	听到

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] [nɔɪz] .

another	strange	noise	.
其他	奇怪的	噪音	.

约翰正要掀开其中一个蜂箱的盖子时，又听到了一声奇怪的声音。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][haɪv] ['hɜːrɪdli] .

He	dropped	the	hive	hurriedly	.
他	掉落	这	蜂巢	匆匆	.

他匆忙地把蜂箱扔在了地上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

The	noise	seemed	to	come	from	the	outside	of	the	wall	.
这	噪音	似乎	到	来	从	这	外部	的	这	墙	.

噪音似乎是从墙外传来的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['oʊvər] , [-]

The	boys	looked	over	,	[	68	]
这	男孩们	看起来	超过	,	[	-	]

男孩们看了看[68]

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] .

and	saw	a	small	army	.
和	锯	一个	小的	军队	.

并看到了一支小军队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][lints] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] .

It	was	the	people	of	Linz	,	who	had	come	to	attack	the	town	.
它	曾是	这	人们	的	林茨	,	WHO	有	来	到	攻击	这	镇	.

是林茨人前来袭击这座城镇。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] .

Both	boys	were	terribly	frightened	at	first	.
两个都	男孩们	是	可怕	害怕	在	第一的	.

两个男孩起初都非常害怕。

[ðeɪ] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] .

They	saw	,	however	,	that	something	must	be	done	to	save	the	town	.
他们	锯	,	然而	,	那	某物	必须	是	完毕	到	节省	这	镇	.

但他们意识到，必须采取措施来拯救这座城镇。

“ [dʒeɪmz] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [juː; jʊ][rʌn] ['jɑːndər][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

“	James	,	”	said	John	,	“	you	run	yonder	and	ring	the	bell	.
“	詹姆斯	,	”	说	约翰	,	“	你	跑步	远处	和	戒指	这	钟	.

“詹姆斯，”约翰说，“你跑到那边去按铃。”

[aɪ] [wɪl] ['tʌmb(ə)l][ðə; ði] [biː] - [haɪvz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

I	will	tumble	the	bee	-	hives	down	on	their	heads	.
我	将要	翻滚	这	蜜蜂	-	麻疹	向下	在	他们的	头部	.

我要把蜂箱砸到他们头上。

" [dʒeɪmz][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	James	did	as	he	was	told	.
"	詹姆斯	做过	作为	他	曾是	讲述	.

詹姆斯照做了。

[dʒɑːn] [pʊʃt] [ə; eɪ][haɪv]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

John	pushed	a	hive	over	the	wall	.
约翰	推动	一个	蜂巢	超过	这	墙	.

约翰把一个蜂箱推过墙。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['liːdɚz] [hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

It	fell	on	the	leader's	head	and	went	to	pieces	.
它	跌倒	在	这	领导人的	头	和	去	到	件	.

它砸在领队的头上，摔得粉碎。

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	bees	were	angry	at	being	disturbed	in	this	way	.
这	蜜蜂	是	生气的	在	存在	不安	在	这	方式	.

蜜蜂们被这样打扰后很生气。

[ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ənd] [stʌŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

They	flew	at	the	men	and	stung	their	hands	and	faces	,
他们	飞翔	在	这	男人	和	被蜇了	他们的	双手	和	面孔	,

它们飞向那些人，蜇伤了他们的手和脸。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

so	that	they	were	glad	to	run	away	.
所以	那	他们	是	高兴的	到	跑步	离开	.

所以他们很高兴能逃走。

[ə'nʌðər] [biː] - [haɪv] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Another	bee	-	hive	came	tumbling	down	and	then	another	.
其他	蜜蜂	-	蜂巢	来了	翻滚	向下	和	然后	其他	.

又一个蜂巢倒了下来，接着又一个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [biːz] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][tuː; tə] [flaɪt] .

And	the	angry	bees	put	the	whole	army	to	flight	.
和	这	生气的	蜜蜂	放	这	所有的	军队	到	航班	.

愤怒的蜜蜂吓跑了整支军队。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] .

By	this	time	the	bell	had	called	the	people	out	to	defend	the	town	.
经过	这	时间	这	钟	有	称为	这	人们	出去	到	保卫	这	镇	.

这时，钟声响起，人们纷纷出来保卫城镇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

But	the	army	had	already	departed	.
但	这	军队	有	已经	已离开	.

但军队已经撤离了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [taʊn] .

The	two	boys	and	the	bees	had	saved	the	town	.
这	二	男孩们	和	这	蜜蜂	有	已保存	这	镇	.

两个男孩和蜜蜂拯救了这座小镇。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌnɪʃt] .

The	boys	were	not	punished	.
这	男孩们	是	不是	受到惩罚	.

男孩们没有受到惩罚。

[ɪn'sted] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [preɪzd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][waɪz] [-]

Instead	the	people	praised	them	for	their	wise	[	69	]
反而	这	人们	赞扬	他们	为了	他们的	明智的	[	-	]

相反，人们称赞他们的智慧[69]

[ækts] .

acts	**.**
行为	.

行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

It	**was**	**decided**	**to**	**erect**	**a**	**monument**	**in**	**their**	**honor**	**.**
它	曾是	决定	到	直立	一个	纪念碑	在	他们的	荣誉	.

决定为他们树立纪念碑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

One	**of**	**the**	**boys**	**afterwards**	**became**	**mayor**	**of**	**the**	**city**	**.**
一	的	这	男孩们	然后	成为	市长	的	这	城市	.

其中一个男孩后来当上了市长。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['beɪkər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] . [-]

The	**other**	**was**	**long**	**known**	**as**	**the**	**most**	**famous**	**baker**	**of**	**his**	**time**	**.**	**[**	**70**	**]**
这	其他	曾是	长的	已知	作为	这	最多	著名的	面包师	的	他的	时间	.	[	-	]

另一位则被誉为当时最著名的面包师。[70]

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [wuː]

THE	**EMPEROR'S**	**WOOING**
这	皇帝的	求爱

皇帝的求婚

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪz] ['veri] [oʊld] .

The	**little**	**town**	**of**	**Caub**	**is**	**very**	**old**	**.**
这	小的	镇	的	-	是	非常	老的	.

考布小镇历史悠久。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['oʊldən] [deɪz] [roʊz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

Above	**it**	**in**	**olden**	**days**	**rose**	**the**	**Castle**	**of**	**Gutenfels**	**.**
多于	它	在	古老的	天	玫瑰	这	城堡	的	-	.

古时，古滕费尔斯城堡就耸立在其上方。

[hɪr] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [lɪvd] ['filip] , [kaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər] ,

Here	**many**	**years**	**ago**	**lived**	**Philip**	**,**	**Count**	**of**	**Faulkenstein**	**and**	**his**	**only**	**sister**	**,**
这里	许多	年	前	居住地	菲利普	,	数数	的	-	和	他的	仅有的	姐姐	,

['guːdə] .

Guda	**.**
咕哒	.

多年前，福尔肯斯坦伯爵菲利普和他的独生女古达曾居住在这里。

[ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] ['ɔrfən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['hæpɪli] .

This	**brother**	**and**	**sister**	**were**	**orphans**	**,**	**and**	**lived**	**together**	**there**	**happily**	**.**
这	兄弟	和	姐姐	是	孤儿	,	和	居住地	一起	那里	快乐地	.

这对兄妹是孤儿，他们在那里幸福地生活在一起。

['meni] ['suːtəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['guːdə] ,

Many	**suitors**	**had**	**come**	**to**	**seek**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**beautiful**	**Guda**	**,**
许多	求婚者	有	来	到	寻找	这	手	的	这	美丽的	咕哒	,

许多求婚者前来求娶美丽的古达。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪʃt] [noʊ] ['ʌðər] .

but	**she**	**was**	**happy**	**in**	**her**	**brother's**	**love**	**and**	**wished**	**no**	**other**	**.**
但	她	曾是	快乐的	在	她	兄弟	爱	和	希望	不	其他	.

但她很享受哥哥的爱，别无所求。

['ɔːf(ə)n] ['filip] ['ɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['wuːəz] .

Often	**Philip**	**urged**	**her**	**to**	**choose**	**a**	**husband**	**from**	**among**	**the**	**many**	**wooers**	**.**
经常	菲利普	敦促	她	到	选择	一个	丈夫	从	之中	这	许多	求爱者	.

菲利普经常劝她从众多追求者中挑选一位丈夫。

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv]
“ My dear sister , ” he said , “ the time may come when I shall have to leave
“ 我的 亲爱的 姐姐 , ” 他 说 , “ 这 时间 可能 来 什么时候 我 将 有 到 离开
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我亲爱的妹妹，”他说，“总有一天，我不得不离开你。”

[wɔːr] [meɪ] [breɪk] [aʊt][æt; ət]['eni] [taɪm] . ”
War may break out at any time . ”
战争 可能 休息 出去 在 任何 时间 . ”

战争随时可能爆发。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['eni] [lʌv] [ɔːr] [prə'tekʃn] [ɪk'sept] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] ['filip] .
“ I have no desire for any love or protection except yours , my dear Philip .
“ 我 有 不 欲望 为了 任何 爱 或者 保护 除了 你的 , 我的 亲爱的 菲利普 .

“除了你的爱和保护，我不需要任何其他的爱和保护，我亲爱的菲利普。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [æz; əz] [jet] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . ” [
I have never seen anyone as yet who has made me wish to leave you . ” [
我 有 绝不 已见 任何人 作为 然而 WHO 有 制成 我 希望 到 离开 你 . ” [
-]
71]
-]

我至今还没有遇到过让我想要离开你的人。”[71]

[kaʊnt] ['filip] [ænd; ənd]['guːdə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tə'geðər] ; [wer] [wʌn] [went] [ðə; ði]
Count Philip and Guda used to be a great deal together ; where one went the
数数 菲利普 和 咕哒 用过的 到 是 一个 伟大的 交易 一起 ; 在哪里 一 去 这
['ʌðər] [went] ,
other went ,
其他 去 ,

菲利普伯爵和古达以前形影不离；一个人去哪儿，另一个人就去哪儿。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['tʊrnəmənt] [wʌz; wəz][held][æt; ət] [kə'loʊn] [ðeɪ] [set][aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə]
So when the great tournament was held at Cologne they set out together to
所以 什么时候 这 伟大的 比赛 曾是 握住 在 科隆 他们 放 出去 一起 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

所以当这项伟大的赛事在科隆举行时，他们一起出发去看了。

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] .
The tournament was attended by a large number of knights .
这 比赛 曾是 参加 经过 一个 大的 数字 的 骑士 .

众多骑士参加了此次锦标赛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [baɪ] - ['bjuːti] .
One of them seemed to be greatly attracted by Guda's beauty .
一 的 他们 似乎 到 是 非常 吸引 经过 - 美丽 .

其中一人似乎被古达的美貌深深吸引。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] ,
He had won all the prizes in the contest ,
他 有 韩元 全部 这 奖品 在 这 竞赛 ,

他赢得了比赛中的所有奖项。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	yet	remained	unknown	to	everyone	except	the	bishop	.
和	然而	剩余	未知	到	每个人	除了	这	主教	.

然而，除了主教之外，没有人知道这件事。

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] [pliːzd] ['evriwʌn] , [ænd; ənd]

The	manners	and	conversation	of	the	unknown	knight	pleased	everyone	,	and
这	礼仪	和	对话	的	这	未知	骑士	高兴	每个人	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - .

especially	the	Count	of	Faulkenstein	.
尤其	这	数数	的	-	.

这位不知名骑士的举止和谈吐令所有人都感到愉悦，尤其是福尔肯斯坦伯爵。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]

So	much	was	he	charmed	by	the	bearing	of	the	victorious	knight	that	he
所以	很多	曾是	他	迷住了	经过	这	轴承	的	这	胜利者	骑士	那	他

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət] - .

invited	him	to	visit	his	castle	at	Gutenfels	.
受邀	他	到	访问	他的	城堡	在	-	.

他被这位凯旋骑士的风度深深吸引，于是邀请他到自己的古滕费尔斯城堡参观。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] ['iːgərli] [ək'septɪd] .

This	invitation	the	knight	eagerly	accepted	.
这	邀请	这	骑士	急切地	公认	.

骑士欣然接受了邀请。

['filip] [ænd; ənd]['guːdə] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Philip	and	Guda	welcomed	him	warmly	and	were	very	much	delighted	with
菲利普	和	咕哒	欢迎	他	热情地	和	是	非常	很多	高兴极了	和

[ðer; ðər] [nuː] [frend] .

their	new	friend	.
他们的	新的	朋友	.

菲利普和古达热情地欢迎了他，并对这位新朋友感到非常高兴。

[ðə; ði]['streɪndʒɚz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['guːdə] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pleɪn] ;

The	stranger's	admiration	for	Guda	became	more	and	more	plain	;
这	陌生人的	钦佩	为了	咕哒	成为	更多的	和	更多的	清楚的	;

陌生人对古达的钦佩之情越来越明显；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['fɑːndɚ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] . [-]

day	by	day	he	grew	fonder	of	the	beautiful	girl	.	[	72	]
天	经过	天	他	生长	更爱	的	这	美丽的	女孩	.	[	-	]

他一天比一天更喜欢这位美丽的女孩。[72]

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] [fər'evər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	I	should	delight	in	lingering	here	forever	,	”	he	said	at	last	.
“	我	应该	喜	在	挥之不去的	这里	永远	,	”	他	说	在	最后的	.

“我真希望永远留在这里，”他最后说道。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][ɪn]['dʒɜːrməni] .

This	,	however	,	could	not	be	,	for	there	was	a	great	war	in	Germany	.
这	,	然而	,	可以	不是	是	,	为了	那里	曾是	一个	伟大的	战争	在	德国	.

然而，这不可能，因为德国正处于一场大战之中。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][daɪd] ['liːvɪŋ] [noʊ] [er] ,

The	Emperor	had	died	leaving	no	heir	,
这	皇帝	有	死亡	离开	不	继承人	,

皇帝驾崩，没有留下继承人。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

so	there	were	many	who	claimed	the	right	to	the	throne	.
所以	那里	是	许多	WHO	声称	这	正确的	到	这	王座	.

因此，许多人都声称自己拥有王位继承权。

['ritʃəd] [ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l][hæd; həd][moʊst] [sə'pɔ:rtərz] .
Richard **of** **Cornwall** **had** **most** **supporters** **.**
理查德 的 康沃尔郡 有 最多 支持者 .

康沃尔的理查德拥有最多的支持者。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][hæd; həd] [dɪ'klerd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Many **of** **the** **nobles** **had** **declared** **for** **him** **,**
许多 的 这 贵族 有 声明 为了 他 ,

许多贵族都公开支持他，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
and **were** **ready** **to** **take** **up** **arms** **in** **his** **behalf** **.**
和 是 准备好 到 拿 向上 武器 在 他的 代表 .

他们准备为他拿起武器。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['filip] - .
Among **those** **who** **departed** **for** **the** **war** **was** **Philip** **Faulkenstein** **.**
之中 那些 WHO 已离开 为了 这 战争 曾是 菲利普 - .

菲利普·福尔肯斯坦也在奔赴战场的人员之列。

[hi:; hi][set] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gest] , [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [wɪ'ðɪn] [θri:]
He **set** **out** **,** **leaving** **behind** **him** **his** **guest** **,** **who** **promised** **to** **follow** **within** **three**
他 放 出去 , 离开 在后面 他 他的 客人 , WHO 承诺 到 跟随 之内 三
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

他启程了，留下他的客人，客人答应三天之内会赶来。

[tu:; tə] [faɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
to **fight** **by** **his** **side** **.**
到 斗争 经过 他的 边 .

为他而战。

“ [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] , “ [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mesɪdʒ] .
“ **Before** **I** **go** **,** **”** **he** **declared** **,** **“** **I** **must** **receive** **a** **certain** **message** **.**
“ 前 我 去 , ” 他 声明 , “ 我 必须 收到 一个 肯定 信息 .

“在我离开之前，”他说道，“我必须收到一个特定的信息。”

” [tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] .
” **Two** **days** **later** **the** **message** **came** **.**
” 二 天 之后 这 信息 来了 .

两天后，消息来了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][wʌn] - [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['prɑ:mɪs] [tu:; tə][weɪt]
In **the** **meantime** **the** **knight** **had** **won** **Guda's** **love** **and** **her** **promise** **to** **wait**
在 这 与此同时 这 骑士 有 韩元 - 爱 和 她 承诺 到 等待
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] .
for **him** **until** **his** **return** **.**
为了 他 直到 他的 返回 .

与此同时，骑士赢得了古达的芳心，她也承诺会一直等他回来。

[soʊ]['gu:də][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .
So **Guda** **was** **left** **alone** **in** **the** **Castle** **of** **Gutenfels** **.**
所以 咕哒 曾是 左边 独自的 在 这 城堡 的 - .

于是，古达独自一人留在了古滕费尔斯城堡。

['meni] ['aʊərz][ʃi:; ʃi] [spent] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['æbsənt]['lʌvər][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Many **hours** **she** **spent** **thinking** **about** **her** **absent** **lover** **and** **wishing** **for** **his**
许多 小时 她 花费 思维 关于 她 缺席的 情人 和 祝 为了 他的
[rɪ'tɜ:rn] . [-]
return **.** **[** **73** **]**
返回 . [-]

她花了许多时间思念远方的爱人，盼望他早日归来。[73]

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['endɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['brʌðər] [keɪm] [bæk] , [jet]['guːdə][wʌz; wəz]
At last the war was ended and her brother came back , yet Guda was
在 最后的 这 战争 曾是 结束 和 她 兄弟 来了 后退 , 然而 咕哒 曾是
[nɑːt] ['hæpi] .
not happy .
不是 快乐的 .

战争终于结束了，她的哥哥也回来了，可是古达并不高兴。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]['taɪdɪŋz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She began to grow anxious , for she had received no tidings from her
她 开始 到 生长 焦虑的 , 为了 她 有 已收到 不 消息 从 她
[naɪt] .
knight .
骑士 .

她开始变得焦躁不安，因为她没有收到骑士的任何消息。

[wiːks] [pæst] [baɪ] .
Weeks passed by .
周 通过了 经过 .

几周过去了。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [deɪz] [stoʊl][ðə; ði]['kʌlər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
The anxious days stole the color from her cheeks .
这 焦虑的 天 偷窃 这 颜色 从 她 脸颊 .

焦虑的日子让她双颊泛起了红晕。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,
At last she withdrew to her chamber in sorrow ,
在 最后的 她 退出 到 她 房间 在 悲哀 ,

最后，她悲伤地回到了自己的房间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][hɜːr; hər] [naɪt] [wʌz; wəz] [ded] .
for she was sure that her knight was dead .
为了 她 曾是 当然 那 她 骑士 曾是 死的 .

因为她确信她的骑士已经死了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['empərər] ,
She did not even wish to appear when the new Emperor ,
她 做过 不是 甚至 希望 到 出现 什么时候 这 新的 皇帝 ,

她甚至不愿在新皇帝登基时露面。

['ritʃəd] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Richard of Cornwall came to visit her brother at the castle .
理查德 的 康沃尔郡 来了 到 访问 她 兄弟 在 这 城堡 .

康沃尔的理查德来城堡探望她的哥哥。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gest] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] ['hevi]
When the Imperial Guest came he was clad from head to foot in heavy
什么时候 这 帝国 客人 来了 他 曾是 覆膜 从 头 到 脚 在 重的
['ɑːrmər] .
armor .
盔甲 .

皇上贵客到来时，从头到脚都穿着厚重的盔甲。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] .
He refused even to raise his vizor .
他 拒绝 甚至 到 增加 他的 面颊 .

他甚至拒绝抬起面罩。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['erənd] .
“ I have come , ” he said , “ on a personal errand .
“ 我 有 来 , ” 他 说 , “ 在 一个 个人的 差事 .

“我是来办私事的，”他说。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər]['guːdə][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ]

I	have	often	heard	of	the	great	beauty	of	your	sister	Guda	and	I	wish
我	有	经常	听到	的	这	伟大的	美丽	的	你的	姐姐	咕哒	和	我	希望

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['emprəs] .

to	make	her	Empress	.
到	制作	她	皇后	.

我经常听说你妹妹古达容貌绝美，我希望让她成为皇后。

" ['filip] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Philip	was	overjoyed	at	the	prospect	of	such	a	happy	marriage	for	his
"	菲利普	曾是	欣喜若狂	在	这	前景	的	这样的	一个	快乐的	婚姻	为了	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

菲利普对妹妹即将拥有如此幸福的婚姻感到无比高兴。

['dʒɔɪfəli] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['ɔːfər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Joyfully	he	bore	the	Emperor's	offer	to	her	.
欣喜地	他	钻孔	这	皇帝的	提供	到	她	.

他欣然将皇帝的提议转达给了她。

" [ə'læs] , [maɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [-]

"	Alas	,	my	brother	,	"	she	said	,	"	it	is	impossible	[	74	]
"	唉	,	我的	兄弟	,	"	她	说	,	"	它	是	不可能的	[	-	]

"唉，我的兄弟，"她说，"这不可能[74]

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [lʌv] ; [maɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

for	me	to	accept	the	Emperor's	love	;	mine	belongs	to	another	.
为了	我	到	接受	这	皇帝的	爱	;	矿	属于	到	其他	.

我无法接受皇帝的爱，因为我的爱属于别人。

" [wen] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] , [hiː; hi] ['lisnd] ['kɑːmli] , [wɪ'ðaʊt]

"	When	her	reply	was	carried	to	the	Emperor	,	he	listened	calmly	,	without
"	什么时候	她	回复	曾是	携带	到	这	皇帝	,	他	听着	平静地	,	没有

[ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

the	least	sign	of	displeasure	.
这	至少	符号	的	不满	.

"当她的答复被传达给皇帝时，皇帝平静地听着，没有丝毫不满的表情。"

" [meɪ] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ?

"	May	I	,	"	he	said	,	"	have	the	pleasure	of	beholding	the	lady	?
"	可能	我	,	"	他	说	,	"	有	这	乐趣	的	凝视	这	女士	?

"我可以，"他说，"一睹这位女士的风采吗？"

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['ænsər] .

Perhaps	I	may	be	able	to	win	a	more	favorable	answer	.
也许	我	可能	是	有能力的	到	赢	一个	更多的	有利	回答	.

或许我能争取到更有利的答复。

" [wɪð; wɪθ]['vaɪzər] [stɪl] ['loʊɚɚd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] , [ðə; ði]['empərər] [ə'drest]

"	With	vizor	still	lowered	,	and	speaking	in	muffled	tones	,	the	Emperor	addressed
"	和	面颊	仍然	降低	,	和	请讲	在	闷音	音调	,	这	皇帝	已解决

['guːdə] .

Guda	.
咕哒	.

"皇帝的面罩仍然低垂着，声音闷闷的，他对咕哒说道。

" [waɪ] , [fer] ['leɪdi] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][suːt][ʌv; əv][jʊr; jər]['empərər] ?

"	Why	,	fair	lady	,	do	you	refuse	the	suit	of	your	Emperor	?
"	为什么	,	公平的	女士	,	做	你	拒绝	这	套装	的	你的	皇帝	?

"美丽的夫人，你为何拒绝皇帝的求婚？"

[fər'get] [jʊr; jər]['fɔ:rmər]['lʌvər] ; [hi:; hi][ɪz] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] ['feɪθləs] . ”
Forget your former lover ; he is either dead or faithless . ”
忘记 你的 以前的 情人 ; 他 是 任何一个 死的 或者 不忠 . ”

忘了你的前任吧；他要么死了，要么背叛了我。

“ ['saɪər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
“ Sire , ” she replied , “ you do me the greatest honor in the world ,
“ 父系 , ” 她 回复 , “ 你 做 我 这 最 荣誉 在 这 世界 ,

“陛下，”她回答说，“您给了我世上最大的荣幸。”

[jet] [kæn; kən][aɪ][nɑ:t][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] .
yet can I not accept it .
然而 能 我 不是 接受 它 .

但我就是无法接受。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [lʌv] .
I must remain true to him to whom I have given my love .
我 必须 保持 真的 到 他 到 谁 我 有 给定 我的 爱 .

我必须忠于我所爱的人。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['feɪθləs] .
He may be dead , but I am sure he is not faithless .
他 可能 是 死的 , 但 我 是 当然 他 是 不是 不忠 .

他或许已经去世，但我确信他并非背信弃义。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['empərər] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz]['vaɪzər][ænd; ənd] [klɑ:spt] ['gu:də][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
” At this the Emperor threw up his vizor and clasped Guda in his arms .
” 在 这 这 皇帝 扔 向上 他的 面颊 和 紧握 咕哒 在 他的 武器 .

“于是皇帝摘下头罩，将古达抱在怀里。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] ,
As she looked into his bright face ,
作为 她 看起来 进入 他的 明亮的 脸 ,

她凝视着他明亮的脸庞，

[ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [naɪt] . [-]
she recognized him who had won her love as a simple knight . [75]
她 认可 他 WHO 有 韩元 她 爱 作为 一个 简单的 骑士 . [-]

她认出赢得她芳心的那个人，其实是一位普通的骑士。[75]

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][su:t] .
She no longer refused to listen to his suit .
她 不 更长 拒绝 到 听 到 他的 套装 .

她不再拒绝听取他的诉讼。

[su:n] ['æftərwərd][ʃi:; ʃi] ['mærid] ['ritʃəd] ['kɔ:rnwɑ:l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['emprəs] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] . [-
Soon afterward she married Richard Cornwall and became Empress of Germany . [76
很快 之后 她 已婚 理查德 康沃尔郡 和 成为 皇后 的 德国 . [-
]
]
]

不久之后，她嫁给了理查德·康沃尔，成为德国皇后。[76]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ]
THE MAGIC RING
这 魔法 戒指

魔法戒指

['ʃɑ:ləˌmeɪn] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .
Charlemagne was king of France and emperor of Germany .
查理曼大帝 曾是 国王 的 法国 和 皇帝 的 德国 .

查理曼大帝是法国国王和德国皇帝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['iːstərn] ['prɪnses] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

He	had	married	a	beautiful	eastern	princess	,	whose	name	was	Frastrada	.
他	有	已婚	一个	美丽的	东	公主	,	谁	姓名	曾是	-	.

他娶了一位美丽的东方公主，名叫弗拉斯特拉达。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

His	love	for	her	was	so	great	that	his	only	thought	was	to	give
他的	爱	为了	她	曾是	所以	伟大的	那	他的	仅有的	想法	曾是	到	给

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

他对她的爱如此深沉，以至于他唯一的念头就是让她幸福。

[ɔːl] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kɔːz] .

All	wondered	at	his	devotion	,	but	none	suspected	the	cause	.
全部	想知道	在	他的	虔诚	,	但	没有任何	怀疑	这	原因	.

所有人都惊叹于他的虔诚，但没有人猜到其中的原因。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][goʊld] [rɪŋ] .

Frastrada	had	a	wonderful	gold	ring	.
-	有	一个	精彩的	金子	戒指	.

弗拉斯特拉达有一枚漂亮的金戒指。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn'skraɪbd] ['mɪstɪk] [saɪnz] .

On	it	were	inscribed	mystic	signs	.
在	它	是	铭文	神秘	标志	.

上面刻有神秘的符号。

- [wɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mædʒɪk]['tæləsmən] [ðæt]

Frastrada	wore	the	ring	continually	,	and	it	was	this	magic	talisman	that
-	穿着	这	戒指	持续	,	和	它	曾是	这	魔法	护符	那

[hæd; həd] [wɜːrkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

had	worked	such	a	charm	.
有	工作	这样的	一个	魅力	.

弗拉斯特拉达一直戴着这枚戒指，正是这枚神奇的护身符发挥了如此神奇的功效。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['paʊər] .

But	the	new	queen	did	not	long	enjoy	her	power	.
但	这	新的	女王	做过	不是	长的	享受	她	力量	.

但这位新女王并没有享受太久的权力。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪlnəs] [ˌoʊvər'tʊk][hɜːr; hər] .

A	great	illness	overtook	her	.
一个	伟大的	疾病	超越	她	.

她患了重病。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['treʒər] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

During	this	time	she	thought	often	of	the	magic	treasure	and	feared	it	would
期间	这	时间	她	想法	经常	的	这	魔法	宝藏	和	害怕	它	会

[pæs] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] .

pass	into	other	hands	.
经过	进入	其他	双手	.

在此期间，她经常想起那件神奇的宝物，担心它会落入别人手中。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

So	she	slipped	the	ring	from	her	finger	into	her	mouth	and	quietly
所以	她	滑倒了	这	戒指	从	她	手指	进入	她	嘴	和	悄悄

[briːð] [hɜːr; hər][læst] . [-]

breathed	her	last	.	[	77	]
呼吸	她	最后的	.	[	-	]

于是她把戒指从手指上取下放进嘴里，静静地咽下了最后一口气。[77]

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

The	Emperor	was	quite	overcome	with	grief	.
这	皇帝	曾是	相当	克服	和	悲伤	.

皇帝悲痛欲绝。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kwiːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [bʌt; bət] [steɪd] ['kɑːnstəntli] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

He	refused	to	have	the	queen	taken	to	the	cathedral	,	but	stayed	constantly	by	her	side	.
他	拒绝	到	有	这	女王	已采取	到	这	大教堂	,	但	入住	不断地	经过	她	边	.

他拒绝将女王带到大教堂，而是始终陪伴在她身边。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

In	vain	the	councilors	and	courtiers	plead	with	him	.
在	徒劳	这	议员	和	朝臣	恳求	和	他	.

议员和朝臣们苦苦哀求，却都无济于事。

[ɪn] [veɪn] ['tɝːpɪn] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

In	vain	Turpin	,	the	prime	minister	,	told	him	that	the	people	had	need	of	him	.
在	徒劳	特平	,	这	主要的	部长	,	讲述	他	那	这	人们	有	需要	的	他	.

首相特平徒劳地告诉他，人民需要他。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [leɪ] , [ɔːr] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [fuːd] .

He	refused	to	leave	the	chamber	where	the	queen	lay	,	or	to	partake	of	food	.
他	拒绝	到	离开	这	房间	在哪里	这	女王	躺	,	或者	到	参加	的	食物	.

他拒绝离开王后所在的房间，也拒绝进食。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

At	last	he	fell	asleep	at	his	post	.
在	最后的	他	跌倒	睡着了	在	他的	邮政	.

最后，他站岗放哨时睡着了。

['tɝːpɪn] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [pə'zest] [sʌm; səm] [tʃɑːrm] , [soʊ] [hiː; hi] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

Turpin	felt	convinced	that	the	queen	possessed	some	charm	,	so	he	stole	noiselessly	to	her	bedside	.
特平	毛毡	确信	那	这	女王	拥有	一些	魅力	,	所以	他	偷窃	无声	到	她	床头	.

特平确信女王有某种魅力，于是他悄无声息地蹑手蹑脚地走到她的床边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶宫及其他传说(The Crystal Palace and Other Legends)

['æftər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][faʊnd][ðə; ði][rɪŋ] .

After	some	time	he	found	the	ring	.
后	一些	时间	他	成立	这	戒指	.

过了一段时间，他找到了戒指。

[hi:; hi][kən'si:ld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][daʊn][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər]

He	concealed	it	in	his	own	clothing	,	and	sat	down	to	wait	for
他	暗	它	在	他的	自己的	衣服	,	和	卫星	向下	到	等待	为了

['ʃɑ:ləˌmeɪn][tu:; tə][ə'weɪkən] .

Charlemagne	to	awaken	.
查理曼大帝	到	觉醒	.

他把礼物藏在自己的衣服里，然后坐下来等待查理曼大帝醒来。

[su:n][ðə; ði]['empərər]['oʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz] .

Soon	the	Emperor	opened	his	eyes	.
很快	这	皇帝	打开	他的	眼睛	.

皇帝很快睁开了眼睛。

[hi:; hi][tɜ:rnd][frʌm; frəm][ðə; ði][kwi:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ʃʌdər] .

He	turned	from	the	queen	with	a	shudder	.
他	转向	从	这	女王	和	一个	不寒而栗	.

他浑身一颤，转身背对着女王。

“ ['tɝ:pɪn] , [maɪ]['feɪθf(ə)l][frend] !

“	Turpin	,	my	faithful	friend	!
“	特平	,	我的	忠实	朋友	!

“特平，我忠实的朋友！”

” [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər] .

”	he	cried	,	as	he	threw	himself	in	the	arms	of	the	prime	minister	.
”	他	哭	,	作为	他	扔	他自己	在	这	武器	的	这	主要的	部长	.

他哭着扑进了首相的怀里。

“ [jʊr; jər]['prez(ə)ns][ɪz][laɪk][bɑ:m][tu:; tə][maɪ]['wu:ndɪd] [hɑ:rt] !

“	Your	presence	is	like	balm	to	my	wounded	heart	!
“	你的	在场	是	喜欢	香脂	到	我的	受伤	心	!

“你的出现就像是抚慰我受伤心灵的良药！”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɪ'meɪn][baɪ][maɪ][saɪd][fər'evər] ! ” [-]

You	shall	remain	by	my	side	forever	!	”	[	78	]
你	将	保持	经过	我的	边	永远	!	”	[	-	]

你将永远在我身边！”[78]

[frʌm; frəm][ðæt][taɪm][ɑ:n] , ['tɝ:pɪn][wʌz; wəz][fɔ:rst][tu:; tə][ə'kʌmpəni]['ʃɑ:ləˌmeɪn][wer'evər][hi:; hi]

From	that	time	on	,	Turpin	was	forced	to	accompany	Charlemagne	wherever	he
从	那	时间	在	,	特平	曾是	强制	到	陪伴	查理曼大帝	无论	他

[went] .

went	.
去	.

从那时起，图尔平被迫无论查理曼大帝去哪里都陪伴在侧。

[ðə; ði]['kɔ:ti:əz] ['wʌndɝd][æt; ət]['tɜ:rpɪnz]['ɪnfluəns] .

The	courtiers	wondered	at	Turpin's	influence	.
这	朝臣	想知道	在	特平的	影响	.

朝臣们对图尔平的影响力感到惊奇。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][kwaɪt] ['dʒeləs] .

Many	of	them	were	quite	jealous	.
许多	的	他们	是	相当	嫉妒的	.

他们当中许多人都很嫉妒。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pʊr] ['tɝ:pɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪrid] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

As	for	poor	Turpin	,	he	was	wearied	beyond	all	expression	.
作为	为了	贫穷的	特平	,	他	曾是	疲惫	超过	全部	表达	.

至于可怜的特平，他已经疲惫不堪，无法用言语表达。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][rest] ['i:ðər] [baɪ] [naɪt] [ɔ:r][baɪ][deɪ] .

He	could	find	no	rest	either	by	night	or	by	day	.
他	可以	寻找	不	休息	任何一个	经过	夜晚	或者	经过	天	.

他日夜都无法安眠。

['veɪnli] [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]

Vainly	he	sought	for	some	plan	by	which	he	might	rid	himself	of	the
徒劳地	他	寻求	为了	一些	计划	经过	哪个	他	可能	摆脱	他自己	的	这

['trʌb(ə)lsəm] [dʒem] .

troublesome	gem	.
麻烦的	宝石	.

他徒劳地寻找着摆脱这颗麻烦宝石的办法。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] [ænd; ənd]['tɝ:pɪn] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	length	it	happened	that	Charlemagne	and	Turpin	set	out	from	the
在	长度	它	发生	那	查理曼大帝	和	特平	放	出去	从	这

['pæləs] [ʌv; əv] ['ɪŋgəlˌhaɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

palace	of	Ingelheim	on	a	journey	to	the	north	.
宫殿	的	英格尔海姆	在	一个	旅行	到	这	北	.

最终，查理曼大帝和图尔平从英格尔海姆宫出发，开始了向北的旅程。

[ðeɪ] [kæmpt] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] .

They	camped	one	night	in	a	great	forest	.
他们	露营	一	夜晚	在	一个	伟大的	森林	.

他们在茂密的森林里露营了一晚。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [leɪ] [ə'sli:p] ['tɝ:pɪn] [left] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

While	his	master	lay	asleep	Turpin	left	the	camp	and	wandered	out	into	the
尽管	他的	掌握	躺	睡着了	特平	左边	这	营	和	漫步	出去	进入	这

['mu:nlaɪt] [ə'loʊn] .

moonlight	alone	.
月光	独自的	.

趁着主人熟睡之际，图尔平离开了营地，独自一人漫步到月光下。

[nɑ:t][wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [fri:] [frʌm; frəm]

Not	once	before	,	since	he	had	found	the	ring	,	had	he	been	free	from
不是	一次	前	,	自从	他	有	成立	这	戒指	,	有	他	到过	自由的	从

[ðə; ði] ['empərər] .

the	Emperor	.
这	皇帝	.

自从他找到那枚戒指以来，他从未摆脱过皇帝的掌控。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæθlɪs]

His	heart	swelled	with	a	feeling	of	relief	as	he	plunged	into	the	pathless
他的	心	肿胀	和	一个	感觉	的	宽慰	作为	他	暴跌	进入	这	无路

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

当他一头扎进那片没有路的森林时，心中涌起一股如释重负的感觉。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['wɔndəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][rɪd][hɪm'self]

On	and	on	he	wandered	,	trying	to	think	of	some	way	to	rid	himself
在	和	在	他	漫步	,	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	摆脱	他自己

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [-]

of	the	troublesome	[	79	]
的	这	麻烦的	[	-	]

他不停地徘徊，想着怎样才能摆脱这个麻烦[79]

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

戒指。

[laɪk] - ,

Like	Frastrada	,
喜欢	-	,

就像弗拉斯特拉达一样，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðʌs] [get]

he	did	not	want	anyone	else	to	come	into	possession	of	it	and	thus	get
他	做过	不是	想	任何人	别的	到	来	进入	拥有	的	它	和	因此	得到

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['empərər] .

such	an	influence	over	the	Emperor	.
这样的	一个	影响	超过	这	皇帝	.

他不想让其他人得到它，从而对皇帝产生如此大的影响力。

['æftər] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪd] .

After	long	wandering	he	found	himself	at	the	opening	of	a	beautiful	glade	.
后	长的	漫游	他	成立	他自己	在	这	开幕	的	一个	美丽的	林间空地	.

经过漫长的跋涉，他来到了一片美丽林间空地的入口处。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] .

Before	him	lay	a	quiet	pool	embosomed	in	the	dark	woods	.
前	他	躺	一个	安静的	水池	凸起的	在	这	黑暗的	树林	.

在他面前，是一片静谧的水潭，镶嵌在幽暗的树林之中。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði][rɪ'taɪərd][spɑːt][ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk]['sɪlvər]['oʊvər][ðə; ði] [diːp]

The	moonlight	flooded	the	retired	spot	and	shone	like	silver	over	the	deep
这	月光	被淹	这	退休	点	和	闪耀	喜欢	银	超过	这	深的

[ænd; ənd]['kwaɪət]['wɔːtərz] .

and	quiet	waters	.
和	安静的	水	.

月光洒满这处僻静之地，像银子一样照耀着深邃而平静的水面。

['tɝːpɪn] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Turpin	was	lost	in	admiration	.
特平	曾是	丢失的	在	钦佩	.

特平沉浸在钦佩之中。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['saɪləns][ɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

He	sat	down	on	a	stone	and	feasted	his	eyes	in	silence	on	the	peaceful
他	卫星	向下	在	一个	石头	和	盛宴	他的	眼睛	在	沉默	在	这	和平

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

beauty	of	the	scene	.
美丽	的	这	场景	.

他坐在石头上，默默地欣赏着眼前宁静美丽的景色。

[suːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

Soon	the	thought	of	the	magic	ring	came	to	disturb	his	happiness	.
很快	这	想法	的	这	魔法	戒指	来了	到	打扰	他的	幸福	.

不久，那枚魔法戒指的念头便扰乱了他的幸福。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What shall I do with it ?
“ 什么 将 我 做 和 它 ?

我该拿它怎么办呢?

” [hiː; hi] [groʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
He drew it from its hiding place in his breast and examined it closely .
他 画 它 从 它是 隐藏 地方 在 他的 胸部 和 检查 它 密切 .

他把它从胸口的藏身之处取出，仔细地检查了一番。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [siː] ?
” he muttered , “ what is this I see ?
” 他 低声说道 , “ 什么 是 这 我 看 ?

他喃喃自语道：“我看到了什么？”

” [hiː; hi] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els]
” He noticed by the pale light of the moon that the ring bore something else
” 他 注意到 经过 这 苍白 光 的 这 月亮 那 这 戒指 钻孔 某物 别的
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][streɪndʒ] [saɪnz] .
beside the strange signs .
旁 这 奇怪的 标志 .

“他借着微弱的月光注意到，除了那些奇怪的符号之外，戒指上还有其他东西。”

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [-]
On it was the image [80]
在 它 曾是 这 图像 [-]

上面是图像[80]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][swɑːn] .
of a tiny swan .
的 一个 微小的 天鹅 .

一只小天鹅。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][swɑːn] [bɪ'fɔːr] .
He looked at it in amazement ; for he had never seen the swan before .
他 看起来 在 它 在 惊愕 ; 为了 他 有 绝不 已见 这 天鹅 前 .

他惊奇地看着它；因为他以前从未见过天鹅。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
He started up , then stopped suddenly .
他 开始 向上 , 然后 停止 突然 .

他起步了，然后突然停了下来。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
” he asked himself .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

“ [ðoʊz] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət]['wɔːtərz] [wʊd] [suːn] [kloʊz]['oʊvər][ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] [rɪŋ]
“ **Those** **deep** **and** **quiet** **waters** **would** **soon** **close** **over** **and** **conceal** **the** **ring**
“ 那些 深的 和 安静的 水 会 很快 关闭 超过 和 隐藏 这 戒指
[fər'evər] .
forever **.**
永远 .

“那些深邃而平静的水域很快就会合拢，永远地将戒指掩埋起来。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['dʒuːəl] [flæʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
” **A** **moment** **later** **the** **jewel** **flashed** **beneath** **the** **rays** **of** **the** **moon** **.**
” 一个 片刻 之后 这 宝石 闪光灯 下面 这 射线 的 这 月亮 .

片刻之后，宝石在月光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [er] .
A **slight** **splash** **was** **borne** **along** **by** **the** **night** **air** **.**
一个 轻微 溅 曾是 出生 沿着 经过 这 夜晚 空气 .

夜风中飘来一阵轻微的水花。

['evər] ['waɪdnɪŋ] ['rɪpəlz] [broʊk][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
Ever **widening** **ripples** **broke** **the** **mirror** **-** **like** **surface** **of** **the** **pool** **.**
曾经 扩大 涟漪 打破 这 镜子 - 喜欢 表面 的 这 水池 .

越来越大的涟漪打破了泳池如镜的水面。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['snoʊi] [swɑːn] [ə'pɪrd] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [kɑːm]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfld]
In **the** **distance** **a** **snowy** **swan** **appeared** **sailing** **with** **stately** **calm** **over** **the** **ruffled**
在 这 距离 一个 下雪的 天鹅 出现 帆船 和 庄严 冷静的 超过 这 褶皱的
['wɔːtərz] .
waters **.**
水 .

远处，一只雪白的白天鹅出现在眼前，它仪态万方地在波光粼粼的水面上悠然游弋。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['dʒuːəl] , ['tɝːpɪn] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]
Delighted **to** **be** **rid** **of** **the** **hateful** **jewel** **,** **Turpin** **now** **made** **his** **way** **back** **to**
高兴极了 到 是 摆脱 的 这 可恶 宝石 , 特平 现在 制成 他的 方式 后退 到
[ðə; ði] [tent] .
the **tent** **.**
这 帐篷 .

摆脱了这颗令人憎恶的宝石后，特平高兴地返回了帐篷。

['ʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
Charlemagne **was** **awake** **and** **greeted** **him** **as** **in** **the** **days** **of** **old** **.**
查理曼大帝 曾是 醒 和 问候 他 作为 在 这 天 的 老的 .

查理曼大帝醒着，像往常一样向他问好。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
The **charm** **was** **broken** **.**
这 魅力 曾是 破碎的 .

护身符失效了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
The **morning** **sun** **rose** **bright** **and** **clear** **.**
这 早晨 太阳 玫瑰 明亮的 和 清除 .

清晨的阳光灿烂明亮。

[ðə; ði] ['empərər] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] ['restləs] .
The **Emperor** **,** **however** **,** **became** **restless** **.**
这 皇帝 , 然而 , 成为 不安 .

然而，皇帝却变得焦躁不安。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] ['tæri] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
He **proposed** **that** **they** **tarry** **in** **the** **spot** **another** **day** **and** **hunt** **in** **the** **forest** **.**
他 建议的 那 他们 焦油 在 这 点 其他 天 和 打猎 在 这 森林 .

他提议他们再在原地停留一天，然后到森林里打猎。

['tɜ˞:pɪn] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ekoʊz] [-]
Turpin agreed , and soon the forest echoes [81]
特平 同意 , 和 很快 这 森林 回声 [-]

特平同意了，很快森林里就回荡着回声[81]

[wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rnz] .
were awakened by the clangor of the hunting horns .
是 觉醒 经过 这 铿锵 的 这 打猎 角 .

被猎号的铿锵声惊醒。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [stæg][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm]['kʌvərt] .
A royal stag was started from covert .
一个 皇家 麀 曾是 开始 从 隐蔽 .

一头皇家雄鹿从隐蔽处开始生长。

['kloʊsli] [ðə; ði]['hʌntsmən][ænd; ənd] [haʊndz] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
Closely the huntsmen and hounds followed it .
密切 这 猎人 和 猎犬 随后 它 .

猎人和猎犬紧随其后。

[æt; ət][læst] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt]
At last , panting and exhausted , it was brought to bay in a remote
在 最后的 , 喘息 和 筋疲力尽的 , 它 曾是 带来 到 湾 在 一个 偏僻的
[gleɪd] ,
glade ,
林间空地 ,

最后，它气喘吁吁、筋疲力尽，被逼到一处偏僻的林间空地。

— [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪtʃ] ['tɜ˞:pɪn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
— the very place which Turpin had visited the night before .
— 这 非常 地方 哪个 特平 有 到访 这 夜晚 前 .

——正是特平前一天晚上到访过的地方。

['ʃɑ:lə,meɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rmoʊst][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Charlemagne had been foremost in the chase all the morning .
查理曼大帝 有 到过 首先 在 这 追赶 全部 这 早晨 .

整个上午，查理曼大帝都处于追击的最前列。

[naʊ] [hi:; hi][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [geɪzɪŋ] [ɪn] ['spelbaʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
Now he sat motionless in his saddle , gazing in spellbound admiration at the
现在 他 卫星 静止不动 在 他的 鞍 , 凝视 在 着迷 钦佩 在 这
['sʌni] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
sunny stretch of water .
阳光明媚 拉紧 的 水 .

他静静地坐在马鞍上，目不转睛地凝视着阳光普照的湖面，眼中满是着迷和赞叹。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] ['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ɪts]
He observed the reflection of the blue sky , and the swans gliding over its
他 观察到 这 反射 的 这 蓝色的 天空 , 和 这 天鹅 滑翔 超过 它是
[smu:ð] ['sɜ:rfɪs] .
smooth surface .
光滑的 表面 .

他观察着蓝天的倒影，以及天鹅在光滑的天空上滑行的景象。

“ [ɑ:] ! [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] !
“ Ah ! how beautiful !
“ 啊 ! 如何 美丽的 !

“啊！真美！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [wʊd] [feɪn] ['lɪŋgər] [hɪr] [fər'evər] .
“ I would fain linger here forever .
“ 我 会 欣然 萦绕 这里 永远 .

“我真想永远留在这里。”

” [ðen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [græs] [baɪ][ðə; ði]
” Then he dismounted and threw himself down upon the smooth grass by the
” 然后 他 下马 和 扔 他自己 向下 之上 这 光滑的 草 经过 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
edge of the pool .
边缘 的 这 水池 .

“然后他下了马，一屁股坐在池塘边光滑的草地上。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['driːmi] ['kɑːntent][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
There he remained in dreamy content all day long .
那里 他 剩余 在 梦幻般的 内容 全部 天 长的 .

他整天都沉浸在梦幻般的满足感中。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['leŋθən] .
At last the shadows began to lengthen .
在 最后的 这 阴影 开始 到 加长 .

最后，影子开始变长了。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [leɪk] .
The glow of the setting sun was reflected in the miniature lake .
这 辉光 的 这 环境 太阳 曾是 反映 在 这 微型 湖 .

夕阳的余晖倒映在微型湖泊中。

['ʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz] [-]
Charlemagne was [82]
查理曼大帝 曾是 [-]

查理曼大帝是[82]

[soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ðer; ðər] .
so enchanted with the scene that he vowed to build a castle there .
所以 迷人的 和 这 场景 那 他 发誓 到 建造 一个 城堡 那里 .

他被眼前的景色深深吸引，发誓要在那里建造一座城堡。

[ðə; ði] [vaʊ] [wʌz; wəz] [kept] ,
The vow was kept ,
这 发誓 曾是 保留 ,

誓言得以遵守。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] [ə'roʊz][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːrlə'meɪnz] ['kæpɪt(ə)l]
and the structure that arose was the beginning of Charlemagne's capital
和 这 结构 那 出现 曾是 这 开始 的 查理曼大帝的 首都
[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['sɪti] , ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] .
and favorite city , Aix - la - Chapelle .
和 最喜欢的 城市 , 艾克斯 - 拉 - 教堂 .

由此形成的建筑群，便是查理曼大帝的首都和最喜爱的城市——亚琛的雏形。

[wen] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [deθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['empərər] .
When many years had passed , death came to the great Emperor .
什么时候 许多 年 有 通过了 , 死亡 来了 到 这 伟大的 皇帝 .

多年过去后，伟大的皇帝驾崩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [vɔːlt] ,
He was laid at rest in the cathedral vault ,
他 曾是 铺设 在 休息 在 这 大教堂 金库 ,

他被安葬在大教堂的墓室里。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

not	far	from	the	spot	he	loved	so	well	.
不是	远的	从	这	点	他	喜爱	所以	出色地	.

离他生前最爱的地方不远。

[stˈreɪndʒəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɛks, ˈeɪks] - [lɑː] - [ʃəˈpɛl] [ɑːr; ər][toʊld][nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['mædʒɪk] [puːl] [baɪ]

Strangers	visiting	Aix	-	la	-	Chapelle	are	told	not	to	visit	the	magic	pool	by
陌生人	访问	艾克斯	-	拉	-	教堂	是	讲述	不是	到	访问	这	魔法	水池	经过

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

到访亚琛的陌生人被告知不要在月光下参观魔法池。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['aʊər] [wen] ['tɝːpɪn] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] ,

At	the	mystic	hour	when	Turpin	dropped	the	ring	into	the	quiet	waters	,
在	这	神秘	小时	什么时候	特平	掉落	这	戒指	进入	这	安静的	水	,

在神秘的时刻，当特平将戒指丢入平静的水面时，

[ðə; ði] [spel] [riˈkʌvəz] [ɔːl][ɪts]['fɔːrmər] ['paʊɝz] .

the	spell	recovers	all	its	former	powers	.
这	拼写	恢复	全部它是		以前的	权力	.

该法术恢复了其所有先前的力量。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Accordingly	,	should	any	one	visit	it	at	that	time	,
因此	,	应该	任何	一	访问	它	在	那	时间	,

因此，如果有人届时参观该地，

[hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [hɑːrt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [spɑːt] ,

his	longing	heart	would	always	lead	him	back	to	the	charmed	spot	,
他的	渴望	心	会	总是	带领	他	后退	到	这	迷住了	点	,

他那颗渴望的心总会驱使他回到那个充满魅力的地方。

[haʊˈevər] [fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] . [-]

however	far	away	he	might	be	wandering	in	the	wide	world	.	[	83	]
然而	远的	离开	他	可能	是	漫游	在	这	宽的	世界	.	[	-	]

无论他身处何方，无论他游荡在广阔的世界里。[83]

[ˌʃɑːrləˈmeɪnz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti]

CHARLEMAGNE'S	GENEROSITY
查理曼大帝的	慷慨

查理曼大帝的慷慨

['ʃɑːləˌmeɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['pæləs] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt]

Charlemagne	had	had	a	new	palace	built	for	him	in	a	beautiful	spot
查理曼大帝	有	有	一个	新的	宫殿	建造	为了	他	在	一个	美丽的	点

[nɪr] [ðə; ði] [raɪn] .

near	the	Rhine	.
靠近	这	莱茵河	.

查理曼大帝在莱茵河附近一处风景优美的地方建造了一座新宫殿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

When	it	was	completed	he	went	to	visit	it	.
什么时候	它	曾是	完全的	他	去	到	访问	它	.

竣工后，他去参观了。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] .

The	first	night	that	he	slept	in	the	palace	,	a	very	strange	incident	occurred	.
这	第一的	夜晚	那	他	睡着了	在	这	宫殿	,	一个	非常	奇怪的	事件	发生	.

他入宫的第一晚，发生了一件非常奇怪的事情。

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

An	**angel**	**came**	**and**	**stood**	**by**	**his**	**bedside**	**.**
一个	天使	来了	和	站立	经过	他的	床头	.

一位天使来到他床边，站在他身边。

“ [ə'raɪz] , ” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ə'raɪz] ,

“	**Arise**	**,**	**”**	**it**	**seemed**	**to**	**say**	**to**	**him**	**,**	**“**	**arise**	**,**
“	出现	,	”	它	似乎	到	说	到	他	,	“	出现	,

“起来，”它似乎在对他说，“起来，

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['entər] ['siːkrətli] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['ɑːrnət] .

go	**forth**	**and**	**enter**	**secretly**	**the**	**house**	**of**	**Arnot**	**.**
去	前进	和	进入	偷偷	这	房子	的	阿诺特	.

去吧，悄悄潜入阿诺特的房子。

” [ðə; ðɪ]['empərər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

”	**The**	**Emperor**	**was**	**so**	**astonished**	**at**	**this**	**command**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**
”	这	皇帝	曾是	所以	惊讶	在	这	命令	那	他	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

皇帝对这一命令感到非常惊讶，不知所措。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪndʒl] ,

He	**could**	**scarcely**	**believe**	**that**	**such**	**an**	**order**	**could**	**come**	**from**	**an**	**angel**	**,**
他	可以	几乎	相信	那	这样的	一个	命令	可以	来	从	一个	天使	,

他简直不敢相信这样的命令会出自天使之口。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd]

so	**he**	**did**	**not**	**move**	**,**	**but**	**the**	**command**	**was**	**repeated**	**,**	**and**	**then**	**repeated**
所以	他	做过	不是	移动	,	但	这	命令	曾是	重复	,	和	然后	重复

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

所以他没有动，但命令又重复了一遍，然后又重复了一遍。

[wen] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['entər] ['siːkrətli] [ðə; ðɪ]

When	**the**	**angel**	**commanded**	**him**	**the**	**third**	**time**	**to**	**go**	**and**	**enter**	**secretly**	**the**
什么时候	这	天使	命令	他	这	第三	时间	到	去	和	进入	偷偷	这

[haʊs] [ʌv; əv]['ɑːrnət] ,

house	**of**	**Arnot**	**,**
房子	的	阿诺特	,

天使第三次命令他秘密地进入亚诺特的家时，

[hiː; hi][ə'roʊz] , [went]['kwaɪətli][tuː; tə] [-]

he	**arose**	**,**	**went**	**quietly**	**to**	**[**	**84**	**]**
他	出现	,	去	悄悄	到	[	-	]

他起身，静静地走向[84]

[hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][roʊd]['saɪləntli][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

his	**stable**	**,**	**saddled**	**his**	**horse**	**himself**	**,**	**and**	**rode**	**silently**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**,**
他的	稳定的	,	鞍	他的	马	他自己	,	和	骑	默默	出去	进入	这	黑暗	,

他回到马厩，亲自给马备好鞍，然后默默地骑进黑暗中。

[ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv]['ɑːrnət] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd]

in	**the**	**direction**	**of**	**the**	**home**	**of**	**Arnot**	**,**	**one**	**of**	**his**	**most**	**trusted**
在	这	方向	的	这	家	的	阿诺特	,	一	的	他的	最多	可信

['ministəz] .

ministers	**.**
部长们	.

朝着他最信任的大臣之一阿诺特的家走去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [wei] ['θɔːtfəli] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn]

As	he	was	going	along	the	dark	way	thoughtfully	,	he	heard	someone
作为	他	曾是	去	沿着	这	黑暗的	方式	深思熟虑	,	他	听到	某人

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他若有所思地沿着黑暗的小路走着，突然听到有人走近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [klæd][ɪn][dɑːrk]['ɑːrmər] .

and	he	soon	perceived	that	it	was	a	knight	clad	in	dark	armor	.
和	他	很快	感知	那	它	曾是	一个	骑士	覆膜	在	黑暗的	盔甲	.

他很快意识到那是一位身穿黑色盔甲的骑士。

['ʃɑːləˌmeɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [gʊd] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]

Charlemagne	could	think	of	no	good	mission	upon	which	a	man	could	be
查理曼大帝	可以	思考	的	不	好的	使命	之上	哪个	一个	男人	可以	是

['raɪdɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ;

riding	at	such	an	hour	;
骑术	在	这样的	一个	小时	;

查理曼大帝认为，在这样的时间，一个人不应该执行任何正当的任务；

[soʊ][hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][mæn] .

so	he	challenged	the	man	.
所以	他	挑战	这	男人	.

于是他向那人发起了挑战。

“ ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wʌt] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Whither	goest	thou	,	and	upon	what	mission	at	this	hour	of	the	night	?
“	往哪里去	去	你	,	和	之上	什么	使命	在	这	小时	的	这	夜晚	?

“你在这夜深人静之时，要去往何方？执行何使命？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][pʊt][spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn]

The	knight	did	not	answer	,	but	put	spurs	to	his	horse	and	charged	upon
这	骑士	做过	不是	回答	,	但	放	马刺	到	他的	马	和	带电	之上

[ðə; ði]['empərər] .

the	Emperor	.
这	皇帝	.

骑士没有回答，而是给马扎了马刺，向皇帝冲了去。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['empərər][dɪd]['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Seeing	this	movement	,	the	Emperor	did	likewise	,	and	the	two	met	with	a
看到	这	移动	,	这	皇帝	做过	同样地	,	和	这	二	遇见	和	一个

['vaɪələnt] [ʃɑːk] .

violent	shock	.
暴力	震惊	.

皇帝见状，也跟着做了同样的动作，结果两人都受到了剧烈的震动。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['ʌn'hɔːst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd][tuː; tə][hænd]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

Both	were	unhorsed	,	and	in	the	hand	to	hand	conflict	which	followed	,
两个都	是	落马	,	和	在	这	手	到	手	冲突	哪个	随后	,

两人都被击落马下，随后展开了肉搏战。

[ðə; ði] ['empərər] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [naɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

the	Emperor	got	the	better	of	the	unknown	knight	and	brought	him	to
这	皇帝	得到	这	更好的	的	这	未知	骑士	和	带来	他	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

皇帝制服了那名不知名的骑士，并将他击倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]

With	his	sword	at	the	throat	of	the	knight	he	demanded	his	name	.	[	85	]
和	他的	剑	在	这	喉	的	这	骑士	他	要求	他的	姓名	.	[	-	]

他用剑抵着骑士的喉咙，逼问他的名字。[85]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['rɑ:bər] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv]

“	I	am	Elbegast	,	”	he	replied	,	“	a	notorious	robber	knight	,	and	have
“	我	是	-	,	”	他	回复	,	“	一个	臭名昭著	强盗	骑士	,	和	有

[kə'mɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ][boʊld] [di:d] .

committed	many	a	bold	deed	.
坚定的	许多	一个	大胆的	契据	.

“我是埃尔贝加斯特，”他回答说，“一个臭名昭著的强盗骑士，犯下了许多大胆的罪行。”

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'i:] . ”

Thou	art	the	first	that	has	had	power	to	overcome	me	.	”
你	艺术	这	第一的	那	有	有	力量	到	克服	我	.	”

你是第一个有能力战胜我的人。

“ [ə'raɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

“	Arise	,	”	said	the	Emperor	,	without	telling	who	he	was	,	“	and	come	with
“	出现	,	”	说	这	皇帝	,	没有	讲述	WHO	他	曾是	,	“	和	来	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“起来，”皇帝说道，没有表明自己的身份，“跟我来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðaɪn] [oʊn] .

I	am	on	a	mission	like	thine	own	.
我	是	在	一个	使命	喜欢	你的	自己的	.

我和你一样，肩负着同样的使命。

” [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['rɑ:bər] [naɪt] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋkərər] .

”	Without	hesitating	,	the	robber	knight	joined	his	conqueror	.
”	没有	犹豫不决	,	这	强盗	骑士	加入	他的	征服者	.

“强盗骑士毫不犹豫地加入了征服者的行列。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] ,

“	I	have	vowed	,	”	said	the	Emperor	,
“	我	有	发誓	,	”	说	这	皇帝	,

“我已发誓，”皇帝说道，

“ [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

“	not	to	return	home	until	I	have	broken	into	the	house	of	the	Emperor's
“	不是	到	返回	家	直到	我	有	破碎的	进入	这	房子	的	这	皇帝的

[moʊst] ['trʌstɪd] ['mɪnɪstər] .

most	trusted	minister	.
最多	可信	部长	.

“在我闯入皇帝最信任的大臣的府邸之前，绝不回家。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ɑ:rnət] .

”	So	saying	,	he	led	the	way	to	the	house	of	Arnot	.
”	所以	说	,	他	引领	这	方式	到	这	房子	的	阿诺特	.

说完，他就带头去了阿诺特的家。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['entrəns] .

Elbegast	**was**	**not**	**long**	**in**	**gaining**	**entrance**	**.**
-	曾是	不是	长的	在	获得	入口	.

埃尔贝加斯特很快就进入了房间。

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi][stoʊl] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Bidding	**his**	**companion**	**wait**	**for**	**him**	**outside**	**,**	**he**	**stole**	**noiselessly**	**into**	**the**	**house**	**.**
投标	他的	伴侣	等待	为了	他	外部	,	他	偷窃	无声	进入	这	房子	.

他示意同伴在外面等他，然后悄无声息地溜进了屋子。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊʧt] [ðə; ði][bed] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

As	**he**	**approached**	**the**	**bed**	**room**	**of**	**the**	**minister**	**,**
作为	他	接近	这	床	房间	的	这	部长	,

当他走向部长的卧室时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	**sound**	**of**	**voices**	**in**	**earnest**	**conversation**	**came**	**to**	**his**	**ears**	**.**
这	声音	的	声音	在	认真	对话	来了	到	他的	耳朵	.

他耳边传来认真交谈的声音。

[hiː; hi] ['lisnd] ,

He	**listened**	**,**
他	听着	,

他听着，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪs'kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] . [-]

and	**heard**	**the**	**minister**	**disclose**	**to**	**his**	**wife**	**a**	**plan**	**for**	**the**	**murder**	**of**	**the**	**Emperor**	**on**	**the**	**following**	**day**	**.**	**[**	**86**	**]**
和	听到	这	部长	透露	到	他的	妻子	一个	计划	为了	这	谋杀	的	这	皇帝	在	这	下列的	天	.	[	-	]

并听到大臣向他的妻子透露了第二天刺杀皇帝的计划。[86]

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Forgetting	**the**	**purpose**	**for**	**which**	**he**	**had**	**come**	**to**	**the**	**house**	**,**
遗忘	这	目的	为了	哪个	他	有	来	到	这	房子	,

他忘记了自己来这所房子的目的，

[ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] .

knight	**made**	**his**	**way**	**hastily**	**back**	**to**	**his**	**companion**	**and**	**besought**	**him**	**to**	**go**	**at**	**once**	**to**	**Charlemagne**	**and**	**inform**	**him**	**of**	**the**	**coming**	**danger**	**.**
骑士	制成	他的	方式	草草	后退	到	他的	伴侣	和	恳求	他	到	去	在	一次	到	查理曼大帝	和	通知	他	的	这	未来	危险	.

骑士匆匆赶回同伴身边，恳求他立即去见查理曼大帝，告知他即将到来的危险。

“ [aɪ] , [maɪ'self] [wʊd] ['glædli][goʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

“	**I**	**,**	**myself**	**would**	**gladly**	**go**	**to**	**save**	**the**	**Emperor's**	**life**	**,**	**but**	**I**	**would**	**surely**	**get**	**into**	**trouble**	**,**
“	我	,	我	会	乐意	去	到	节省	这	皇帝的	生活	,	但	我	会	一定	得到	进入	麻烦	,

“我本人很乐意去救皇帝的性命，但我肯定会惹上麻烦。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈmeni] [ˈiːv(ə)l] [diːdz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈempərər] [wʊd]

because	of	my	many	evil	deeds	,	and	more	than	likely	the	Emperor	would
因为	的	我的	许多	邪恶的	契约	,	和	更多的	比	可能	这	皇帝	会

[nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

not	believe	me	.
不是	相信	我	.

因为我做了许多恶事，皇帝大概率不会相信我。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

But	whatever	I	have	done	,
但	任何	我	有	完毕	,

但无论我做了什么，

[aɪ][hoʊld] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈkɔŋkəd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ,

I	hold	great	admiration	for	the	man	who	has	never	been	conquered	in	battle	,
我	抓住	伟大的	钦佩	为了	这	男人	WHO	有	绝不	到过	征服	在	战斗	,

我非常钦佩那位从未在战场上被击败的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .

and	who	has	always	worked	for	the	good	of	his	people	.
和	WHO	有	总是	工作	为了	这	好的	的	他的	人们	.

他始终为人民谋福祉。

” [ðen] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] - [ˈpɑːrtɪd] ,

”	Then	Charlemagne	and	Elbegast	parted	,
”	然后	查理曼大帝	和	-	分手了	,

然后查理曼大帝和埃尔贝加斯特就此分别。

[wʌn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

one	returning	to	his	stronghold	in	the	mountains	and	the	other	retracing	his
一	返回	到	他的	据点	在	这	山脉	和	这	其他	回溯	他的

[steps] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .

steps	slowly	and	thoughtfully	to	his	palace	.
步骤	缓慢地	和	深思熟虑	到	他的	宫殿	.

一个返回他在山中的堡垒，另一个则缓慢而沉思地沿着原路返回他的宫殿。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈministəz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][plɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

On	the	morrow	the	ministers	attempted	to	carry	out	the	plot	which	they	had
在	这	明天	这	部长们	尝试过	到	携带	出去	这	阴谋	哪个	他们	有

[fɔːrmd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈempərər] ;

formed	against	the	Emperor	;
形成	反对	这	皇帝	;

第二天，大臣们试图实施他们制定的反对皇帝的阴谋；

[bʌt; bət][ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [ˈθwɔːrtɪd] .

but	their	plans	were	thwarted	.
但	他们的	计划	是	受挫	.

但他们的计划落空了。

[ˈʃɑːləˌmeɪn] [tʊk] [-]

Charlemagne	took	[	87	]
查理曼大帝	采取	[	-	]

查理曼大帝[87]

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈfest] [ðer; ðər][plɑːt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

all	of	them	into	custody	and	they	confessed	their	plot	against	him	.
全部	的	他们	进入	保管	和	他们	坦白	他们的	阴谋	反对	他	.

他们全部被拘留，并供认了他们密谋陷害他。

[ˈʃɑːləˌmeɪn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,

Charlemagne	,	however	,	was	of	a	noble	and	generous	nature	,
查理曼大帝	,	然而	,	曾是	的	一个	高贵	和	慷慨的	自然	,

然而，查理曼大帝生性高尚慷慨。

[ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	pardoned	all	those	who	had	conspired	against	him	.
和	赦免	全部	那些	WHO	有	密谋	反对	他	.

他赦免了所有曾密谋反对他的人。

[ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːt][ðæt] [ðeɪ]

This	generosity	on	his	part	made	them	so	ashamed	of	their	plot	that	they
这	慷慨	在	他的	部分	制成	他们	所以	羞愧	的	他们的	阴谋	那	他们

['vaʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]['evər]['æftərwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [truː] ['lɔɪəlti] .

vowed	to	serve	him	ever	afterward	with	all	true	loyalty	.
发誓	到	服务	他	曾经	之后	和	全部	真的	忠诚	.

他的慷慨让他们为自己的阴谋感到羞愧，并发誓从此以后永远对他绝对忠诚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] .

And	it	is	said	that	every	one	of	them	kept	his	promise	faithfully	.
和	它	是	说	那	每一个	一	的	他们	保留	他的	承诺	忠实	.

据说他们每个人都信守了诺言。

['ʃɑːləˌmeɪn] [ðen] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] [rɪ'fɔːrmɪŋ] - , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

Charlemagne	then	set	his	mind	upon	reforming	Elbegast	,	and	sent	a	messenger
查理曼大帝	然后	放	他的	头脑	之上	改革	-	,	和	发送	一个	信使

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

查理曼大帝随后下定决心要改革埃尔贝加斯特，并派了一名使者去见他。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

requesting	him	to	come	to	the	palace	.
请求	他	到	来	到	这	宫殿	.

请他到宫殿来。

“ [aɪ] , ['ʃɑːləˌmeɪn] , ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ” [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ræn] , “ [wʊd] [spiːk] ['praɪvətli]

“	I	,	Charlemagne	,	Emperor	of	Germany	,	”	his	message	ran	,	“	would	speak	privately
“	我	,	查理曼大帝	,	皇帝	的	德国	,	”	他的	信息	跑	,	“	会	说话	私下

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Elbegast	,
和	-	,

“我，德意志皇帝查理曼，”他的信中写道，“将与埃尔贝加斯特私下交谈，

[ðə; ði] ['rɑːbər] [naɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [seɪf] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	robber	knight	,	and	promise	him	safe	conduct	to	and	from	the
这	强盗	骑士	,	和	承诺	他	安全的	执行	到	和	从	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

强盗骑士，并承诺护送他安全往返城堡。

” - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,

”	Elbegast	came	to	the	palace	in	response	to	the	request	of	Charlemagne	,
”	-	来了	到	这	宫殿	在	回复	到	这	要求	的	查理曼大帝	,

“埃尔贝加斯特是应查理曼大帝的请求来到宫廷的。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

and	was	admitted	to	the	private	council	chamber	.
和	曾是	承认	到	这	私人的	理事会	房间	.

并被允许进入私人会议室。

[suːn] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] , [klæd][ɪn]['ɑːrmər] ; [ænd; ənd] - ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [huː]
Soon **a** **man** **entered** **,** **clad** **in** **armor** **;** **and** **Elbegast** **recognized** **the** **knight** **who**
很快 一个 男人 进入 , 覆膜 在 盔甲 ; 和 - 认可 这 骑士 WHO
[hæd; həd] [-]
had **[** **88** **]**
有 [-]

很快，一个身穿盔甲的男人走了进来；埃尔贝加斯特认出了这位骑士[88]

[bɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɑːn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ɑːrnət] .
been **his** **companion** **on** **the** **adventure** **to** **the** **house** **of** **Arnot** **.**
到过 他的 伴侣 在 这 冒险 到 这 房子 的 阿诺特 .

在前往阿诺特府邸的冒险旅程中，他一直陪伴着他。

“ - , ” [sed] ['ʃɑːləˌmeɪn] , “ [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ]
“ **Elbegast** **,** **”** **said** **Charlemagne** **,** **“** **you** **recognize** **me** **and** **yet** **you** **do** **not** **know**
“ - , ” 说 查理曼大帝 , “ 你 认出 我 和 然而 你 做 不是 知道
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“埃尔贝加斯特，”查理曼说，“你认得我，但你却不了解我。”

” [ðen] ['ʃɑːləˌmeɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] ,
” **Then** **Charlemagne** **raised** **his** **visor** **,**
” 然后 查理曼大帝 提高 他的 遮阳板 ,

“然后查理曼大帝抬起了他的面罩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
and **the** **knight** **saw** **that** **he** **was** **standing** **in** **the** **presence** **of** **the** **Emperor** **.**
和 这 骑士 锯 那 他 曾是 常设 在 这 在场 的 这 皇帝 .

骑士这才发现自己正站在皇帝面前。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['empərər] , “ ['feɪθf(ə)l]['duːti] ,
“ **You** **have** **done** **me** **,** **”** **went** **on** **the** **Emperor** **,** **“** **faithful** **duty** **,**
“ 你 有 完毕 我 , ” 去 在 这 皇帝 , “ 忠实 责任 ,

“你已经尽到了我的忠诚义务，”皇帝继续说道，“

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
and **I** **am** **ever** **in** **need** **of** **faithful** **servants** **,** **and** **offer** **you** **a** **place** **among**
和 我 是 曾经 在 需要 的 忠实 仆人 , 和 提供 你 一个 地方 之中
[maɪ] [rɪ'teɪnəz] .
my **retainers** **.**
我的 预付金 .

我一直需要忠诚的仆人，并邀请你加入我的侍从队伍。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]
A **man** **of** **your** **courage** **and** **skill** **is** **worthy** **of** **a** **place** **in** **the** **Emperor's**
一个 男人 的 你的 勇气 和 技能 是 值得 的 一个 地方 在 这 皇帝的
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

像你这样有勇气、有能力的人，完全有资格在皇帝手下任职。

” - [wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
” **Elbegast** **was** **so** **moved** **that** **he** **could** **scarcely** **speak** **.**
” - 曾是 所以 已搬 那 他 可以 几乎 说话 .

“埃尔贝加斯特激动得几乎说不出话来。”

['ʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] ,
Charlemagne **was** **the** **only** **man** **who** **had** **ever** **been** **able** **to** **disarm** **him** **,**
查理曼大帝 曾是 这 仅有的 男人 WHO 有 曾经 到过 有能力的 到 解除武装 他 ,

查理曼大帝是唯一一个能够解除他武装的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'maɪəd][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

and	he	therefore	admired	him	greatly	.
和	他	所以	钦佩	他	非常	.

因此，他非常钦佩他。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

More	than	this	,	the	kindness	of	the	Emperor	appealed	to	him	.
更多的	比	这	,	这	仁慈	的	这	皇帝	上诉	到	他	.

更重要的是，皇帝的仁慈深深打动了他。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd]

Accordingly	he	willingly	forsook	his	evil	way	of	life	and	became	a	devoted
因此	他	心甘情愿	放弃	他的	邪恶的	方式	的	生活	和	成为	一个	奉献

['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] . [-]

follower	of	the	Emperor	.	[	89	]
追随者	的	这	皇帝	.	[	-	]

因此，他甘愿放弃邪恶的生活方式，成为皇帝的忠实追随者。[89]

[ðə; ði] ['sɪlvər] [brɪdʒ]

THE	SILVER	BRIDGE
这	银	桥

银桥

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ʌv; əv] ['kɛmptən] [ðæt]

There	was	a	spot	on	the	Rhine	near	the	little	hamlet	of	Kempten	that
那里	曾是	一个	点	在	这	莱茵河	靠近	这	小的	村庄	的	肯普顿	那

['ʃɑːləˌmeɪn] ,

Charlemagne	,
查理曼大帝	,

在莱茵河畔靠近肯普滕小村庄的地方，查理曼大帝曾到过那里。

[ðə; ði] [greɪt] ['empərər] , ['ɔːlweɪz] [lʌvd] .

the	great	Emperor	,	always	loved	.
这	伟大的	皇帝	,	总是	喜爱	.

伟大的皇帝，永远受人爱戴。

[ðer; ðər][ðə; ði][sʌn] [siːmd] ['evər][tuː; tə] [ʃaɪn] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ; [ðer; ðər][ðə; ði]

There	the	sun	seemed	ever	to	shine	more	brightly	than	elsewhere	;	there	the
那里	这	太阳	似乎	曾经	到	闪耀	更多的	明亮地	比	别处	;	那里	这

[er] [wʌz; wəz] ['bɑːmiɪst] ;

air	was	balmiest	;
空气	曾是	最温和的	;

那里的阳光似乎总是比其他地方更加灿烂；那里的空气也最为温暖宜人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsflnəs] ['ɔːlweɪz] [kɑːmd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [fɪld]

and	there	the	quiet	and	peacefulness	always	calmed	his	spirit	,	and	filled
和	那里	这	安静的	和	宁静	总是	平静下来	他的	精神	,	和	已填

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

it	with	joy	.
它	和	喜悦	.

那里的宁静祥和总是能抚慰他的心灵，让他充满喜悦。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ]

To	this	place	he	seemed	always	to	come	when	he	was	worried	with
到	这	地方	他	似乎	总是	到	来	什么时候	他	曾是	担心	和

['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] .

matters	of	state	.
事情	的	状态	.

每当他为国家大事忧心忡忡时，似乎总会来到这个地方。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɔːr][ə; eɪ][wɔːr] ,

When	he	returned	from	a	journey	or	a	war	,
什么时候	他	返回	从	一个	旅行	或者	一个	战争	,

当他从旅途或战争中归来时，

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlʌvli] [spɑːt] .

he	always	paid	his	first	visit	to	this	lovely	spot	.
他	总是	有薪酬的	他的	第一的	访问	到	这	迷人的	点	.

他总是先来这个美丽的地方游览。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈempərər] .

All	his	life	long	,	this	was	the	favorite	spot	of	the	great	Emperor	.
全部	他的	生活	长的	,	这	曾是	这	最喜欢的	点	的	这	伟大的	皇帝	.

这里是这位伟大皇帝一生中最喜欢的地方。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .

He	loved	to	see	it	by	daylight	,	and	he	loved	it	by	moonlight	.
他	喜爱	到	看	它	经过	日光	,	和	他	喜爱	它	经过	月光	.

他喜欢在白天看它，也喜欢在月光下看它。

[ˈɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi]['wɑːndər][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz]

Often	did	he	wander	there	at	night	,	when	all	the	rest	of	the	world	was
经常	做过	他	漫步	那里	在	夜晚	,	什么时候	全部	这	休息	的	这	世界	曾是

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他经常在夜里漫步到那里，那时全世界都已入睡。

[ðə; ðɪ] [griːn] [hɪlz] , [ðə; ðɪ] - [-]

The	green	hills	,	the	vineclad	[	90	]
这	绿色的	丘陵	,	这	-	[	-	]

绿色的山丘，葡萄藤[90]

[sloʊps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [gleɪdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [sliːp] .

slopes	,	and	the	pleasant	glades	were	more	soothing	to	him	than	sleep	.
连续下坡	,	和	这	令人愉快的	林间空地	是	更多的	舒缓	到	他	比	睡觉	.

山坡和宜人的林间空地比睡眠更能让他感到舒畅。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

He	even	desired	to	be	buried	in	this	place	,	but	his	people	would	not	have
他	甚至	想要的	到	是	埋葬	在	这	地方	,	但	他的	人们	会	不是	有

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ;

it	so	;
它	所以	;

他甚至希望葬在这里，但他的人民不肯这样做；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəˈθiːdrəl] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	great	man	was	buried	in	state	in	the	beautiful	cathedral	that	he
和	这	伟大的	男人	曾是	埋葬	在	状态	在	这	美丽的	大教堂	那	他

[hæd; həd] [bɪlt] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃəˈpɛl] .

had	built	at	Aix	-	la	-	Chapelle	.
有	建造	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

这位伟人被安葬在他于亚琛建造的美丽大教堂中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [lɔŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][spɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [soʊ]

But	even	after	death	his	spirit	longed	to	visit	the	spot	that	had	brought	so
但	甚至	后	死亡	他的	精神	渴望	到	访问	这	点	那	有	带来	所以

[mʌtʃ] [piːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

much	peace	into	his	life	.
很多	和平	进入	他的	生活	.

但即使在他死后，他的灵魂仍然渴望回到那个给他带来如此多平静的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['vɪzɪts][ðə; ði] [pleɪs] ['jɪrli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [taɪm] ,

It	is	said	that	his	spirit	visits	the	place	yearly	in	the	late	summer	time	,
它	是	说	那	他的	精神	访问	这	地方	每年	在	这	晚的	夏天	时间	,

据说他的灵魂每年夏末都会回到这里。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

even	to	this	day	.
甚至	到	这	天	.

直到今天依然如此。

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

On	the	most	beautiful	moonlight	night	of	all	the	year	,	people	say	,
在	这	最多	美丽的	月光	夜晚	的	全部	这	年	,	人们	说	,

人们说，在一年中最美丽的月夜里，

['ʃɑːləˌmeɪn] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwaɪət] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

Charlemagne	leaves	his	tomb	in	the	great	cathedral	and	comes	to	this	quiet	valley	of	the	Rhine	.
查理曼大帝	树叶	他的	墓	在	这	伟大的	大教堂	和	来	到	这	安静的	谷	的	这	莱茵河	.

查理曼大帝离开他位于大教堂的陵墓，来到了莱茵河畔这片宁静的山谷。

[hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə][duː][hɑːrm] , [nɔːr] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪs] .

He	comes	not	to	do	harm	,	nor	simply	to	rest	and	enjoy	the	place	.
他	来	不是	到	做	伤害	,	也不	简单地	到	休息	和	享受	这	地方	.

他来此并非为了作恶，也并非只是为了休息和享受此地。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

His	purpose	is	to	bless	the	spot	which	was	such	a	blessing	to	him	during	his	life	.
他的	目的	是	到	保佑	这	点	哪个	曾是	这样的	一个	祝福	到	他	期间	他的	生活	.

他此行的目的是为了祝福这片在他生命中给他带来莫大恩惠的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] ['spɪrɪt]['vɪzɪts][ðə; ði] [pleɪs] ,

On	the	nights	when	Charlemagne's	spirit	visits	the	place	,
在	这	夜晚	什么时候	查理曼大帝的	精神	访问	这	地方	,

在查理曼大帝的灵魂造访此地的夜晚，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnbiːmz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feri] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	silvery	moonbeams	may	be	seen	to	make	a	fairy	bridge	across	the	river	.
这	银色	月光	可能	是	已见	到	制作	一个	仙女	桥	穿过	这	河	.

人们可以看到银色的月光在河面上形成了一座仙女桥。

[ɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [-]

On	this	bridge	the	great	[	91	]
在	这	桥	这	伟大的	[	-	]

在这座桥上，伟大的[91]

['mɑːˌnɑːrks] ['spɪrɪt]['paːsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] .

monarch's	spirit	passes	across	the	Rhine	.
君主的	精神	通过	穿过	这	莱茵河	.

君主的灵魂跨越莱茵河。

[hiː; hi] [glaɪdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [biˈstəuɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

He	glides	back	and	forth	,	bestowing	his	blessing	on	everything	in	the	neighborhood	.
他	滑翔	后退	和	前进	,	授予	他的	祝福	在	一切	在	这	邻里	.

他来回滑行，为邻里间的一切事物赐福。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , ['evri] ['kɑːtɪdʒ] , ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [ðə; ði] ['vɪnjədz] , [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Every	little	village	,	every	cottage	,	every	hill	and	valley	,	the	vineyards	,	the	shore	,
每一个	小的	村庄	,	每一个	小屋	,	每一个	爬坡道	和	谷	,	这	葡萄园	,	这	支撑	,

每个小村庄，每间小屋，每座山丘和山谷，葡萄园，海岸线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['piːsf(ə)l] ['rɪvər][ɪt'self] — [ɔːl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

and	the	great	peaceful	river	itself	—	all	receive	his	blessing	.
和	这	伟大的	和平	河	本身	—	全部	收到	他的	祝福	.

还有那条宁静祥和的大河——它们都将得到他的祝福。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]['vɪzɪts][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪr] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɪŋgəlˌhaɪm] , [ɔːr]

Last	of	all	he	visits	the	palace	which	he	built	here	and	called	Ingelheim	,	or
最后的	的	全部	他	访问	这	宫殿	哪个	他	建造	这里	和	称为	英格尔海姆	,	或者

['eɪndʒəlz] [hoʊm] .

Angel's	Home	.
天使的	家	.

最后，他参观了他在这里建造的宫殿，并将其命名为英格尔海姆，即天使之家。

[frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] [ə'gen] .

From	here	he	returns	to	his	rest	again	.
从	这里	他	返回	到	他的	休息	再次	.

随后他又回去休息了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	people	in	this	little	valley	are	said	to	be	more	prosperous	than	those	of
这	人们	在	这	小的	谷	是	说	到	是	更多的	繁荣	比	那些	的

['eni] ['ʌðər] [loʊ'kæləti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] .

any	other	locality	along	the	Rhine	.
任何	其他	地点	沿着	这	莱茵河	.

据说这个小山谷里的人们比莱茵河沿岸其他任何地方的人们都更加富裕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['hæpi] [ænd; ənd] [mɔːr] ['helθi] .

They	are	also	more	happy	and	more	healthy	.
他们	是	还	更多的	快乐的	和	更多的	健康	.

他们也更快乐、更健康。

[ðer; ðər] ['vɪnjədz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['rɪtʃli] ['leɪdn][wɪð; wɪθ]['bjuːtɪf(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] .

Their	vineyards	are	always	richly	laden	with	beautiful	clusters	of	grapes	.
他们的	葡萄园	是	总是	丰富	满载	和	美丽的	集群	的	葡萄	.

他们的葡萄园里总是挂满了漂亮的葡萄串。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm][ðer; ðər] ['vɪnjədz] [duː][nɑːt] [ber] ,

If	at	any	time	their	vineyards	do	not	bear	,
如果	在	任何	时间	他们的	葡萄园	做	不是	熊	,

如果他们的葡萄园在任何时候没有结果，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn]

the	people	know	that	for	some	mysterious	reason	the	spirit	of	Charlemagne
这	人们	知道	那	为了	一些	神秘	原因	这	精神	的	查理曼大帝

[feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['jɪrli] ['vɪzɪt] .

failed	to	pay	the	yearly	visit	.
失败的	到	支付	这	每年	访问	.

人们都知道，由于某种神秘的原因，查理曼大帝的灵魂没有像往年一样前来探望。

[ðeɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] , ['noʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər]['haːrvɪst] [wɪl]

They	look	forward	,	however	,	to	the	coming	year	,	knowing	that	their	harvest	will
他们	看	向前	,	然而	,	到	这	未来	年	,	会心	那	他们的	收成	将要

[biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] . [-]

be	greater	than	ever	.	[	92	]
是	更大的	比	曾经	.	[	-	]

然而，他们期待着来年，因为他们知道来年的收成将会比以往任何时候都好。[92]

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['nevər] [feilz][ðem; ðəm] [tuː] ['jɪrz] [tə'geðər] .

The	great	spirit	of	the	Emperor	never	fails	them	two	years	together	.
这	伟大的	精神	的	这	皇帝	绝不	失败	他们	二	年	一起	.

皇帝的伟大精神在他们共同生活的两年里从未让他们失望。

[soʊ] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] ['ʃɑːləˌmeɪn] [hæz; həz] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kʌntri]

So	century	after	century	Charlemagne	has	bestowed	his	blessing	on	this	country
所以	世纪	后	世纪	查理曼大帝	有	授予	他的	祝福	在	这	国家

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

that	he	loved	.
那	他	喜爱	.

因此，几个世纪以来，查理曼大帝一直庇佑着他所深爱的这个国家。

[ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪlvər]

On	moonlight	nights	the	people	along	the	river	will	point	out	to	you	the	silver
在	月光	夜晚	这	人们	沿着	这	河	将要	观点	出去	到	你	这	银

[brɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['paːsiz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ['vɪzɪtɪŋ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn]

bridge	on	which	he	passes	back	and	forth	over	the	river	visiting	blessing	upon
桥	在	哪个	他	通过	后退	和	前进	超过	这	河	访问	祝福	之上

['evriwʌn] . [-]

everyone	.	[	93	]
每个人	.	[	-	]

在月光皎洁的夜晚，河边的人们会向你指出银桥，他经常从桥上来回穿过河流，为每个人带来祝福。[93]

[ðə; ði] [pet] ['reɪv(ə)n]

THE	PET	RAVEN
这	宠物	乌鸦

宠物渡鸦

['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] .

Over	the	gate	of	the	Castle	of	Stolzenfels	is	the	figure	of	a	Raven	.
超过	这	门	的	这	城堡	的	-	是	这	数字	的	一个	乌鸦	.

斯托尔岑费尔斯城堡的大门上方雕刻着一只渡鸦。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

It	has	been	there	for	several	hundred	years	.
它	有	到过	那里	为了	一些	百	年	.

它已经在那里几百年了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][help][ə; eɪ][pet]['reɪv(ə)n][hæd; həd] ['rendərd]

It	was	placed	there	in	gratitude	for	the	help	a	pet	raven	had	rendered
它	曾是	放置	那里	在	感激	为了	这	帮助	一个	宠物	乌鸦	有	渲染

[ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

the	Princess	at	a	time	when	she	was	in	great	danger	.
这	公主	在	一个	时间	什么时候	她	曾是	在	伟大的	危险	.

它被放置在那里，是为了感谢一只宠物渡鸦在公主身处险境时给予她的帮助。

['ɒθmɑːr] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

Othmar	and	Williswind	were	brother	and	sister	.
奥特玛	和	-	是	兄弟	和	姐姐	.

奥斯玛和威利斯温德是兄妹。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l]

Since	the	death	of	their	parents	they	had	lived	together	in	the	beautiful	castle
自从	这	死亡	的	他们的	父母	他们	有	居住地	一起	在	这	美丽的	城堡

,

,

,

父母去世后，他们一直住在美丽的城堡里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] .

and	had	grown	to	love	each	other	dearly	.
和	有	生长	到	爱	每个	其他	亲爱的	.

他们彼此深爱着对方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

They	were	always	together	.
他们	是	总是	一起	.

他们总是形影不离。

[ðə; ðiː] [taɪm] [keɪm] [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɒθmɑːr] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .

The	time	came	when	war	broke	out	,	and	Othmar	was	called	away	.
这	时间	来了	什么时候	战争	打破	出去	,	和	奥特玛	曾是	称为	离开	.

战争爆发后，奥斯玛被召回。

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [griːvd] - ['sɔːrli] .

His	going	grieved	Williswind	sorely	.
他的	去	伤心	-	非常	.

他的离世令威利斯温德悲痛不已。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l]

Now	she	would	have	no	one	but	the	servants	with	her	in	the	great	Castle
现在	她	会	有	不	一	但	这	仆人	和	她	在	这	伟大的	城堡

.

:

.

现在，在这座宏伟的城堡里，除了仆人们，她将孤身一人。

“ [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ” [-]

“	My	dear	brother	,	”	she	exclaimed	,	“	what	shall	I	do	without	you	?	”	[	94	]
“	我的	亲爱的	兄弟	,	”	她	惊呼	,	“	什么	将	我	做	没有	你	?	”	[	-	]

“我亲爱的哥哥，”她惊呼道，“没有你我该怎么办呢？”[94]

“ ['sɪstər] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɒθmɑːr] , “ [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'loʊn] ,

“	Sister	mine	,	”	replied	Othmar	,	“	I	grieve	to	leave	you	thus	alone	,
“	姐姐	矿	,	”	回复	奥特玛	,	“	我	悲伤	到	离开	你	因此	独自的	,

“我的妹妹，”奥斯玛回答说，“我很遗憾要让你独自一人待在这里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

but	you	know	it	is	impossible	for	me	to	do	otherwise	.
但	你	知道	它	是	不可能的	为了	我	到	做	否则	.

但你知道我别无选择。

” ['ɒθmɑːr] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] [men] .

”	Othmar	took	with	him	all	the	able	bodied	men	.
”	奥特玛	采取	和	他	全部	这	有能力的	有形的	男人	.

奥斯玛尔带走了所有身强力壮的男人。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][left][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][prə'tekt][hɪz; ɪz]

Only	the	old	men	,	women	and	children	were	left	at	home	to	protect	his
仅有的	这	老的	男人	,	女性	和	孩子们	是	左边	在	家	到	保护	他的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

只有老人、妇女和儿童留在家里保护他的妹妹。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['meni] ['lɔːləs] ['rɑːbər] [naɪts] [rəumd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] , ['duːɪŋ] [wət'evər]

In	those	days	many	lawless	robber	knights	roamed	through	the	forests	,	doing	whatever
在	那些	天	许多	无法无天	强盗	骑士	漫游	通过	这	森林	,	正在做	任何

[pliːzd] [ðem; ðəm] .

pleased	them	.
高兴	他们	.

那时，许多无法无天的强盗骑士在森林里游荡，为所欲为。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] , - ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['kæs(ə)l] [geɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [kloʊzd] [ɔːl]
Afraid **of** **these** **,** **Williswind** **ordered** **that** **the** **Castle** **gates** **should** **be** **kept** **closed** **all**
害怕的 的 这些 , - 订购 那 这 城堡 大门 应该 是 保留 关闭 全部
[ðə; ðiˈ][taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

威利斯温德担心这些人，下令城堡大门必须时刻关闭。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ðiˈ] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]
One **evening** **as** **she** **sat** **in** **the** **great** **hall** **of** **the** **Castle** **with** **her** **servants**
一 晚上 作为 她 卫星 在 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 和 她 仆人
[əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,
about **her** **,**
关于 她 ,

一天晚上，她和仆人们一起坐在城堡的大厅里，

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [geɪt] .
a **trumpet** **sounded** **at** **the** **gate** **.**
一个 喇叭 听起来 在 这 门 .

大门处响起了号角声。

[ðə; ðiˈ] ['wɪmɪn] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][men] ['siːst] [ðer; ðər] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv]
The **women** **stopped** **their** **spinning** **,** **and** **the** **men** **ceased** **their** **polishing** **of**
这 女性 停止 他们的 旋转 , 和 这 男人 停止 他们的 抛光 的
[ɑːrmz][ænd; ənd]['ɑːrmər] .
arms **and** **armor** **.**
武器 和 盔甲 .

女人们停止了纺纱，男人们停止了擦拭武器和盔甲。

[ðə; ðiˈ]['wɔːrdər] ['entərd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][æt; ət][ðə; ðiˈ] [geɪt] ['bɛgɪŋ]
The **Warder** **entered** **announcing** **that** **there** **was** **a** **pilgrim** **at** **the** **gate** **begging**
这 看守 进入 宣布 那 那里 曾是 一个 朝圣 在 这 门 乞讨
[fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
for **shelter** **.**
为了 庇护所 .

狱卒进来宣布，门口有一位朝圣者乞求庇护。

“ [ædˈmɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ” [sed] - .
“ **Admit** **him** **at** **once** **,** **”** **said** **Williswind** **.**
“ 承认 他 在 一次 , ” 说 - .

“立刻让他进去，”威利斯温德说道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðiˈ]['wɔːrdər] [rɪˈtɜːrnd] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ðiˈ]['pɪlgrɪm] . [-]
In **a** **few** **moments** **the** **Warder** **returned** **,** **accompanied** **by** **the** **pilgrim** **.** **[** **95** **]**
在 一个 很少 时刻 这 看守 返回 , 伴随 经过 这 朝圣 . [-]

过了一会儿，狱卒回来了，朝圣者也跟着回来了。[95]

“ [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɪr] , ['streɪndʒər] .
“ **Be** **welcome** **to** **our** **cheer** **,** **stranger** **.**
“ 是 欢迎 到 我们的 欢呼 , 陌生人 .

“陌生人，欢迎加入我们的欢呼。”

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][wiː; wi] [gɪv] ['friːli] , ” [sed] - .
Such **as** **we** **have** **we** **give** **freely** **,** **”** **said** **Williswind** **.**
这样的 作为 我们 有 我们 给 自由 , ” 说 - .

“我们拥有的东西，都会慷慨地分享，”威利斯温德说道。

“ [θæŋks] , [fer] ['leɪdi] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

“	Thanks	,	fair	lady	,	for	your	kindness	,	”	replied	the	stranger	,	glancing	about	the
“	谢谢	,	公平的	女士	,	为了	你的	仁慈	,	”	回复	这	陌生人	,	瞥了一眼	关于	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“谢谢你的好意，美丽的女士，”陌生人环顾四周，回答道。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][wʌz; wəz][klæd][ɪn][wɔːrn]['gɑːrmənts] , [jet] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] .

The	pilgrim	was	clad	in	worn	garments	,	yet	did	not	seem	like	a	beggar	.
这	朝圣	曾是	覆膜	在	磨损	服装	,	然而	做过	不是	似乎	喜欢	一个	乞丐	.

这位朝圣者身穿破旧的衣服，但看起来并不像个乞丐。

[æt; ət][taɪmz] ['kruːəlti][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

At	times	cruelty	and	cunning	appeared	in	his	face	.
在	时代	残酷	和	狡猾	出现	在	他的	脸	.

有时，他的脸上会流露出残忍和狡诈的神色。

['siːkrətli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Secretly	he	looked	about	as	if	to	examine	every	part	of	the	castle	.
偷偷	他	看起来	关于	作为	如果	到	检查	每一个	部分	的	这	城堡	.

他暗自打量着城堡，仿佛要仔细检查每一个角落。

[hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['mænər] [kɔːzd] - [greɪt] [ʌn'iːzinis] .

His	strange	manner	caused	Williswind	great	uneasiness	.
他的	奇怪的	方式	导致	-	伟大的	不安	.

他古怪的举止让威利斯温德感到非常不安。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːbər] [naɪt] [ɪn]

The	thought	came	to	her	that	he	might	possibly	be	a	robber	knight	in
这	想法	来了	到	她	那	他	可能	可能	是	一个	强盗	骑士	在

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

她突然想到，他或许是一位伪装成平民的强盗骑士。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [dɪ'pɑːrtɪd] ['piːsəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses]

In	the	morning	,	however	,	the	pilgrim	departed	peaceably	,	and	the	young	princess
在	这	早晨	,	然而	,	这	朝圣	已离开	和平地	,	和	这	年轻的	公主

[felt][kɑːm][wʌns] [mɔːr] .

felt	calm	once	more	.
毛毡	冷静的	一次	更多的	.

然而，到了早上，朝圣者平静地离开了，年轻的公主也再次感到平静下来。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['kwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	days	passed	quietly	by	and	Williswind	began	to	look	forward	to	her
这	天	通过了	悄悄	经过	和	-	开始	到	看	向前	到	她

['brʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

brother's	return	.
兄弟	返回	.

日子平静地过去了，威利斯温德开始盼望哥哥的归来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [taɪm][ɪn]['pɪlgrɪmz]['gɑːrmənts] .

One	morning	the	pilgrim	suddenly	returned	,	but	not	this	time	in	pilgrims	garments	.
一	早晨	这	朝圣	突然	返回	,	但	不是	这	时间	在	朝圣者	服装	.

一天早晨，朝圣者突然回来了，但这次他没有穿朝圣者的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] .

He	was	clad	in	full	armor	,	and	came	with	a	large	number	of	followers	.
他	曾是	覆膜	在	满的	盔甲	,	和	来了	和	一个	大的	数字	的	追随者	.

[-]
[96]
[-]

他身穿全套盔甲，带着许多追随者。[96]

“ [aɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][dɪˈmænd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪn]

“	I	come	,	”	he	said	,	“	to	demand	the	hand	of	the	Princess	Williswind	in
“	我	来	,	”	他	说	,	“	到	要求	这	手	的	这	公主	-	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

“我来，”他说，“是为了向威利斯温德公主求婚。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪz] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] . ”

and	if	she	denies	me	I	will	take	her	by	force	.	”
和	如果	她	否认	我	我	将要	拿	她	经过	力量	.	”

如果她拒绝我，我就强占她。

“ [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [dɪˈpɑːrt][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] .

“	I	beseech	you	,	”	replied	Williswind	,	“	depart	and	leave	me	in	peace	.
“	我	恳求	你	,	”	回复	-	,	“	离开	和	离开	我	在	和平	.

“我恳求你，”威利斯温德回答说，“离开吧，让我清静清静。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌv] [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] ,

I	have	love	for	none	but	my	brother	,
我	有	爱	为了	没有任何	但	我的	兄弟	,

我只爱我的兄弟。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][left] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ə'weɪt]['kwaɪətli][hɪz; ɪz]

and	desire	only	to	be	left	here	with	my	servants	to	await	quietly	his
和	欲望	仅有的	到	是	左边	这里	和	我的	仆人	到	等待	悄悄	他的

[rɪˈtɜːrn] .

return	.
返回	.

我只希望留在这里，和我的仆人们一起，静静地等待他的归来。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [naɪt] ['oʊnli] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈmænd] ,

”	But	the	evil	knight	only	repeated	his	demand	,
”	但	这	邪恶的	骑士	仅有的	重复	他的	要求	,

但邪恶的骑士只是重复了他的要求，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

saying	that	he	would	return	in	three	days	for	an	answer	.
说	那	他	会	返回	在	三	天	为了	一个	回答	.

他说三天后会回来答复。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] - [dɪd][nɑːt][kən'sent] ['friːli] ,

If	at	the	end	of	that	time	Williswind	did	not	consent	freely	,
如果	在	这	结尾	的	那	时间	-	做过	不是	同意	自由	,

如果到那时威利斯温德还没有自愿同意，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

he	would	take	the	Castle	by	force	and	carry	her	away	.
他	会	拿	这	城堡	经过	力量	和	携带	她	离开	.

他会强行夺取城堡，然后把她带走。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

Her	**brother**	**was**	**too**	**far**	**away**	**to**	**come**	**to**	**her**	**aid**	**.**
她	兄弟	曾是	也	远的	离开	到	来	到	她	援助	.

她的哥哥离她太远，无法前来帮助她。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

She	**decided**	**,**	**however**	**,**	**to**	**send**	**a**	**message**	**to**	**him**	**,**	**asking**	**him**	**to**	**come**
她	决定	,	然而	,	到	发送	一个	信息	到	他	,	问	他	到	来

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

但她决定给他捎个信，让他立刻过来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Knowing	**that**	**it**	**would**	**be**	**unsafe**	**for**	**the**	**princess**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**Castle**
会心	那	它	会	是	不安全	为了	这	公主	到	保持	在	这	城堡

[ðə; ði][oʊld]['wɔːrdər] [pə'sweidid] - [tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,

the	**old**	**Warder**	**persuaded**	**Williswind**	**to**	**set**	**out**	**for**	**a**	**Convent**	**,**
这	老的	看守	被说服	-	到	放	出去	为了	一个	修道院	,

老守卫知道公主留在城堡里不安全，于是劝说威利斯温德前往修道院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] . [-]

which	**was**	**not**	**many**	**miles**	**away**	**.**	**[**	**97**	**]**
哪个	曾是	不是	许多	英里	离开	.	[	-	]

距离这里并不远。[97]

[ðə; ði] ['rɑːbər] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

The	**robber**	**knight**	**,**	**however**	**,**
这	强盗	骑士	,	然而	,

然而，这位强盗骑士

[hæd; həd] [left] [spaɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr]

had	**left**	**spies**	**all**	**about**	**the**	**castle**	**and**	**the**	**princess**	**had**	**not**	**gone**	**very**	**far**
有	左边	间谍	全部	关于	这	城堡	和	这	公主	有	不是	已消失	非常	远的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] ,

with	**her**	**followers**	**,**
和	她	追随者	,

她在城堡周围留下了密探，公主和她的随从并没有走远。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] .

when	**they**	**were**	**overtaken**	**by**	**the**	**knight**	**himself**	**.**
什么时候	他们	是	被超越	经过	这	骑士	他自己	.

当他们被骑士本人追上时。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] - [fɔːt] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌoʊvər'kʌm] .

The	**servants**	**with**	**Williswind**	**fought**	**bravely**	**,**	**but**	**they**	**were**	**soon**	**overcome**	**.**
这	仆人	和	-	战斗	勇敢地	,	但	他们	是	很快	克服	.

威利斯温德的仆人们英勇抵抗，但很快就被击败了。

[ðə; ði][boʊld] [naɪt] ['kærid] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['taʊər] [ɪn]

The	**bold**	**knight**	**carried**	**Williswind**	**and**	**her**	**maid**	**off**	**to**	**a**	**lonely**	**tower**	**in**
这	大胆的	骑士	携带	-	和	她	女佣	离开	到	一个	孤独	塔	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

这位勇敢的骑士带着威利斯温德和她的女仆去了森林中一座孤零零的塔楼。

“ [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**Here**	**I**	**shall**	**leave**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	这里	我	将	离开	你	,	”	他	说	;

“我就在这里和你们告别了，”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['ænsər] .

“	**but**	**I**	**will**	**return**	**in**	**three**	**days**	**to**	**receive**	**your**	**answer**	**.**
”	但	我	将要	返回	在	三	天	到	收到	你的	回答	.

“但我会在三天后回来得到你的答复。”

” [ðen] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

”	**Then**	**he**	**locked**	**the**	**heavy**	**door**	**,**	**and**	**left**	**them**	**alone**	**.**
”	然后	他	已锁定	这	重的	门	,	和	左边	他们	独自的	.

然后他锁上了厚重的门，离开了。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

The	**two**	**captives**	**looked**	**about**	**for**	**means**	**of**	**escape**	**,**
这	二	俘虏	看起来	关于	为了	方法	的	逃脱	,

两名俘虏环顾四周，寻找逃脱的方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['hevɪli] [bɑːrd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

but	**they**	**found**	**only**	**thick**	**walls**	**and**	**heavily**	**barred**	**doors**	**and**	**windows**	**.**
但	他们	成立	仅有的	厚的	墙壁	和	重度	禁止	门	和	视窗	.

但他们只发现了厚厚的墙壁和装有重重铁栅栏的门窗。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪldərnəs] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [eɪd] [frʌm; frəm]

All	**about**	**them**	**was**	**nothing**	**but**	**wilderness**	**,**	**so**	**they**	**could**	**expect**	**aid**	**from**
全部	关于	他们	曾是	没有什么	但	荒野	,	所以	他们	可以	预计	援助	从

[noʊ] [ˌpæsər'baɪ] .

no	**passerby**	**.**
不	过路人	.

他们周围全是荒野，所以他们不可能得到任何路人的帮助。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Escape	**was**	**hopeless**	**.**
逃脱	曾是	绝望	.

逃脱毫无希望。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

They	**looked**	**about**	**the**	**tower**	**for**	**food**	**and**	**water**	**,**	**but**	**none**	**was**	**to**	**be**
他们	看起来	关于	这	塔	为了	食物	和	水	,	但	没有任何	曾是	到	是

[faʊnd] .

found	**.**
成立	.

他们在塔楼里四处寻找食物和水，但什么也没找到。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['gɝːlz] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] . [-]

The	**unhappy**	**girls**	**sat**	**and**	**waited**	**anxiously**	**.**	**[**	**98**	**]**
这	不开心	女孩们	卫星	和	等待	焦虑地	.	[	-	]

不开心的女孩们坐着焦急地等待着。[98]

[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] .

They	**looked**	**through**	**the**	**barred**	**windows**	**.**
他们	看起来	通过	这	禁止	视窗	.

他们透过装有铁栅栏的窗户向外看。

[ðə; ði] ['aʊərz] [siːmd] [deɪz] .

The	**hours**	**seemed**	**days**	**.**
这	小时	似乎	天	.

时间仿佛过了一个世纪。

['sʌd(ə)nli] - [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

Suddenly	**Williswind**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**.**
突然	-	给予	一个	哭	的	喜悦	.

突然，威利斯温德发出了一声喜悦的欢呼。

“ [oʊ] ， [lʊk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ ['jɑːndər] [ɪz] [maɪ] [pet] ['reɪv(ə)n] .

“	Oh	,	look	,	”	she	said	,	“	yonder	is	my	pet	raven	.
”	哦	，	看	，	”	她	说	，	“	远处	是	我的	宠物	乌鸦	.

“哦，看，”她说，“那边是我的宠物渡鸦。”

” [ʃiː; ʃi] ['hwisld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] .

”	She	whistled	to	the	raven	.
”	她	吹口哨	到	这	乌鸦	.

她对着乌鸦吹口哨。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

It	recognized	her	voice	and	came	at	once	.
它	认可	她	嗓音	和	来了	在	一次	.

它认出了她的声音，立刻就来了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ɒθmɑːr] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [tə'geðər] ， ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n]

She	and	Othmar	had	spent	many	happy	hours	together	,	teaching	the	raven
她	和	奥特玛	有	花费	许多	快乐的	小时	一起	，	教学	这	乌鸦

[tuː; tə] [duː] ['veriəs] [θɪŋz] .

to	do	various	things	.
到	做	各种各样的	事物	.

她和奥斯玛一起度过了许多快乐的时光，教这只渡鸦做各种各样的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['beriz] .

Among	other	things	,	it	had	learned	to	bring	berries	.
之中	其他	事物	，	它	有	学习	到	带来	浆果	.

其中一项技能是采摘浆果。

[ðə; ði] [bɜːrd] [æt; ət] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	bird	at	once	seemed	to	understand	everything	,	and	went	out	into	the
这	鸟	在	一次	似乎	到	理解	一切	，	和	去	出去	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

那只鸟似乎立刻明白了一切，飞进了树林。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['beriz] .

Soon	it	returned	with	a	few	berries	.
很快	它	返回	和	一个	很少	浆果	.

不久，它又叼来了几颗浆果。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ， ['brɪŋɪŋ] ['beriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]

Back	and	forth	it	went	during	the	whole	day	,	bringing	berries	to	the	two
后退	和	前进	它	去	期间	这	所有的	天	，	带来	浆果	到	这	二

['hʌŋgri] ['gɜ˞ːlz] .

hungry	girls	.
饥饿的	女孩们	.

它整天都在往返途中，给两个饥饿的女孩送去浆果。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd]

The	next	day	and	the	day	after	,	it	kept	them	supplied	with	this	kind
这	下一个	天	和	这	天	后	，	它	保留	他们	供应	和	这	种类

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

第二天和第三天，他们继续向他们供应这种食物。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [naɪt] [ˌriːə'piəd] .

On	the	third	day	the	robber	knight	reappeared	.
在	这	第三	天	这	强盗	骑士	再次出现	.

第三天，强盗骑士再次出现。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] - [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ək'sept]

He	felt	sure	that	Williswind	would	by	this	time	be	ready	to	agree	to	accept
他	毛毡	当然	那	-	会	经过	这	时间	是	准备好	到	同意	到	接受

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他确信威利斯温德此时应该已经准备好接受他了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] . [-]

but	his	hope	was	in	vain	.	[	99	]
但	他的	希望	曾是	在	徒劳	.	[	-	]

但他的希望落空了。[99]

[ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ:rd] [hæd; həd] [brɔ:t] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] .

The	food	which	the	bird	had	brought	had	increased	her	courage	.
这	食物	哪个	这	鸟	有	带来	有	增加	她	勇气	.

鸟儿带来的食物增强了她的勇气。

“ [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wʊd] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [jʊr; jər]

“	Not	for	all	the	wealth	of	India	,	”	she	said	,	“	would	I	consent	to	your
“	不是	为了	全部	这	财富	的	印度	,	”	她	说	,	“	会	我	同意	到	你的

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

“就算给我整个印度的财富，”她说，“我也不会同意你的提议。”

” ['æŋgrəli] [ðə; ði] [naɪt] [roʊd] [ə'weɪ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [ɪn] [θri:] [deɪz]

”	Angrily	the	knight	rode	away	,	declaring	that	he	would	return	again	in	three	days
”	愤怒地	这	骑士	骑	离开	,	声明	那	他	会	返回	再次	在	三	天

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

骑士愤怒地骑马离去，声称三天后他会再次回来。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['glu:mi] ['taʊər] .

The	time	passed	very	slowly	in	the	gloomy	tower	.
这	时间	通过了	非常	缓慢地	在	这	阴沉	塔	.

在阴暗的塔楼里，时间过得异常缓慢。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪvənz] ['feɪθf(ə)l] ['vɪzɪts] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [wi:k] [frʌm; frəm]

In	spite	of	the	raven's	faithful	visits	,	the	girls	became	faint	and	weak	from
在	尽管如此	的	这	渡鸦的	忠实	访问	,	这	女孩们	成为	头晕的	和	虚弱的	从

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

尽管渡鸦经常来访，但女孩们还是因为饥饿而变得虚弱无力。

[ɑ:n] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər]

On	the	sixth	day	Williswind	was	sitting	at	the	window	,	watching	eagerly	for
在	这	第六	天	-	曾是	坐着	在	这	窗户	,	观看	急切地	为了

[ðə; ði] ['bɝ:dz] [rɪ'tɜ:rn] .

the	bird's	return	.
这	鸟类	返回	.

第六天，威利斯温德坐在窗边，热切地盼望着鸟儿归来。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Suddenly	she	saw	the	figure	of	a	knight	come	from	the	thicket	.
突然	她	锯	这	数字	的	一个	骑士	来	从	这	灌木丛	.

她突然看到一个骑士的身影从灌木丛中走出来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['rɑ:bər] [naɪt] ;

As	she	looked	at	him	,	she	saw	that	it	was	not	the	robber	knight	;
作为	她	看起来	在	他	,	她	锯	那	它	曾是	不是	这	强盗	骑士	;

她看着他，发现他不是那个强盗骑士；

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmər][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

his	armor	was	entirely	different	.
他的	盔甲	曾是	完全	不同的	.

他的盔甲完全不同。

[hoʊp] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ,

Hope	came	to	her	at	once	,
希望	来了	到	她	在	一次	,

她顿时燃起了希望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [θru:] [ðə; ði][baːz] .

and	she	called	out	loudly	and	waved	her	handkerchief	through	the	bars	.
和	她	称为	出去	高声	和	挥手	她	手帕	通过	这	酒吧	.

她大声喊叫，并隔着铁栏杆挥舞着手帕。

[ðə; ði] [naɪt] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

The	knight	heard	the	call	and	turned	in	the	direction	of	the	tower	.
这	骑士	听到	这	称呼	和	转向	在	这	方向	的	这	塔	.

骑士听到呼喊声，转身朝着塔楼的方向走去。

- ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

Williswind	uttered	a	cry	of	rapture	;	it	was	her	brother	.
-	说出	一个	哭	的	狂喜	;	它	曾是	她	兄弟	.

威利斯温德发出了一声欣喜若狂的叫喊；那是她的哥哥。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hoʊm][æz; əz] [-]

In	his	haste	to	reach	home	as	[	100	]
在	他的	匆忙	到	抵达	家	作为	[	-	]

他急于赶回家[100]

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [pæθ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

quickly	as	possible	,	he	had	taken	this	path	through	the	forest	.
迅速地	作为	可能的	,	他	有	已采取	这	小路	通过	这	森林	.

他以最快的速度沿着这条穿过森林的小路走了下去。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['rɑ:bər] [naɪt] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ʌp] .

Just	at	this	moment	the	robber	knight	came	riding	up	.
只是	在	这	片刻	这	强盗	骑士	来了	骑术	向上	.

就在这时，强盗骑士骑马赶到了。

['si:ɪŋ] ['ɒθmɑ:r] [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] .

Seeing	Othmar	he	challenged	him	to	fight	.
看到	奥特玛	他	挑战	他	到	斗争	.

他见到奥斯玛后，便向他发起挑战。

[daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] ,

Down	across	the	open	space	before	the	tower	the	two	horses	came	,
向下	穿过	这	打开	空间	前	这	塔	这	二	马匹	来了	,

两匹马从塔前的空地上走了下来，

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [klæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

and	met	with	a	loud	clash	in	the	center	.
和	遇见	和	一个	大声	冲突	在	这	中心	.

并在中心地带引发了一场激烈的冲突。

['ɒθmɑ:r] [held] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [naɪt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd]

Othmar	held	his	saddle	,	but	the	robber	knight	was	stretched	upon	the	ground
奥特玛	握住	他的	鞍	,	但	这	强盗	骑士	曾是	拉伸	之上	这	地面

.

:

.

奥斯玛尔扶着马鞍，但强盗骑士却瘫倒在地。

['ɒθmɑ:r] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd]

Othmar	was	not	a	little	surprised	when	he	entered	the	old	Castle	to	find
奥特玛	曾是	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	他	进入	这	老的	城堡	到	寻找

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

that	it	was	his	beloved	sister	who	had	called	to	him	from	the
那	它	曾是	他的	心爱	姐姐	WHO	有	称为	到	他	从	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

奥斯玛走进古老的城堡，发现从塔楼里呼唤他的竟然是他心爱的妹妹，他不禁感到有些惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] - [wʌz; wəz] [seɪf] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæs(ə)l]

It	was	not	long	before	Williswind	was	safe	once	more	in	the	beautiful	Castle
它	曾是	不是	长的	前	-	曾是	安全的	一次	更多的	在	这	美丽的	城堡

[ʌv; əv] - .

of	Stolzenfels	.
的	-	.

不久之后，威利斯温德再次安全地回到了美丽的斯托尔岑费尔斯城堡。

['ɒθmɑ:r] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [hæd; həd]

Othmar	was	greatly	pleased	at	the	skill	with	which	the	raven	had
奥特玛	曾是	非常	高兴	在	这	技能	和	哪个	这	乌鸦	有

[prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

provided	for	his	sister	,
假如	为了	他的	姐姐	,

奥斯玛对渡鸦能如此巧妙地照顾他的妹妹感到非常满意。

[soʊ] [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [nu:] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['embləm] ,

so	he	adopted	a	new	Coat	-	of	-	Arms	,	with	the	raven	as	his	emblem	,
所以	他	已采用	一个	新的	外套	-	的	-	武器	,	和	这	乌鸦	作为	他的	徽	,

于是他采用了新的纹章，以渡鸦为标志。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

and	set	the	little	figure	above	the	gate	of	the	Castle	,
和	放	这	小的	数字	多于	这	门	的	这	城堡	,

并将小雕像放置在城堡大门上方。

[tu:; tə] [tel] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['reɪv(ə)n] . [-]

to	tell	to	all	the	world	the	story	of	the	faithful	raven	.	[	101	]
到	告诉	到	全部	这	世界	这	故事	的	这	忠实	乌鸦	.	[	-	]

向全世界讲述忠信渡鸦的故事。[101]

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['treʒər]

THE	NIGHT	OF	THE	STOLEN	TREASURE
这	夜晚	的	这	被盗	宝藏

失窃宝藏之夜

['lɪt(ə)l] [hæns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] - .

Little	Hans	and	his	mother	were	standing	down	by	the	Mummelsee	.
小的	汉斯	和	他的	母亲	是	常设	向下	经过	这	-	.

小汉斯和他的母亲正站在穆梅尔湖边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][raʊnd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['rɑːki] [sloʊps] .

It	was	a	big	round	sheet	of	water	,	surrounded	by	rocky	slopes	.
它	曾是	一个	大的	圆形的	床单	的	水	,	包围	经过	岩石	连续下坡	.

那是一片巨大的圆形水面，四周环绕着岩石斜坡。

[ɑːn] [ðiːz] [gruː] [dɑːrk][paɪn] [triːz] , [wɪtʃ] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [fɑːr][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

On	these	grew	dark	pine	trees	,	which	cast	their	shadows	far	out	into	the	water	.
在	这些	生长	黑暗的	松树	树木	,	哪个	投掷	他们的	阴影	远的	出去	进入	这	水	.

这些地方长满了深色的松树，它们的影子远远地投射到水面上。

[ðə; ði]['wɔːtər] [leɪ] ['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ɪts][dɑːrk][bed] .

The	water	lay	quietly	sleeping	in	its	dark	bed	.
这	水	躺	悄悄	睡眠	在	它是	黑暗的	床	.

水静静地躺在黑暗的河床上。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪd] ['lɪt(ə)l][hæns] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

The	stillness	made	little	Hans	thoughtful	,	and	he	crept	close	to	his	mother	.
这	寂静	制成	小的	汉斯	周到	,	和	他	悄悄地爬	关闭	到	他的	母亲	.

寂静让小汉斯陷入沉思，他悄悄地靠近了妈妈。

“ [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [stɪl] ？ ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , — [wer] [ɑːr; ər]

“	Why	is	the	water	so	still	?	”	he	whispered	;	“	and	the	fish	,	—	where	are
“	为什么	是	这	水	所以	仍然	？	”	他	低声说道	;	“	和	这	鱼	,	—	在哪里	是

[ðeɪ] ？ ”

they	?	”
他们	？	”

“水怎么这么平静？”他低声问道，“鱼儿呢？它们都去哪儿了？”

“ ['lɪs(ə)n] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .

“	Listen	,	”	answered	his	mother	,	“	and	I	will	tell	you	a	story	.
“	听	,	”	回答	他的	母亲	,	“	和	我	将要	告诉	你	一个	故事	.

“听着，”他母亲回答说，“我给你讲个故事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['eni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - ; [ðeɪ] [left][ˌaɪ ˈtiː] ['meni] , ['meni] ['jɪrz]

There	are	no	longer	any	fish	in	the	Mummelsee	;	they	left	it	many	,	many	years
那里	是	不	更长	任何	鱼	在	这	-	;	他们	左边	它	许多	,	许多	年

[əˈgoʊ] .

ago	.
前	.

穆梅尔湖里已经没有鱼了；它们很多很多年前就离开了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtər][gɑːd] , [-]

The	place	is	haunted	by	Mummel	,	a	great	water	god	,	[	102	]
这	地方	是	闹鬼的	经过	-	,	一个	伟大的	水	上帝	,	[	-	]

这个地方闹鬼，是伟大的水神穆梅尔的鬼魂[102]

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtər] [spraɪts] .

and	by	his	daughters	,	the	beautiful	water	sprites	.
和	经过	他的	女儿们	,	这	美丽的	水	精灵	.

以及他的女儿们，美丽的精灵水仙。

“ [lɔːŋ] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ɑːn] ,

“	Long	years	ago	,	”	the	mother	went	on	,
“	长的	年	前	,	”	这	母亲	去	在	,

“很久以前，”母亲继续说道，

“ [ə; eɪ][mæn] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒər] .

“	a	man	committed	a	great	crime	in	order	that	he	might	get	a	rich	treasure	.
“	一个	男人	坚定的	一个	伟大的	犯罪	在	命令	那	他	可能	得到	一个	富有的	宝藏	.

“一个人为了得到一笔巨额财富而犯下了滔天罪行。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - .

In	his	flight	he	came	to	the	Mummelsee	.
在	他的	航班	他	来了	到	这	-	.

他在逃亡途中来到了穆梅尔湖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['treɪʒər] !

He	could	not	swim	across	with	the	bag	of	treasure	!
他	可以	不是	游泳	穿过	和	这	包	的	宝藏	!

他不可能带着那袋宝物游过去!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ənˈles] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] . “

He	knew	that	he	would	be	caught	unless	he	did	something	at	once	.	“
他	知道	那	他	会	是	捕捉	除非	他	做过	某物	在	一次	.	“

他知道，如果他不立即采取行动，就会被抓住。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊!

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

I	will	just	drop	it	into	the	edge	of	the	lake	,	'	he	said	to	himself	.
我	将要	只是	降低	它	进入	这	边缘	的	这	湖	,	-	他	说	到	他自己	.

“我就把它扔到湖边去吧,”他自言自语道。

- [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treɪʒər] .

'	The	water	is	dark	and	no	one	will	be	able	to	find	the	Treasure	.
-	这	水	是	黑暗的	和	不	一	将要	是	有能力的	到	寻找	这	宝藏	.

“水很黑，没有人能找到宝藏。”

[aɪ] [wɪl] [haɪd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ['ɔːlsoʊ] . -

I	will	hide	myself	in	the	thick	bushes	,	and	there	I	will	be	safe	also	.	'
我	将要	隐藏	我	在	这	厚的	灌木丛	,	和	那里	我	将要	是	安全的	还	.	-

我会躲在茂密的灌木丛里，在那里我会很安全。

“ [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪkɪst] .

“	He	crawled	into	the	bushes	where	they	were	thickest	.
“	他	爬行	进入	这	灌木丛	在哪里	他们	是	最厚	.

他爬进了灌木丛最茂密的地方。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ðə; ði] [bʊʃɪz] [siːmd] [laɪk][soʊ]['meni] [hændz] , [ðæt] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	something	was	wrong	;	the	bushes	seemed	like	so	many	hands	,	that	caught	hold	of	him	,
但	某物	曾是	错误的	;	这	灌木丛	似乎	喜欢	所以	许多	双手	,	那	捕捉	抓住	的	他	,

但情况不对劲；灌木丛仿佛许多只手，抓住了他。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst] .

and	held	him	fast	.
和	握住	他	快速地	.

紧紧地抱住了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

He	could	not	move	.
他	可以	不是	移动	.

他动弹不得。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

He	struggled	and	struggled	,	but	the	more	he	fought	against	them	,	the
他	挣扎	和	挣扎	,	但	这	更多的	他	战斗	反对	他们	,	这

[mɔːr] ['fɜːrmli] [ðeɪ] [held][ɑːn] . [-]

more	firmly	they	held	on	.	[	103	]
更多的	牢牢	他们	握住	在	.	[	-	]

他奋力反抗，但他们越是反抗，他就越是紧紧抓住不放。[103]

“ [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .

“	He	gave	up	the	struggle	,	and	lay	quiet	,	looking	out	upon	the	dark	water	.
“	他	给予	向上	这	斗争	,	和	躺	安静的	,	寻找	出去	之上	这	黑暗的	水	.

他放弃了挣扎，静静地躺着，望着漆黑的水面。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] .

He	saw	something	that	was	still	more	strange	.
他	锯	某物	那	曾是	仍然	更多的	奇怪的	.

他看到了一些更奇怪的东西。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	looked	like	the	form	of	a	giant	rising	from	the	water	.
它	看起来	喜欢	这	形式	的	一个	巨大的	上升	从	这	水	.

它看起来像一个巨人从水中升起。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɜːn] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] . ”

The	face	was	sterner	than	any	he	had	ever	seen	.	”
这	脸	曾是	更严厉	比	任何	他	有	曾经	已见	.	”

那张脸比他以往见过的任何一张都更加严厉。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l][hæns] ; “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [goʊst] ? ”

“	What	was	it	,	mother	?	”	asked	little	Hans	;	“	was	it	a	ghost	?	”
“	什么	曾是	它	,	母亲	?	”	问	小的	汉斯	;	“	曾是	它	一个	鬼	?	”

“妈妈，那是什么？”小汉斯问，“是鬼吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgri][gɑːd] , [huː] [hɔːnts] [ðə; ði] [leɪk] .

“	It	was	Mummel	,	the	great	angry	god	,	who	haunts	the	lake	.
“	它	曾是	-	,	这	伟大的	生气的	上帝	,	WHO	闹鬼的地方	这	湖	.

“那是穆梅尔，那位愤怒的大神，他经常出没于湖中。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [weɪ] .

He	had	never	allowed	his	peace	to	be	disturbed	in	the	slightest	way	.
他	有	绝不	允许	他的	和平	到	是	不安	在	这	丝毫	方式	.

他从未允许自己的平静生活受到丝毫干扰。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θroʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['peb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm]

No	one	could	throw	even	a	pebble	into	the	lake	without	being	punished	by	him
不	一	可以	扔	甚至	一个	卵石	进入	这	湖	没有	存在	受到惩罚	经过	他

.

:

.

任何人，哪怕只是往湖里扔一颗小石子，都会受到他的惩罚。

“ [naʊ] [hiː; hi][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] .

“	Now	he	rose	out	of	the	water	;	and	seized	the	frightened	man	.
“	现在	他	玫瑰	出去	的	这	水	;	和	查获	这	害怕	男人	.

“他随即从水中跃起，抓住了那个惊恐的人。”

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [let][goʊ][ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ; [ænd; ənd] ,

The	bushes	let	go	their	hold	on	him	as	if	by	magic	;	and	,
这	灌木丛	让	去	他们的	抓住	在	他	作为	如果	经过	魔法	;	和	,

灌木丛仿佛被施了魔法一般，松开了对他的控制；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði][stɜ:rn][gɑ:d][bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld] ,

without	saying	a	word	the	stern	god	began	to	sink	down	,	down	into	the	cold	,
没有	说	一个	单词	这	船尾	上帝	开始	到	下沉	向下	,	向下	进入	这	寒冷的	,

[blæk] ['wɔ:tər] . ”

black	water	.	”
黑色的	水	.	”

这位严厉的神明一言不发，开始缓缓下沉，沉入冰冷漆黑的水中。

“ [oʊ] , ” [kraɪd][hæns] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [draʊnd] ? ”

“	Oh	,	”	cried	Hans	,	“	was	the	man	drowned	?	”
“	哦	,	”	哭	汉斯	,	“	曾是	这	男人	溺水	?	”

“哦，”汉斯喊道，“那个人溺水了吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [-]

“	No	,	”	answered	his	mother	,	“	he	was	not	[	104	]
“	不	,	”	回答	他的	母亲	,	“	他	曾是	不是	[	-	]

“不，”他母亲回答说，“他不是[104]

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

溺水身亡。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [dru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	great	god	drew	him	down	,	down	to	the	bottom	of	the	lake	,
这	伟大的	上帝	画	他	向下	,	向下	到	这	底部	的	这	湖	,

伟大的神将他拉了下去，拉到了湖底。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] .

where	he	has	a	wonderful	palace	.
在哪里	他	有	一个	精彩的	宫殿	.

他在那里拥有一座宏伟的宫殿。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][streɪndʒ] ['kri:tʃərz] . ”

In	it	there	are	all	kinds	of	strange	creatures	.	”
在	它	那里	是	全部	种类	的	奇怪的	生物	.	”

里面有各种各样奇怪的生物。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][du:] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	But	what	does	the	man	do	down	there	?
“	但	什么	做	这	男人	做	向下	那里	?

“但是，那个人在下面做什么呢？”

[ɪz][hi:; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? ”

Is	he	still	alive	?	”
是	他	仍然	活	?	”

他还活着吗？

“ [jes] ; - [wɪl] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][daɪ] ; [bʌt; bət] [ki:ps] [hɪm; ɪm] ,

“	Yes	;	Mummel	will	not	let	him	die	;	but	keeps	him	,
“	是的	;	-	将要	不是	让	他	死	;	但	保持	他	,

“是的；穆梅尔不会让他死；而是把他留下来，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] . ”

and	makes	him	serve	in	the	kitchen	year	after	year	.	”
和	制作	他	服务	在	这	厨房	年	后	年	.	”

让他年复一年地在厨房里干活。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv]['eni] [rest][ɔːr]['eni]['hɑːlədeɪz] ? ”

“	And	does	he	not	have	any	rest	or	any	holidays	?	”
“	和	做	他	不是	有	任何	休息	或者	任何	假期	?	”

“难道他没有休息时间或假期吗？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [rest] [daʊn] [ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['mɔːrt(ə)l][laɪk][juː 'es] .

“	He	does	not	need	rest	down	there	,	because	he	is	no	longer	mortal	like	us	.
“	他	做	不是	需要	休息	向下	那里	,	因为	他	是	不	更长	凡人	喜欢	我们	.

“他不需要在下面休息，因为他不再像我们一样是凡人了。”

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [siːsiz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

But	once	a	year	he	ceases	,	for	a	single	night	,	to	serve	in	the	kitchen	.
但	一次	一个	年	他	停止	,	为了	一个	单身的	夜晚	,	到	服务	在	这	厨房	.

但他每年都会有一天晚上停止在厨房工作。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ə'gen] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

He	becomes	a	mortal	again	and	comes	back	to	earth	.
他	变成	一个	凡人	再次	和	来	后退	到	地球	.

他再次变回凡人，重返地球。

“ ['evri] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

“	Every	year	on	the	day	on	which	he	committed	his	crime	,
“	每一个	年	在	这	天	在	哪个	他	坚定的	他的	犯罪	,

“每年在他犯罪的那一天，

[hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] .

he	puts	on	his	earthly	clothes	and	comes	up	.
他	放置	在	他的	尘世的	衣服	和	来	向上	.

他穿上尘世的衣服，走了上来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][wɜːrld] ,

And	when	he	reaches	the	world	,
和	什么时候	他	到达	这	世界	,

当他走向世界时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faindz][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][stoʊl][ðə; ði] ['treʒər] .

he	suddenly	finds	himself	at	the	place	where	he	stole	the	treasure	.
他	突然	发现	他自己	在	这	地方	在哪里	他	偷窃	这	宝藏	.

他突然发现自己身处偷窃宝藏的地方。

“ [hiː; hi] ['hiːrz] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə] [fliː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ɑːn]

“	He	hears	some	one	coming	,	and	starts	to	flee	with	the	treasure	on
“	他	听到	一些	一	未来	,	和	开始	到	逃跑	和	这	宝藏	在

[hɪz; ɪz] [bæk] . [-]

his	back	.	[	105	]
他的	后退	.	[	-	]

“他听见有人来了，便背着财宝开始逃跑。[105]

[iːtʃ] [taɪm] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɑːn] - , [ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði] [sæk]

Each	time	,	he	comes	to	the	same	spot	on	Mummelsee	,	and	throws	the	sack
每个	时间	,	他	来	到	这	相同的	点	在	-	,	和	投掷	这	解雇

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

into	the	lake	.
进入	这	湖	.

每次他都来到穆梅尔湖的同一个地方，把麻袋扔进湖里。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [tuː] ,

Just	as	before	,	too	,
只是	作为	前	,	也	,

和以前一样，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ðem; ðəm] .

he	tries	to	hide	in	the	bushes	and	is	caught	and	held	by	them	.
他	尝试	到	隐藏	在	这	灌木丛	和	是	捕捉	和	握住	经过	他们	.

他试图躲在灌木丛里，结果被他们抓住了。

“ ['evri] [jɪr] - , ['æŋgri] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [drægz] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Every	year	Mummel	,	angry	as	before	,	comes	up	and	drags	the	man	out	of
“	每一个	年	-	,	生气的	作为	前	,	来	向上	和	拖拽	这	男人	出去	的

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

“每年，穆梅尔都会像以前一样生气地走过来，把那人从灌木丛里拖出来。”

[ænd; ənd] [drɔːz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə'gen] .

and	draws	him	down	to	his	palace	again	.
和	平局	他	向下	到	他的	宫殿	再次	.

然后又把他引回了他的宫殿。

“ ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

“	Many	people	have	heard	the	strange	noises	in	the	bushes	along	the	shore	of
“	许多	人们	有	听到	这	奇怪的	噪音	在	这	灌木丛	沿着	这	支撑	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

“很多人都听到过湖岸边灌木丛中传来的奇怪声音。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'mædʒɪn] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːrm] ['raɪzɪŋ]

Some	of	them	imagine	,	too	,	that	they	have	seen	a	strange	form	rising
一些	的	他们	想象	,	也	,	那	他们	有	已见	一个	奇怪的	形式	上升

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

from	the	waters	.
从	这	水	.

他们中的一些人也幻想着看到一个奇怪的身影从水中升起。

[ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

They	declare	that	on	this	night	the	lake	is	greatly	disturbed	.
他们	宣布	那	在	这	夜晚	这	湖	是	非常	不安	.

他们宣称，今晚湖面异常平静。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bend] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər] .

The	wind	is	loud	,	and	the	bushes	bend	their	heads	down	to	the	very	water	.
这	风	是	大声	,	和	这	灌木丛	弯曲	他们的	头部	向下	到	这	非常	水	.

风声呼啸，灌木丛低垂着头，直抵水面。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

“	On	the	night	when	these	strange	things	happen	,	people	are	careful	to	avoid	the
“	在	这	夜晚	什么时候	这些	奇怪的	事物	发生	,	人们	是	小心	到	避免	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“每当发生这些怪事的夜晚，人们都会小心翼翼地避开那个地方。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

Although	they	like	to	go	there	at	other	times	,
虽然	他们	喜欢	到	去	那里	在	其他	时代	,

虽然他们喜欢在其他时间去那里，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['treʒər] . ”
they **would** **not** **wish** **to** **be** **found** **there** **on** **the** **Night** **of** **the** **Stolen** **Treasure** **.** **”**
他们 会 不是 希望 到 是 成立 那里 在 这 夜晚 的 这 被盗 宝藏 . ”
[-]
[106]
[-]

他们不希望在失窃宝藏之夜被发现在那里。”[106]

[ðə; ði] ['wɔːtər] [spraɪts]
THE **WATER** **SPRITES**
这 水 精灵

水精灵

- , [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgri]['wɔːtər][gɑːd] , [hæz; həz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔtɚz] .
Mummel **,** **the** **great** **angry** **water** **god** **,** **has** **many** **beautiful** **daughters** **.**
- , 这 伟大的 生气的 水 上帝 , 有 许多 美丽的 女儿们 .

愤怒的大水神穆梅尔有很多美丽的女儿。

[ðiːz] [hiː; hi] [gɑːrdz] ['dʒeləsli] ,
These **he** **guards** **jealously** **,**
这些 他 守卫 嫉妒 ,

他将这些珍视得无微不至。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['meɪd(ə)n][fɔːrmz] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][dɪm]
and **will** **allow** **no** **one** **to** **see** **them** **in** **their** **maiden** **forms** **except** **by** **the** **dim**
和 将要 允许 不 一 到 看 他们 在 他们的 少女 表格 除了 经过 这 暗淡
['muːnlaɪt] .
moonlight **.**
月光 .

除了在昏暗的月光下，任何人都无法看到她们少女时的模样。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtər] ['nɪmfs] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðer; ðər][stɜːrn] ['fɑːðər] .
These **beautiful** **water** **nymphs** **are** **not** **at** **all** **like** **their** **stern** **father** **.**
这些 美丽的 水 若虫 是 不是 在 全部 喜欢 他们的 船尾 父亲 .

这些美丽的水仙女和她们严厉的父亲截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .
They **are** **pure** **,** **and** **gentle** **and** **graceful** **and** **kind** **.**
他们 是 纯的 , 和 温和的 和 优美 和 种类 .

她们纯洁、温柔、优雅、善良。

[ðeɪ] ['nevər][duː][hɑːrm][tuː; tə] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə]
They **never** **do** **harm** **to** **anyone** **,** **and** **are** **not** **displeased** **if** **people** **come** **to**
他们 绝不 做 伤害 到 任何人 , 和 是 不是 不高兴 如果 人们 来 到
['vɪzɪt][ðə; ði] [leɪk] .
visit **the** **lake** **.**
访问 这 湖 .

它们从不伤害任何人，如果有人来湖边游览，它们也不会不高兴。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]
Indeed **they** **like** **to** **have** **people** **come** **to** **see** **them** **dance** **upon** **the** **water**
的确 他们 喜欢 到 有 人们 来 到 看 他们 舞蹈 之上 这 水
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

他们确实喜欢有人来看他们在夜晚于水面上跳舞。

[ðiːz] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] [wʊd] ['glædli] [help] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [gɑːrd] [ðem; ðəm]

These	lovely	creatures	would	gladly	help	people	if	their	father	did	not	guard	them
这些	迷人的	生物	会	乐意	帮助	人们	如果	他们的	父亲	做过	不是	警卫	他们

[soʊ] ['dʒeləsli] ;

so	jealously	;
所以	嫉妒	;

如果它们的父亲不是那么严加看管它们，这些可爱的生灵会很乐意帮助人们;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

for	they	are	kind	-	hearted	and	generous	.
为了	他们	是	种类	-	心地	和	慷慨的	.

因为他们心地善良，慷慨大方。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] [ɪz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

As	it	is	,	all	they	can	do	for	mortals	is	to	entertain	them	with
作为	它	是	,	全部	他们	能	做	为了	凡人	是	到	招待	他们	和

[ðer; ðər] ['feri] ['dænsəz, 'dænsɪz] [-]

their	fairy	dances	[	107	]
他们的	仙女	舞蹈	[	-	]

事实上，他们所能为凡人做的，就是用仙女的舞蹈来娱乐他们[107]。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] - .

on	the	silvery	waters	of	Mummelsee	.
在	这	银色	水	的	-	.

在穆梅尔湖银色的水面上。

[ɑːn] ['evri] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt]

On	every	moonlight	night	they	can	be	seen	flitting	about	on	the	surface	of	that
在	每一个	月光	夜晚	他们	能	是	已见	飞掠	关于	在	这	表面	的	那

.

:

.

每逢月光皎洁的夜晚，都能看到它们在那片海面上飞来飞去。

[ðer; ðər] ['feri] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [siː] [ðem; ðəm] ['kænɑːt] [help] [fə'getiŋ]

Their	fairy	forms	are	so	charming	that	people	who	see	them	cannot	help	forgetting
他们的	仙女	表格	是	所以	迷人	那	人们	WHO	看	他们	不能	帮助	遗忘

[ðer; ðər] ['deɪli] ['kɛrz] .

their	daily	cares	.
他们的	日常的	关心	.

她们仙子般的模样如此迷人，以至于看到她们的人都会忘记日常的烦恼。

['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ]

People	come	to	the	lake	tired	and	careworn	in	the	evening	,	and	go	away
人们	来	到	这	湖	疲劳的	和	忧心忡忡	在	这	晚上	,	和	去	离开

['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

happy	and	cheerful	.
快乐的	和	快乐	.

人们傍晚时分疲惫不堪地来到湖边，却带着愉悦的心情离开。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ðə; ði] ['feri] ['nɪmfs] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ,

All	night	long	,	till	the	first	streaks	of	dawn	,	the	fairy	nymphs	can	be	seen	,
全部	夜晚	长的	,	直到	这	第一的	连胜	的	黎明	,	这	仙女	若虫	能	是	已见	,

整夜直到黎明的第一缕曙光，都能看到仙女们的身影。

['flɪtɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋli] [frʌm; frəm] [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] .

flitting	charmingly	from	wave	to	wave	.
飞掠	迷人地	从	海浪	到	海浪	.

在波浪间轻盈地穿梭。

[ðer; ðər] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [laɪk] ['gɑːsəmər] .

Their	gowns	are	light	and	flowing	like	gossamers	.
他们的	礼服	是	光	和	流动	喜欢	蛛丝	.

她们的礼服轻盈飘逸，如同蛛丝一般。

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] , [tuː] , [floʊts] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .

Their	beautiful	golden	hair	,	too	,	floats	lightly	on	the	gentle	breeze	.
他们的	美丽的	金的	头发	,	也	,	浮标	轻轻	在	这	温和的	微风	.

她们美丽的金色秀发也随微风轻轻飘动。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['derɪŋ] [jʊθs] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

Once	or	twice	,	it	is	said	,	daring	youths	have	been	drawn	by	their	beauty	,
一次	或者	两次	,	它	是	说	,	大胆	青年	有	到过	绘制	经过	他们的	美丽	,

据说，曾有一两次，胆大的年轻人被她们的美貌所吸引。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	have	ventured	into	the	lake	to	meet	them	.
和	有	冒险	进入	这	湖	到	见面	他们	.

他们冒险进入湖中与他们会面。

['evri] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] .

Every	attempt	,	however	,	has	been	disastrous	.
每一个	试图	,	然而	,	有	到过	灾难性的	.

然而，每一次尝试都以失败告终。

- [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'boʊd] [bɪ'loʊ]

Mummel	has	caught	the	intruder	and	taken	him	down	to	his	abode	below
-	有	捕捉	这	入侵者	和	已采取	他	向下	到	他的	住所	以下

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

穆梅尔抓住了入侵者，并把他带到了湖下的住所。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

There	the	unhappy	youth	has	had	to	act	as	a	servant	.
那里	这	不开心	青年	有	有	到	行为	作为	一个	仆人	.

在那里，不幸的年轻人不得不充当仆人。

[wen'evər] ['eniwʌn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [tuː] , -

Whenever	anyone	attempts	to	come	too	close	to	his	daughters	,	too	,	Mummel
每当	任何人	尝试	到	来	也	关闭	到	他的	女儿们	,	也	,	-

[teɪks] [-]

takes	[	108	]
需要	[	-	]

每当有人试图接近他的女儿们时，穆梅尔也会[108]

[ə'weɪ] [ðer; ðər]['hjuːmən] [ʃeɪps] [æt; ət][wʌns] .

away	their	human	shapes	at	once	.
离开	他们的	人类	形状	在	一次	.

他们立刻失去了人形。

[hiː; hi] [træns'fɔːmz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['wɔːtər] ['liliz] ,

He	transforms	them	into	water	lilies	,
他	变换	他们	进入	水	百合花	,

他将它们变成了睡莲。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][stænd][wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	makes	them	stand	with	bowed	heads	along	the	farther	shore	of	the
和	制作	他们	站立	和	鞠躬	头部	沿着	这	更远	支撑	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

并让他们低着头站在湖的对岸。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ə'pɪr] ,

Every	morning	,	too	,	as	soon	as	the	first	light	of	day	begins	to	appear	,
每一个	早晨	,	也	,	作为	很快	作为	这	第一的	光	的	天	开始	到	出现	,

每天清晨，当第一缕阳光出现时，

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [li:v] [ðer; ðər] ['feri] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .

the	beautiful	figures	leave	their	fairy	dance	upon	the	lake	.
这	美丽的	数据	离开	他们的	仙女	舞蹈	之上	这	湖	.

美丽的身影们结束了在湖面上的仙女之舞。

- [træns'fɔ:mz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər]['lɪli][fɔ:rmz][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][stænd][ɪn][ðə; ði]

Mummel	transforms	them	into	their	lily	forms	and	makes	them	stand	in	the
-	变换	他们	进入	他们的	百合	表格	和	制作	他们	站立	在	这

['wɔ:tər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

water	along	the	shore	.
水	沿着	这	支撑	.

穆梅尔将它们变成睡莲的形状，让它们站在岸边的水中。

[soʊ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:tər] ['liliz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lʌvli]

So	the	beautiful	water	lilies	which	are	to	be	seen	in	Mummelsee	are	the	lovely
所以	这	美丽的	水	百合花	哪个	是	到	是	已见	在	-	是	这	迷人的

['wɔ:tər] [spraɪts] ,

water	sprites	,
水	精灵	,

所以，在穆梅尔湖看到的那些美丽的睡莲，就是可爱的水精灵。

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] - .

daughters	of	Mummel	.
女儿们	的	-	.

穆梅尔的女儿们。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɪk] [wʌn]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-]

No	one	is	allowed	to	pick	one	even	to	this	day	.	[	109	]
不	一	是	允许	到	挑选	一	甚至	到	这	天	.	[	-	]

时至今日，仍然没有人可以挑选其中之一。[109]

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['meɪd(ə)n]

THE	GIANT	MAIDEN
这	巨大的	少女

巨人少女

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

Many	years	ago	there	lived	a	mighty	race	of	giants	.
许多	年	前	那里	居住地	一个	强大的	种族	的	巨人	.

很久以前，居住着一个强大的巨人种族。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [greɪt] ['kɑ:slz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]

They	were	as	tall	as	the	hills	,	and	dwelt	in	great	castles	as	large	as
他们	是	作为	高的	作为	这	丘陵	,	和	居住	在	伟大的	城堡	作为	大的	作为

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

他们身高如山，居住在如山般巍峨的城堡里。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] [pleɪs] [ɪn'di:d] .

To	them	the	world	was	a	very	small	place	indeed	.
到	他们	这	世界	曾是	一个	非常	小的	地方	的确	.

在他们看来，世界确实很小。

[ðiːz] ['dʒaiənts] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

These	giants	loved	the	world	,	however	,	and	all	the	many	beautiful	things	in	it
这些	巨人	喜爱	这	世界	,	然而	,	和	全部	这	许多	美丽的	事物	在	它

.

:

.

然而，这些巨人热爱这个世界，热爱其中所有美好的事物。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

The	sunshine	,	the	song	of	birds	,	the	green	fields	,	the	woods	,	the	rivers	,
这	阳光	,	这	歌曲	的	鸟类	,	这	绿色的	字段	,	这	树林	,	这	河流	,

阳光、鸟鸣、绿野、树林、河流

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	blue	sky	were	all	charming	to	them	.
和	这	蓝色的	天空	是	全部	迷人	到	他们	.

他们觉得蓝天美极了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

So	it	was	that	they	used	to	walk	a	great	deal	.
所以	它	曾是	那	他们	用过的	到	走	一个	伟大的	交易	.

所以他们过去经常走路。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['evriwer] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

They	used	to	go	everywhere	and	see	everything	that	was	good	to	see	.
他们	用过的	到	去	到处	和	看	一切	那	曾是	好的	到	看	.

他们过去常常到处旅行，欣赏所有美好的事物。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm]['hɪltɑːp][tuː; tə]['hɪltɑːp] .

When	they	walked	,	however	,	they	stepped	from	hilltop	to	hilltop	.
什么时候	他们	步行	,	然而	,	他们	步	从	山顶	到	山顶	.

然而，当他们行走时，他们是从一个山顶迈到另一个山顶。

[ðeɪ] ['nevər] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] .

They	never	went	down	into	the	valleys	.
他们	绝不	去	向下	进入	这	山谷	.

他们从未下到山谷里去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

The	king	of	the	giants	was	a	great	and	a	good	man	.
这	国王	的	这	巨人	曾是	一个	伟大的	和	一个	好的	男人	.

巨人之王是一位伟大而善良的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

He	was	kind	to	his	people	,	and	kind	to	his	children	,	and	they	all
他	曾是	种类	到	他的	人们	,	和	种类	到	他的	孩子们	,	和	他们	全部

[lʌvd] [-]

loved	[	110	]
喜爱	[	-	]

他善待他的人民，善待他的孩子们，他们都爱他[110]

[ænd; ənd] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm] .

and	honored	him	.
和	荣幸	他	.

并向他致敬。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

One	of	his	children	was	a	beautiful	girl	.
一	的	他的	孩子们	曾是	一个	美丽的	女孩	.

他的孩子中有一个漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] ['pleɪˌθɪŋz] .

She	**would**	**soon**	**be**	**a**	**woman**	**,**	**but**	**she**	**still**	**loved**	**playthings**	**.**
她	会	很快	是	一个	女士	,	但	她	仍然	喜爱	玩具	.

她即将成为女人，但她仍然喜欢玩具。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , ['hɪldə] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

Like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**giants**	**,**	**Hilda**	**,**	**the**	**king's**	**daughter**	**,**
喜欢	这	休息	的	这	巨人	,	希尔达	,	这	国王的	女儿	,

和其他巨人一样，国王的女儿希尔达

[laɪkt] [tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

liked	**to**	**go**	**walking**	**out**	**into**	**the**	**world**	**.**
喜欢	到	去	步行	出去	进入	这	世界	.

喜欢到户外散步。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] .

She	**often**	**found**	**most**	**interesting**	**playthings**	**.**
她	经常	成立	最多	有趣的	玩具	.

她经常能找到最有趣的玩具。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [ber] , [ɔːr][ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] .

Sometimes	**she**	**would**	**bring**	**home**	**a**	**bear**	**,**	**or**	**a**	**baby**	**elephant**	**.**
有时	她	会	带来	家	一个	熊	,	或者	一个	婴儿	大象	.

她有时会带回家一只熊，或者一头小象。

[wʌn] [deɪ] ['hɪldə] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

One	**day**	**Hilda**	**went**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**.**
一	天	希尔达	去	出去	为了	一个	走	.

有一天，希尔达出去散步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

She	**had**	**had**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**castle**	**for**	**several**	**days**	**because**	**of**	**the**
她	有	有	到	停留	在	这	城堡	为了	一些	天	因为	的	这

[reɪn] .

rain	**.**
雨	.

由于下雨，她不得不在城堡里待了好几天。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

This	**was**	**a**	**beautiful**	**day**	**,**	**however**	**,**	**and**	**she**	**walked**	**a**	**long**	**way**	**,**	**even**	**for**
这	曾是	一个	美丽的	天	,	然而	,	和	她	步行	一个	长的	方式	,	甚至	为了

[ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['dɔːtər] .

a	**giant's**	**daughter**	**.**
一个	巨人的	女儿	.

然而，今天天气很好，即使对于巨人的女儿来说，她也走了很远的路。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stept] ['oʊvər] ['væli] ['æftər] ['væli] , [frʌm; frəm]['hɪltɑːp][tuː; tə]['hɪltɑːp] ,

The	**maiden**	**stepped**	**over**	**valley**	**after**	**valley**	**,**	**from**	**hilltop**	**to**	**hilltop**	**,**
这	少女	步	超过	谷	后	谷	,	从	山顶	到	山顶	,

少女跨过一个又一个山谷，从一座山顶走到另一座山顶，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

till	**she**	**was**	**far**	**away**	**from**	**home**	**.**
直到	她	曾是	远的	离开	从	家	.

直到她远在他乡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːr] .

She	**had**	**never**	**gone**	**so**	**far**	**before**	**.**
她	有	绝不	已消失	所以	远的	前	.

她以前从未走过这么远的路。

[ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [tuː] .

The	country	seemed	quite	different	,	and	it	was	pleasant	,	too	.
这	国家	似乎	相当	不同的	,	和	它	曾是	令人愉快的	,	也	.

这个国家看起来很不一样，而且也很宜人。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .

At	last	she	stopped	and	looked	about	her	to	enjoy	the	scene	.
在	最后的	她	停止	和	看起来	关于	她	到	享受	这	场景	.

她终于停下脚步，环顾四周欣赏风景。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['væli] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

Before	her	was	a	wide	valley	,	and	in	it	she	saw	many	curious	things	.
前	她	曾是	一个	宽的	谷	,	和	在	它	她	锯	许多	好奇的	事物	.

她面前是一片宽阔的山谷，她在山谷里看到了许多奇特的事物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [-]

One	of	them	was	a	man	[	111	]
一	的	他们	曾是	一个	男人	[	-	]

其中一人是男子[111]

['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] .

plowing	with	horses	.
耕作	和	马匹	.

用马拉犁地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	seen	anything	like	that	before	.
她	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	那	前	.

她以前从未见过这样的景象。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [wʌt] [kjuːt] ['pleɪˌθɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] !

”	she	cried	,	“	what	cute	playthings	they	will	make	!
”	她	哭	,	“	什么	可爱的	玩具	他们	将要	制作	!

她喊道：“它们会变成多么可爱的玩具啊！”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['riːəl][lɪv; laɪv] ['pleɪˌθɪŋz] , [tuː] .

They	will	be	real	live	playthings	,	too	.
他们	将要	是	真实的	居住	玩具	,	也	.

它们也将成为真正的玩偶。

[haʊ] [naɪs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðæt] [wɔːks] [bɪ'haɪnd] !

How	nice	the	little	creature	is	that	walks	behind	!
如何	好的	这	小的	生物	是	那	散步	在后面	!

跟在后面走的小家伙真可爱！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['hoʊldɪŋ] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] [tɔɪ] .

And	the	thing	he	is	holding	;	that	will	make	a	fine	toy	.
和	这	事物	他	是	保持	;	那	将要	制作	一个	美好的	玩具	.

他手里拿着的那个东西，可以做成一个很棒的玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['lʌvli] [pets] .

And	the	other	animals	will	be	such	lovely	pets	.
和	这	其他	动物	将要	是	这样的	迷人的	宠物	.

其他动物也会成为非常可爱的宠物。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	must	have	them	all	.
我	必须	有	他们	全部	.

我必须全部拥有它们。

" ['hɪldə] [ri:tʃt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [plaʊ] ,

"	Hilda	reached	down	into	the	valley	and	picked	up	the	man	,	the	plow	,
"	希尔达	达到	向下	进入	这	谷	和	挑选	向上	这	男人	,	这	犁	,

"希尔达俯身到山谷里，捡起了那个人和犁，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ə'weɪ][ɪn][hɜ:r; hər]['eɪprən] .

and	the	horses	,	and	tucked	them	away	in	her	apron	.
和	这	马匹	,	和	塞进去	他们	离开	在	她	围裙	.

还有那些马，她把它们藏在了围裙里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

Then	she	went	home	to	tell	her	father	.
然后	她	去	家	到	告诉	她	父亲	.

然后她回家告诉了她父亲。

" [si:] [wʌt] ['lʌvli] ['pleɪˌθɪŋz] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] !

"	See	what	lovely	playthings	I	have	found	!
"	看	什么	迷人的	玩具	我	有	成立	!

"看看我找到了哪些可爱的玩具！"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] .

"	she	called	to	him	,	as	she	ran	into	the	great	castle	.
"	她	称为	到	他	,	作为	她	跑	进入	这	伟大的	城堡	.

她一边跑进那座宏伟的城堡，一边呼喊着他的名字。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , " [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pleɪˌθɪŋz] .

"	My	darling	child	,	"	said	the	good	King	,	"	these	are	not	playthings	.
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	这	好的	国王	,	"	这些	是	不是	玩具	.

"我亲爱的孩子，"善良的国王说，"这些不是玩具。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

You	must	take	them	back	and	leave	them	where	you	found	them	.
你	必须	拿	他们	后退	和	离开	他们	在哪里	你	成立	他们	.

你必须把它们带回去，放在你发现它们的地方。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ə'gen] .

You	must	never	touch	them	again	.
你	必须	绝不	触碰	他们	再次	.

你绝对不能再碰它们了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] .

This	is	a	man	,	and	he	has	a	wife	and	children	at	home	.
这	是	一个	男人	,	和	他	有	一个	妻子	和	孩子们	在	家	.

这是个男人，他家里有妻子和孩子。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [sæd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] . [-]

They	will	be	very	sad	if	he	does	not	come	back	to	them	.	[	112	]
他们	将要	是	非常	伤心	如果	他	做	不是	来	后退	到	他们	.	[	-	]

如果他不回来，他们会非常伤心。[112]

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	By	and	by	,	"	he	went	on	,
"	经过	和	经过	,	"	他	去	在	,

"过段时间，"他继续说道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [oʊnd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [laɪk] [ðɪs] [mæn] ,

"	the	whole	world	will	be	owned	by	little	creatures	like	this	man	,
"	这	所有的	世界	将要	是	拥有	经过	小的	生物	喜欢	这	男人	,

"整个世界都将落入像这个人一样的小生物手中。"

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] .

and	we	shall	be	no	more	.
和	我们	将	是	不	更多的	.

我们将不复存在。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ði:z] [θɪŋz] .

"	The	King's	daughter	was	very	sad	when	she	heard	these	things	.
"	这	国王学院	女儿	曾是	非常	伤心	什么时候	她	听到	这些	事物	.

"国王的女儿听到这些事后非常伤心。"

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] .

She	did	not	want	to	give	up	such	delightful	playthings	.
她	做过	不是	想	到	给	向上	这样的	愉快	玩具	.

她不想放弃这些令人爱不释手的玩具。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

But	she	had	a	kind	heart	,	and	she	loved	her	father	.
但	她	有	一个	种类	心	,	和	她	喜爱	她	父亲	.

但她心地善良，她爱她的父亲。

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] .

She	knew	,	too	,	that	he	understood	things	much	better	than	she	did	.
她	知道	,	也	,	那	他	理解	事物	很多	更好的	比	她	做过	.

她也知道，他比她更了解事情。

[soʊ][ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['eɪprən] [ə'gen] ,

So	she	put	the	man	,	the	plow	,	and	the	horses	into	her	apron	again	,
所以	她	放	这	男人	,	这	犁	,	和	这	马匹	进入	她	围裙	再次	,

于是，她又把男人、犁和马都塞进了围裙里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	took	them	back	to	the	place	where	she	had	found	them	.
和	采取	他们	后退	到	这	地方	在哪里	她	有	成立	他们	.

然后把它们带回了她发现它们的地方。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen] [ʃi:; ʃi][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ə'gen] .

The	man	was	very	happy	when	she	set	him	down	in	the	field	again	.
这	男人	曾是	非常	快乐的	什么时候	她	放	他	向下	在	这	场地	再次	.

当她再次把他放到田野里时，那男人非常高兴。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [tu:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [tu:; tə]

His	good	wife	,	and	his	children	were	there	,	too	;	and	they	rejoiced	to
他的	好的	妻子	,	和	他的	孩子们	是	那里	,	也	;	和	他们	欣喜若狂	到

[si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

see	him	again	.
看	他	再次	.

他的贤妻和孩子们也都在那里；他们很高兴再次见到他。

[ðeɪ] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

They	feared	something	had	happened	to	him	.
他们	害怕	某物	有	发生	到	他	.

他们担心他出了什么事。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [lʊkt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

The	maiden	looked	on	for	a	time	,	wondering	about	it	all	.
这	少女	看起来	在	为了	一个	时间	,	好奇	关于	它	全部	.

少女凝视了一会儿，心中充满疑惑。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][glæd][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

It	made	her	glad	to	see	how	happy	the	man	and	his	wife	and
它	制成	她	高兴的	到	看	如何	快乐的	这	男人	和	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] .

children	were	.
孩子们	是	.

看到这对夫妇和孩子们如此幸福，她也感到很开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] , ['sɑːri] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] ,

She	was	no	longer	,	sorry	that	she	had	given	up	her	playthings	,
她	曾是	不	更长	，	对不起	那	她	有	给定	向上	她	玩具	，

她不再后悔放弃了她的玩具。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] . [-]

and	she	went	home	with	a	light	heart	.	[	113	]
和	她	去	家	和	一个	光	心	.	[	-	]

她带着轻松的心情回家了。[113]

[ðə; ðiː] [swɑːn] [naɪt]

THE	SWAN	KNIGHT
这	天鹅	骑士

天鹅骑士

['elsə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

Elsa	was	a	very	beautiful	girl	.
艾莎	曾是	一个	非常	美丽的	女孩	.

艾尔莎是个非常漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðə; ðiː] [duːk] [ʌv; əv][brə'bænt] .

She	lived	with	her	father	,	the	Duke	of	Brabant	.
她	居住地	和	她	父亲	，	这	公爵	的	布拉班特	.

她和她的父亲，布拉班特公爵一起生活。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [lʌvd] [hɜːr; hər]['veri] [mʌtʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌvli] [hoʊm] .

Her	father	loved	her	very	much	,	so	they	lived	happily	in	their	lovely	home	.
她	父亲	喜爱	她	非常	很多	，	所以	他们	居住地	快乐地	在	他们的	迷人的	家	.

她的父亲非常爱她，所以他们幸福地生活在美丽的家中。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['ɛlsəz] ['fɑːðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] ['kɑːslz] .

But	one	day	Elsa's	father	died	,	leaving	her	all	of	his	lands	and	castles	.
但	一	天	艾莎的	父亲	死亡	，	离开	她	全部	的	他的	土地	和	城堡	.

但有一天，艾莎的父亲去世了，把所有的土地和城堡都留给了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] .

Then	she	had	no	one	to	care	for	her	,	and	she	was	very	unhappy	indeed	.
然后	她	有	不	一	到	关心	为了	她	，	和	她	曾是	非常	不开心	的确	.

那时她无人照料，非常不快乐。

[ðə; ðiː] [duːk] [ʌv; əv][brə'bænt][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] , ['fredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] .

The	Duke	of	Brabant	had	had	a	trusted	friend	,	Frederick	of	Telramund	.
这	公爵	的	布拉班特	有	有	一个	可信	朋友	，	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	.

布拉班特公爵有一位值得信赖的朋友，名叫特尔拉蒙德的弗雷德里克。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ðiː] [ker] [ʌv; əv]['elsə] ;

He	undertook	the	care	of	Elsa	;
他	承担	这	关心	的	艾莎	;

他承担起了照顾艾尔莎的责任;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɑːrd] [ðə; ðiː] ['loʊnli] ['meɪd(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

but	he	did	not	guard	the	lonely	maiden	as	her	father	would	have	wished	.
但	他	做过	不是	警卫	这	孤独	少女	作为	她	父亲	会	有	希望	.

但他并没有像她父亲希望的那样守护这位孤苦伶仃的少女。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	this	man	tried	to	force	her	to	marry	him	,
的确	，	这	男人	尝试	到	力量	她	到	结婚	他	，

事实上，这个人试图强迫她嫁给他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əbˈteɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [welθ] .

that	he	might	obtain	all	of	her	wealth	.
那	他	可能	获得	全部	的	她	财富	.

这样他就能获得她所有的财产。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈelsə] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

In	vain	the	lovely	Elsa	declared	she	did	not	love	him	.
在	徒劳	这	迷人的	艾莎	声明	她	做过	不是	爱	他	.

美丽的艾尔莎徒劳地宣称她不爱他。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlri] .

In	vain	she	appealed	to	his	chivalry	.
在	徒劳	她	上诉	到	他的	骑士精神	.

她徒劳地诉诸他的骑士精神。

[hiː; hi] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [terz] , [bʌt; bət] [ˈkruːəli] [kæst] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dæmp] [ˈprɪzn]

He	cared	nothing	for	her	tears	,	but	cruelly	cast	her	into	a	damp	prison
他	关心	没有什么	为了	她	眼泪	,	但	残酷地	投掷	她	进入	一个	潮湿	监狱

[-]

[	114	]

[-]

他丝毫不在意她的眼泪，却残忍地把她关进了一间潮湿的监狱[114]

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] .

close	by	the	rushing	river	.
关闭	经过	这	匆忙	河	.

靠近湍急的河流。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈloʊnlinəs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] .

There	she	must	suffer	in	loneliness	until	she	would	obey	the	will	of	Telramund	.
那里	她	必须	遭受	在	孤独	直到	她	会	服从	这	将要	的	特尔拉蒙德	.

她必须在那里忍受孤独的折磨，直到她服从泰尔拉蒙德的意志。

[æt; ət] [læst] [ˈelsə] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhenri] [aɪ] . [ˈbɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [eɪd] .

At	last	Elsa	sent	a	long	message	to	Henry	I	.	begging	him	for	aid	.
在	最后的	艾莎	发送	一个	长的	信息	到	亨利	我	.	乞讨	他	为了	援助	.

最后，艾尔莎给亨利一世发了一封长长的信，恳求他伸出援手。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsetld] [ɪn] [ðə; ði] [lɪsts] .

He	decided	that	the	matter	should	be	settled	in	the	lists	.
他	决定	那	这	事情	应该	是	定居	在	这	列表	.

他决定通过名单来解决此事。

[ˈelsə] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] .

Elsa	should	choose	a	champion	to	fight	with	Frederick	of	Telramund	.
艾莎	应该	选择	一个	冠军	到	斗争	和	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	.

艾尔莎应该挑选一位勇士与特尔拉蒙德的弗雷德里克战斗。

[pʊr] [ˈelsə] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Poor	Elsa	lost	all	hope	when	she	heard	this	decision	.
贫穷的	艾莎	丢失的全部	希望	什么时候	她	听到	这	决定	.	

听到这个决定，可怜的艾尔莎彻底绝望了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [noʊ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʊd] [der] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ]

She	knew	full	well	that	no	knight	in	the	neighborhood	would	dare	accept	a	challenge
她	知道	满的	出色地	那	不	骑士	在	这	邻里	会	敢	接受	一个	挑战

[frʌm; frəm] [tɛlrəmənd] ;

from	Telramund	;
从	特尔拉蒙德	;

她非常清楚，附近没有哪个骑士敢接受特尔拉蒙德的挑战；

[fɔːr; fər] [tɛlrəmənd] [hæd; həd] [fɔːt] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

for	Telramund	had	fought	many	times	and	had	never	been	defeated	.
为了	特尔拉蒙德	有	战斗	许多	时代	和	有	绝不	到过	战败	.

因为特尔拉蒙德曾多次征战，从未战败。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['herəld] [sɔːt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] ['ɛlsəz] [raɪts] .

Day	after	day	the	herald	sought	someone	to	battle	for	Elsa's	rights	.
天	后	天	这	先驱	寻求	某人	到	战斗	为了	艾莎的	权利	.

日复一日，《先驱报》都在寻找愿意为艾尔莎争取权益的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] , [noʊ] [wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .

It	was	as	she	had	feared	,	no	one	answered	the	call	.
它	曾是	作为	她	有	害怕	,	不	一	回答	这	称呼	.

正如她所担心的那样，无人接听电话。

[fər'seɪkən] [baɪ] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] .

Forsaken	by	all	,	the	orphan	girl	turned	to	the	helper	of	the	helpless	.
被遗弃的	经过	全部	,	这	孤儿	女孩	转向	到	这	帮手	的	这	无助	.

被所有人抛弃后，这个孤儿女孩求助于帮助无助者的机构。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['næroʊ] [sel] [ænd; ənd] [preɪd] .

Night	and	day	she	knelt	in	her	narrow	cell	and	prayed	.
夜晚	和	天	她	跪下	在	她	狭窄的	细胞	和	祈祷	.

她日夜跪在狭窄的牢房里祈祷。

[ɪn] [hɜːr; hər] [greɪt] [griːf] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊzəri] [klɑːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] . [-]

In	her	great	grief	she	struck	her	breast	with	the	rosary	clasped	in	her	little	hands	.	[	115	]
在	她	伟大的	悲伤	她	击	她	胸部	和	这	念珠	紧握	在	她	小的	双手	.	[	-	]

她悲痛欲绝，用手中紧握的念珠捶打着自己的胸口。[115]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊzəri] , [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

The	little	bell	attached	to	the	rosary	,	gave	forth	a	low	tinkling	sound	.
这	小的	钟	随附的	到	这	念珠	,	给予	前进	一个	低的	叮叮当当	声音	.

念珠上的小铃铛发出低沉的叮当声。

[ðiːz] ['sɪlvəri] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] [feɪnt] .

These	silvery	tones	were	very	soft	and	faint	.
这些	银色	音调	是	非常	柔软的	和	头晕的	.

这些银色的色调非常柔和淡雅。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['rʌʃɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['taʊər] .

They	could	scarcely	be	heard	above	the	roar	of	the	waters	rushing	past	the	tower	.
他们	可以	几乎	是	听到	多于	这	吼	的	这	水	匆忙	过去的	这	塔	.

在奔腾而过的水流的轰鸣声中，他们的声音几乎听不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

But	they	floated	out	through	the	narrow	window	into	the	open	air	.
但	他们	漂浮	出去	通过	这	狭窄的	窗户	进入	这	打开	空气	.

但它们却从狭窄的窗户飘到了室外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶宫及其他传说(The Crystal Palace and Other Legends)
第4/4页

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ðem; ðəm]['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

The	winds	of	heaven	caught	up	the	sounds	and	whirled	them	rapidly	away	.
这	风	的	天堂	捕捉	向上	这	声音	和	旋转	他们	快速	离开	.

天风卷起这些声音，迅速将它们吹散。

['fɑ:rðər] [ænd; ənd]['fɑ:rðər] [ðeɪ] ['trævld] , ['laʊdər] [ænd; ənd]['laʊdər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

Farther	and	farther	they	traveled	,	louder	and	louder	they	became	.
更远	和	更远	他们	旅行	,	更大声	和	更大声	他们	成为	.

他们走得越远，声音也越来越大。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['belz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:rθ]

At	last	it	seemed	as	if	all	the	bells	on	earth	had	united	to	ring	forth
在	最后的	它	似乎	作为	如果	全部	这	铃铛	在	地球	有	团结的	到	戒指	前进

[wʌn][grænd] ['defnɪŋ] [pi:l] .

one	grand	deafening	peal	.
一	盛大	震耳欲聋	皮尔	.

最后，仿佛世间所有的钟声都汇聚在一起，发出震耳欲聋的洪亮钟声。

[ði:z] [laʊd] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [toʊnz] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r]['dɪstənt]['temp(ə)l][ɑ:n]

These	loud	and	pleading	tones	reached	even	into	the	far	distant	temple	on
这些	大声	和	恳求	音调	达到	甚至	进入	这	远的	遥远	寺庙	在

-

Montsalvat	.
-	.

这些响亮而恳求的声音甚至传到了遥远的蒙萨尔瓦特山上的神庙。

[hɪr] [kɪŋ] ['pɑ:sifəl,-fɑ:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn][ʌv; əv] ['dɑ:ntləs] [naɪts] [kept]['kɑ:nstənt] [wɑ:tʃ] ['oʊvər]

Here	King	Parsifal	and	his	train	of	dauntless	knights	kept	constant	watch	over
这里	国王	帕西法尔	和	他的	火车	的	无畏	骑士	保留	持续的	手表	超过

[ðə; ði]['hoʊli][greɪl] .

the	Holy	Grail	.
这	圣	圣杯	.

帕西法尔国王和他的英勇骑士们在这里时刻守护着圣杯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði][toʊnz] .

The	King	was	greatly	alarmed	by	the	tones	.
这	国王	曾是	非常	惊慌	经过	这	音调	.

国王被这声音吓了一跳。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['kri:tʃər] ['ni:dɪd] [eɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['heɪsnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɪnər]

He	knew	that	some	poor	creature	needed	aid	,	and	so	hastened	into	his	inner
他	知道	那	一些	贫穷的	生物	需要	援助	,	和	所以	加快	进入	他的	内

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

他知道某个可怜的生灵需要帮助，于是赶紧走进他的内殿。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [veɪs] , ['gɪvɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts]['roʊzi] [laɪt] .

Within	this	holy	place	there	stood	a	beautiful	vase	,	giving	forth	its	rosy	light	.
之内	这	圣	地方	那里	站立	一个	美丽的	花瓶	,	给予	前进	它是	红润	光	.

在这神圣之地，摆放着一个美丽的花瓶，散发着玫瑰色的光芒。

[ɑ:n][ɪts] [braɪt] [edʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [-]

On	its	bright	edge	the	King	read	the	message	[	116	]
在	它是	明亮的	边缘	这	国王	读	这	信息	[	-	]

国王从它明亮的边缘读出了信息[116]

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

from	**heaven**	**.**
从	天堂	.

来自天堂。

“ [send] ['ləjin^rin] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [braɪd] ,

“	**Send**	**Lohengrin**	**to**	**defend**	**his**	**future**	**bride**	**,**
“	发送	罗恩格林	到	保卫	他的	未来	新娘	,

“派洛恩格林去保护他未来的新娘，

[bʌt; bət] [let] [hɜ:r; hər] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

but	**let**	**her**	**trust**	**him**	**and**	**never**	**seek**	**to**	**know**	**his**	**origin**	**.**
但	让	她	相信	他	和	绝不	寻找	到	知道	他的	起源	.

但要让她信任他，永远不要去探究他的身世。

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['kɪŋz] [aɪz] .

”	**These**	**were**	**the**	**strange**	**words**	**which**	**met**	**the**	**aged**	**King's**	**eyes**	**.**
”	这些	是	这	奇怪的	字	哪个	遇见	这	老年人	国王学院	眼睛	.

“这些陌生的话语映入了年迈国王的眼帘。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	**King**	**immediately**	**sent**	**for**	**his**	**son**	**.**
这	国王	立即地	发送	为了	他的	儿子	.

国王立即召见了他的儿子。

['ləjin^rin] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [naɪt] .

Lohengrin	**was**	**a**	**brave**	**young**	**knight**	**.**
罗恩格林	曾是	一个	勇敢的	年轻的	骑士	.

洛恩格林是一位勇敢的年轻骑士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl]

He	**had**	**been**	**trained**	**to**	**receive**	**the**	**messages**	**of**	**the**	**Holy**	**Grail**
他	有	到过	受过训练	到	收到	这	消息	的	这	圣	圣杯

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] .

with	**the**	**most**	**perfect**	**faith**	**.**
和	这	最多	完美的	信仰	.

他接受过训练，能够以最纯粹的信仰接收圣杯的信息。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ,

When	**he**	**heard**	**the**	**words**	**from**	**his**	**father**	**,**	**he**	**put**	**on**	**his**	**armor**	**,**
什么时候	他	听到	这	字	从	他的	父亲	,	他	放	在	他的	盔甲	,

听到父亲的话，他便穿上了盔甲。

[spoʊk] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [stiːd] .

spoke	**his**	**farewells**	**,**	**and**	**at**	**once**	**prepared**	**to**	**mount**	**his**	**waiting**	**steed**	**.**
辐	他的	告别	,	和	在	一次	准备	到	山	他的	等待	骏马	.

他道别后，立刻准备骑上等候在那里的骏马。

['sʌd(ə)nli] [swiːt] ['mjuːzɪk] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Suddenly	**sweet**	**music**	**fell**	**upon**	**his**	**ear**	**.**
突然	甜的	音乐	跌倒	之上	他的	耳朵	.

突然，悦耳的音乐传入他的耳中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [lænd] [ɔːr] [siː] .

He	**had**	**never**	**heard**	**anything**	**like**	**it**	**on**	**land**	**or**	**sea**	**.**
他	有	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	在	土地	或者	海	.

他在陆地或海上都从未听过这样的声音。

[sɔːft] , [loʊ] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] .

Soft	**,**	**low**	**,**	**and**	**sweet**	**,**	**it**	**rose**	**and**	**fell**	**and**	**rose**	**again**	**.**
柔软的	,	低的	,	和	甜的	,	它	玫瑰	和	跌倒	和	玫瑰	再次	.

它柔和、低沉、甜美，起伏跌宕，又再次升起。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ləjin^rin] [sɔ:] [ə; eɪ] ['steɪtli] [swɑ:n] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Then	**,**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**Lohengrin**	**saw**	**a**	**stately**	**swan**	**come**	**floating**	**toward**	**him**	**.**
然后	,	在	这	距离	,	罗恩格林	锯	一个	庄严	天鹅	来	漂浮的	朝向	他	.

然后，罗恩格林远远地看到一只优雅的天鹅向他飘来。

[ˌaɪ 'ti:] [dru:] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] .

It	**drew**	**behind**	**it**	**a**	**little**	**skiff**	**.**
它	画	在后面	它	一个	小的	小艇	.

它后面拖着一艘小艇。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['steɪtli] [swɑ:n] , ['klɪrər] [ænd; ənd] [swi:tər] [roʊz][ðə; ði] ['mɪstɪk] [streɪn] .

Nearer	**and**	**nearer**	**came**	**the**	**stately**	**swan**	**,**	**clearer**	**and**	**sweeter**	**rose**	**the**	**mystic**	**strain**	**.**
更近	和	更近	来了	这	庄严	天鹅	,	更清晰	和	更甜	玫瑰	这	神秘	拉紧	.

优雅的天鹅越来越近，神秘的旋律也越来越清晰甜美。

[bəuθ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [naɪt] [stʊd] . [-]

Both	**came**	**to**	**a**	**pause**	**close**	**by**	**the**	**shore**	**where**	**the**	**wondering**	**knight**	**stood**	**.**	**[**	**117**	**]**
两个都	来了	到	一个	暂停	关闭	经过	这	支撑	在哪里	这	好奇	骑士	站立	.	[	-	]

]

两人在岸边停了下来，那位疑惑的骑士就站在那里。[117]

['ləjin^rin] [spræŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] [skɪf] .

Lohengrin	**sprang**	**at**	**once**	**into**	**the**	**skiff**	**.**
罗恩格林	弹簧	在	一次	进入	这	小艇	.

罗恩格林立刻跳上了小艇。

[ðə; ði][swɑ:n] [tʊk] [ʌp][ɪts] [sɔ:ŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [su:n] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	**swan**	**took**	**up**	**its**	**song**	**again**	**,**	**and**	**soon**	**bore**	**him**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	天鹅	采取	向上它是		歌曲	再次	,	和	很快	钻孔	他	出去	的	视线	.

天鹅又开始唱歌，很快便载着他消失在视线之外。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [hæd; həd] [dɔ:nd] .

The	**day**	**for**	**the**	**tournament**	**had**	**dawned**	**.**
这	天	为了	这	比赛	有	黎明	.

比赛日已至。

[ðə; ði][læst] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

The	**last**	**preparations**	**had**	**been**	**made**	**.**
这	最后的	准备工作	有	到过	制成	.

最后的准备工作已经完成。

['meni] [naɪts] [hæd; həd] ['gæðərd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [si:n] .

Many	**knights**	**had**	**gathered**	**to**	**view**	**the**	**scene**	**.**
许多	骑士	有	聚集	到	看法	这	场景	.

许多骑士聚集在一起观看这一幕。

[jet] [nɑ:t][wʌn] [derd] [tu:; tə]['ɔ:fər] [hɪm'self][æz; əz] ['tʃæmpiən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .

Yet	**not**	**one**	**dared**	**to**	**offer**	**himself**	**as**	**champion**	**for**	**the**	**lovely**	**maiden**	**.**
然而	不是	一	敢于	到	提供	他自己	作为	冠军	为了	这	迷人的	少女	.

然而，竟无一人敢于挺身而出，为这位美丽的少女伸张正义。

['elsə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɪzn] [baːz] .

Elsa	**clung**	**to**	**her**	**prison**	**bars**	**.**
艾莎	紧紧抓住	到	她	监狱	酒吧	.

艾尔莎紧紧抓住监狱的铁栏杆。

['tɪrfəli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][hɜ:r; hər] [prerz] .

Tearfully	**she**	**repeated**	**for**	**the**	**last**	**time**	**her**	**prayers**	**.**
泪流满面	她	重复	为了	这	最后的	时间	她	祈祷	.

她含泪最后一次重复了她的祷告。

“ [send] [ðaʊ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] , [oʊ][lɔ:rd] !

“	**Send**	**Thou**	**the**	**deliverer**	**,**	**O**	**Lord**	**!**
“	发送	你	这	送货员	,	哦	主	!

主啊，求你差遣救主!

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɜ:r; hər]['sɒbz] ['si:st] .

All	**at**	**once**	**her**	**sobs**	**ceased**	**.**
全部	在	一次	她	啜泣	停止	.

她的抽泣声突然停止了。

[ðə; ði][fɑ:r] [ə'weɪ] [saʊndz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [fel] ['kʌmfərtɪŋli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] .

The	**far**	**away**	**sounds**	**of**	**music**	**fell**	**comfortingly**	**upon**	**her**	**ear**	**.**
这	远的	离开	声音	的	音乐	跌倒	令人欣慰的是	之上	她	耳朵	.

远处传来悦耳的音乐声，让她感到无比舒适。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['i:gərli] .

She	**looked**	**out**	**eagerly**	**.**
她	看起来	出去	急切地	.

她急切地向外望去。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [swɑ:n] ['floʊtɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , ['skɪlfəlɪ] ['gaɪdɪŋ]

There	**she**	**beheld**	**a**	**spotless**	**swan**	**floating**	**gently**	**down**	**the**	**stream**	**,**	**skillfully**	**guiding**
那里	她	观看	一个	一尘不染	天鹅	漂浮的	轻轻地	向下	这	溪流	,	巧妙地	指导

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] .

a	**little**	**boat**	**.**
一个	小的	船	.

她看到一只洁白无瑕的天鹅顺流而下，灵巧地引导着一艘小船。

[ɪn][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [fʊl] ['ɑ:rmər] [leɪ] [fæst] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ʃi:ld] .

In	**the**	**boat**	**a**	**knight**	**in**	**full**	**armor**	**lay**	**fast**	**asleep**	**on**	**a**	**glittering**	**shield**	**.**
在	这	船	一个	骑士	在	满的	盔甲	躺	快速地	睡着了	在	一个	闪闪发光	盾	.

船上，一位身披全副盔甲的骑士正趴在一面闪闪发光的盾牌上酣然入睡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][swɑ:n] [pæst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['elsə] [stʊd] , [ðə; ði] [naɪt] [-]

Just	**as**	**the**	**swan**	**passed**	**beneath**	**the**	**window**	**where**	**Elsa**	**stood**	**,**	**the**	**knight**	**[**	**118**	**]**
只是	作为	这	天鹅	通过了	下面	这	窗户	在哪里	艾莎	站立	,	这	骑士	[	-	]

就在天鹅从艾尔莎站立的窗户下方经过时，骑士[118]

[ə'woʊk] .

awoke	**.**
醒来	.

醒了。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

His	**first**	**glance**	**rested**	**upon**	**her**	**tear**	**-**	**stained**	**face**	**.**
他的	第一的	瞥一眼	休息	之上	她	撕	-	染色	脸	.

他第一眼就看到了她泪痕斑斑的脸。

“ [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] , [fer] ['meɪd(ə)n] !

“	**Weep**	**no**	**more**	**,**	**fair**	**maiden**	**!**
“	哭泣	不	更多的	,	公平的	少女	!

“美丽的少女，不要再哭泣了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
” he cried , springing to his feet .
” 他 哭 , 弹簧 到 他的 脚 .

他喊道，并跳了起来。

“ [fɪr] [nɔːt] !
“ Fear naught !
“ 害怕 零 !

“别害怕！”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] !
I have come to defend you !
我 有 来 到 保卫 你 !

我来保护你!

” [ðə; ði] [skɪf] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
” The skiff passed on down the river .
” 这 小艇 通过了 在 向下 这 河 .

小艇顺流而下。

[ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːd] ['elsə] [tuː; tə]
The prison door opened , and Frederick of Telramund appeared to lead Elsa to
这 监狱 门 打开 , 和 弗雷德里克 的 特尔拉蒙德 出现 到 带领 艾莎 到
[ðə; ði] [lɪsts] .
the lists .
这 列表 .

监狱大门打开了，特尔拉蒙德的弗雷德里克出现，领着艾尔莎走向名单。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['herəld] [gɪv] [ðə; ði] [læst]
A smile of triumph curled his cruel lips as he heard the herald give the last
一个 微笑 的 胜利 卷曲 他的 残忍的 嘴唇 作为 他 听到 这 先驱 给 这 最后的
[kɔːl] [fɔːr; fər] ['ɛlsəz] ['tʃæmpiən] .
call for Elsa's champion .
称呼 为了 艾莎的 冠军 .

当他听到传令官发出艾莎勇士的最后召唤时，他那残酷的嘴角勾起了一抹胜利的微笑。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpits] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'dres]
The sound of the trumpets died away and Frederick had turned to address
这 声音 的 这 小号 死亡 离开 和 弗雷德里克 有 转向 到 地址
['elsə] .
Elsa .
艾莎 .

号角声渐渐消失，弗雷德里克转身对艾尔莎说话。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] .
Suddenly a ringing voice came from the end of the lists .
突然 一个 铃声 嗓音 来了 从 这 结尾 的 这 列表 .

突然，名单末尾传来一声清脆的声音。

“ [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ðə; ði] [swɑːn] [naɪt] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Here am I , the Swan Knight , ready to fight for the rights of the
“ 这里 是 我 , 这 天鹅 骑士 , 准备好 到 斗争 为了 这 权利 的 这
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

“我，天鹅骑士，在此为公主的权利而战。”

[aɪ] [wɪl] [wɪn] [hɜːr; hər] [kɔːz] [ɔːr] [daɪ] .
I will win her cause or die .
我 将要 赢 她 原因 或者 死 .

我要么为她赢得这场事业，要么就牺牲自己。

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" A cry of admiration arose from the crowd , as they turned toward the
" 一个 哭 的 钦佩 出现 从 这 人群 , 作为 他们 转向 朝向 这
[raɪn] .
Rhine .
莱茵河 .

"人群中响起一片赞叹声，他们转向莱茵河。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [skɪf] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]
There they saw a handsome knight , standing erect in a tiny skiff drawn by a
那里 他们 锯 一个 英俊的 骑士 , 常设 直立 在 一个 微小的 小艇 绘制 经过 一个
[swɑːn] .
swan .
天鹅 .

他们看到一位英俊的骑士，笔直地站在一艘由天鹅拉着的小船上。

['spelbaʊnd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
Spellbound they watched him .
着迷 他们 观看 他 .

他们看得入了迷。

[hiː; hi] [spræŋ] ['laɪtli] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [swɑːn] [ə'weɪ] . [-]
He sprang lightly ashore and sent the swan away . [119]
他 弹簧 轻轻 岸上 和 发送 这 天鹅 离开 . [-]

他轻盈地跳上岸，把天鹅送走了。[119]

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
It floated down the river and out of sight , giving forth its own beautiful ,
它 漂浮 向下 这 河 和 出去 的 视线 , 给予 前进 它是自己的 美丽的 ,
['driːmi] [sɔːŋ] .
dreamy song .
梦幻般的 歌曲 .

它顺流而下，消失在视线之外，发出自己美妙梦幻的歌声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ləjin^rin] [nelt] [æt; ət] ['ɛlsəz] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [tuː; tə] [seɪv]
For a moment Lohengrin knelt at Elsa's feet , making a solemn vow to save
为了 一个 片刻 罗恩格林 跪下 在 艾莎的 脚 , 制作 一个 庄严 发誓 到 节省
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

洛恩格林跪在艾莎脚下，郑重发誓要拯救她。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [stiːd] , [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Then he mounted his waiting steed , drew down his visor , and took his place
然后 他 安装 他的 等待 骏马 , 画 向下 他的 遮阳板 , 和 采取 他的 地方
[ɪn][ðə; ði][lɪsts] .
in the lists .
在 这 列表 .

然后他翻身上马，拉下头盔面罩，在名单上站好位置。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .
The struggle began .
这 斗争 开始 .

斗争开始了。

['breθləsli] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Breathlessly the knights and ladies watched it .
气喘吁吁 这 骑士 和 女士们 观看 它 .

骑士和淑女们屏息凝神地观看。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [stiːl] , [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	**could**	**be**	**heard**	**but**	**the**	**clank**	**of**	**steel**	**,**	**the**	**heavy**	**breathing**	**of**	**the**
没有什么	可以	是	听到	但	这	铮铮	的	钢	,	这	重的	呼吸	的	这

[tuː] [naɪts] ,

two	**knights**	**,**
二	骑士	,

除了钢铁碰撞的叮当声和两位骑士沉重的喘息声之外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [fiːt] .

and	**the**	**tramp**	**of**	**their**	**horses**	**feet**	**.**
和	这	流浪汉	的	他们的	马匹	脚	.

还有马蹄的脚步声。

[ðə; ði] [dʌst] ['ɔːlmoʊst][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] .

The	**dust**	**almost**	**hid**	**them**	**from**	**view**	**.**
这	灰尘	几乎	隐藏	他们	从	看法	.

尘土几乎将他们完全遮蔽了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Suddenly	**a**	**terrible**	**blow**	**was**	**heard**	**.**
突然	一个	糟糕的	吹	曾是	听到	.

突然传来一声巨响。

[ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	**great**	**frame**	**of**	**Frederick**	**of**	**Telramund**	**was**	**seen**	**to**	**sway**	**for**	**a**
这	伟大的	框架	的	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	曾是	已见	到	摇摆	为了	一个

['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

moment	**in**	**the**	**saddle**	**,**
片刻	在	这	鞍	,

人们看到特尔拉蒙德的弗雷德里克魁梧的身躯在马鞍上摇晃了一下。

[ðen] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd][roʊl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

then	**to**	**fall**	**and**	**roll**	**in**	**the**	**dust**	**.**
然后	到	落下	和	卷	在	这	灰尘	.

然后倒在尘土中翻滚。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ləjin^rin] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] .

In	**a**	**moment**	**Lohengrin**	**had**	**dismounted**	**.**
在	一个	片刻	罗恩格林	有	下马	.

片刻之后，罗恩格林下了马。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn] - [brest] , ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] .

He	**stood**	**with**	**one**	**foot**	**on**	**Telramund's**	**breast**	**,**	**ordering**	**him**	**to**	**surrender**	**.**
他	站立	和	一	脚	在	-	胸部	,	订购	他	到	投降	.

他一只脚踩在特尔拉蒙德的胸口，命令他投降。

[traɪ'ʌmfənt] [kraɪz][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['trʌmpits] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .

Triumphant	**cries**	**and**	**joyful**	**trumpets**	**told**	**of**	**the**	**victory**	**.**
凯	哭泣	和	快乐	小号	讲述	的	这	胜利	.

胜利的欢呼声和欢快的号角声宣告了这场胜利。

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [-]

Cheer	**after**	**cheer**	**[**	**120**	**]**
欢呼	后	欢呼	[	-	]

欢呼声接连不断[120]

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] , [æz; əz] ['ləjin^rin] [nelt] [bɪ'fɔːr] ['elsə][wʌns] [mɔːr] .

rang	**through**	**the**	**summer**	**air**	**,**	**as**	**Lohengrin**	**knelt**	**before**	**Elsa**	**once**	**more**	**.**
响铃	通过	这	夏天	空气	,	作为	罗恩格林	跪下	前	艾莎	一次	更多的	.

夏日的空气中回荡着罗恩格林再次跪在艾尔莎面前的声音。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

The	cries	of	the	knights	and	ladies	were	loud	and	long	.
这	哭泣	的	这	骑士	和	女士们	是	大声	和	长的	.

骑士和贵妇们的叫喊声响亮而悠长。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [draʊnd] ['ɛlsəz] [swiːt] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [raɪz] [ænd; ənd]

They	almost	drowned	Elsa's	sweet	voice	as	she	bade	her	champion	rise	and
他们	几乎	溺水	艾莎的	甜的	嗓音	作为	她	巴德	她	冠军	上升	和

[neɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .

name	his	own	reward	.
姓名	他的	自己的	报酬	.

他们几乎淹没了艾莎甜美的声音，她命令她的勇士站起来，说出他自己的奖励。

[ðoʊ] [ðə; ði] [loʊ] ['spoʊkən] [toʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Though	the	low	spoken	tones	had	been	unheeded	by	the	people	,
尽管	这	低的	说	音调	有	到过	无人理会	经过	这	人们	,

虽然低声细语并未引起人们的注意，

[nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [baɪ] ['ləjin^rin] .

not	one	word	had	been	lost	by	Lohengrin	.
不是	一	单词	有	到过	丢失的	经过	罗恩格林	.

罗恩格林一个字都没漏掉。

“ [tempt] [ˌem 'iː] [nɑːt] , [oʊ] ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] !

“	Tempt	me	not	,	oh	noble	lady	!
“	诱惑	我	不是	,	哦	高贵	女士	!

“高贵的女士，请不要诱惑我！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

”	he	replied	.
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [hɪr] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] [wer] [aɪ] [wʊd] ['lɪŋgər] [fər'evər] ,

“	Here	at	your	feet	where	I	would	linger	forever	,
“	这里	在	你的	脚	在哪里	我	会	萦绕	永远	,

“我愿永远停留在你脚下，

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [kən'fes] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	cannot	but	confess	how	much	I	love	you	,
我	不能	但	承认	如何	很多	我	爱	你	,

我无法不坦白我有多爱你，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [jʊr; jər] [hænd] .

and	how	I	hope	some	day	to	claim	your	hand	.
和	如何	我	希望	一些	天	到	宣称	你的	手	.

我希望有一天能牵起你的手。

” [ðə; ði] ['prɪti] [flʌʃ] [ɑːn] ['ɛlsəz] [sɔːft] [tʃiːks] ['diːpənd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

”	The	pretty	flush	on	Elsa's	soft	cheeks	deepened	at	these	words	.
”	这	漂亮的	冲洗	在	艾莎的	柔软的	脸颊	加深	在	这些	字	.

听到这些话，艾尔莎柔软的脸颊上泛起了更浓的红晕。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [druːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

The	long	lashes	drooped	over	the	beautiful	eyes	.
这	长的	睫毛	下垂	超过	这	美丽的	眼睛	.

长长的睫毛耷拉在美丽的眼睛上。

['tɪmɪdli] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

Timidly	she	held	out	her	hand	.
胆怯地	她	握住	出去	她	手	.

她怯生生地伸出手。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] .

“	You	saved	me	,	sir	knight	,	”	she	softly	whispered	.
“	你	已保存	我	,	先生	骑士	,	”	她	轻轻	低声说道	.

“骑士先生，您救了我，”她轻声低语道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] !

“	I	am	yours	!
“	我	是	你的	!

“我是你的！”

” [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

”	Not	a	word	of	this	conversation	had	been	heard	by	the	people	,
”	不是	一个	单词	的	这	对话	有	到过	听到	经过	这	人们	,

“民众对此次谈话的内容一无所知。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [riːˈdʌbəld] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bent] [loʊ] [ˈoʊvər] [ˈɛlsəz] [hænd]

for	their	shouts	had	been	redoubled	as	the	knight	bent	low	over	Elsa's	hand
为了	他们的	喊叫	有	到过	加倍	作为	这	骑士	弯曲	低的	超过	艾莎的	手

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . [-]

and	pressed	it	to	his	lips	.	[	121	]
和	按下	它	到	他的	嘴唇	.	[	-	]

当骑士俯身靠近艾尔莎的手，并将手按在嘴唇上时，他们的喊叫声更加响亮了。[121]

[bɪˈfɔːr] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ˈɛlsəz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [braɪd] [hæd; həd] [gɔːn]

Before	night	,	however	,	Elsa's	promise	to	become	the	knight's	bride	had	gone
前	夜晚	,	然而	,	艾莎的	承诺	到	变得	这	骑士的	新娘	有	已消失

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

然而，在夜幕降临之前，艾莎答应成为骑士新娘的承诺已经传到了国外。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wɜːr; wər] [bɪˈgʌn] [æt; ət][wʌns] .

Preparations	for	the	marriage	were	begun	at	once	.
准备工作	为了	这	婚姻	是	开始	在	一次	.

婚礼筹备工作立即展开。

[ˈelsə][hæd; həd] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈfredrɪk]

Elsa	had	trembled	with	fear	at	the	thought	of	a	union	with	Frederick
艾莎	有	颤抖	和	害怕	在	这	想法	的	一个	联盟	和	弗雷德里克

[ʌv; əv] [tɛlrəmənd] ,

of	Telramund	,
的	特尔拉蒙德	,

一想到要与特尔拉蒙德的弗雷德里克联姻，艾尔莎就吓得浑身颤抖。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [naɪt] [huː]

yet	she	did	not	hesitate	in	the	least	to	give	herself	to	the	strange	knight	who
然而	她	做过	不是	犹豫	在	这	至少	到	给	她自己	到	这	奇怪的	骑士	WHO

[hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

had	saved	her	.
有	已保存	她	.

然而，她却毫不犹豫地将自己献给了救了她的那位陌生骑士。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [daʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [siːk] [tuː; tə]

Nor	did	she	doubt	him	when	he	told	her	that	she	must	never	seek	to
也不	做过	她	怀疑	他	什么时候	他	讲述	她	那	她	必须	绝不	寻找	到

[noʊ] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] .

know	either	his	name	or	his	origin	.
知道	任何一个	他的	姓名	或者	他的	起源	.

当他告诉她绝对不能去打听他的名字或出身时，她也没有怀疑过他的话。

[ðiːz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɔːr]

These	must	remain	a	secret	from	her	and	from	all	the	people	or
这些	必须	保持	一个	秘密	从	她	和	从	全部	这	人们	或者

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] [fər'evər] .

they	would	have	to	part	forever	.
他们	会	有	到	部分	永远	.

这些事必须对她和所有人保密，否则他们将永远分离。

['meni] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ə'tendid] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['seremoʊni] .

Many	knights	and	ladies	attended	the	marriage	ceremony	.
许多	骑士	和	女士们	参加	这	婚姻	仪式	.

许多骑士和女士出席了婚礼仪式。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ləjin^rin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [lɪvd] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər]

The	young	Lohengrin	and	his	lovely	bride	lived	peacefully	and	happily	for
这	年轻的	罗恩格林	和	他的	迷人的	新娘	居住地	和平地	和	快乐地	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

年轻的罗恩格林和他的爱妻过着平静幸福的生活多年。

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] ['betər] [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l]

Their	love	for	each	other	grew	deeper	and	better	as	one	by	one	three	beautiful
他们的	爱	为了	每个	其他	生长	更深	和	更好的	作为	一	经过	一	三	美丽的

['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

children	came	to	add	to	their	happiness	.
孩子们	来了	到	添加	到	他们的	幸福	.

随着三个漂亮孩子的相继到来，他们的幸福也日益加深，彼此的爱也更加深厚。

[bʌt; bət]['elsə] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] , [kʊd; kəd]

But	Elsa	,	though	perfectly	content	with	her	husband's	unchanging	love	,	could
但	艾莎	,	尽管	完美	内容	和	她	丈夫的	不变	爱	,	可以

[nɑːt] [-]

not	[	122	]
不是	[	-	]

但是，尽管艾尔莎对丈夫不变的爱感到非常满意，但她却无法[122]

[bʌt; bət]['noʊtɪs] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ['siːkrətli] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] .

but	notice	that	many	of	her	people	secretly	doubted	him	.
但	注意	那	许多	的	她	人们	偷偷	怀疑	他	.

但要注意的是，她的人民中许多人私下里都对他抱有怀疑。

[ðeɪ] [traɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

They	tried	many	times	,	and	in	many	different	ways	to	discover	his	name	and
他们	尝试	许多	时代	,	和	在	许多	不同的	方式	到	发现	他的	姓名	和

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

他们多次尝试，用多种不同的方法，试图找出他的名字和出身。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] .

Little	by	little	,	she	,	too	,	began	to	wonder	.
小的	经过	小的	,	她	,	也	,	开始	到	想知道	.

渐渐地，她也开始感到疑惑。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

The	more	she	thought	of	it	,	the	more	she	longed	to	know	her	husband's
这	更多的	她	想法	的	它	,	这	更多的	她	渴望	到	知道	她	丈夫的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

她越想越觉得想知道丈夫的秘密。

['faɪnəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

Finally	**,**	**as**	**she**	**was**	**seated**	**by**	**him**	**one**	**day**	**,**
最后	,	作为	她	曾是	坐着	经过	他	一	天	,

最后，有一天，当她坐在他身边时，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['kwestʃən] .

she	**suddenly**	**turned**	**to**	**him**	**and**	**asked**	**the**	**forbidden**	**question**	**.**
她	突然	转向	到	他	和	问	这	禁止	问题	.

她突然转向他，问出了那个禁忌的问题。

“ ['elsə] ! ['elsə] !

“	**Elsa**	**!**	**Elsa**	**!**
“	艾莎	!	艾莎	!

“艾莎！艾莎！”

[ɪz][jʊr; jər] [feɪθ] [ded] ? ” [kraɪd][ðə; ði][swɑ:n] [naɪt] [ɪn]['broʊkən] [vɔɪs] .

Is	**your**	**faith**	**dead**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Swan**	**Knight**	**in**	**broken**	**voice**	**.**
是	你的	信仰	死的	?	”	哭	这	天鹅	骑士	在	破碎的	嗓音	.

“你的信仰死了吗？”天鹅骑士哽咽着问道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [trʌst] [ˌem 'i:] ?

“	**Can**	**you**	**no**	**longer**	**trust**	**me**	**?**
“	能	你	不	更长	相信	我	?

你再也不能信任我了吗?

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] .

I	**love**	**you**	**so**	**,**	**and**	**now**	**I**	**must**	**leave**	**you**	**.**
我	爱	你	所以	,	和	现在	我	必须	离开	你	.

我非常爱你，但现在我必须离开你了。

['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !

Our	**happiness**	**is**	**at**	**an**	**end**	**!**
我们的	幸福	是	在	一个	结尾	!

我们的幸福到此结束了!

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , [jʊr; jər]['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ænsər] .

But	**,**	**before**	**I**	**go**	**,**	**your**	**question**	**shall**	**be**	**answered**	**.**
但	,	前	我	去	,	你的	问题	将	是	回答	.

但是，在我离开之前，我会回答你的问题。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

Come	**with**	**me**	**!**
来	和	我	!

跟我来!

” [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [brɔ:t] ['elsə][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] .

”	**His**	**pale**	**face**	**and**	**despairing**	**glance**	**brought**	**Elsa**	**to**	**her**	**senses**	**.**
”	他的	苍白	脸	和	绝望	瞥一眼	带来	艾莎	到	她	感官	.

“他苍白的脸色和绝望的眼神让艾尔莎回过神来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kraɪ][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

With	**a**	**loving**	**cry**	**she**	**flung**	**herself**	**on**	**his**	**breast**	**,**
和	一个	爱	哭	她	扔	她自己	在	他的	胸部	,

她发出一声充满爱意的呼喊，扑进了他的怀里。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][fər'get][hɜ:r; hər]['kwestʃən] .

begging	**him**	**to**	**forgive**	**and**	**forget**	**her**	**question**	**.**
乞讨	他	到	原谅	和	忘记	她	问题	.

她恳求他原谅她，忘记她的问题。

[hi:; hi] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**sadly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	.

他悲伤地摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ˈelsə] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [tuː] [leɪt] !

“	It	is	too	late	,	Elsa	,	”	he	replied	,	“	too	late	!
”	它	是	也	晚的	,	艾莎	,	”	他	回复	,	“	也	晚的	!

“太晚了，艾尔莎，”他回答说，“太晚了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [-]

You	have	doubted	me	;	and	I	must	[	123	]
你	有	怀疑	我	;	和	我	必须	[	-	]

你怀疑我；我必须[123]

[liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] .

leave	you	;	but	before	I	go	you	shall	know	all	.
离开	你	;	但	前	我	去	你	将	知道	全部	.

我要离开你们了；但在我离开之前，你们会知道一切。

” [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [raɪn] .

”	The	knights	had	gathered	in	the	great	banqueting	hall	near	the	Rhine	.
”	这	骑士	有	聚集	在	这	伟大的	宴会	大厅	靠近	这	莱茵河	.

骑士们聚集在莱茵河畔的大宴会厅里。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] [wen] [ðer; ðər][ˈmæstər] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

They	started	up	in	surprise	when	their	master	suddenly	came	in	their	midst	.
他们	开始	向上	在	惊喜	什么时候	他们的	掌握	突然	来了	在	他们的	中间	.

他们的主人突然出现在他们中间，吓了他们一跳。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈelsə][ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	led	the	pale	and	weeping	Elsa	gently	by	the	hand	.
他	引领	这	苍白	和	哭泣	艾莎	轻轻地	经过	这	手	.

他轻轻地牵着脸色苍白、哭泣不止的艾尔莎的手。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [oʊ] , [naɪts] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] .

“	Listen	,	oh	,	knights	,	”	he	began	.
”	听	,	哦	,	骑士	,	”	他	开始	.

“听着，哦，骑士们，”他开口说道。

“ [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

“	The	time	has	come	when	I	must	leave	you	.
”	这	时间	有	来	什么时候	我	必须	离开	你	.

“我必须离开你们的时候到了。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈləjin^rin] ,

Before	I	go	,	it	is	right	that	you	should	know	that	I	am	Lohengrin	,
前	我	去	,	它	是	正确的	那	你	应该	知道	那	我	是	罗恩格林	,

在我离开之前，你应该知道我就是罗恩格林。

[sʌn] [ʌv; əv][ˈpɑːsifəl,-fɑːl] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

son	of	Parsifal	,	the	great	king	.
儿子	的	帕西法尔	,	这	伟大的	国王	.

伟大的国王帕西法尔之子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ˈhɪðər] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] , [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈprɪnses] , [ˈelsə] , [frʌm; frəm]

I	was	sent	hither	by	the	Holy	Grail	,	to	save	your	princess	,	Elsa	,	from
我	曾是	发送	这里	经过	这	圣	圣杯	,	到	节省	你的	公主	,	艾莎	,	从

[ˈfredrɪk] [ʌv; əv] [tɛlrəmənd] .

Frederick	of	Telramund	.
弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	.

我奉圣杯之命来到这里，是为了从特尔拉蒙德的弗雷德里克手中拯救你们的公主艾尔莎。

[naʊ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈves(ə)l] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

Now	the	Holy	Vessel	calls	me	and	I	must	go	.
现在	这	圣	血管	呼叫	我	和	我	必须	去	.

现在圣器召唤我，我必须前往。

[er] [aɪ][dɪ'pɑ:rt] ,
Ere I depart ,
埃雷 我 离开 ,

在我离开之前，

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['feɪθfəli] ['oʊvər][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd][tu:; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðer; ðər]
I ask you to watch faithfully over my little ones and to wipe away their
我 问 你 到 手表 忠实 超过 我的 小的 一个 和 到 擦拭 离开 他们的
['mʌðɚz] [terz] .
mother's tears .
母亲的 眼泪 .

我请求你忠实地守护我的孩子们，擦干他们母亲的眼泪。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [ðen] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" Then in the midst of the silence which followed these words ,
" 然后 在 这 中间 的 这 沉默 哪个 随后 这些 字 ,

"然后，在说完这些话之后，一片寂静之中，

[waɪl] [hi:; hi][held]['elsə][ɪn][ə; eɪ][læst][fɑ:nd] [ɪm'breɪs] ,
while he held Elsa in a last fond embrace ,
尽管 他 握住 艾莎 在 一个 最后的 喜爱 拥抱 ,

他最后深情地拥抱了艾尔莎。

[ðə; ði] [loʊ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['mju:zɪk] [ə'gen] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] .
the low strains of the sweet music again came floating down the Rhine .
这 低的 菌株 的 这 甜的 音乐 再次 来了 漂浮的 向下 这 莱茵河 .

低沉甜美的音乐再次从莱茵河上飘来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][swɑ:n] [ə'pɪrd] . [-]
A moment later the swan appeared . [124]
一个 片刻 之后 这 天鹅 出现 . [-]

片刻之后，天鹅出现了。[124]

['sloʊli] ['ləjin^rin] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɛlsəz] ['tremblɪŋ] [ɑ:rmz] .
Slowly Lohengrin tore himself away from Elsa's trembling arms .
缓慢地 罗恩格林 撕裂 他自己 离开 从 艾莎的 发抖 武器 .

洛恩格林缓缓挣脱了艾尔莎颤抖的双臂。

[hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [swɑ:n][boʊt] .
He sprang down the steps and into the waiting swan boat .
他 弹簧 向下 这 步骤 和 进入 这 等待 天鹅 船 .

他纵身跃下台阶，跳进等候在那里的天鹅船。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][glaidid][tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][sæd]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]
Away it glided to the strains of sad music , and bore him out of sight
离开 它 滑翔 到 这 菌株 的 伤心 音乐 , 和 钻孔 他 出去 的 视线
[fər'evər] .
forever .
永远 .

它伴着悲伤的音乐滑行而去，永远地消失在他的视线中。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神